

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 14 dicembre 2010

Aoste, le 14 décembre 2010

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Direzione affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Direction des affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo. Tutti gli abbonamenti all'edizione cartacea andranno in scadenza il 31 dicembre 2010. Non è più prevista l'attivazione o il rinnovo di abbonamenti per l'anno 2011.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps. Tous les abonnements à l'édition sur papier expireront au plus tard au mois de décembre 2010. Aucun abonnement ne sera délivré, ni renouvelé, au titre de 2011.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5794 a pag. 5800
INDICE SISTEMATICO da pag. 5800 a pag. 5807

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti regionali 5809
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione 5837
Atti degli Assessori regionali 5844
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali 5849
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale .. 5888
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni —

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi 5925
Bandi e avvisi di gara —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5794 à la page 5800
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5800 à la page 5807

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 5809
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région 5837
Actes des Assesseurs régionaux 5844
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région 5849
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 5888
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations —

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 5925
Avis d'appel d'offres —

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2010 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 - Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 22 novembre 2010, n. 37.

Nuove disposizioni per la tutela e per il corretto trattamento degli animali di affezione. Abrogazione della legge regionale 28 aprile 1994, n. 14.

pag. 5809

Legge regionale 9 dicembre 2010, n. 38.

Modificazioni alla legge regionale 17 marzo 1992, n. 8 (Interventi regionali a favore di una Fondazione per la valorizzazione e la divulgazione del patrimonio musicale tradizionale e per lo sviluppo e la diffusione della cultura musicale in Valle d'Aosta), e determinazione di un ulteriore contributo a favore della Fondazione Istituto musicale della Valle d'Aosta per l'anno 2010.

pag. 5834

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2010 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste - 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 37 du 22 novembre 2010,

portant nouvelles dispositions pour la protection et le traitement correct des animaux de compagnie et abrogation de la loi régionale n° 14 du 28 avril 1994.

page 5809

Loi régionale n° 38 du 9 décembre 2010,

portant modification de la loi régionale n° 8 du 17 mars 1992 (Mesures régionales en faveur de la fondation chargée de la mise en valeur et de la vulgarisation du patrimoine musical traditionnel ainsi que du développement et de la diffusion de la culture musicale en Vallée d'Aoste) et financement supplémentaire à la Fondation Institut musical de la Vallée d'Aoste au titre de 2010.

page 5834

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 22 novembre 2010, n. 388.

Modifica al Decreto del Presidente della Regione n. 439/2009 «Nomina dei componenti del Consiglio per le politiche del lavoro di cui all'art. 6 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7». pag. 5837

Decreto 24 novembre 2010, n. 391.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di Aosta di terreni interessati dai lavori di realizzazione di un parcheggio pubblico e sistemazione dell'annesso fabbricato denominato «ex latteria sociale» in frazione Porossan-Neyves, in Comune di AOSTA. pag. 5837

Decreto 26 novembre 2010, n. 394.

Asservimento di terreni necessari ai lavori di ripristino della condotta dell'acquedotto comunitario in Comune di VALPELLINE – Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 5839

Decreto 26 novembre 2010, n. 395.

Pronuncia di asservimento a favore del Comune di COURMAYEUR di terreni interessati dai lavori di potenziamento dell'acquedotto comunale tratto La Palud – Entrèves, in Comune di COURMAYEUR. pag. 5842

**ATTI DEGLI ASSESSORI
REGIONALI**

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Decreto 11 novembre 2010, n. 6.

Iscrizione, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore. pag. 5844

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 388 du 22 novembre 2010,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 439/2009 portant nomination des membres du Conseil des politiques du travail visé à l'art. 6 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003. page 5837

Arrêté n° 391 du 24 novembre 2010,

portant expropriation, en faveur de la Commune d'AOSTE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking public et de réaménagement de l'immeuble dénommé « ex latteria sociale », à Porossan – Neyves, sur le territoire de ladite commune. page 5837

Arrêté n° 394 du 26 novembre 2010,

portant fixation de l'indemnité provisoire relative à l'établissement d'une servitude sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la conduite du réseau communautaire de distribution d'eau, dans la commune de VALPELLINE. page 5839

Arrêté n° 395 du 26 novembre 2010,

portant établissement d'une servitude en faveur de la Commune de COURMAYEUR sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de renforcement du réseau communal d'adduction d'eau, entre La Palud et Entrèves, sur le territoire de ladite Commune. page 5842

**ACTES DES ASSESSEURS
RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Arrêté n° 6 du 11 novembre 2010,

portant immatriculation à la section C du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006. page 5844

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 24 novembre 2010, n. 26.

Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione invernale 2010/2011, ai sensi degli articoli 19 e 20 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, recante: «Disciplina della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 1 dicembre 1986, n. 59, 6 settembre 1991, n. 58 e 16 dicembre 1992, n. 74.».

pag. 5845

**ATTI DEI DIRIGENTI
REGIONALI**

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 1° dicembre 2010, n. 6074.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di un consigliere e di un revisore dei conti della Fondazione Film Commission Vallée d'Aoste, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11.

pag. 5849

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 9 novembre 2010, n. 5375.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria dei medici pediatri di libera scelta ai sensi degli artt. 15 e 16 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta del 15 dicembre 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, valevole per l'anno 2011.

pag. 5852

Provvedimento dirigenziale 12 novembre 2010, n. 5573.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria dei medici di medicina generale ai sensi degli artt. 15 e 16 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale del 23 marzo 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, valevole per l'anno 2011.

pag. 5860

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 26 du 24 novembre 2010,

autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste au titre de la saison d'hiver 2010/2011, au sens des art. 19 et 20 de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999 (Réglementation de la profession de moniteur de ski et des écoles de ski en Vallée d'Aoste. Abrogation des lois régionales n° 59 du 1^{er} décembre 1986, n° 58 du 6 septembre 1991 et n° 74 du 16 décembre 1992).

page 5845

**ACTES DES DIRIGEANTS
DE LA RÉGION**

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 6074 du 1^{er} décembre 2010,

portant approbation de l'avis public relatif à la nomination d'un conseiller et d'un commissaire aux comptes de « Fondation Film Commission Vallée d'Aoste », aux termes de la loi régionale n° 11/1997.

page 5849

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte du dirigeant n° 5375 du 9 novembre 2010,

portant approbation, aux termes des art. 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille du 15 décembre 2005 modifié et complété, du classement régional provisoire 2011 des pédiatres de famille.

page 5852

Acte du dirigeant n° 5573 du 12 novembre 2010,

portant approbation du classement régional provisoire 2011 des médecins généralistes, aux termes des art. 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec lesdits médecins du 23 mars 2005 modifié et complété.

page 5860

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 29 ottobre 2010, n. 2876.

Sdemanializzazione reliquato stradale sito in comune di BRUSSON, sito sulla S.R. n. 45 della Val d'Ayas, distinto al Catasto terreni al F. 32, mappali nn. 882-883-884-885-886 e approvazione della vendita ai sigg. CHARLES Alberto, CHARLES Livia, VUILLERMIN Carolina, REVIL Cecilia Maria e REVIL Carolina, ai sensi della L.R. 12/1997 e successive modificazioni. Accertamento ed introito di somma.

pag. 5888

Deliberazione 29 ottobre 2010, n. 2877.

Sdemanializzazione reliquato stradale sito in Comune di QUART, distinto al Catasto terreni al F. 31 mappale n. 379 e approvazione della vendita alla Società Immobiliare Il Borgo S.n.c., ai sensi della L.R. 12/1997 e successive modificazioni. Accertamento ed introito di somma.

pag. 5889

Deliberazione 5 novembre 2010, n. 3147.

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della l.r. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, adottata con deliberazione consiliare n. 7 del 31.03.2010.

pag. 5890

Deliberazione 5 novembre 2010, n. 3180.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività formative individualizzate «a catalogo» per occupati Invito n. 2009/01, FSE PO «Occupazione» 2007/2013 Asse Adattabilità, volto a promuovere interventi per la formazione continua – quarta scadenza. Rifinanziamento, per l'anno 2010, dell'Invito n. 2009/01, FSE PO FSE PO «Occupazione» 2007/2013 Asse Adattabilità, approvato con DGR 2254 del 14 agosto 2009. Modifica di prenotazione ed impegno di spesa.

pag. 5893

Deliberazione 5 novembre 2010, n. 3181.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività formative per occupati P.O. «Occupazione» FSE Asse Adattabilità – Interventi formativi per occupati Invito n. 2009/02 – quarta scadenza. Rifinanziamento, per l'anno 2010, dell'invito n. 2009/02, FSE PO Occupazione Asse Adattabilità, approvato con

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2876 du 29 octobre 2010,

portant désaffectation du vestige de la RR n° 45 de la vallée d'Ayas, situé dans la commune de BRUSSON et inscrit au cadastre des terrains, feuille n° 32, parcelles n°s 882, 883, 884, 885 et 886, et approbation de la vente dudit vestige à Mmes et MM. Alberto CHARLES, Livia CHARLES, Carolina VUILLERMIN, Cecilia Maria REVIL et Carolina REVIL, au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, ainsi que constatation et recouvrement de la somme y afférente.

page 5888

Délibération n° 2877 du 29 octobre 2010,

portant désaffectation du vestige de route situé dans la commune de QUART et inscrit au cadastre des terrains, feuille n° 31, parcelle n° 379, et approbation de la vente dudit vestige à « Immobiliare Il Borgo snc », au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, ainsi que constatation et recouvrement de la somme y afférente.

page 5889

Délibération n° 3147 du 5 novembre 2010,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait du risque d'avalanche ou de coulée de neige de la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 7 du 31 mars 2010.

page 5890

Délibération n° 3180 du 5 novembre 2010,

portant nouveau financement, au titre de 2010, de l'appel à projets n° 1/2009 lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi 2007/2013 – axe Adaptation, et approuvé par la DGR n° 2254 du 14 août 2009, approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de la quatrième échéance dudit appel, modification de la réservation des crédits nécessaires et engagement de la dépense y afférente.

page 5893

Délibération n° 3181 du 5 novembre 2010,

portant nouveau financement, au titre de 2010, de l'appel à projets n° 2/2009 lancé en vue des actions de formation destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi – axe Adaptation, et approuvé par la DGR n° 2255/2009, approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de la quatrième échéance dudit appel, modification de la

DGR. 2255/2009. Modifica di prenotazione ed impegno di spesa.

pag. 5899

Deliberazione 5 novembre 2010, n. 3182.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti presentati sui buoni formativi e riorientati sull'Invito aperto a presentare progetti per attività formative per occupati P.O. «Occupazione» FSE Asse Adattabilità – Interventi formativi per occupati Invito n. 5/2008. Rifinanziamento, per l'anno 2010, dell'invito n. 5/2008, FSE PO Occupazione Asse Adattabilità, approvato con DGR. 1896 del 20 giugno 2008. Impegno di spesa.

pag. 5903

Deliberazione 12 novembre 2010, n. 3268.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di ROISAN.

pag. 5906

Deliberazione 12 novembre 2010, n. 3269.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di ISSOGNE.

pag. 5906

Deliberazione 12 novembre 2010, n. 3270.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di DONNAS.

pag. 5906

Deliberazione 12 novembre 2010, n. 3271.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di SARRE.

pag. 5907

Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3303.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5907

Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3304.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste conseguente Modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.

pag. 5912

réservation des crédits nécessaires et engagement de la dépense y afférente.

page 5899

Délibération n° 3182 du 5 novembre 2010,

portant nouveau financement, au titre de 2010, de l'appel à projets n° 5/2008 lancé en vue des actions de formation destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi – axe Adaptation et approuvé par la DGR n° 1896 du 20 juin 2008, approbation du résultat de l'évaluation des projets présentés au titre des bons de formation et transférés sur ledit appel et engagement de la dépense y afférente.

page 5903

Délibération n° 3268 du 12 novembre 2010,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de ROISAN.

page 5906

Délibération n° 3269 du 12 novembre 2010,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune d'ISSOGNE.

page 5906

Délibération n° 3270 du 12 novembre 2010,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de DONNAS.

page 5906

Délibération n° 3271 du 12 novembre 2010,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de SARRE.

page 5907

Délibération n° 3303 du 19 novembre 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

page 5907

Délibération n° 3304 du 19 novembre 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification des budgets de gestion et de caisse.

page 5912

Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3305.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 5915

Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3307.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di entrate a destinazione vincolata.
pag. 5919

Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3336.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un impianto idroelettrico sul Torrente des Eaux Blanches in località Plan du Breuil nel Comune di OLLOMONT, proposto dal sig. Fabrizio MERLET, di AYAS.
pag. 5923

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore contabile (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione finanze e tributi.
pag. 5925

Comune di LA THUILE.

Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di n. 1 operaio autista categoria B posizione B3 – a 36 ore settimanali.
pag. 5925

Comune di VALSAVARENCHÉ.

Bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un operatore specializzato categoria B posizione B2 profilo di «operaio autista» a 36/36 ore settimanali area tecnico-manutentiva nel Comune di VALSAVARENCHÉ.
pag. 5927

Comunità Montana Mont Emilius.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 referente di struttura e dei servizi domiciliari, categoria C, posi-

Délibération n° 3305 du 19 novembre 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif.
page 5915

Délibération n° 3307 du 19 novembre 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et les budgets de gestion et de caisse de la Région du fait de l'inscription de recettes à affectation obligatoire.
page 5919

Délibération n° 3336 du 19 novembre 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Fabrizio MERLET d'AYAS, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur les Eaux-Blanches, à Plan-du-Breuil, dans la commune d'OLLOMONT.
page 5923

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 et C2) à un poste d'instructeur comptable (catégorie D : cadre), à affecter à la Direction des finances et des impôts.
page 5925

Commune de LA THUILE.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée – d'un Opérateur spécialisé – Cat. B – Position B3 – Profil «Ouvrier – Chauffeur» a 36 heures hebdomadaires – Aire tecnico-manutentive dans la Commune de LA THUILE.
page 5925

Commune de VALSAVARENCHÉ.

Extrait d'avis de concours, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un opérateur spécialisé cat. B – position économique B2 – profil «ouvrier – chauffeur» à 36/36 heures hebdomadaires – aire technique et manutentive à affecter à la Commune de VALSAVARENCHÉ.
page 5927

Communauté de montagne Mont-Émilus.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un référent

zione economica C2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.
pag. 5928

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 collaboratori professionali – assistente sociale (personale dell'assistenza sociale) – categoria D, presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

pag. 5931

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore professionale sanitario – infermiere pediatrico (personale infermieristico) categoria D, presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

pag. 5958

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore professionale sanitario – ortottista (personale della riabilitazione) – Categoria D, presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

pag. 5976

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore professionale sanitario – dietista (personale infermieristico) categoria D, presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

pag. 5995

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3336.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un impianto idroelettrico sul Torrente des Eaux Blanches in località Plan du Breuil nel Comune di OLLOMONT, proposto dal sig. Fabrizio MERLET, di AYAS.

pag. 5923

ATTIVITÀ CULTURALI

Legge regionale 9 dicembre 2010, n. 38.

Modificazioni alla legge regionale 17 marzo 1992, n. 8

de structure et des aides à domicile (catégorie C, position C2 de la CCRT).
page 5928

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux collaborateurs professionnels – assistants sociaux (personnel d'assistance sociale – catégorie D), dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 5931

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel sanitaire – infirmier pédiatrique (personnel infirmier – catégorie D), dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 5958

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel sanitaire – orthoptiste (personnel de réadaptation – catégorie D), dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 5976

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel sanitaire – diététicien (personnel infirmier – catégorie D), dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 5995

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 3336 du 19 novembre 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Fabrizio MERLET d'AYAS, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur les Eaux-Blanches, à Plan-du-Breuil, dans la commune d'OLLOMONT.

page 5923

ACTIVITÉS CULTURELLES

Loi régionale n° 38 du 9 décembre 2010,

portant modification de la loi régionale n° 8 du 17 mars

(Interventi regionali a favore di una Fondazione per la valorizzazione e la divulgazione del patrimonio musicale tradizionale e per lo sviluppo e la diffusione della cultura musicale in Valle d'Aosta), e determinazione di un ulteriore contributo a favore della Fondazione Istituto musicale della Valle d'Aosta per l'anno 2010.

pag. 5834

BILANCIO

Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3303.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5907

Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3304.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste conseguente Modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.

pag. 5912

Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3305.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5915

Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3307.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di entrate a destinazione vincolata.

pag. 5919

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 22 novembre 2010, n. 388.

Modifica al Decreto del Presidente della Regione n. 439/2009 «Nomina dei componenti del Consiglio per le politiche del lavoro di cui all'art. 6 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7».

pag. 5837

DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

Deliberazione 29 ottobre 2010, n. 2876.

Sdemanializzazione reliquato stradale sito in comune di BRUSSON, sito sulla S.R. n. 45 della Val d'Ayas, distinto al Catasto terreni al F. 32, mappali nn. 882-883-884-885-886 e approvazione della vendita ai sigg. CHARLES Alberto, CHARLES Livia, VUILLERMIN Carolina, REVIL Cecilia Maria e REVIL Carolina, ai sensi della L.R. 12/1997 e successive modificazioni. Accertamento

1992 (Mesures régionales en faveur de la fondation chargée de la mise en valeur et de la vulgarisation du patrimoine musical traditionnel ainsi que du développement et de la diffusion de la culture musicale en Vallée d'Aoste) et financement supplémentaire à la Fondation Institut musical de la Vallée d'Aoste au titre de 2010.

page 5834

BUDGET

Délibération n° 3303 du 19 novembre 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

page 5907

Délibération n° 3304 du 19 novembre 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification des budgets de gestion et de caisse.

page 5912

Délibération n° 3305 du 19 novembre 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif.

page 5915

Délibération n° 3307 du 19 novembre 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et les budgets de gestion et de caisse de la Région du fait de l'inscription de recettes à affectation obligatoire.

page 5919

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 388 du 22 novembre 2010,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 439/2009 portant nomination des membres du Conseil des politiques du travail visé à l'art. 6 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003.

page 5837

DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

Délibération n° 2876 du 29 octobre 2010,

portant désaffectation du vestige de la RR n° 45 de la vallée d'Ayas, situé dans la commune de BRUSSON et inscrit au cadastre des terrains, feuille n° 32, parcelles n°s 882, 883, 884, 885 et 886, et approbation de la vente dudit vestige à Mmes et MM. Alberto CHARLES, Livia CHARLES, Carolina VUILLERMIN, Cecilia Maria REVIL et Carolina REVIL, au sens de la LR n° 12/1997

ed introito di somma.

pag. 5888

Deliberazione 29 ottobre 2010, n. 2877.

Sdemanializzazione reliquato stradale sito in Comune di QUART, distinto al Catasto terreni al F. 31 mappale n. 379 e approvazione della vendita alla Società Immobiliare Il Borgo S.n.c., ai sensi della L.R. 12/1997 e successive modificazioni. Accertamento ed introito di somma.

pag. 5889

ENERGIA

Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3336.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un impianto idroelettrico sul Torrente des Eaux Blanches in località Plan du Breuil nel Comune di OLLOMONT, proposto dal sig. Fabrizio MERLET, di AYAS.

pag. 5923

ENTI LOCALI

Deliberazione 5 novembre 2010, n. 3147.

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della l.r. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, adottata con deliberazione consiliare n. 7 del 31.03.2010.

pag. 5890

Deliberazione 12 novembre 2010, n. 3268.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di ROISAN.

pag. 5906

Deliberazione 12 novembre 2010, n. 3269.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di ISSOGNE.

pag. 5906

Deliberazione 12 novembre 2010, n. 3270.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di DONNAS.

pag. 5906

Deliberazione 12 novembre 2010, n. 3271.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e

modifiée, ainsi que constatation et recouvrement de la somme y afférente.

page 5888

Délibération n° 2877 du 29 octobre 2010,

portant désaffectation du vestige de route situé dans la commune de QUART et inscrit au cadastre des terrains, feuille n° 31, parcelle n° 379, et approbation de la vente dudit vestige à « Immobiliare Il Borgo snc », au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, ainsi que constatation et recouvrement de la somme y afférente.

page 5889

ÉNERGIE

Délibération n° 3336 du 19 novembre 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Fabrizio MERLET d'AYAS, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur les Eaux-Blanches, à Plan-du-Breuil, dans la commune d'OLLOMONT.

page 5923

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 3147 du 5 novembre 2010,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait du risque d'avalanche ou de coulée de neige de la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 7 du 31 mars 2010.

page 5890

Délibération n° 3268 du 12 novembre 2010,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de ROISAN.

page 5906

Délibération n° 3269 du 12 novembre 2010,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune d'ISSOGNE.

page 5906

Délibération n° 3270 du 12 novembre 2010,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de DONNAS.

page 5906

Délibération n° 3271 du 12 novembre 2010,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartogra-

delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di SARRE.
pag. 5907

ESPROPRIAZIONI

Decreto 24 novembre 2010, n. 391.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di Aosta di terreni interessati dai lavori di realizzazione di un parcheggio pubblico e sistemazione dell'annesso fabbricato denominato «ex latteria sociale» in frazione Porossan-Neyves, in Comune di AOSTA.

pag. 5837

Decreto 26 novembre 2010, n. 394.

Asservimento di terreni necessari ai lavori di ripristino della condotta dell'acquedotto comunitario in Comune di VALPELLINE – Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 5839

Decreto 26 novembre 2010, n. 395.

Pronuncia di asservimento a favore del Comune di COURMAYEUR di terreni interessati dai lavori di potenziamento dell'acquedotto comunale tratto La Palud – Entrèves, in Comune di COURMAYEUR.

pag. 5842

FINANZE

Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3303.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5907

Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3304.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste conseguente Modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.

pag. 5912

Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3305.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5915

Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3307.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il

phie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de SARRE.
page 5907

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 391 du 24 novembre 2010,

portant expropriation, en faveur de la Commune d'AOSTE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking public et de réaménagement de l'immeuble dénommé « *ex latteria sociale* », à Porossan – Neyves, sur le territoire de ladite commune.

page 5837

Arrêté n° 394 du 26 novembre 2010,

portant fixation de l'indemnité provisoire relative à l'établissement d'une servitude sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la conduite du réseau communautaire de distribution d'eau, dans la commune de VALPELLINE.

page 5839

Arrêté n° 395 du 26 novembre 2010,

portant établissement d'une servitude en faveur de la Commune de COURMAYEUR sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de renforcement du réseau communal d'adduction d'eau, entre La Palud et Entrèves, sur le territoire de ladite Commune.

page 5842

FINANCES

Délibération n° 3303 du 19 novembre 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

page 5907

Délibération n° 3304 du 19 novembre 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification des budgets de gestion et de caisse.

page 5912

Délibération n° 3305 du 19 novembre 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif.

page 5915

Délibération n° 3307 du 19 novembre 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et les budgets

triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di entrate a destinazione vincolata. pag. 5919

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 11 novembre 2010, n. 6.

Iscrizione, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.

pag. 5844

LAVORO

Decreto 22 novembre 2010, n. 388.

Modifica al Decreto del Presidente della Regione n. 439/2009 «Nomina dei componenti del Consiglio per le politiche del lavoro di cui all'art. 6 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7». pag. 5837

NOMINE

Provvedimento dirigenziale 1° dicembre 2010, n. 6074.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di un consigliere e di un revisore dei conti della Fondazione Film Commission Vallée d'Aoste, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11. pag. 5849

OPERE PUBBLICHE

Decreto 24 novembre 2010, n. 391.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di Aosta di terreni interessati dai lavori di realizzazione di un parcheggio pubblico e sistemazione dell'annesso fabbricato denominato «ex latteria sociale» in frazione Porossan-Neyves, in Comune di AOSTA.

pag. 5837

Decreto 26 novembre 2010, n. 394.

Asservimento di terreni necessari ai lavori di ripristino della condotta dell'acquedotto comunitario in Comune di VALPELLINE – Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 5839

Decreto 26 novembre 2010, n. 395.

Pronuncia di asservimento a favore del Comune di COURMAYEUR di terreni interessati dai lavori di potenziamento dell'acquedotto comunale tratto La Palud – Entrèves, in Comune di COURMAYEUR.

pag. 5842

de gestion et de caisse de la Région du fait de l'inscription de recettes à affectation obligatoire.

page 5919

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 6 du 11 novembre 2010,

portant immatriculation à la section C du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006.

page 5844

EMPLOI

Arrêté n° 388 du 22 novembre 2010,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 439/2009 portant nomination des membres du Conseil des politiques du travail visé à l'art. 6 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003. page 5837

NOMINATIONS

Acte du dirigeant n° 6074 du 1^{er} décembre 2010,

portant approbation de l'avis public relatif à la nomination d'un conseiller et d'un commissaire aux comptes de « Fondation Film Commission Vallée d'Aoste », aux termes de la loi régionale n° 11/1997. page 5849

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 391 du 24 novembre 2010,

portant expropriation, en faveur de la Commune d'AOSTE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking public et de réaménagement de l'immeuble dénommé « ex latteria sociale », à Porossan – Neyves, sur le territoire de ladite commune.

page 5837

Arrêté n° 394 du 26 novembre 2010,

portant fixation de l'indemnité provisoire relative à l'établissement d'une servitude sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la conduite du réseau communautaire de distribution d'eau, dans la commune de VALPELLINE.

page 5839

Arrêté n° 395 du 26 novembre 2010,

portant établissement d'une servitude en faveur de la Commune de COURMAYEUR sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de renforcement du réseau communal d'adduction d'eau, entre La Palud et Entrèves, sur le territoire de ladite Commune.

page 5842

PROFESSIONI

Decreto 11 novembre 2010, n. 6.

Iscrizione, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.

pag. 5844

SANITÀ VETERINARIA

Legge regionale 22 novembre 2010, n. 37.

Nuove disposizioni per la tutela e per il corretto trattamento degli animali di affezione. Abrogazione della legge regionale 28 aprile 1994, n. 14.

pag. 5809

SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 24 novembre 2010, n. 26.

Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione invernale 2010/2011, ai sensi degli articoli 19 e 20 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, recante: «Disciplina della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 1 dicembre 1986, n. 59, 6 settembre 1991, n. 58 e 16 dicembre 1992, n. 74.».

pag. 5845

TRASPORTI

Deliberazione 29 ottobre 2010, n. 2876.

Sdemanializzazione reliquato stradale sito in comune di BRUSSON, sito sulla S.R. n. 45 della Val d'Ayas, distinto al Catasto terreni al F. 32, mappali nn. 882-883-884-885-886 e approvazione della vendita ai sigg. CHARLES Alberto, CHARLES Livia, VUILLERMIN Carolina, REVIL Cecilia Maria e REVIL Carolina, ai sensi della L.R. 12/1997 e successive modificazioni. Accertamento ed introito di somma.

pag. 5888

Deliberazione 29 ottobre 2010, n. 2877.

Sdemanializzazione reliquato stradale sito in Comune di QUART, distinto al Catasto terreni al F. 31 mappale n. 379 e approvazione della vendita alla Società Immobiliare Il Borgo S.n.c., ai sensi della L.R. 12/1997 e successive modificazioni. Accertamento ed introito di somma.

pag. 5889

UNIONE EUROPEA

Deliberazione 5 novembre 2010, n. 3180.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai

PROFESSIONS

Arrêté n° 6 du 11 novembre 2010,

portant immatriculation à la section C du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006.

page 5844

SANTÉ VÉTÉRINAIRE

Loi régionale n° 37 du 22 novembre 2010,

portant nouvelles dispositions pour la protection et le traitement correct des animaux de compagnie et abrogation de la loi régionale n° 14 du 28 avril 1994.

page 5809

SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 26 du 24 novembre 2010,

autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste au titre de la saison d'hiver 2010/2011, au sens des art. 19 et 20 de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999 (Réglementation de la profession de moniteur de ski et des écoles de ski en Vallée d'Aoste. Abrogation des lois régionales n° 59 du 1^{er} décembre 1986, n° 58 du 6 septembre 1991 et n° 74 du 16 décembre 1992).

page 5845

TRANSPORTS

Délibération n° 2876 du 29 octobre 2010,

portant désaffectation du vestige de la RR n° 45 de la vallée d'Ayas, situé dans la commune de BRUSSON et inscrit au cadastre des terrains, feuille n° 32, parcelles n°s 882, 883, 884, 885 et 886, et approbation de la vente dudit vestige à Mmes et MM. Alberto CHARLES, Livia CHARLES, Carolina VUILLERMIN, Cecilia Maria REVIL et Carolina REVIL, au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, ainsi que constatation et recouvrement de la somme y afférente.

page 5888

Délibération n° 2877 du 29 octobre 2010,

portant désaffectation du vestige de route situé dans la commune de QUART et inscrit au cadastre des terrains, feuille n° 31, parcelle n° 379, et approbation de la vente dudit vestige à « Immobiliare Il Borgo snc », au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, ainsi que constatation et recouvrement de la somme y afférente.

page 5889

UNION EUROPÉENNE

Délibération n° 3180 du 5 novembre 2010,

portant nouveau financement, au titre de 2010, de

progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività formative individualizzate «a catalogo» per occupati Invito n. 2009/01, FSE PO «Occupazione» 2007/2013 Asse Adattabilità, volto a promuovere interventi per la formazione continua – quarta scadenza. Rifinanziamento, per l'anno 2010, dell'Invito n. 2009/01, FSE PO FSE PO «Occupazione» 2007/2013 Asse Adattabilità, approvato con DGR 2254 del 14 agosto 2009. Modifica di prenotazione ed impegno di spesa.
pag. 5893

Deliberazione 5 novembre 2010, n. 3181.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività formative per occupati P.O. «Occupazione» FSE Asse Adattabilità – Interventi formativi per occupati Invito n. 2009/02 – quarta scadenza. Rifinanziamento, per l'anno 2010, dell'invito n. 2009/02, FSE PO Occupazione Asse Adattabilità, approvato con DGR. 2255/2009. Modifica di prenotazione ed impegno di spesa.
pag. 5899

Deliberazione 5 novembre 2010, n. 3182.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti presentati sui buoni formativi e riorientati sull'Invito aperto a presentare progetti per attività formative per occupati P.O. «Occupazione» FSE Asse Adattabilità – Interventi formativi per occupati Invito n. 5/2008. Rifinanziamento, per l'anno 2010, dell'invito n. 5/2008, FSE PO Occupazione Asse Adattabilità, approvato con DGR. 1896 del 20 giugno 2008. Impegno di spesa.
pag. 5903

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Provvedimento dirigenziale 9 novembre 2010, n. 5375.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria dei medici pediatri di libera scelta ai sensi degli artt. 15 e 16 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta del 15 dicembre 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, valevole per l'anno 2011.
pag. 5852

Provvedimento dirigenziale 12 novembre 2010, n. 5573.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria dei medici di medicina generale ai sensi degli artt. 15 e 16 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale del 23 marzo 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, valevole per l'anno 2011.
pag. 5860

URBANISTICA

Deliberazione 5 novembre 2010, n. 3147.

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della l.r. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione

l'appel à projets n° 1/2009 lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi 2007/2013 – axe Adaptation, et approuvé par la DGR n° 2254 du 14 août 2009, approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de la quatrième échéance dudit appel, modification de la réservation des crédits nécessaires et engagement de la dépense y afférente.

page 5893

Délibération n° 3181 du 5 novembre 2010,

portant nouveau financement, au titre de 2010, de l'appel à projets n° 2/2009 lancé en vue des actions de formation destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi – axe Adaptation, et approuvé par la DGR n° 2255/2009, approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de la quatrième échéance dudit appel, modification de la réservation des crédits nécessaires et engagement de la dépense y afférente.
page 5899

Délibération n° 3182 du 5 novembre 2010,

portant nouveau financement, au titre de 2010, de l'appel à projets n° 5/2008 lancé en vue des actions de formation destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi – axe Adaptation et approuvé par la DGR n° 1896 du 20 juin 2008, approbation du résultat de l'évaluation des projets présentés au titre des bons de formation et transférés sur ledit appel et engagement de la dépense y afférente.

page 5903

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Acte du dirigeant n° 5375 du 9 novembre 2010,

portant approbation, aux termes des art. 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille du 15 décembre 2005 modifié et complété, du classement régional provisoire 2011 des pédiatres de famille.

page 5852

Acte du dirigeant n° 5573 du 12 novembre 2010,

portant approbation du classement régional provisoire 2011 des médecins généralistes, aux termes des art. 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec lesdits médecins du 23 mars 2005 modifié et complété.

page 5860

URBANISME

Délibération n° 3147 du 5 novembre 2010,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait du risque d'avalanche

tazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, adottata con deliberazione consiliare n. 7 del 31.03.2010.

pag. 5890

Deliberazione 12 novembre 2010, n. 3268.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di ROISAN.

pag. 5906

Deliberazione 12 novembre 2010, n. 3269.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di ISSOGNE.

pag. 5906

Deliberazione 12 novembre 2010, n. 3270.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di DONNAS.

pag. 5906

Deliberazione 12 novembre 2010, n. 3271.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di SARRE.

pag. 5907

ou de coulée de neige de la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 7 du 31 mars 2010.

page 5890

Délibération n° 3268 du 12 novembre 2010,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de ROISAN.

page 5906

Délibération n° 3269 du 12 novembre 2010,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune d'ISSOGNE.

page 5906

Délibération n° 3270 du 12 novembre 2010,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de DONNAS.

page 5906

Délibération n° 3271 du 12 novembre 2010,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de SARRE.

page 5907

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 22 novembre 2010, n. 37.

Nuove disposizioni per la tutela e per il corretto trattamento degli animali di affezione. Abrogazione della legge regionale 28 aprile 1994, n. 14.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Finalità
- Art. 2 – Definizioni

CAPO II
TUTELA DEGLI ANIMALI
DI AFFEZIONE DOMESTICI

- Art. 3 – Limitazione alla detenzione di animali
- Art. 4 – Cura degli animali
- Art. 5 – Trasporto degli animali di affezione
- Art. 6 – Accesso dei cani ai giardini, parchi ed aree pubbliche
- Art. 7 – Aree e percorsi destinati ai cani
- Art. 8 – Accesso negli esercizi pubblici, commerciali e nei locali ed uffici aperti al pubblico
- Art. 9 – Cani morsicatori
- Art. 10 – Mantenimento degli animali
- Art. 11 – Soppressione degli animali di affezione
- Art. 12 – Sperimentazione e vivisezione sugli animali
- Art. 13 – Allevamenti, centri di vendita, centri di addestra-

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 37 du 22 novembre 2010,

portant nouvelles dispositions pour la protection et le traitement correct des animaux de compagnie et abrogation de la loi régionale n° 14 du 28 avril 1994.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} – Finalité
- Art. 2 – Définitions

CHAPITRE II
PROTECTION DES ANIMAUX DE COMPAGNIE
VIVANT AUPRÈS DE L'HOMME

- Art. 3 – Limites dans la détention d'animaux de compagnie
- Art. 4 – Soins des animaux de compagnie
- Art. 5 – Transport des animaux de compagnie
- Art. 6 – Accès des chiens dans les jardins, parcs et aires publiques
- Art. 7 – Aires et parcours destinés aux chiens
- Art. 8 – Accès des chiens dans les commerces et les restaurants et dans les locaux et les bureaux ouverts au public
- Art. 9 – Chiens mordeurs
- Art. 10 – Entretien des animaux de compagnie
- Art. 11 – Suppression des animaux de compagnie
- Art. 12 – Expérimentation et vivisection sur les animaux de compagnie
- Art. 13 – Établissements d'élevage, de vente et de dressa-

mento e pensioni per gli animali di affezione domestici

- Art. 14 – Esposizione e vendita
Art. 15 – Attività e terapie assistite da animali

CAPO III
TUTELA DEGLI ANIMALI
DI AFFEZIONE URBANI

- Art. 16 – Controllo delle popolazioni di specie di animali

CAPO IV
GESTIONE DEGLI ANIMALI DI AFFEZIONE

- Art. 17 – Anagrafe regionale canina
Art. 18 – Iscrizione all'anagrafe regionale canina
Art. 19 – Codice di identificazione numerico del cane
Art. 20 – Modalità di gestione dell'anagrafe regionale canina
Art. 21 – Identificazione mediante tatuaggio elettronico dei cani iscritti all'anagrafe regionale canina
Art. 22 – Iscrizione all'anagrafe di cani provenienti da fuori regione o già tatuati

Art. 23 – Cani esentati dall'obbligo di iscrizione all'anagrafe regionale canina
Art. 24 – Canile regionale
Art. 25 – Ricovero e trattamento dei cani nel canile regionale
Art. 26 – Rifugi comunali per cani
Art. 27 – Colonie di gatti
Art. 28 – Gattile regionale
Art. 29 – Prevenzione del randagismo di cani e gatti

Art. 30 – Commissione regionale dei diritti degli animali di affezione

CAPO V
DISPOSIZIONI FINALI E FINANZIARIE

- Art. 31 – Sanzioni
Art. 32 – Abrogazioni
Art. 33 – Disposizioni finanziarie

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
(Finalità)

1. La Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste promuove la tutela e la presenza nel proprio territorio degli animali di affezione quale elemento fondamentale e indispensabile dell'ambiente, riconoscendo alle specie animali il diritto ad un'esistenza compatibile con le proprie esigenze biologiche ed etologiche. In particolare, la Regione:

ge d'animaux de compagnie et pensions pour ces derniers

- Art. 14 – Exposition et vente
Art. 15 – Activités et thérapies assistées par des animaux

CHAPITRE III
PROTECTION DES ANIMAUX DE COMPAGNIE
VIVANT DANS LA RUE

- Art. 16 – Contrôle des populations d'espèces animales

CHAPITRE IV
GESTION DES ANIMAUX DE COMPAGNIE

- Art. 17 – Registre régional des chiens
Art. 18 – Inscription au Registre régional des chiens
Art. 19 – Code d'identification numérique des chiens
Art. 20 – Modalités de gestion du Registre régional des chiens
Art. 21 – Identification par tatouage électronique des chiens inscrits au Registre régional des chiens
Art. 22 – Inscription des chiens provenant de l'extérieur de la région ou déjà tatoués au Registre régional des chiens
Art. 23 – Dispense de l'obligation d'inscription au Registre régional des chiens
Art. 24 – Fourrière régionale pour chiens
Art. 25 – Accueil et traitement des chiens en fourrière

Art. 26 – Refuges communaux
Art. 27 – Colonies de chats
Art. 28 – Fourrière régionale pour chats
Art. 29 – Prévention de la divagation des chiens et des chats
Art. 30 – Commission régionale des droits des animaux de compagnie

CHAPITRE V
DISPOSITIONS FINALES ET FINANCIÈRES

- Art. 31 – Sanctions
Art. 32 – Abrogations
Art. 33 – Dispositions financières

CHAPITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
(Finalité)

1. La Région autonome Vallée d'Aoste promeut la protection et la présence sur son territoire des animaux de compagnie en tant qu'élément fondamental et indispensable de l'environnement, en reconnaissant aux espèces animales le droit à une vie respectueuse de leurs exigences biologiques et éthologiques. La Région assure, notamment :

- a) favorisce il rispetto verso gli animali e la corretta convivenza tra l'uomo e gli animali di affezione domestici;
- b) promuove il valore educativo e culturale di un corretto rapporto con gli animali di affezione, anche in relazione alle potenzialità assistenziali e terapeutiche dello stesso;
- c) tutela gli animali di affezione domestici attraverso la repressione degli atti di crudeltà o di maltrattamento contro di essi, compreso l'abbandono;
- d) tutela la salute pubblica e l'ambiente attraverso la prevenzione del randagismo e la promozione di un corretto trattamento degli animali di affezione domestici.

Art. 2
(Definizioni)

1. Ai fini della presente legge, si intendono per:

- a) animali di affezione domestici: gli animali che, stabilmente o occasionalmente, convivono con l'uomo nella o presso la sua abitazione, appartenenti a specie mantenute per compagnia o per diporto a cui possono anche farsi svolgere attività utili all'uomo senza però avere fini produttivi o alimentari;
- b) animali di affezione urbani: gli animali appartenenti alle specie di cui alla lettera a) che abitualmente vivono allo stato libero nei centri urbani.

CAPO II
TUTELA DEGLI ANIMALI
DI AFFEZIONE DOMESTICI

Art. 3
(Limitazione alla detenzione di animali)

1. È vietato detenere animali selvatici che, per caratteristiche innate e permanenti, non possono adattarsi alla cattività o, comunque, alla vita domestica.
2. È vietato detenere animali di affezione domestici in numero o condizioni tali da pregiudicare la loro salute e il loro benessere o, comunque, da nuocere all'igiene, alla salute, alla quiete o all'incolumità dell'uomo o dell'ambiente.
3. È vietato utilizzare animali di affezione con ruoli attivi nella pratica dell'accattonaggio ed esibire animali di affezione di età inferiore a quattro mesi oppure in stato di incuria, denutrizione o comunque sofferenti per le condizioni ambientali in cui sono tenuti.
4. È vietato offrire animali di affezione in premio o come vincite di giochi nell'ambito di attività commerciali, fieristiche o pubblicitarie.

- a) La promotion du respect des animaux et la cohabitation correcte entre l'homme et les animaux de compagnie vivant auprès de l'homme ;
- b) La promotion de la valeur éducative et culturelle d'une relation correcte avec les animaux de compagnie, compte tenu, entre autres, du potentiel thérapeutique de celle-ci ;
- c) La protection des animaux de compagnie vivant auprès de l'homme en réprimant les actes de cruauté ou de maltraitance à leur égard, y compris l'abandon ;
- d) La protection de la santé publique et de l'environnement en prévenant la divagation et en favorisant un traitement correct des animaux de compagnie vivant auprès de l'homme.

Art. 2
(Définitions)

1. Aux fins de la présente loi, l'on entend par :

- a) Animaux de compagnie vivant auprès de l'homme : les animaux vivant habituellement ou occasionnellement dans un foyer, ou à proximité de celui-ci, et appartenant à des espèces détenues par l'homme pour son agrément ou sa compagnie et que celui-ci peut utiliser pour des activités qui lui sont utiles mais non à des fins productives ni alimentaires ;
- b) Animaux de compagnie vivant dans la rue : les animaux appartenant aux espèces mentionnées à la lettre a) du présent article et vivant habituellement à l'état libre dans les agglomérations.

CHAPITRE II
PROTECTION DES ANIMAUX DE COMPAGNIE
VIVANT AUPRÈS DE L'HOMME

Art. 3
(Limites dans la détention d'animaux de compagnie)

1. Il est interdit de détenir des animaux sauvages qui, par leurs caractéristiques innées et permanentes, ne peuvent s'adapter à la vie en captivité ni, en tout état de cause, être domestiqués.
2. Il est interdit de détenir des animaux de compagnie en un nombre ou dans des conditions qui pourraient porter atteinte à leur santé et à leur bien-être ou, en tout état de cause, nuire à l'hygiène, à la santé, à la tranquillité ou à la sécurité de l'homme ou de l'environnement.
3. Il est interdit d'utiliser des animaux de compagnie dans la pratique de la mendicité ou d'exhiber des animaux de compagnie de moins de quatre mois ou souffrant de manque de soins et de malnutrition ou encore malades à cause des conditions environnementales dans lesquelles ils vivent.
4. Il est interdit d'offrir des animaux de compagnie en tant que prix, récompenses ou primes lors de jeux organisés dans le cadre d'une activité commerciale, d'une foire ou d'une action publicitaire.

5. Non possono possedere o detenere cani iscritti nel registro di cui all'articolo 9, comma 3, ai sensi dell'ordinanza del Ministro del lavoro, della salute e delle politiche sociali del 3 marzo 2009 (Ordinanza contingibile ed urgente concernente la tutela dell'incolumità pubblica dall'aggressione dei cani):
- i delinquenti abituali o per tendenza;
 - i sottoposti a misure di prevenzione personale o a misure di sicurezza personali;
 - chiunque abbia riportato condanna, anche non definitiva, per delitto non colposo contro la persona o contro il patrimonio, punibile con la reclusione superiore a due anni;
 - chiunque abbia riportato condanna, anche non definitiva o decreto penale di condanna, per i reati di cui agli articoli 544ter, 544quater, 544quinquies e 727 del codice penale e per quelli di cui all'articolo 2 della legge 20 luglio 2004, n. 189 (Disposizioni concernenti il divieto di maltrattamento degli animali, nonché di impiego degli stessi in combattimenti clandestini o competizioni non autorizzate);
 - i minori di anni diciotto, gli interdetti e gli inabili per infermità di mente.

Art. 4
(Cura degli animali)

1. Chiunque posseda o detenga animali di affezione domestici è responsabile della loro custodia, della loro azione, della loro salute e del loro benessere e, in particolare, deve provvedere, in conformità alle esigenze di ogni singola specie, a:
- fornire loro adeguate quantità di acqua pulita e di nutrimento adatto;
 - assicurare loro un ricovero idoneo e pulito;
 - assicurare loro la possibilità di espletare le proprie funzioni organiche, fisiologiche e comportamentali nel rispetto delle vigenti norme di igiene e sanità pubblica;
 - assicurare loro, nel caso si rendessero necessarie limitazioni della libertà di movimento per esigenze di igiene e sanità pubblica o per la sicurezza degli animali medesimi, dell'uomo o di altri animali, una sistemazione che garantisca sia protezione dai pericoli e dai disagi, sia adeguata possibilità di movimento;
 - occuparsi della loro riproduzione e della custodia, impedendo che si allontanino dal luogo di abituale dimora, della salute e del benessere della prole;
 - garantire loro le cure sanitarie di cui necessitano;
 - garantire, evitando situazioni che possano costituire fonte di paura o angoscia per l'animale, la loro incolumità e, nello stesso tempo, il controllo dell'animale per tutelare l'incolumità delle persone e degli altri animali con cui possono venire a contatto;
 - adottare, per chi detiene animali di affezione domestici in numero o in condizioni tali da poter costituire pericolo per la salute umana e per il benessere animale, misure volte a garantire adeguate condizioni igienico-ambientali;

5. Aux termes de l'ordonnance ponctuelle et urgente du ministre du travail, de la santé et des politiques sociales du 3 mars 2009 relative à la protection de la sûreté publique contre l'agression des chiens, ne peuvent posséder ni détenir les chiens inscrits au Registre visé au troisième alinéa de l'art. 9 de la présente loi les individus :
- Qui ont été déclarés délinquants d'habitude ou par tendance ;
 - Qui ont fait l'objet d'une mesure de prévention personnelle ou d'une mesure de sûreté personnelle ;
 - Qui ont été condamnés, même non définitivement, pour un délit volontaire contre les personnes ou contre le patrimoine passible d'une peine d'emprisonnement de plus de deux ans ;
 - Qui ont été condamnés, même non définitivement, ou ont fait l'objet d'un décret pénal de condamnation, pour les délits visés aux art. 544 ter, 544 quater, 544 quinquies et 727 du code pénal et à l'art. 2 de la loi n° 189 du 20 juillet 2004 portant dispositions relatives à l'interdiction de maltraiter les animaux ou d'utiliser ces derniers dans des combats clandestins ou des compétitions non autorisées ;
 - Qui ont moins de dix-huit ans, ont été déclarés incapables ou sont handicapés mentaux.

Art. 4
(Soins des animaux de compagnie)

1. Toute personne qui possède ou détient des animaux de compagnie est responsable de la garde, des actions, de la santé et du bien-être de ces derniers et doit, entre autres, conformément aux exigences de chaque espèce :
- Leur fournir, en quantité suffisante, la nourriture et l'eau qui leur conviennent ;
 - Leur réserver un abri approprié et propre ;
 - Leur garantir la possibilité de satisfaire tous besoins organiques, physiologiques et comportementaux, dans le respect des dispositions en vigueur en matière d'hygiène et de santé publique ;
 - Leur offrir – au cas où des mesures de restriction de leur liberté de mouvement seraient nécessaires pour des raisons d'hygiène et de santé publique, pour leur propre sécurité ou pour la sécurité de l'homme ou d'autres animaux – un habitat convenable, susceptible de les protéger des dangers et de tout état de mal-être et de leur permettre de jouir d'une liberté de mouvement suffisante ;
 - Favoriser leur reproduction et assurer leur garde, en empêchant qu'ils s'éloignent de leur domicile habituel, et s'occuper de la santé et du bien-être de leur portée ;
 - Leur fournir les soins vétérinaires nécessaires ;
 - Veiller à leur sécurité, en évitant toute situation pouvant être source de peur ou d'angoisse, et, en même temps, les surveiller pour garantir la sécurité des personnes et des autres animaux avec lesquels ils peuvent entrer en contact ;
 - Adopter, lorsque le nombre et les conditions des animaux de compagnie détenus peuvent représenter un danger pour la santé humaine et pour le bien-être

- i) garantire che l'eventuale addestramento sia impartito esclusivamente, senza ricorrere a percosse o a costrizione fisica, con metodi non violenti e tesi a non esaltarne l'aggressività e che non impediscano all'animale di esprimere i comportamenti tipici della specie. È vietato l'uso di collari elettrici o muniti di punte. Gli addestratori sono tenuti a registrare la propria attività, fornendo i dati identificativi degli animali sottoposti a sedute di addestramento.
2. La Giunta regionale definisce, con propria deliberazione, da adottare entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, sentiti i servizi veterinari dell'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta (Azienda USL), le linee-guida alle quali atterrarsi nella cura degli animali di affezione per assicurare loro le condizioni di salute e benessere di cui al presente articolo.

Art. 5
(Trasporto degli animali di affezione)

1. Il trasporto degli animali di affezione, da chiunque sia effettuato e per qualunque motivo, deve avvenire in modo adeguato alla specie, in condizioni tali da non pregiudicare la loro salute e da non causare loro pena o sofferenza, nel rispetto delle vigenti norme di igiene e sanità pubblica.
2. I mezzi e i contenitori di trasporto devono essere strutturati in maniera tale da:
 - a) garantire che al loro interno vi sia una ventilazione, una cubatura d'aria, uno spazio minimo vitale e di movimento adeguati alle condizioni di trasporto e alle specie animali trasportate, consentendone la stazione quadrupedale e la possibilità di coricarsi;
 - b) proteggere gli animali trasportati dalle intemperie e dalla possibilità di procurarsi eventuali ferimenti;
 - c) consentire l'ispezione e la cura degli animali trasportati.
3. In ogni caso, è vietato il trasporto degli animali di affezione nei portabagagli chiusi degli autoveicoli.

Art. 6
*(Accesso dei cani ai giardini,
parchi ed aree pubbliche)*

1. Ai cani accompagnati dal proprietario o dal detentore è consentito l'accesso nelle aree urbane e nei luoghi aperti al pubblico, ivi compresi i parchi e i giardini; in tali luoghi, è obbligatorio l'uso del guinzaglio e, nei casi previsti dalla normativa vigente, anche della museruola.
2. È vietato l'accesso ai cani in aree destinate e attrezzate per particolari scopi, come le aree giochi per bambini,

- animal, des mesures visant à garantir des conditions hygiéniques et environnementales appropriées ;
- i) Garantir que tout éventuel dressage soit effectué sans coups ni contraintes physiques, mais exclusivement suivant des méthodes non violentes qui ne visent pas à exalter l'agressivité de l'animal et qui n'empêchent pas l'expression des comportements typiques de son espèce. Il est interdit d'utiliser des colliers électriques ou munis de pointes. Les dresseurs sont tenus d'enregistrer leur activité et de fournir les données d'identification des animaux participant aux séances de dressage.

2. Les lignes directrices à suivre pour garantir aux animaux de compagnie les conditions de santé et de bien-être visées au présent article, sont définies par une délibération que le Gouvernement régional doit adopter dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, les services vétérinaires de l'Agence sanitaire USL de la Vallée d'Aoste (Agence USL) entendus.

Art. 5
(Transport des animaux de compagnie)

1. Le transport des animaux de compagnie, par qui que ce soit et pour quelque raison que ce soit, doit être effectué dans des conditions compatibles avec les besoins de l'espèce, sans porter atteinte à la santé des animaux transportés et sans leur causer ni peines ni souffrances, dans le respect des dispositions en vigueur en matière d'hygiène et de santé publique.
2. Les moyens et les conteneurs de transport doivent être conçus de manière à :
 - a) Assurer une ventilation, un volume d'air, un espace vital et une liberté de mouvement adaptés aux conditions de transport et aux espèces transportées et permettre à l'animal de se lever et se coucher d'une manière naturelle ;
 - b) Protéger les animaux contre les intempéries et le risque de blessures ;
 - c) Permettre l'accès aux animaux afin de les inspecter et d'en prendre soin.
3. En tout état de cause, il est interdit de transporter un animal de compagnie dans le coffre fermé d'une voiture.

Art. 6
*(Accès des chiens dans les jardins,
parcs et aires publiques)*

1. L'accès des zones urbaines et des espaces ouverts au public, y compris les parcs et les jardins, est autorisé aux chiens accompagnés de leur propriétaire ou détenteur, mais avec obligation de port de la laisse et, dans les cas prévus par la législation en vigueur, de la museruola.
2. L'accès des chiens sur les aires destinées et équipées à des fins particulières, telles que les aires de jeux réser-

quando le stesse sono delimitate e segnalate con appositi cartelli di divieto.

3. È fatto obbligo a chiunque conduca il cane in ambito urbano di raccogliergli le feci e di avere con sé strumenti idonei alla raccolta delle stesse.
4. I Comuni promuovono la realizzazione di una rete di distribuzione di strumenti idonei alla rimozione delle deiezioni dei cani.

Art. 7
(Aree e percorsi destinati ai cani)

1. I Comuni possono, nell'ambito di giardini, parchi, ed altre aree destinate a verde pubblico, individuare, mediante appositi cartelli e delimitazioni, spazi destinati ai cani, dotati di adeguate attrezzature.
2. Negli spazi a loro destinati, i cani possono muoversi, correre e giocare liberamente, senza guinzaglio e museruola, sotto la sorveglianza del responsabile, senza determinare danni alle piante o alle strutture presenti.

Art. 8
(Accesso negli esercizi pubblici, commerciali e nei locali ed uffici aperti al pubblico)

1. I cani, accompagnati dal proprietario o detentore, hanno accesso a tutti gli esercizi pubblici e commerciali, nonché ai locali e uffici aperti al pubblico presenti nel territorio regionale.
2. I proprietari o detentori che conducono i cani negli esercizi, locali e uffici di cui al comma 1 sono tenuti ad usare sia il guinzaglio che la museruola, avendo cura che i cani non sporchino e non creino disturbo o danno alcuno.
3. Il responsabile degli esercizi pubblici e commerciali di cui al comma 1 può vietare o limitare l'accesso ai cani, dandone comunicazione al Comune territorialmente competente.

Art. 9
(Cani morsicatori)

1. Ai fini della valutazione del rischio e dei successivi provvedimenti di prevenzione e di polizia veterinaria, le morsicature e le aggressioni di cani devono essere segnalate ai servizi veterinari dell'Azienda USL. Il medico veterinario libero professionista ha l'obbligo di segnalare ai predetti servizi la presenza, tra i suoi assistiti, di cani che richiedono una valutazione comportamentale, in quanto impegnativi per la corretta gestione ai fini della tutela dell'incolumità pubblica.
2. I medici veterinari dell'Azienda USL, nel caso di rileva-

vées aux enfants, est interdit lorsque lesdites aires sont délimitées et qu'une signalétique appropriée y est affichée.

3. Il est fait obligation aux personnes accompagnant un chien dans un milieu urbain d'être munies des accessoires appropriés au ramassage des déjections que cet animal abandonne sur la voie publique et de procéder immédiatement au ramassage en cause.
4. Les Communes mettent en place un réseau de distribution des accessoires appropriés au ramassage des déjections canines.

Art. 7
(Aires et parcours destinés aux chiens)

1. Les Communes peuvent, dans les jardins, les parcs et les autres espaces verts publics, délimiter des espaces destinés aux chiens, les doter des équipements nécessaires et les identifier par des panneaux appropriés.
2. Dans les espaces qui leur sont destinés, les chiens peuvent bouger, courir et jouer librement, sans laisse ni muselière, sous la surveillance du responsable, sans endommager ni les plantes ni les structures présentes.

Art. 8
(Accès des chiens dans les commerces et les restaurants et dans les locaux et les bureaux ouverts au public)

1. Les chiens accompagnés de leur propriétaire ou détenteur ont le droit d'entrer dans tous les commerces et restaurants, ainsi que dans les locaux et les bureaux ouverts au public, présents sur le territoire régional.
2. L'accès des commerces, locaux et bureaux visés au premier alinéa du présent article est autorisé aux chiens accompagnés de leur propriétaire ou détenteur, mais avec obligation de port de la laisse et de la muselière et à condition qu'ils ne salissent, ni ne dérangent ni n'endommagent rien.
3. Les responsables des commerces et restaurants visés au premier alinéa du présent article peuvent interdire ou limiter l'accès des chiens, mais ils doivent en informer la Commune territorialement compétente.

Art. 9
(Chiens mordeurs)

1. Toutes morsures et agressions de chiens doivent être déclarées aux services vétérinaires de l'Agence USL aux fins de l'évaluation des risques et de l'adoption des mesures de prévention et de police vétérinaire qui s'imposent. Tout vétérinaire libéral est tenu de déclarer auxdits services la présence, parmi sa clientèle, de chiens nécessitant une évaluation comportementale, car ils peuvent représenter un danger potentiel aux fins de la protection de la sûreté publique.
2. Au cas où un chien présenterait un risque de dangerosité

zione di rischio potenziale elevato, in base alla gravità delle eventuali lesioni provocate a persone, animali o cose, stabiliscono le misure di prevenzione e l'eventuale necessità di un intervento terapeutico comportamentale da parte di medici veterinari esperti in comportamento animale, con spese a carico del proprietario o del detentore.

3. I servizi veterinari dell'Azienda USL devono tenere un registro aggiornato dei cani identificati a rischio potenziale elevato ai sensi del comma 1.
4. Il proprietario o il detentore può rinunciare alla custodia del cane dichiarato a rischio potenziale elevato, salvo l'obbligo di sostenere le spese di mantenimento e dell'intervento terapeutico comportamentale, sino al momento dell'eventuale trasferimento della proprietà.
5. Qualora un cane sia certificato come irrecuperabile, lo stesso può essere mantenuto, a spese del proprietario o del detentore, presso strutture autorizzate che diano garanzie di sicurezza e benessere animale o, alle stesse condizioni, ceduto a enti o associazioni zoofile, animaliste e protezioniste.
6. I Comuni, d'intesa con i servizi veterinari dell'Azienda USL ed in collaborazione con l'ordine professionale dei medici veterinari, le facoltà universitarie di medicina veterinaria, le associazioni veterinarie e le associazioni zoofile, animaliste e protezioniste, organizzano, singolarmente o in forma associata, corsi di formazione obbligatori per i proprietari o detentori di cani identificati a rischio potenziale elevato, per il conseguimento del patentino di cui all'articolo 1, comma 4, dell'ordinanza del Ministro del lavoro, della salute e delle politiche sociali del 3 marzo 2009. Ai predetti corsi di formazione può partecipare chiunque, proprietario o detentore di cane, ne abbia interesse. Gli oneri dei corsi di formazione sono a carico del proprietario o detentore del cane.
7. I proprietari o detentori dei cani inseriti nel registro di cui al comma 3 provvedono a stipulare una polizza di assicurazione di responsabilità civile per danni contro terzi causati dal proprio cane e devono sempre applicare al cane, quando si trova in aree urbane e nei luoghi aperti al pubblico, sia il guinzaglio che la museruola.

Art. 10

(Mantenimento degli animali)

1. Chiunque possiede o detenga animali di affezione domestici, in caso di sopravvenuta impossibilità al mantenimento, può richiedere ai servizi veterinari dell'Azienda USL, indicando i motivi che ne impediscono la detenzione, l'autorizzazione a consegnare gli animali al canile/gattile regionale o ad altre strutture in grado di accoglierli oppure rivolgersi ad enti o associazioni zoofile, animaliste e protezioniste per la ricerca di un

élevé, les vétérinaires de l'Agence USL établissent, en fonction de la gravité des dommages éventuellement causés aux personnes, aux animaux ou aux biens, les mesures de prévention et, le cas échéant, prescrivent l'intervention thérapeutique comportementale de vétérinaires experts en comportement animal, aux frais du propriétaire ou détenteur du chien.

3. Les services vétérinaires de l'Agence USL doivent tenir un registre actualisé des chiens classés comme présentant un risque de dangerosité élevé au sens du premier alinéa du présent article.
4. Le propriétaire ou détenteur d'un chien classé comme présentant un risque de dangerosité élevé peut renoncer à la garde de celui-ci, mais il est tenu de prendre en charge les frais d'entretien y afférents, ainsi que les dépenses liées à l'intervention thérapeutique comportementale prescrite jusqu'au moment de l'éventuel transfert de propriété.
5. Au cas où un chien serait classé comme irrecupérable, il peut être hébergé, aux frais de son propriétaire ou détenteur, auprès d'une structure autorisée garantissant la sécurité et le bien-être des animaux, ou cédé, aux mêmes conditions, à un organisme ou association zoophile, animalier et protectionniste.
6. Les Communes, de concert avec les services vétérinaires de l'Agence USL et en collaboration avec l'Ordre des médecins vétérinaires, les facultés universitaires de médecine vétérinaire, les associations vétérinaires et les associations zoophiles, animalières et protectionnistes, organisent, seuls ou en partenariat, des cours de formation obligatoires pour les propriétaires ou détenteurs des chiens classés comme présentant un risque de dangerosité élevé, et ce, aux fins de la délivrance du permis visé au quatrième alinéa de l'art. 1^{er} de l'ordonnance du ministre du travail, de la santé et des politiques sociales du 3 mars 2009. Tout propriétaire ou détenteur de chien peut participer auxdits cours. En tout état de cause, les dépenses y afférentes sont à la charge du propriétaire ou détenteur du chien.
7. Les propriétaires ou détenteurs des chiens inscrits au registre visé au troisième alinéa du présent article doivent justifier d'une assurance de responsabilité civile pour les dommages causés au tiers par leur chien et toujours museler et tenir en laisse celui-ci en milieu urbain et dans les lieux publics.

Art. 10

(Entretien des animaux de compagnie)

1. Tout propriétaire ou détenteur d'un animal de compagnie qui ne pourrait plus en assurer l'entretien peut demander aux services vétérinaires de l'Agence USL, en indiquant les raisons y afférentes, l'autorisation de mettre son chat ou son chien à la fourrière régionale ou de le placer dans une autre structure pouvant l'accueillir ou bien s'adresser aux organismes ou associations zoophiles, animaliers et protectionnistes aux fins de la re-

nuovo proprietario. Le spese per il mantenimento e i trattamenti sanitari, compresa l'eventuale sterilizzazione, sono a carico del proprietario o del detentore sino al momento dell'eventuale adozione.

2. I cuccioli nati da cucciolate indesiderate, terminato il normale periodo di allattamento e svezzamento, possono essere ceduti al canile/gattile regionale o ad altre strutture in grado di accoglierli oppure ad enti o associazioni zoofile, animaliste e protezioniste che provvedono alla loro successiva sistemazione, a condizione che i proprietari o detentori medesimi abbiano, nel frattempo, provveduto alla sterilizzazione dell'animale.
3. In caso di mancanza di posti disponibili nel canile regionale, il servizio veterinario provvede alla diversa sistemazione dell'animale, in strutture che ne garantiscano comunque un'adeguata condizione di vita.

Art. 11

(Soppressione degli animali di affezione)

1. Chiunque posseda o detenga animali di affezione domestici, divenuti gravemente malati, incurabili o di comprovata pericolosità, deve segnalarlo ai servizi veterinari dell'Azienda USL o a medici veterinari liberi professionisti, i quali, se lo ritengono necessario, provvedono alla soppressione in modo esclusivamente eutanasi-co, previa anestesia.
2. I servizi veterinari dell'Azienda USL o i medici veterinari devono rilasciare ai proprietari o detentori degli animali soppressi una dichiarazione di avvenuta soppressione dalla quale risultino:
 - a) le generalità del proprietario o detentore;
 - b) la specie e la descrizione dell'animale soppresso;
 - c) l'eventuale marca di identificazione dell'animale soppresso;
 - d) la causa della soppressione;
 - e) il luogo, la data, il timbro e la firma del veterinario esecutore.
3. Qualora la soppressione sia attuata da medici veterinari liberi professionisti, questi devono trasmettere copia della dichiarazione di cui al comma 2 ai servizi veterinari dell'Azienda USL.

Art. 12

(Sperimentazione e vivisezione sugli animali)

1. Chiunque posseda o detenga animali di affezione non può cederli, in nessun caso, a istituti o laboratori che effettuano esperimenti su animali vivi o che praticano la vivisezione, anche se situati fuori dal territorio regionale.
2. I cani vaganti catturati o ritrovati e quelli ospitati nel canile regionale non possono essere destinati alla sperimentazione.

cherche d'un nouveau propriétaire. Les dépenses d'entretien et de soins, y compris, s'il y a lieu, de stérilisation, sont à la charge du propriétaire ou détenteur jusqu'au moment de l'éventuelle adoption.

2. Les propriétaires ou détenteurs de chatons ou de chiots nés de portées non désirées peuvent, à l'issue de la normale période d'allaitement et de sevrage, les céder à la fourrière régionale, à une autre structure pouvant les accueillir ou aux organismes ou associations zoophiles, animaliers et protectionnistes, qui tenteront de les faire adopter, à condition qu'ils aient, entre-temps, été stérilisés.
3. Si la fourrière régionale est pleine, le service vétérinaire place l'animal ailleurs, mais en tout cas dans une structure susceptible de lui assurer des conditions de vie appropriées.

Art. 11

(Suppression des animaux de compagnie)

1. Tout propriétaire ou détenteur d'un animal de compagnie devenu gravement malade, incurable ou classé comme dangereux, doit le déclarer aux services vétérinaires de l'Agence USL ou aux vétérinaires libéraux qui, s'ils le jugent nécessaire, procèdent à sa suppression, exclusivement par un acte euthanasique, après anesthésie.
2. Les services vétérinaires de l'Agence USL ou les vétérinaires libéraux doivent délivrer aux propriétaires ou détenteurs des animaux euthanasiés une déclaration attestant :
 - a) L'identité du propriétaire ou détenteur ;
 - b) L'espèce et la description de l'animal ;
 - c) La marque d'identification de l'animal, éventuellement ;
 - d) La cause de la suppression ;
 - e) Le lieu, la date, le cachet et la signature du vétérinaire ayant pratiqué l'euthanasie.
3. Au cas où l'euthanasie serait pratiquée par des vétérinaires libéraux, ces derniers doivent transmettre aux services vétérinaires de l'Agence USL une copie de la déclaration visée au deuxième alinéa du présent article.

Art. 12

(Expérimentation et vivisection sur les animaux de compagnie)

1. Il est interdit à tout propriétaire ou détenteur d'un animal de compagnie de céder ce dernier, pour quelque raison que ce soit, aux instituts ou laboratoires qui pratiquent la vivisection ou des expérimentations sur des animaux vivants, même si ceux-ci sont situés hors de la Vallée d'Aoste.
2. Les chiens errants capturés ou retrouvés et les chiens hébergés à la fourrière régionale ne peuvent être destinés à l'expérimentation.

Art. 13

(Allevamenti, centri di vendita, centri di addestramento e pensioni per gli animali di affezione domestici)

1. Chiunque intenda procedere all'allestimento, a fini commerciali, di allevamenti, centri di vendita, centri di addestramento o pensioni per animali di affezione domestici deve farne preventiva richiesta ai servizi veterinari dell'Azienda USL.
2. I servizi veterinari dell'Azienda USL, valutata la conformità degli ambienti, delle strutture e delle attrezzature dell'attività in corso di allestimento alle vigenti norme in materia di igiene, sanità pubblica e allevamento di animali, formulano un parere per il rilascio agli interessati, da parte del Comune territorialmente competente, dell'autorizzazione sanitaria all'esercizio delle attività in questione, le quali restano sottoposte a vigilanza sanitaria permanente.
3. È vietata la vendita di cani a minori di anni diciotto senza il consenso di un genitore o di altra persona esercente la potestà parentale.
4. I requisiti minimi strutturali e gestionali per le attività di cui al comma 1 sono definiti con deliberazione della Giunta regionale, da adottare entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, sentiti i servizi veterinari dell'Azienda USL.

Art. 14

(Esposizione e vendita)

1. È vietato destinare al commercio o esporre cani o gatti di età inferiore a due mesi.
2. Gli esercizi commerciali aventi sede fissa hanno l'obbligo di tenere gli animali in esposizione per non più di cinque ore giornaliere; a tal fine, l'esercizio deve disporre di adeguati spazi per il riposo degli animali quando sia trascorso il periodo di esposizione.
3. Le attività commerciali in forma ambulante ed occasionale, inerenti la vendita o l'esposizione di animali, hanno l'obbligo di tenere gli stessi in esposizione per non più di otto ore giornaliere.
4. È fatto obbligo per chiunque vende un animale di fornire adeguate istruzioni per il mantenimento, anche avvalendosi di apposite schede tecniche da consegnare all'acquirente previa presa d'atto.
5. Il titolare dell'esercizio commerciale deve avere specifica competenza e conoscenza in materia di gestione tecnica ed igienico-sanitaria degli animali, acquisita attraverso apposito percorso formativo documentabile.

Art. 15

(Attività e terapie assistite da animali)

1. L'impiego di animali nell'ambito di percorsi assisten-

Art. 13

(Établissements d'élevage, de vente et de dressage d'animaux de compagnie et pensions pour ces derniers)

1. Toute personne qui entend aménager, à des fins commerciales, des établissements d'élevage, de vente et de dressage d'animaux de compagnie, ainsi que des pensions pour ces derniers, doit en faire la demande aux services vétérinaires de l'Agence USL.
2. Après avoir évalué la conformité des locaux, des structures et des équipements de l'établissement en cours d'aménagement avec les dispositions en vigueur en matière d'hygiène, de santé publique et d'élevage d'animaux, les services vétérinaires de l'Agence USL émettent leur avis quant à la délivrance aux intéressés, par la Commune territorialement compétente, de l'autorisation sanitaire d'exercer les activités en question, qui restent placées sous surveillance sanitaire permanente.
3. La vente de chiens aux mineurs est interdite sans l'autorisation d'un parent ou de toute autre personne exerçant l'autorité parentale.
4. Les conditions requises en matière de structure et de gestion aux fins de l'exercice des activités visées au premier alinéa du présent article sont définies par une délibération que le Gouvernement régional doit adopter dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, les services vétérinaires de l'Agence USL entendus.

Art. 14

(Exposition et vente)

1. Il est interdit de destiner au commerce ou d'exposer les chiens ou les chats de moins de deux mois.
2. Il est fait obligation aux commerçants sédentaires de ne pas tenir les animaux exposés pendant plus de cinq heures par jour ; à cette fin, tout magasin doit disposer d'espaces appropriés pour le repos des animaux après la période d'exposition.
3. Il est fait obligation aux commerçants ambulants et occasionnels qui vendent ou exposent des animaux, de ne pas tenir ces derniers exposés pendant plus de huit heures par jour.
4. Il est fait obligation à quiconque vend un animal de fournir les instructions nécessaires aux fins de son entretien, éventuellement en remettant à l'acheteur, après prise d'acte, des fiches techniques préparées à cet effet.
5. Tout commerçant doit posséder une compétence spécifique et une connaissance approfondie dans la gestion technique, hygiénique et sanitaire des animaux, acquise à l'issue d'une formation ad hoc documentée.

Art. 15

(Activités et thérapies assistées par des animaux)

1. L'utilisation d'animaux dans le cadre de parcours d'as-

ziali o terapeutici deve avvenire nel rispetto delle disposizioni della presente legge. È vietato il ricorso ad animali selvatici e a cuccioli di età inferiore a sei mesi.

2. La programmazione e l'attuazione di attività e terapie assistite da animali devono avvenire sotto il controllo dell'Amministrazione regionale.

CAPO III
TUTELA DEGLI ANIMALI
DI AFFEZIONE URBANI

Art. 16

(Controllo delle popolazioni di specie di animali)

1. Qualora vi siano specie di animali di affezione urbani la cui eccessiva proliferazione, conformemente all'esperienza e alle conoscenze scientifiche acquisite, costituisca pericolo per la popolazione, per gli altri animali, per l'ambiente, per l'igiene o arrechi pregiudizio per la salute pubblica, la Giunta regionale, sentiti i servizi veterinari dell'Azienda USL e il Consiglio permanente degli enti locali, può disporre iniziative per il controllo delle popolazioni delle predette specie, anche avvalendosi della collaborazione di enti o associazioni zoofile, animaliste e protezioniste.
2. Nel caso in cui tra le iniziative disposte sia prevista anche la cattura degli animali, questa deve essere effettuata con metodologie e mezzi, quali cartucce anestetizzanti, gabbie, reti e simili, tali da infliggere la minor sofferenza possibile agli animali che ne sono oggetto e deve essere messa in pratica esclusivamente da soggetti pubblici o privati convenzionati, individuati sulla base di criteri stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.
3. Quando non sia possibile procedere alla cattura, può essere autorizzato l'abbattimento degli animali di comprovata pericolosità; l'abbattimento può essere messo in pratica esclusivamente da soggetti pubblici o privati convenzionati, individuati sulla base di criteri stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.
4. Nell'esercizio delle funzioni loro attribuite, i soggetti preposti alla cattura o all'abbattimento di animali devono essere muniti di appositi tesserini di riconoscimento, rilasciati con decreto del Presidente della Regione.

CAPO IV
GESTIONE DEGLI ANIMALI DI AFFEZIONE

Art. 17

(Anagrafe regionale canina)

1. L'anagrafe regionale canina, consistente nel registro

sistenza ou de parcours thérapeutiques doit avoir lieu dans le respect des dispositions de la présente loi. Tout recours aux animaux sauvages et aux animaux de moins de six mois est interdit.

2. Les activités et les thérapies assistées par des animaux doivent être planifiées et réalisées sous le contrôle de l'Administration régionale.

CHAPITRE III
PROTECTION DES ANIMAUX DE COMPAGNIE
VIVANT DANS LA RUE

Art. 16

(Contrôle des populations d'espèces animales)

1. Au cas où la prolifération excessive d'espèces d'animaux de compagnie vivant dans la rue représenterait, conformément à l'expérience et aux connaissances scientifiques acquises, un danger pour la population, pour les autres animaux, pour l'environnement et pour l'hygiène ou menacerait la santé publique, le Gouvernement régional – les services vétérinaires de l'Agence USL et le Conseil permanent des collectivités locales entendus – a la faculté de mettre au point des mesures de contrôle des populations d'animaux en question, le cas échéant en collaboration avec les organismes ou associations zoophiles, animaliers et protectionnistes.
2. Au cas où il serait également envisagé de procéder à la capture des animaux en cause, celle-ci doit être effectuée selon des méthodes et avec des moyens susceptibles de réduire au maximum les souffrances animales, tels que cartouches anesthésiantes, cages, filets et dispositifs similaires, et exclusivement par des personnes morales de droit public ou de droit privé conventionnées, choisies sur la base de critères fixés par délibération du Gouvernement régional.
3. L'abattage des animaux classés comme dangereux peut être autorisé lorsqu'il s'avère impossible de procéder à leur capture. L'abattage en cause peut être effectué exclusivement par des personnes morales de droit public ou de droit privé conventionnées, choisies sur la base de critères fixés par délibération du Gouvernement régional.
4. Dans l'exercice de leurs fonctions, les personnes morales de droit public ou de droit privé chargées de capturer ou d'abattre des animaux doivent être munies d'un badge officiel délivré par arrêté du président de la Région.

CHAPITRE IV
GESTION DES ANIMAUX DE COMPAGNIE

Art. 17

(Registre régional des chiens)

1. Le Registre régional des chiens, soit le registre informa-

informatico della popolazione canina presente nel territorio regionale, istituita con legge regionale 28 aprile 1994, n. 14 (Norme per la tutela e per il corretto trattamento degli animali di affezione), ha sede presso la struttura regionale competente in materia di igiene e sanità pubblica veterinaria, che ne assicura la gestione.

2. L'anagrafe regionale canina è strumento utile per il controllo sanitario e numerico della popolazione dei cani, per la prevenzione delle zoonosi, per la prevenzione e il controllo del randagismo, per la repressione dell'abbandono dei cani e per la restituzione dei cani smarriti ai proprietari o detentori. L'anagrafe regionale canina è alimentata dai dati forniti dai servizi veterinari dell'Azienda USL, in collaborazione con i Comuni e il canile regionale.

Art. 18

(Iscrizione all'anagrafe regionale canina)

1. I proprietari o detentori di un cane, residenti nel territorio regionale ovvero ivi dimoranti per un periodo di tempo superiore a novanta giorni, devono provvedere alla sua iscrizione all'anagrafe regionale canina entro trenta giorni dalla nascita o, comunque, per i cani di età superiore, entro trenta giorni dall'immissione in possesso dell'animale.
2. L'iscrizione si effettua, gratuitamente, presso il Comune di residenza o di abituale dimora del proprietario o detentore del cane.
3. I medici veterinari liberi professionisti che, nell'esercizio della loro attività, vengano a conoscenza dell'esistenza di cani non iscritti all'anagrafe regionale canina devono informare il proprietario o detentore del cane dell'obbligo di iscrizione, provvedendo a regolarizzare l'identificazione dell'animale. Nel caso in cui non sia possibile procedere all'identificazione, i medici veterinari devono informare i servizi veterinari dell'Azienda USL.

Art. 19

(Codice di identificazione numerico del cane)

1. Ad ogni cane iscritto all'anagrafe regionale canina è assegnato un codice di identificazione numerico che contraddistingue ciascun cane in modo specifico e senza possibilità di duplicazione.

Art. 20

(Modalità di gestione dell'anagrafe regionale canina)

1. Al momento dell'iscrizione all'anagrafe regionale canina, il proprietario o detentore del cane deve fornire all'operatore comunale incaricato le seguenti informazioni:
 - a) generalità, codice fiscale, recapito telefonico e indirizzo;

tique de la population canine présente sur le territoire régional, institué par la loi régionale n° 14 du 28 avril 1994 (Dispositions pour la protection et le traitement correct des animaux familiers) est tenu auprès de la structure régionale compétente en matière d'hygiène et de santé publique vétérinaire, qui en assure la gestion.

2. Le Registre régional des chiens est un instrument de contrôle de la santé et de la densité de la population canine utile aux fins de la prévention des zoonoses, de la prévention et du contrôle de la divagation des chiens, de la répression du phénomène de l'abandon des chiens et de la restitution des chiens égarés à leurs propriétaires ou détenteurs. Le Registre régional des chiens est alimenté par les données que fournissent les services vétérinaires de l'Agence USL, en collaboration avec les Communes et la fourrière régionale.

Art. 18

(Inscription au Registre régional des chiens)

1. Tout propriétaire ou détenteur d'un chien qui réside sur le territoire régional ou y demeure pendant plus de quatre-vingt-dix jours est tenu de l'inscrire au Registre régional des chiens dans les trente jours qui suivent la naissance ou, pour les chiens plus âgés, dans les trente jours qui suivent l'entrée en possession de l'animal.
2. L'inscription, qui est gratuite, doit être effectuée auprès de la Commune de résidence ou de domicile habituel du propriétaire ou détenteur du chien.
3. Tout vétérinaire libéral qui, dans l'exercice de son activité, aurait connaissance de l'existence de chiens non inscrits au Registre en cause est tenu d'informer le propriétaire ou détenteur de l'obligation d'inscription, ainsi que de régulariser l'identification du chien. Au cas où cela s'avérerait impossible, le vétérinaire en cause doit en informer les services vétérinaires de l'Agence USL.

Art. 19

(Code d'identification numérique des chiens)

1. Tout chien inscrit au Registre régional des chiens est identifié par un code numérique qui le caractérise de manière spécifique, toute possibilité de duplication étant exclue.

Art. 20

(Modalités de gestion du Registre régional des chiens)

1. Lors de l'inscription au Registre régional des chiens, tout propriétaire ou détenteur doit fournir au fonctionnaire communal compétent :
 - a) Ses nom et prénom(s), code fiscal, téléphone et adresse ;
 - b) Le nom, la date de naissance, le sexe, la race et les

- b) nome, data di nascita, sesso, razza e caratteristiche somatiche del cane.
2. Copia del certificato di iscrizione è consegnata al proprietario o detentore del cane; essa deve essere conservata per eventuali verifiche, mutamenti di residenza o passaggi di proprietà ed è completata, a cura del medico veterinario, al momento dell'inserimento del tatuaggio elettronico mediante microprocessore.
 3. Le modalità di accesso e di gestione operativa dell'anagrafe canina sono reperibili in apposita sezione del sito istituzionale della Regione.
 4. I proprietari o detentori di cani, entro quindici giorni dall'evento, devono denunciare al Comune di residenza o di abituale dimora presso il quale avevano iscritto il proprio cane all'anagrafe regionale canina, i seguenti accadimenti:
 - a) il trasferimento della propria residenza o abituale dimora per periodi superiori a novanta giorni;
 - b) la cessione definitiva della proprietà o della detenzione, a qualsiasi titolo, del cane. Il nuovo proprietario o detentore è tenuto a comunicare al proprio Comune di residenza o di abituale dimora il possesso del cane, per il quale è mantenuto il codice di identificazione numerico originario;
 - c) la morte del cane, che può essere denunciata anche al canile regionale al momento della consegna delle spoglie per lo smaltimento.
 5. Lo smarrimento e la sottrazione del cane devono essere segnalati dal proprietario o dal detentore, non oltre cinque giorni dal verificarsi dell'evento, al Comune di residenza o di abituale dimora, al canile regionale, ai servizi veterinari dell'Azienda USL o al Corpo forestale della Valle d'Aosta.
 6. I Comuni o gli altri soggetti di cui al comma 5 provvedono a registrare, al momento della segnalazione, nell'anagrafe regionale canina il trasferimento, la cessione, la morte, lo smarrimento o la sottrazione del cane.
 7. I proprietari o detentori di cani, nel caso di morte del proprio animale, devono contattare il canile regionale, che provvede a predisporre le procedure di cremazione in strutture autorizzate allo scopo. È ammessa l'inumazione delle spoglie in terreni privati, previa comunicazione al Comune territorialmente competente, in conformità alla normativa vigente.

Art. 21

(Identificazione mediante tatuaggio elettronico dei cani iscritti all'anagrafe regionale canina)

1. L'operazione di inserimento indolore del tatuaggio elettronico mediante microprocessore è eseguita nei primi due mesi di vita del cane presso gli ambulatori di sanità pubblica animale dell'Azienda USL, presso gli ambula-

caractéristiques somatiques de son chien.

2. Une copie du certificat d'inscription au Registre est délivrée au propriétaire ou détenteur du chien, qui doit la conserver pour tout éventuel contrôle, changement de résidence ou de propriété ; il appartient au vétérinaire de la compléter, au moment du tatouage par puce électronique.
3. Les modalités d'accès et de gestion opérationnelle du Registre régional des chiens figurent dans une section spéciale du site institutionnel de la Région.
4. Tout propriétaire ou détenteur d'un chien doit déclarer, sous quinze jours, à sa Commune de résidence ou de domicile habituel, auprès de laquelle il avait inscrit son chien au Registre régional des chiens, les événements suivants :
 - a) Changement de résidence ou de domicile habituel pendant des périodes de plus de quatre-vingt-dix jours ;
 - b) Cession définitive de la propriété ou de la détention du chien, à quelque titre que ce soit. Le nouveau propriétaire ou détenteur est tenu de communiquer à sa Commune de résidence ou de domicile habituel qu'il possède ledit chien ; celui-ci, quant à lui, maintient son code d'identification numérique ;
 - c) Décès du chien, qui peut également être déclaré à la fourrière régionale au moment de la remise du corps aux fins de son élimination.
5. Tout propriétaire ou détenteur d'un chien égaré ou enlevé doit le déclarer sous cinq jours à sa Commune de résidence ou de domicile habituel, à la fourrière régionale, aux services vétérinaires de l'Agence USL ou au Corps forestier de la Vallée d'Aoste.
6. Les Communes ou les autres organismes visés au cinquième alinéa du présent article indiquent aussitôt sur le Registre régional des chiens les changements de résidence ou de domicile, cessions, décès, égarements ou enlèvements susmentionnés.
7. Tout propriétaire ou détenteur d'un chien doit, en cas de décès de celui-ci, contacter la fourrière régionale, qui se charge des procédures de crémation prévues dans des structures autorisées à cet effet. L'inhumation du corps dans un terrain privé est autorisée, sur communication à la Commune territorialement compétente, conformément à la législation en vigueur en la matière.

Art. 21

(Identification par tatouage électronique des chiens inscrits au Registre régional des chiens)

1. L'implantation de la puce électronique, qui est indolore, doit être effectuée dans les deux premiers mois de vie du chien, auprès d'un cabinet de santé publique animale de l'Agence USL ou du cabinet d'un vétérinaire libéral

tori dei medici veterinari liberi professionisti all'uopo autorizzati oppure presso locali adeguati ed igienicamente idonei messi a disposizione dai Comuni.

2. I Comuni, su indicazione dei servizi veterinari dell'Azienda USL, rendono noti il calendario, gli orari e il luogo in cui i proprietari o detentori di cani che hanno provveduto ad iscrivere il proprio animale all'anagrafe regionale canina devono presentarsi per sottoporre il proprio cane all'operazione di inserimento indolore del tatuaggio elettronico mediante microprocessore.
3. L'operazione di inserimento indolore del tatuaggio elettronico mediante microprocessore è gratuita se effettuata dai servizi veterinari dell'Azienda USL e sempre che i proprietari o detentori di cani abbiano provveduto all'iscrizione del proprio cane all'anagrafe regionale canina nei modi e nei tempi stabiliti dalla presente legge.
4. I medici veterinari verificano la presenza del codice di identificazione numerico di tutti i cani di età superiore ai due mesi. Nel caso di mancata identificazione, i medici veterinari devono informare il proprietario o detentore del cane dell'obbligo di iscrizione, provvedendo a regolarizzare l'identificazione dell'animale. Nel caso in cui non sia possibile procedere all'identificazione, i medici veterinari devono informare i servizi veterinari dell'Azienda USL.
5. I medici veterinari dei servizi veterinari dell'Azienda USL che hanno compiuto l'operazione di inserimento indolore del tatuaggio elettronico mediante microprocessore devono indicare l'avvenuta identificazione del cane segnando luogo e data ed apporre il proprio timbro e firma sulla copia del certificato di iscrizione in possesso del proprietario o detentore; il medico veterinario deve, inoltre, trasmettere il certificato di avvenuta marcatura, riportante il codice di identificazione numerico del cane, ai servizi veterinari dell'Azienda USL che provvedono all'aggiornamento dell'anagrafe regionale canina. I medici veterinari liberi professionisti che effettuano la stessa operazione di inserimento indolore del tatuaggio elettronico mediante microprocessore concludono l'identificazione dell'animale, tramite compilazione del certificato di avvenuta marcatura su formato elettronico.

Art. 22

*(Iscrizione all'anagrafe
di cani provenienti da fuori
regione o già tatuati)*

1. L'obbligo di iscrizione dei cani all'anagrafe regionale canina e di inserimento del relativo tatuaggio elettronico mediante microprocessore sussiste sia per i cani provenienti da fuori del territorio regionale, quando ricorrano le condizioni di cui all'articolo 18, comma 1, anche se già tatuati in altro modo, sia per i cani già tatuati a seguito di iniziative di enti cinofili, di associazioni di allevatori di cani o per l'iscrizione a libri genealogici di razza. Nel caso di cani già identificati con tatuaggio elettro-

autorisé à cet effet ou encore dans un local mis à la disposition par la Commune et convenablement aménagé du point de vue des équipements et des conditions hygiéniques.

2. Les Communes, sur indication des services vétérinaires de l'Agence USL, communiquent aux propriétaires ou détenteurs des chiens inscrits au Registre régional des chiens le calendrier, les horaires et le lieu fixés pour les opérations d'implantation de la puce électronique d'identification de leur chien.
3. L'implantation de la puce électronique est gratuite, à condition qu'elle soit effectuée par les services vétérinaires de l'Agence USL et que les propriétaires ou détenteurs des chiens concernés aient procédé à l'inscription de ces derniers au Registre régional des chiens, selon les modalités et dans les délais fixés par la présente loi.
4. Les vétérinaires vérifient si tous les chiens de plus de deux mois portent le code d'identification numérique. En cas d'absence de code, ils doivent informer le propriétaire ou détenteur de l'obligation d'inscription du chien au Registre en cause et régulariser l'identification ce celui-ci. Au cas où cela s'avérerait impossible, ils doivent en informer les services vétérinaires de l'Agence USL.
5. Les vétérinaires des services vétérinaires de l'Agence USL ayant effectué l'implantation d'une puce électronique doivent inscrire le lieu et la date de ladite opération sur la copie du certificat d'inscription au Registre régional des chiens que possède le propriétaire ou détenteur du chien concerné et y apposer leur cachet et leur signature ; ils doivent également transmettre le certificat d'attestation de marquage portant le code d'identification numérique du chien aux services vétérinaires de l'Agence USL, qui procèdent à la mise à jour du Registre régional des chiens. Les vétérinaires libéraux qui effectuent l'opération d'identification susdite doivent établir le certificat d'attestation de marquage sous format électronique.

Art. 22

*(Inscription des chiens provenant
de l'extérieur de la région ou déjà tatoués
au Registre régional des chiens)*

1. L'inscription au Registre régional des chiens et l'application du tatouage électronique sont obligatoires pour les chiens provenant de l'extérieur de la région et répondant aux conditions visées au premier alinéa de l'art. 18 de la présente loi – même s'ils ont déjà été tatoués au sens d'autres dispositions – ainsi que pour les chiens déjà tatoués à l'initiative d'organismes cynophiles ou d'associations d'éleveurs de chiens, ou en vue de leur inscription dans les livres généalogiques. Dans le cas de

nico mediante microprocessore, restano validi i contrasegni inseriti, previa verifica da parte dei medici veterinari autorizzati.

Art. 23
(Cani esentati dall'obbligo di iscrizione
all'anagrafe regionale canina)

1. Sono esentati dall'obbligo di iscrizione all'anagrafe regionale canina e di inserimento del relativo tatuaggio elettronico mediante microprocessore i cani al seguito di proprietari o detentori di passaggio o in soggiorno temporaneo nel territorio regionale, la cui permanenza non si protragga oltre i novanta giorni.
2. L'introduzione nel territorio regionale di cani per un periodo di tempo superiore a trenta giorni deve essere comunque comunicata ai servizi veterinari dell'Azienda USL. Tali cani, se non regolarmente registrati nell'anagrafe canina della Regione di provenienza, devono essere identificati dai servizi veterinari dell'Azienda USL.
3. Gli allevatori o detentori di cani a scopo di commercio hanno, comunque, l'obbligo di tenere un apposito registro di carico e scarico degli animali.

Art. 24
(Canile regionale)

1. Presso il canile regionale, di proprietà della Regione, istituito ai sensi della l.r. 14/1994, sono assicurati:
 - a) il ricovero e la custodia temporanea dei cani durante i periodi di osservazione sanitaria e isolamento nei casi previsti dagli articoli 86 e 87 del decreto del Presidente della Repubblica 8 febbraio 1954, n. 320 (Regolamento di polizia veterinaria);
 - b) il ricovero e la custodia temporanea dei cani catturati, per il tempo necessario alla loro restituzione ai proprietari o detentori ovvero al loro affidamento ad eventuali richiedenti;
 - c) il ricovero e la custodia dei cani per i quali non è possibile la restituzione ai proprietari o detentori ovvero l'affidamento ad eventuali richiedenti;
 - d) il soccorso e le prime cure ad animali vaganti feriti;
 - e) il trattamento profilattico e vaccinale degli animali contro le malattie infettive;
 - f) il servizio di smaltimento delle spoglie di animali morti;
 - g) il servizio di custodia dei cani oggetto di sequestro penale o amministrativo.
2. Il canile regionale deve essere convenientemente isolato fisicamente ed acusticamente da altri edifici, in particolare modo se adibiti a civile abitazione, e la sua ubicazione deve essere approvata dai competenti servizi dell'Azienda USL che ne valutano anche l'idoneità rispetto alle norme vigenti in materia di igiene e sanità pubblica previste per i concentramenti e la stabulazione di animali. Presso il canile regionale devono essere tenuti e correttamente compilati i registri di carico e scari-

chiena déjà identifiés par tatouage électronique, les puces implantées restent valables, après vérification des vétérinaires autorisés à cet effet.

Art. 23
(Dispense de l'obligation d'inscription
au Registre régional des chiens)

1. Tout propriétaire ou détenteur qui serait de passage en Vallée d'Aoste avec son chien, ou y séjournerait pendant une période de quatre-vingt-dix jours au maximum, est dispensé de l'obligation d'inscrire celui-ci au Registre régional des chiens et de lui faire implanter la puce électronique.
2. L'introduction de chiens sur le territoire régional pour une période de plus de trente jours doit, en tout cas, être communiquée aux services vétérinaires de l'Agence USL. Au cas où lesdits chiens ne seraient pas inscrits au Registre des chiens de leur région de provenance, ils doivent être identifiés par les services vétérinaires de l'Agence USL.
3. En tout état de cause, les éleveurs ou détenteurs de chiens à des fins commerciales doivent tenir un registre des entrées et des sorties des animaux.

Art. 24
(Fourrière régionale pour chiens)

1. La fourrière régionale pour chiens, instituée au sens de la LR n° 14/1994 et propriété de la Région, assure :
 - a) L'accueil et la garde temporaire des chiens pendant les périodes d'observation sanitaire et d'isolement au sens des art. 86 et 87 du décret du président de la République n° 320 du 8 février 1954 portant règlement de police vétérinaire ;
 - b) L'accueil et la garde temporaire des chiens capturés, jusqu'à ce qu'ils soient restitués à leur propriétaire ou détenteur ou placés en adoption ;
 - c) L'accueil et la garde des chiens ne pouvant pas être restitués à leur propriétaire ou détenteur ni placés en adoption ;
 - d) Le secours d'animaux errants blessés et les premiers soins à ceux-ci ;
 - e) La prophylaxie et la vaccination des animaux contre les maladies infectieuses ;
 - f) Le service d'élimination des cadavres d'animaux ;
 - g) Le service de garde des chiens saisis au sens de dispositions pénales ou administratives.
2. La fourrière régionale doit être convenablement isolée du point de vue physique et acoustique de tout autre immeuble, notamment à usage d'habitation, et sa localisation doit être approuvée par les services compétents de l'Agence USL, qui sont également chargés d'en apprécier la conformité aux dispositions en vigueur en matière d'hygiène et de santé publique des lieux de regroupement et de stabulation d'animaux. Les registres des entrées et des sorties des animaux accueillis et gardés doi-

co degli animali ivi ricoverati o ospitati.

3. Il canile regionale deve essere dotato di un reparto adibito ai cani in custodia temporanea, di un reparto per il ricovero permanente e di un reparto di osservazione sanitaria e isolamento; il canile deve, inoltre, essere dotato di un locale ad uso infermeria, fornito delle attrezzature e del materiale necessari per il trattamento profilattico e vaccinale degli animali, per prelievi di laboratorio, per operazioni di identificazione dei cani, per l'eventuale soppressione eutanasica di animali gravemente malati, incurabili o di comprovata pericolosità, nonché di un locale adibito ad ambulatorio veterinario, anch'esso fornito delle attrezzature e del materiale necessari, per interventi di sterilizzazione di cani e gatti, per accertamenti diagnostici, per interventi chirurgici o terapeutici, per il soccorso e per le prime cure ad animali vaganti feriti.
4. La gestione non sanitaria del canile, ivi compresi il servizio di cattura dei cani vaganti, randagi o inselvaticiti e il servizio di trasporto dei corpi di animali morti, può essere affidata ad enti o associazioni zoofile, animaliste e protezioniste sulla base di apposite convenzioni, stipulate con la Regione in conformità allo schema-tipo approvato con deliberazione della Giunta regionale, nelle quali sono previsti programmi di attività da concordarsi con i servizi veterinari dell'Azienda USL; l'attività svolta nell'ambito delle predette convenzioni dagli enti o associazioni e dal personale da essi impiegato può dar luogo al solo rimborso delle spese effettivamente sostenute per la gestione non sanitaria del canile.
5. La gestione dell'ambulatorio veterinario e dell'osservazione sanitaria è affidata ai servizi veterinari dell'Azienda USL, cui competono anche la vigilanza ed il controllo igienico-sanitario del canile regionale; le spese relative alla gestione sanitaria del canile e per l'acquisto delle attrezzature e del materiale sanitario occorrenti per l'ambulatorio veterinario e per l'osservazione sanitaria sono a carico dell'Azienda USL.

Art. 25

(Ricovero e trattamento dei cani nel canile regionale)

1. Le autorità di pubblica sicurezza, i servizi sanitari, le guardie zoofile volontarie, le associazioni venatorie, gli enti e le associazioni zoofile, animaliste e protezioniste devono segnalare la presenza di cani vaganti, randagi o inselvaticiti ai servizi veterinari dell'Azienda USL, i quali, qualora sussista pericolo per l'uomo, per le sue colture, per altri animali o, comunque, per l'igiene e la salute pubblica, adottano gli interventi necessari per la loro cattura in collaborazione con i Comuni nel cui territorio è avvenuta la segnalazione.
2. La cattura dei cani vaganti, randagi o inselvaticiti, ov-

vent être correctement tenus auprès de la fourrière régionale.

3. La fourrière régionale doit inclure une section de garde temporaire, une section de garde permanente et une section d'observation sanitaire et d'isolement. Elle doit également être pourvue d'une infirmerie dotée des équipements et du matériel nécessaires à l'exécution des mesures de prophylaxie et des vaccinations, ainsi qu'aux fins des prélèvements de laboratoire, des opérations d'identification des chiens et, éventuellement, de l'euthanasie des animaux gravement malades, incurables ou classés comme dangereux, et d'un cabinet vétérinaire, lui aussi doté des équipements et du matériel nécessaires aux fins des opérations de stérilisation des chiens et des chats, des examens diagnostiques, des interventions chirurgicales ou thérapeutiques, ainsi que des secours et des premiers soins aux animaux errants blessés.
4. La gestion non sanitaire de la fourrière – y compris le service de capture des chiens errants, abandonnés ou retournés à l'état sauvage et le service de transport des animaux morts – peut être confiée à des organismes ou associations zoophiles, animaliers et protectionnistes sur la base de conventions spécifiques passées avec la Région selon un modèle-type approuvé par délibération du Gouvernement régional. Lesdites conventions doivent envisager des programmes d'activité établis de concert avec les services vétérinaires de l'Agence USL. L'activité que les organismes ou associations, ainsi que leurs personnels, exercent au sens desdites conventions ne peut donner droit qu'au remboursement des frais effectivement supportés au titre de la gestion non sanitaire de la fourrière.
5. La gestion du cabinet vétérinaire et de l'observation sanitaire est confiée aux services vétérinaires de l'Agence USL, qui sont également chargés de la surveillance et du contrôle hygiénique et sanitaire de la fourrière régionale. Les frais supportés au titre de la gestion sanitaire de la fourrière et pour l'achat des équipements et du matériel sanitaires nécessaires aux fins de l'activité du cabinet vétérinaire et de l'observation sanitaire sont à la charge de l'Agence USL.

Art. 25

(Accueil et traitement des chiens en fourrière)

1. Les autorités de la sécurité publique, les services sanitaires, les gardes animaliers bénévoles, les associations de chasseurs et les organismes ou associations zoophiles, animaliers et protectionnistes sont tenus de signaler la présence de chiens errants, abandonnés ou retournés à l'état sauvage aux services vétérinaires de l'Agence USL qui – en cas de danger pour l'homme, pour ses cultures, pour les autres animaux, ou en tout état de cause, pour l'hygiène et pour la santé publique – adopte les mesures nécessaires à leur capture, en collaboration avec les Communes sur le territoire desquelles lesdits animaux ont été signalés.
2. La capture des chiens errants, abandonnés ou retournés

- vero il loro abbattimento, nei casi di comprovata e imminente pericolosità per l'uomo, per la fauna selvatica e per il patrimonio zootecnico, devono essere attuati con metodologie e mezzi tali da infliggere la minor sofferenza possibile agli animali che ne sono oggetto e possono essere messi in pratica esclusivamente da soggetti pubblici o privati convenzionati, individuati sulla base di criteri stabiliti con deliberazione della Giunta regionale, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali (CPEL).
3. Nell'esercizio delle funzioni loro attribuite, i soggetti preposti alla cattura o all'abbattimento di cani vaganti, randagi o inselvaticiti devono essere muniti di appositi tesserini di riconoscimento, rilasciati con decreto del Presidente della Regione.
 4. Chiunque ritrovi cani vaganti, randagi o inselvaticiti deve avvertire l'autorità di polizia locale, in ambito urbano, o il Corpo forestale, in ambito extra-urbano, che, muniti di lettore di microprocessore, procedono al riconoscimento dell'animale, ove questi sia contenibile, in modo da risalire al proprietario o detentore. Qualora si tratti di cane temporaneamente sfuggito al controllo del proprietario o detentore, l'autorità di polizia locale o il Corpo forestale possono riconsegnarlo al medesimo, se questi è rintracciabile, oppure disporre il trasferimento dell'animale presso il canile regionale, richiedendone, se del caso, l'intervento per il recupero. All'ingresso in canile, i cani sono sottoposti a visita da parte dei medici veterinari dei servizi veterinari dell'Azienda USL.
 5. I cani catturati o ritrovati sono custoditi presso il canile regionale per il tempo necessario alla loro riconsegna ai proprietari o detentori ovvero alla loro cessione ad eventuali richiedenti. I cani sono tenuti in custodia temporanea per un periodo massimo di sessanta giorni; trascorso tale periodo, i cani devono essere trasferiti nel reparto adibito al ricovero permanente.
 6. Al momento dell'ingresso nel canile regionale, qualora sia stato catturato o ritrovato un cane identificato con tatuaggio elettronico mediante microprocessore, il personale del canile, in collaborazione con i servizi veterinari dell'Azienda USL, provvede all'individuazione del proprietario o detentore per la restituzione dell'animale.
 7. Qualora sia stato ritrovato un cane non identificato, di età presumibile superiore a due mesi, reclamato dal proprietario o detentore, i servizi veterinari dell'Azienda USL, prima di procedere alla restituzione, devono sottoporre l'animale ad identificazione a spese del proprietario o detentore, dopo essersi assicurati che lo stesso abbia provveduto all'iscrizione del cane all'anagrafe regionale canina. Nel caso di cane non identificato, privo di proprietario o detentore, l'identificazione è contestuale all'iscrizione all'anagrafe regionale canina alla quale provvede il personale del canile prima dell'eventuale affidamento dell'animale. L'iscrizione è effettuata a nome del canile nel Comune nel quale esso ha sede.
 8. Le spese per la cattura, la custodia, il mantenimento, le
- à l'état sauvage, ainsi que leur abattage, en cas de danger évident et imminent pour l'homme, pour la faune sauvage et pour le patrimoine zootecnico, doivent être effectués selon des méthodes et avec des moyens susceptibles de réduire au maximum les souffrances animales et exclusivement par des personnes morales de droit public ou de droit privé conventionnées, choisies sur la base de critères fixés par délibération du Gouvernement régional, de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales (CPEL).
3. Dans l'exercice de leurs fonctions, les personnes morales de droit public ou de droit privé chargées de capturer ou d'abattre les chiens errants, abandonnés ou retournés à l'état sauvage doivent être munies d'un badge officiel délivré par arrêté du président de la Région.
 4. Quiconque trouve un chien errant, abandonné ou retourné à l'état sauvage doit en informer la police locale, en milieu urbain, ou le Corps forestier, en milieu non urbain. Les agents en question, munis d'un lecteur de puce, identifient l'animal, s'il est maîtrisable, de façon à remonter à son propriétaire ou détenteur. Au cas où il s'agirait d'un animal échappé momentanément au contrôle de son propriétaire ou détenteur, l'agent de la police locale ou du Corps forestier peut le restituer à celui-ci ou en disposer le transfert à la fourrière régionale, en demandant, si nécessaire, l'intervention du personnel de celle-ci pour la capture. À son arrivée à la fourrière, le chien est soumis à une visite des vétérinaires des services vétérinaires de l'Agence USL.
 5. Tout chien capturé ou retrouvé est gardé en fourrière jusqu'à ce qu'il soit restitué à son propriétaire ou détenteur ou placé en adoption. Il est gardé à titre temporaire pendant soixante jours au maximum ; à l'issue de cette période, il doit être transféré à la section de garde permanente.
 6. Lorsqu'un chien capturé ou retrouvé est identifié par tatouage électronique et amené à la fourrière régionale, le personnel de celle-ci, en collaboration avec les services vétérinaires de l'Agence USL, retrace son propriétaire ou détenteur aux fins de la restitution de l'animal.
 7. Au cas où il serait retrouvé un chien probablement âgé de plus de deux mois ne portant pas de puce électronique d'identification, avant de le restituer au propriétaire ou détenteur qui le réclame, les services vétérinaires de l'Agence USL doivent procéder à son identification aux frais dudit propriétaire ou détenteur et s'assurer que celui-ci a bien pourvu à son inscription au Registre régional des chiens. Si le chien non identifié n'a pas de propriétaire ni de détenteur, le personnel de la fourrière procède à la fois à son identification et à son inscription au Registre régional des chiens, et ce, avant toute éventuelle adoption. Ladite inscription est effectuée au nom de la fourrière de la Commune dans laquelle celle-ci est située.
 8. Le propriétaire ou détenteur d'un chien mis en fourrière

cure e gli eventuali trattamenti sanitari dei cani di cui sia stato individuato il proprietario o detentore sono poste a carico del proprietario o detentore medesimo, sulla base di tariffe predeterminate con deliberazione della Giunta regionale, sentiti i servizi veterinari dell'Azienda USL.

9. I cani catturati o ritrovati non identificati e ricoverati presso il canile regionale sono iscritti all'anagrafe regionale canina e tatuati con microprocessore dai medici veterinari dei servizi veterinari dell'Azienda USL. Se non reclamati entro il termine di sessanta giorni, i predetti cani possono essere ceduti a privati maggiorenni che diano garanzie di buon trattamento o ad enti e associazioni zoofile, animaliste e protezioniste, previo trattamento profilattico contro le malattie trasmissibili della specie, l'echinococcosi e eventuali altre malattie della specie. È consentito l'affidamento temporaneo dei cani prima del decorso del predetto termine, a condizione che il cane non sia sottoposto a periodo di osservazione sanitaria e l'affidatario si impegni a non cedere a sua volta il cane durante il periodo di affido, senza il consenso del direttore del canile.

Art. 26
(Rifugi comunali per cani)

1. I Comuni, singolarmente o in forma associata anche attraverso le Comunità montane, possono realizzare o, comunque, garantire la presenza sul proprio territorio di rifugi per il ricovero temporaneo dei cani, per periodi non superiori a sessanta giorni.
2. I rifugi comunali per cani garantiscono il ricovero degli animali catturati o ritrovati per il tempo necessario alla loro riconsegna ai proprietari o detentori ovvero al loro trasferimento al canile regionale per il ricovero permanente. I rifugi comunali sono sottoposti a vigilanza e controllo igienico-sanitario da parte dei servizi veterinari dell'Azienda USL.
3. L'ubicazione dei rifugi comunali per cani deve essere approvata dai competenti servizi dell'Azienda USL che ne valutano la necessità e l'idoneità rispetto alle norme vigenti di igiene e sanità pubblica previste per i concentramenti e la stabulazione di animali.
4. La Regione contribuisce alle spese per la costruzione, la ristrutturazione, l'ammodernamento e l'acquisto di attrezzature per i rifugi comunali per cani nella misura massima del 70 per cento della spesa ammissibile; la restante parte della spesa è posta a carico dei Comuni o delle Comunità montane, così come le spese per la gestione ordinaria e la conduzione dei rifugi.
5. I Comuni o le Comunità montane che intendono accedere ai contributi regionali di cui al comma 4 devono pre-

est tenu de payer les frais supportés pour la capture, la garde et l'entretien de l'animal, ainsi que pour les soins et les éventuels traitements sanitaires dont celui-ci aurait eu besoin. Lesdits frais sont calculés sur la base des tarifs établis par délibération du Gouvernement régional, les services vétérinaires de l'Agence USL entendus.

9. Tout chien capturé ou retrouvé qui ne porterait pas de puce électronique d'identification et serait mis à la fourrière régionale est inscrit au Registre régional des chiens par les vétérinaires des services vétérinaires de l'Agence USL, qui lui implantent également une puce électronique d'identification. Au cas où le chien en question ne serait pas réclamé dans le délai de soixante jours, il peut être cédé à toute personne majeure à même de lui assurer un bon traitement ou à un organisme ou association zoophile, animalier et protectionniste, après avoir été soumis aux mesures de prophylaxie contre les maladies transmissibles de l'espèce canine, contre l'échinococcosse et contre toute autre maladie de l'espèce. Le placement temporaire des chiens en cause est autorisé avant l'expiration dudit délai, à condition que le chien ne soit pas soumis à une période d'observation sanitaire et que la famille d'accueil s'engage à ne pas le céder à son tour pendant la période de placement, sans l'autorisation du directeur de la fourrière.

Art. 26
(Refuges communaux)

1. Les Communes, seules ou en partenariat, par l'intermédiaire, entre autres, des Communautés de montagne, ont la faculté d'aménager ou, en tout état de cause, d'assurer la présence sur leur territoire de refuges destinés à accueillir des chiens à titre temporaire, soit pour une période n'excédant pas les soixante jours.
2. Les refuges communaux assurent l'hébergement des chiens capturés ou retrouvés pendant le temps nécessaire à leur restitution au propriétaire ou détenteur ou bien à leur transfert à la fourrière régionale en vue de leur hébergement à titre permanent. Les refuges communaux sont soumis à la surveillance et au contrôle hygiénique et sanitaire des services vétérinaires de l'Agence USL.
3. Les services compétents de l'Agence USL évaluent la nécessité des refuges communaux, en approuvent la localisation et en vérifient la conformité avec les dispositions en vigueur en matière d'hygiène et de santé publique des lieux de regroupement et de stabulation d'animaux.
4. La Région participe aux frais de construction, de réhabilitation, de modernisation et d'achat des équipements nécessaires aux refuges communaux jusqu'à concurrence de 70 p. 100 du montant de la dépense éligible, la somme restante étant à la charge des Communes et des Communautés de montagne, ainsi que les frais de gestion ordinaires et d'exploitation des refuges.
5. Les Communes et les Communautés de montagne souhaitent bénéficier des aides régionales au sens du qua-

sentare domanda, corredata di dettagliato preventivo di spesa, alla struttura regionale competente in materia di igiene e sanità pubblica veterinaria, entro il 30 giugno di ogni anno, per ottenere l'assegnazione del contributo per l'anno successivo.

6. I contributi di cui al comma 4 sono concessi con provvedimento del dirigente responsabile della struttura regionale competente in materia di igiene e sanità pubblica veterinaria entro sessanta giorni dalla scadenza di cui al comma 5.
7. La Giunta regionale, con propria deliberazione, stabilisce le spese ammissibili a contributo, i criteri per la determinazione del contributo concedibile, la documentazione di spesa necessaria ai fini dell'erogazione e ogni altro aspetto procedimentale correlato all'ottenimento dei contributi di cui al presente articolo.

Art. 27
(*Colonie di gatti*)

1. I Comuni redigono una mappa del territorio, mediante indicazione delle zone abitualmente frequentate da colonie di gatti, intendendosi per tali i gruppi di gatti che vivono in libertà, nei quali sono presenti soggetti maschi e femmine, legati stabilmente con il territorio e con l'uomo, dipendenti dal punto di vista alimentare e dei rapporti sociali tra conspecifici e che frequentano abitualmente lo stesso luogo.
2. I Comuni individuano, nelle aree pubbliche presenti nelle zone di cui al comma 1, i punti idonei per lo svolgimento delle attività necessarie alla tutela delle colonie, le quali sono soggette a vigilanza da parte dei servizi veterinari dell'Azienda USL.
3. I Comuni provvedono al controllo della crescita della popolazione felina, con interventi di cattura e reimmissione o interventi chirurgici di sterilizzazione, i quali devono essere effettuati dai servizi veterinari dell'Azienda USL o da medici veterinari liberi professionisti allo scopo convenzionati con l'Azienda stessa.
4. I Comuni, d'intesa con i servizi veterinari dell'Azienda USL, possono affidare la tutela e la cura delle colonie, su richiesta, a enti o associazioni zoofile, animaliste e protezioniste, sulla base di accordi che individuino il territorio abitualmente frequentato dalla colonia, le modalità per la tutela delle condizioni igieniche del territorio, le modalità per la cura e il sostentamento dei gatti, con riferimento anche all'eventuale utilizzazione dei residui e delle eccedenze derivanti dal consumo dei pasti nelle mense presenti nel territorio regionale.
5. Le colonie di gatti possono essere spostate dalla zona abitualmente frequentata ad altra zona preventivamente individuata per gravi necessità delle colonie stesse o per motivi di tutela dell'igiene e della salute pubblica. Lo spostamento è autorizzato dal Comune territorialmente

trième alinéa du présent article doivent déposer leur demande, assortie d'un devis détaillé, à la structure régionale compétente en matière d'hygiène et de santé publique vétérinaire, au plus tard le 30 juin de chaque année, en vue de l'obtention de l'aide en question pour l'année suivante.

6. Les aides visées au quatrième alinéa du présent article sont octroyées par acte du dirigeant de la structure régionale compétente en matière d'hygiène et de santé publique vétérinaire dans les soixante jours qui suivent le délai fixé par le cinquième alinéa ci-dessus.
7. Le Gouvernement régional fixe par délibération les dépenses éligibles, les critères de détermination de l'aide pouvant être accordée, les justificatifs de dépenses nécessaires et tout autre aspect procédural lié à l'obtention des aides visées au présent article.

Art. 27
(*Colonies de chats*)

1. Les Communes indiquent, sur une carte de leur territoire, les zones où se trouvent normalement des colonies de chats, soit les groupes de chats – mâles et femelles – qui vivent à l'état libre et de manière permanente sur un territoire donné et sont liés à l'homme, interdépendants du point de vue alimentaire et des rapports sociaux et fréquentent habituellement le même lieu.
2. Les Communes désignent, dans le cadre des aires publiques présentes dans les zones visées au premier alinéa du présent article, les lieux les plus appropriés pour l'exercice des activités nécessaires à la protection des colonies, surveillées par les services vétérinaires de l'Agence USL.
3. Les Communes contrôlent la densité de la population féline et procèdent à des captures et à des relâchements, ainsi qu'à des stérilisations, qui doivent être effectuées par les services vétérinaires de l'Agence USL ou par des vétérinaires libéraux conventionnés à cet effet avec l'Agence USL.
4. Les Communes, de concert avec les services vétérinaires de l'Agence USL, peuvent confier la protection et les soins des colonies, sur demande, à des organismes ou associations zoophiles, animaliers et protectionnistes, sur la base d'accords qui définissent le territoire normalement fréquenté par la colonie, les modalités de protection des conditions hygiéniques du site et la manière d'assurer les soins et la nourriture des chats, dont l'éventuelle utilisation des restes et surplus des repas consommés dans les cantines présentes sur le territoire régional.
5. Toute colonie de chats peut être déplacée du site où elle vit habituellement à une autre zone préalablement choisie pour de graves nécessités de la colonie elle-même ou pour des raisons de protection de l'hygiène et de la santé publique. Le déplacement en cause est autorisé par la

competente, previo parere dei servizi veterinari dell'Azienda USL e sentiti, nei casi di cui al comma 4, l'ente o l'associazione incaricati della tutela e della cura della colonia. Qualora lo spostamento sia dovuto alla necessità di eseguire interventi edilizi, l'inizio dei lavori è subordinato all'autorizzazione da parte del Comune territorialmente competente allo spostamento della colonia.

6. La Giunta regionale definisce, con propria deliberazione, da adottare entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, sentiti i servizi veterinari dell'Azienda USL e d'intesa con il CPEL, le linee-guida alle quali attenersi nella gestione delle colonie di gatti, prevedendo modalità che assicurino il benessere degli animali, l'igiene e la sanità pubblica.

Art. 28
(*Gattile regionale*)

1. Presso il gattile regionale, di proprietà della Regione, istituito ai sensi della l.r. 14/1994 come sezione del canile regionale, sono assicurati:
 - a) il ricovero e la custodia temporanea dei gatti durante i periodi di osservazione sanitaria e isolamento, nei casi previsti dagli articoli 86 e 87 del d.P.R. 320/1954;
 - b) il ricovero e la custodia temporanea dei gatti che vivono in libertà, catturati per il tempo necessario alle operazioni di sterilizzazione degli stessi;
 - c) il ricovero e la custodia dei gatti per i quali non sussistano le condizioni per la loro restituzione ai proprietari o detentori ovvero per l'affidamento ad eventuali richiedenti, per la loro reimmissione in libertà o per la loro soppressione.
2. Le spese per la cattura, la custodia, il mantenimento, le cure e gli eventuali trattamenti sanitari di gatti di cui sia stato individuato il proprietario o detentore sono poste a carico del proprietario o detentore medesimo, sulla base di tariffe predeterminate con deliberazione della Giunta regionale, sentiti i servizi veterinari dell'Azienda USL.

Art. 29
(*Prevenzione del randagismo di cani e gatti*)

1. Il controllo della popolazione dei cani e dei gatti si attua anche mediante la limitazione delle nascite; di norma, la sterilizzazione di cani e gatti si effettua su proposta o con il consenso dei proprietari o detentori degli animali. I gatti di proprietà liberi di allontanarsi dalla propria abitazione devono essere sterilizzati. I cani e i gatti catturati o ritrovati e ricoverati presso il canile/gattile regionale, se non reclamati entro i termini, rispettivamente, di sessanta e di quindici giorni, sono sterilizzati dai medici veterinari dei servizi veterinari dell'Azienda USL ovvero da medici veterinari liberi professionisti allo scopo convenzionati con l'Azienda stessa.

Commune territorialmente compétente, sur avis des services vétérinaires de l'Agence USL et, dans les cas visés au quatrième alinéa du présent article, l'organisme ou association chargé de la protection et des soins de la colonie entendu. Au cas où ledit déplacement serait nécessaire pour cause de travaux de construction, le début de ces derniers est subordonné à la délivrance, par la Commune territorialmente compétente, de l'autorisation de déplacement de la colonie.

6. Les lignes directrices à suivre dans la gestion des colonies de chats pour garantir le bien-être des animaux, l'hygiène et la santé publique sont définies par une délibération que le Gouvernement régional doit adopter dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, les services vétérinaires de l'Agence USL entendus et de concert avec le CPEL.

Art. 28
(*Fourrière régionale pour chats*)

1. La fourrière régionale pour chats, instituée au sens de la LR n° 14/1994 en tant que section de la fourrière régionale pour chiens et propriété de la Région, assure :
 - a) L'accueil et la garde temporaire des chats pendant les périodes d'observation sanitaire et d'isolement au sens des art. 86 et 87 du DPR n° 320/1954 ;
 - b) L'accueil et la garde temporaire des chats qui vivent à l'état libre et sont capturés pendant le temps nécessaire à leur stérilisation ;
 - c) L'accueil et la garde des chats ne pouvant pas être restitués à leur propriétaire ou détenteur, ni placés en adoption, ni relâchés, ni supprimés.
2. Le propriétaire ou détenteur d'un chat mis en fourrière est tenu de payer les frais supportés pour la capture, la garde et l'entretien de l'animal, ainsi que pour les soins et les éventuels traitements sanitaires dont celui-ci aurait eu besoin. Lesdits frais sont calculés sur la base des tarifs établis par délibération du Gouvernement régional, les services vétérinaires de l'Agence USL entendus.

Art. 29
(*Prévention de la divagation des chiens et des chats*)

1. Le contrôle de la population des chiens et des chats est également assuré par des actions de limitation des naissances ; en règle générale, les chiens et les chats sont stérilisés sur proposition ou avec le consentement de leurs propriétaires ou détenteurs. Les chats libres de s'éloigner de la maison doivent être stérilisés. Les chiens et les chats conduits à la fourrière régionale après avoir été capturés ou retrouvés et qui ne seraient pas réclamés dans les délais prévus, respectivement soixante et quinze jours, sont stérilisés par les vétérinaires des services vétérinaires de l'Agence USL ou par les vétérinaires libéraux conventionnés à cet effet avec ladite Agence USL.

2. Ai Comuni, alle Comunità montane, agli enti e associazioni zoofile, animaliste e protezioniste riconosciuti e operanti nel territorio regionale, la Regione concede contributi per iniziative volte all'incentivazione della protezione degli animali e alla prevenzione del randagismo, nella misura massima del 70 per cento della spesa ammissibile.
3. I contributi di cui al comma 2 sono concessi previa domanda da presentarsi alla struttura regionale competente in materia di igiene e sanità pubblica veterinaria almeno sei mesi prima della data prevista per l'avvio delle iniziative, corredata di un programma delle attività da realizzare e di un dettagliato preventivo di spesa. I contributi sono concessi con provvedimento del dirigente responsabile della struttura regionale competente entro sessanta giorni dalla data di ricevimento della relativa domanda.
4. I contributi di cui al comma 2 possono essere erogati in via anticipata nella misura massima del 50 per cento dell'ammontare del contributo concedibile; all'erogazione del saldo si provvede previa esibizione della documentazione attestante le spese effettivamente sostenute per la completa e corretta realizzazione delle iniziative ammesse a contributo.
5. La Giunta regionale, con propria deliberazione, stabilisce le iniziative agevolabili, le spese ammissibili a contributo, i criteri per la determinazione del contributo concedibile, la documentazione di spesa necessaria ai fini dell'erogazione e ogni altro aspetto procedimentale correlato all'ottenimento dei contributi di cui al presente articolo.

Art. 30

*(Commissione regionale dei diritti
degli animali di affezione)*

1. È costituita la Commissione regionale dei diritti degli animali di affezione con la funzione di organo consultivo sulla corretta applicazione della presente legge e per l'individuazione di strumenti atti a tutelare gli animali o di strategie di intervento nel caso di insorgenza di problematiche legate al randagismo o alla convivenza degli animali con l'uomo.
2. La Commissione è composta da:
 - a) il dirigente della struttura regionale competente in materia di igiene e sanità pubblica veterinaria, che la presiede, o suo delegato;
 - b) un medico veterinario dei servizi veterinari dell'Azienda USL con competenze di igiene urbana veterinaria e benessere degli animali, o suo delegato;
 - c) il direttore del canile/gattile regionale, o suo delegato;
 - d) un rappresentante designato dal Consiglio permanente degli enti locali, o suo delegato;
 - e) un rappresentante designato dal Corpo forestale della Valle d'Aosta, o suo delegato;
 - f) un rappresentante per ogni associazione zoofila, ani-

2. La Région octroie des subventions aux Communes, aux Communautés de montagne ainsi qu'aux organismes ou associations zoophiles, animaliers et protectionnistes œuvrant sur le territoire régional pour financer toute initiative visant à la protection des animaux et à la prévention de la divagation. Le montant desdites subventions ne peut dépasser 70 p. 100 de la dépense éligible.
3. Les subventions visées au deuxième alinéa du présent article sont octroyées sur présentation d'une demande à la structure régionale compétente en matière d'hygiène et de santé publique vétérinaire six mois au moins avant la date prévue pour le début de l'initiative concernée. La demande susdite doit être assortie d'un programme des activités à réaliser et d'un devis détaillé. Les subventions sont accordées par acte du dirigeant de la structure régionale compétente dans les soixante jours qui suivent la réception de la demande y afférente.
4. Les subventions visées au deuxième alinéa du présent article peuvent être versées à titre d'avances jusqu'à concurrence de 50 p. 100 du montant total. Le solde est versé sur présentation de la documentation attestant les frais effectivement supportés pour la réalisation complète et correcte des initiatives admises à bénéficier de la subvention.
5. Le Gouvernement régional fixe par délibération les initiatives et les dépenses éligibles, les critères de détermination de la subvention susceptible d'être accordée, les justificatifs de dépenses nécessaires aux fins de l'octroi de la subvention et tout autre aspect procédural lié à l'obtention des subventions visées au présent article.

Art. 30

*(Commission régionale des droits
des animaux de compagnie)*

1. La Commission régionale des droits des animaux de compagnie est instituée en tant qu'organe de consultation en matière d'application correcte de la présente loi et de définition des moyens de protection des animaux ou des stratégies d'intervention en cas de problèmes liés à la divagation des animaux ou à la cohabitation de ces derniers avec l'homme.
2. La Commission est ainsi composée :
 - a) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière d'hygiène et de santé publique vétérinaire, qui la préside, ou son délégué ;
 - b) Un vétérinaire des services vétérinaires de l'Agence USL compétent en matière d'hygiène vétérinaire en milieu urbain et de bien-être des animaux, ou son délégué ;
 - c) Le directeur de la fourrière régionale, ou son délégué ;
 - d) Un représentant du Conseil permanent des collectivités locales, ou son délégué ;
 - e) Un représentant du Corps forestier de la Vallée d'Aoste, ou son délégué ;

- malista e protezionista riconosciuta e operante nel territorio regionale, o suo delegato;
- g) il dirigente della struttura regionale competente in materia di politiche educative, o suo delegato.
3. La commissione è nominata con decreto del Presidente della Regione e dura in carica cinque anni.
4. La partecipazione ai lavori della Commissione non dà luogo alla corresponsione di indennità o compensi, neanche a titolo di rimborso spese.

CAPO V
DISPOSIZIONI FINALI E FINANZIARIE

Art. 31
(Sanzioni)

1. Fatte salve le ipotesi di reato, per l'inosservanza delle disposizioni di cui alla presente legge si applicano le sanzioni amministrative del pagamento di una somma di denaro:
- a) da euro 3.000 a euro 6.000 per chiunque contravvenga ai divieti di cui all'articolo 12 e all'obbligo di munirsi dell'autorizzazione di cui all'articolo 13, comma 2;
- b) da euro 500 a euro 1.500 per chiunque contravvenga ai divieti di cui all'articolo 16, comma 2;
- c) da euro 150 a euro 500 per chiunque contravvenga agli obblighi e ai divieti di cui agli articoli 3, 4, 5, 6, 13, comma 3, e 14;
- d) da euro 100 a euro 500 per:
- 1) chiunque violi l'obbligo di iscrizione del proprio cane all'anagrafe regionale canina di cui all'articolo 18, comma 1;
 - 2) chiunque ometta di sottoporre il proprio cane all'operazione di tatuaggio elettronico mediante microprocessore di cui all'articolo 21;
 - 3) chiunque ometta, nei termini previsti, di segnalare alle autorità competenti gli accadimenti di cui all'articolo 20, commi 4 e 5, ovvero la comunicazione di cui all'articolo 23, comma 2;
 - 4) per chiunque contravvenga ai divieti di cui agli articoli 7, comma 2, 8, comma 2, 9, comma 7, e 15, comma 1.
2. In caso di reiterazione delle violazioni di cui al comma 1, le relative sanzioni amministrative sono triplicate.
3. Quando all'accertamento delle violazioni di cui al comma 1 provvedono gli addetti della polizia locale, l'auto-

- f) Un représentant de chaque association zoophile, animalière et protectionniste reconnue et œuvrant sur le territoire régional, ou son délégué ;
- g) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de politiques de l'éducation, ou son délégué.
3. La Commission est nommée pour cinq ans par arrêté du Président de la Région.
4. Aucune indemnité ni compensation n'est versée pour la participation aux travaux de la Commission, même pas à titre de remboursement des frais.

CHAPITRE V
DISPOSITIONS FINALES ET FINANCIÈRES

Art. 31
(Sanctions)

1. Sans préjudice des hypothèses de délit, le non-respect des dispositions de la présente loi donne lieu à l'application de sanctions administratives de nature pécuniaire, à savoir d'une amende :
- a) D'un montant compris entre 3 000 et 6 000 euros, pour toute personne qui ne respecterait pas les interdictions visées à l'art. 12 ou qui ne justifierait pas de l'autorisation visée au deuxième alinéa de l'art. 13 ;
- b) D'un montant compris entre 500 et 1 500 euros, pour toute personne qui ne respecterait pas les interdictions visées au deuxième alinéa de l'art. 16 ;
- c) D'un montant compris entre 150 et 500 euros, pour toute personne qui ne respecterait pas les obligations ou les interdictions visées aux art. 3, 4, 5, 6 et 14, ainsi qu'au troisième alinéa de l'art. 13 ;
- d) D'un montant compris entre 100 et 500 euros :
- 1) Pour toute personne qui ne respecterait pas l'obligation d'inscrire son chien au Registre régional des chiens au sens du premier alinéa de l'art. 18 ;
 - 2) Pour toute personne qui ne respecterait pas l'obligation de faire implanter une puce électronique d'identification à son chien au sens de l'art. 21 ;
 - 3) Pour toute personne qui ne déclarerait pas, dans les délais prévus, aux autorités compétentes les événements visés aux quatrième et cinquième alinéas de l'art. 20 ou ne procéderait pas à la communication requise au sens du deuxième alinéa de l'art. 23 ;
 - 4) Pour toute personne qui ne respecterait pas les interdictions visées au deuxième alinéa de l'art. 7, au deuxième alinéa de l'art. 8, au septième alinéa de l'art. 9 et au premier alinéa de l'art. 15.
2. En cas de réitération des violations visées au premier alinéa du présent article, le montant des sanctions administratives y afférentes est triplé.
3. Lorsque les violations visées au premier alinéa du présent article sont constatées par les agents de la police lo-

rità competente a ricevere il rapporto e ad irrogare l'eventuale sanzione è il Sindaco del Comune nel cui territorio la violazione è stata accertata. In ogni altro caso, ivi compreso quello dell'accertamento da parte dei medici veterinari dei servizi veterinari dell'Azienda USL, l'autorità competente è il Presidente della Regione.

4. Per l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al presente articolo, si osservano le disposizioni di cui alla legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale).

Art. 32
(Abrogazioni)

1. Sono abrogati:

- a) la legge regionale 28 aprile 1994, n. 14;
- b) l'articolo 8 della legge regionale 16 agosto 2001, n. 15;
- c) l'articolo 21 della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38.

Art. 33
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione degli articoli 17, 24, 26, 28 e 29 è determinato in euro 40.000 per l'anno 2010, in euro 10.000 per l'anno 2011, in euro 308.000 per l'anno 2012 e in annui euro 530.000 a decorrere dall'anno 2013.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura, ai sensi dell'articolo 21, comma 3, della l.r. 4 agosto 2009, n. 30 (Nuove disposizioni in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste e principi in materia di controllo strategico e di controllo di gestione), nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e in quello per il triennio 2011/2013 nelle unità previsionali di base: 1.10.2.10 (Interventi per la promozione e la tutela della zootecnia), 1.10.2.20 (Contributi per interventi di investimento e sviluppo nel settore dell'allevamento zootecnico) e 1.4.2.20 (Trasferimenti per spese di investimento con vincolo di destinazione agli enti locali).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede:
- a) con riferimento al bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2010/2012 mediante l'utilizzo per pari importi degli stanziamenti iscritti nell'unità previsionale di base 1.10.2.10.;
 - b) con riferimento al bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2011/2013 mediante l'utilizzo:
 - 1) degli stanziamenti iscritti nell'unità previsionale di base 1.10.2.10 per euro 10.000 nell'anno 2011, 308.000 nell'anno 2012 e 510.000 nell'anno 2013;

cale, l'autorità competente à l'effet de recevoir le rapport y afférent et à infliger l'éventuelle sanction est le syndic de la Commune sur le territoire de laquelle la violation a été constatée. Dans tous les autres cas, y compris lorsque la violation est constatée par les vétérinaires des services vétérinaires de l'Agence USL, l'autorité compétente est le président de la Région.

4. Aux fins de l'application des sanctions administratives visées au premier alinéa du présent article, il est fait application des dispositions de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 modifiant le système pénal.

Art. 32
(Abrogations)

1. Les dispositions ci-après sont abrogées :

- a) La loi régionale n° 14 du 28 avril 1994 ;
- b) L'art. 8 de la loi régionale n° 15 du 16 août 2001 ;
- c) L'art. 21 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001.

Art. 33
(Dispositions financières)

1. La dépense globale découlant de l'application des art. 17, 24, 26, 28 et 29 de la présente loi est fixée à 40 000 euros pour 2010, à 10 000 euros pour 2011, à 308 000 euros pour 2012 et à 530 000 euros par an à compter de 2013.
2. La dépense visée au premier alinéa ci-dessus est couverte, au sens du troisième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 30 du 4 août 2009 (Nouvelles dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta et principes en matière de contrôle stratégique et de contrôle de gestion), par les crédits inscrits aux états prévisionnels des dépenses des budgets 2010/2012 et 2011/2013 de la Région, dans le cadre des unités prévisionnelles de base suivantes : 1.10.2.10 (Actions de promotion et de protection de l'élevage), 1.10.2.20 (Subventions pour des investissements dans le secteur de l'élevage et pour le développement de celui-ci) et 1.4.2.20 (Virements aux collectivités locales pour les dépenses d'investissement à affectation obligatoire).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée comme suit :
- a) Pour ce qui est du budget pluriannuel 2010/2012 de la Région, par le prélèvement, pour un montant correspondant, des crédits inscrits dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.10.2.10 ;
 - b) Pour ce qui est du budget pluriannuel 2011/2013 de la Région :
 - 1) Quant à 10 000 euros pour 2011, 308 000 euros pour 2012 et 510 000 euros pour 2013, par le prélèvement des crédits inscrits dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.10.2.10 ;

- 2) dello stanziamento iscritto nell'UPB 1.4.2.20 per euro 20.000 nell'anno 2013 a valere sullo specifico accantonamento previsto al punto A.2 dell'allegato 2/B al bilancio stesso.
4. Le iniziative di cui agli articoli 26, comma 4, e 29, comma 2, sono finanziate a decorrere dall'anno 2014 mediante trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione nell'ambito degli interventi regionali in materia di finanza locale determinati a decorrere dall'anno 2014, ai sensi dell'articolo 25 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale).
5. Gli interventi di cui alla presente legge sono attuati anche mediante utilizzo delle risorse finanziarie che lo Stato renderà allo scopo disponibili.
6. Le entrate derivanti dalle sanzioni amministrative di cui all'articolo 31 irrogate dal Presidente della Regione confluiscono nello stato di previsione delle entrate del bilancio della Regione. Negli altri casi, i proventi sono devoluti ai Comuni.
7. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 22 novembre 2010.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 110.

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1834 del 02.07.2010);
- presentato al Consiglio regionale in data 05.07.2010;
- assegnato alla III^a Commissione consiliare permanente in data 07.07.2010;
- assegnato alla V^a Commissione consiliare permanente in data 07.07.2010;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di

- 2) Quant à 20 000 euros pour 2013, par le prélèvement des crédits inscrits dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.4.2.20, à valoir sur la provision prévue par le point A2 de l'annexe 2/B du budget susmentionné.
4. Les initiatives visées au quatrième alinéa de l'art. 26 et au deuxième alinéa de l'art. 29 de la présente loi sont financées, à compter de 2014, par des virements de fonds à affectation obligatoire dans le cadre des mesures régionales en matière de finances locales définies à compter de 2014, au sens de l'art. 25 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales).
5. Aux fins de l'application des mesures visées à la présente loi il est également fait appel aux ressources financières qui seront allouées à cet effet par l'État.
6. Les recettes découlant des sanctions administratives visées à l'art. 31 et infligées par le président de la Région sont inscrites dans l'état prévisionnel des recettes du budget régional. Dans les autres cas, les recettes en cause sont encaissées par les Communes.
7. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 22 novembre 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n. 110;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n° 1834 du 02.07.2010);
- présenté au Conseil régional en date du 05.07.2010;
- soumis à la III^e Commission permanente du Conseil en date du 07.07.2010;
- soumis à la Ve Commission permanente du Conseil en date du 07.07.2010;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'a-

- compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 07.07.2010;
- acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 02.09.2010;
- acquisito il parere delle Commissioni consiliari permanenti III-V, riunitesi in seduta congiunta, espresso in data 10.11.2010, su nuovo testo e relazione dei Consiglieri Piero PROLA e Alberto CRÉTAZ;
- acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 12.11.2010;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 17.11.2010 con deliberazione n. 1481/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 22.11.2010;

- vis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 07.07.2010;
- transmis.e au Conseil permanent des collectivités locales – avis enregistré le 02.09.2010;
- examiné par les Commissions permanentes du Conseil III-V qui ont exprimé leur avis en date du 10.11.2010, nouveau texte et rapport des Conseillers Piero PROLA et Alberto CRÉTAZ ;
- examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 12.11.2010;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 17.11.2010 délibération n° 1481/XIII;
- transmis au Président de la Région en date du 22.11.2010;

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 22 novembre 2010, n. 37

Nota all'articolo 3:

⁽¹⁾ L'articolo 2 della legge 20 luglio 2004, n. 189 prevede quanto segue:

«2. *Divieto di utilizzo a fini commerciali di pelli e pellicce e disposizioni sanzionatorie sul commercio dei prodotti derivati dalla foca.*

1. *È vietato utilizzare cani (*Canis lupus familiaris*) e gatti (*Felis silvestris*) per la produzione o il confezionamento di pelli, pellicce, capi di abbigliamento e articoli di pelletteria costituiti od ottenuti, in tutto o in parte, dalle pelli o dalle pellicce dei medesimi, nonché commercializzare, esportare o introdurre le stesse nel territorio nazionale.*
2. *La violazione delle disposizioni di cui al comma 1 è punita con l'arresto da tre mesi ad un anno o con l'ammenda da 5.000 a 100.000 euro.*
- 2-bis. *Chiunque produce, commercializza, esporta o introduce nel territorio nazionale qualunque prodotto derivato dalla foca, in violazione dell'articolo 3 del regolamento (CE) n. 1007/2009 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 16 settembre 2009, è punito con l'arresto da tre mesi a un anno o con l'ammenda da 5.000 a 100.000 euro.*
3. *Alla condanna, o all'applicazione della pena su richiesta delle parti a norma dell'articolo 444 del codice di procedura penale, o all'applicazione della pena su richiesta delle parti a norma dell'articolo 444 del codice di procedura penale consegue in ogni caso la confisca e la distruzione del materiale di cui ai commi 1 e 2-bis.*
- 3-bis. *In caso di condanna o di applicazione della pena su richiesta delle parti a norma dell'articolo 444 del codice di procedura penale per i reati previsti dai commi 1 e 2-bis, il giudice con la sentenza o con il decreto penale di condanna applica la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della li-*

cenza per un periodo da tre mesi ad un anno, e, in caso di reiterazione della violazione, la sanzione amministrativa accessoria del ritiro della stessa.

3-ter. *Al fine dell'esecuzione delle sanzioni amministrative accessorie, la sentenza o il decreto penale di condanna divenuti irrevocabili sono trasmessi senza ritardo, a cura del cancelliere, all'autorità amministrativa competente per l'adozione dei conseguenti provvedimenti.».*

Note all'articolo 24:

⁽²⁾ L'articolo 86 del decreto del Presidente della Repubblica 8 febbraio 1954, n. 320 prevede quanto segue:

«Articolo 86

I cani ed i gatti che hanno morsicato persone o animali, ogniqualvolta sia possibile catturarli, devono essere isolati e tenuti in osservazione per 10 giorni nei canili comunali. L'osservazione a domicilio può essere autorizzata su richiesta del possessore soltanto se non risultano circostanze epizootologicamente rilevanti ed in tale caso l'interessato deve dichiarare di assumersi la responsabilità della custodia dell'animale e l'onere per la vigilanza da parte del veterinario comunale.

Alla predetta osservazione ed all'isolamento devono essere sottoposti i cani ed i gatti che, pure non avendo morsicato, presentano manifestazioni riferibili all'infezione rabica, nonché in sede opportuna, gli altri mammiferi che presentano analoghe manifestazioni. Ai fini della diagnosi anche questi animali non devono essere uccisi se il loro mantenimento in vita può essere assicurato senza pericolo.

Durante il predetto periodo di osservazione gli animali non devono essere sottoposti a trattamenti immunizzanti.

Nei casi di rabbia conclamata il sindaco ordina l'immediato abbattimento degli animali.

Qualora, durante il periodo di osservazione, l'animale muoia o venga ucciso prima che il veterinario abbia potuto formulare la diagnosi, si procede agli accertamenti diagnostici di laboratorio.

È vietato lo scuoiamento degli animali morti per rabbia, i quali devono essere distrutti ai sensi dell'art. 10, lettera e), del presente regolamento.

Il luogo dove è stato isolato l'animale deve essere disinfettato.».

- (3) L'articolo 86 del decreto del Presidente della Repubblica 8 febbraio 1954, n. 320 prevede quanto segue:

«Articolo 87

I cani ed i gatti morsiati da altro animale riconosciuto rabido o fuggito o rimasto ignoto devono, di regola, essere subito soppressi con provvedimento del sindaco sempreché non debbano prima sottostare al periodo di osservazione di 10 giorni per avere, a loro volta, morsiato persone o animali.

Tuttavia su richiesta del possessore, l'animale, anziché essere abbattuto, può essere mantenuto sotto sequestro, a spese del possessore stesso, nel canile municipale o in altro locale stabilito dall'autorità comunale dove non possa nuocere, per un periodo di mesi 6 sotto vigilanza sanitaria.

Allo stesso periodo di osservazione devono sottostare i cani ed i gatti contaminati o sospetti di essere stati contaminati da altro animale riconosciuto rabido.

I cani ed i gatti morsiati da animali sospetti di rabbia sono sottoposti a sequestro per soli 10 giorni se durante questo periodo l'animale morsiatore si è mantenuto sano. Nel caso che l'animale venga sottoposto a vaccinazione antirabbica post-contagio da iniziarsi non oltre 5 giorni per ferite alla testa e non oltre 7 giorni negli altri casi dal sofferto contagio, il predetto periodo di osservazione può essere ridotto a mesi 3 o anche a mesi 2 se l'animale si trova nel periodo di protezione antirabbica vaccinale pre-contagio.

Durante il periodo del trattamento antirabbico post-contagio l'animale deve essere ricoverato nel canile municipale o presso Istituti universitari o zooprofilattici.

I cani ed i gatti morsiati possono essere spostati, con le norme degli articoli 14 e 15 del presente regolamento, durante il periodo di osservazione, soltanto entro 7 giorni dalla sofferta morsicatura.

Qualora durante il periodo di osservazione il cane o il gatto morsiato muoia o venga ucciso, si procede in conformità di quanto previsto dai commi 5°, 6° e 7° del precedente articolo.».

Nota all'articolo 28:

- (4) Vedasi nota 3.

Note all'articolo 32:

- (5) La legge regionale 28 aprile 1994, n. 14 (Norme per la tutela e per il corretto trattamento degli animali di affezione) è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 21 del 10 maggio 1994.
- (6) L'articolo 8 della legge regionale 16 agosto 2001, n. 15 prevedeva quanto segue:

«Art. 8

(Modificazione all'articolo 28 della legge regionale 28 aprile 1994, n.14)

1. Il comma 4 dell'articolo 28 della legge regionale 28 aprile 1994, n.14 (Norme per la tutela e per il corretto trattamento degli animali di affezione) è sostituito dal seguente:

«4. Le entrate derivanti dalle sanzioni amministrative di cui ai commi 1 e 2 sono destinate al finanziamento del canile e del gattile regionali di cui agli articoli 21 e 25. La Giunta regionale è autorizzata a disporre con

proprio provvedimento le necessarie variazioni di bilancio.».

- (7) L'articolo 21 della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 prevedeva quanto segue:

«Art. 21

(Animali di affezione. Modificazioni alla legge regionale 28 aprile 1994, n. 14)

1. Alla lettera c) del comma 1 dell'articolo 28 della legge regionale 28 aprile 1994, n. 14 (Norme per la tutela e per il corretto trattamento degli animali di affezione) è aggiunto, di seguito, il seguente periodo:

“in caso di fuga dell'animale, per la violazione del dovere di custodia di cui all'articolo 4, comma 1, lettera d), e per la violazione del dovere di garanzia di incolumità di cui all'articolo 4, comma 1, lettera f), si applica per la prima volta la sanzione di euro 78, salvo che il proprietario o detentore provveda a dare comunicazione della fuga dell'animale al Comune di residenza o al Corpo forestale valdostano o al Canile regionale entro 24 ore dalla fuga stessa, e, a decorrere dalla seconda volta, la sanzione di euro 155;”.

Note all'articolo 33:

- (8) L'articolo 21, comma 3, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 prevede quanto segue:

«3. Le leggi regionali, qualora il bilancio per l'esercizio successivo a quello in corso sia già stato presentato al Consiglio regionale, indicano inoltre le spese e i mezzi finanziari per farvi fronte, con riferimento a tale bilancio.».

- (9) L'articolo 25 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«Art. 25

(Definizione)

1. I trasferimenti finanziari agli enti locali con vincolo settoriale di destinazione, di cui all'articolo 5, comma 1, lettera c), sono strumenti di programmazione di carattere generale volti ad incentivare l'attività degli enti locali al raggiungimento di priorità settoriali definite dalla Regione d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, con le modalità di cui all'articolo 66 della l.r. 54/1998, nel rispetto delle finalità di cui all'articolo 1, comma 2.
2. Gli interventi di cui al comma 1 devono rispondere alle seguenti caratteristiche:
- a) essere destinati esclusivamente ai soggetti di cui al comma 1, o alle loro forme di collaborazione;
 - b) riguardare la generalità degli enti locali, con l'esclusione degli interventi destinati a singoli enti locali;
 - c) prevedere, di norma, un termine predeterminato, al fine della valutazione nel tempo degli effetti finanziari delle scelte effettuate.
3. Gli interventi di cui al comma 1 e i relativi stanziamenti sono annualmente individuati in un apposito allegato della legge finanziaria della Regione.
- 3bis. Tra gli strumenti di cui al comma 1 sono altresì ricompresi due fondi globali, di cui uno destinato al finanziamento

di spese correnti e l'altro al finanziamento di spese in conto capitale, finalizzati a far fronte agli oneri derivanti da provvedimenti legislativi regionali, aventi le caratteristiche

che di cui al comma 2. Per la disciplina di tali fondi trovano applicazione le disposizioni di cui all'articolo 41 della l.r. 90/1989.».

Legge regionale 9 dicembre 2010, n. 38.

Modificazioni alla legge regionale 17 marzo 1992, n. 8 (Interventi regionali a favore di una Fondazione per la valorizzazione e la divulgazione del patrimonio musicale tradizionale e per lo sviluppo e la diffusione della cultura musicale in Valle d'Aosta), e determinazione di un ulteriore contributo a favore della Fondazione Istituto musicale della Valle d'Aosta per l'anno 2010.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Modificazione all'articolo 6 della legge regionale 17 marzo 1992, n. 8)

1. Al comma 1 dell'articolo 6 della legge regionale 17 marzo 1992, n. 8 (Interventi regionali a favore di una Fondazione per la valorizzazione e la divulgazione del patrimonio musicale tradizionale e per lo sviluppo e la diffusione della cultura musicale in Valle d'Aosta), è aggiunto, in fine, il seguente periodo: «I criteri e le modalità per la concessione del contributo annuo sono determinati con deliberazione della Giunta regionale, secondo il sistema della quota capitaria ovvero in relazione diretta al numero di allievi della Fondazione.».

Art. 2

(Modificazione all'articolo 7 della l.r. 8/1992)

1. Il comma 3 dell'articolo 7 della l.r. 8/1992 è sostituito dal seguente:

«3. Il contributo annuo di cui all'articolo 6, comma 1, è erogato per ciascun anno solare in due rate: la prima, fino al 60 per cento, entro il 15 febbraio, la seconda, a saldo, entro il 31 agosto.».

Art. 3

(Contributo per l'anno 2010)

1. Al fine di concorrere al pagamento delle spese del personale docente della Fondazione Istituto musicale della Valle d'Aosta, il contributo annuo, relativo al 2010, di cui all'articolo 6, comma 1, della l.r. 8/1992, già determinato nell'allegato B della legge regionale 11 dicembre 2009, n. 47 (Legge finanziaria per gli anni

Loi régionale n° 38 du 9 décembre 2010,

portant modification de la loi régionale n° 8 du 17 mars 1992 (Mesures régionales en faveur de la fondation chargée de la mise en valeur et de la vulgarisation du patrimoine musical traditionnel ainsi que du développement et de la diffusion de la culture musicale en Vallée d'Aoste) et financement supplémentaire à la Fondation Institut musical de la Vallée d'Aoste au titre de 2010.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Modification de l'art. 6 de la loi régionale n° 8 du 17 mars 1992)

1. À la fin du premier alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 8 du 17 mars 1992 (Mesures régionales en faveur de la fondation chargée de la mise en valeur et de la vulgarisation du patrimoine musical traditionnel ainsi que du développement et de la diffusion de la culture musicale en Vallée d'Aoste) est ajoutée la phrase suivante : « Les critères et les modalités d'octroi dudit crédit sont établis par délibération du Gouvernement régional, suivant le système de la capitation, à savoir en fonction directement du nombre d'élèves de la Fondation. ».

Art. 2

(Modification de l'art. 7 de la LR n° 8/1992)

1. Le troisième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 8/1992 est remplacé par l'alinéa ainsi rédigé :

« 3. Le crédit annuel visé au premier alinéa de l'art. 6 de la présente loi est versé chaque année solaire, en deux tranches : la première, de 60 p. 100 au maximum, au plus tard le 15 février et la deuxième, correspondant au solde, au plus tard le 31 août. ».

Art. 3

(Financement au titre de 2010)

1. Aux fins du concours au paiement des dépenses relatives au personnel enseignant de la Fondation Institut musical de la Vallée d'Aoste, le crédit annuel visé au premier alinéa de l'art. 6 de la LR n° 8/1992 et fixé à l'annexe B de la loi régionale n° 47 du 11 décembre 2009 (Loi de finances au titre de la période 2010/2012)

2010/2012), in euro 4.552.000, è incrementato di euro 1.069.595,31.

Art. 4
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione dell'articolo 3 è determinato in euro 1.069.595,31 per l'anno 2010 e trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 nell'unità previsionale di base 1.6.1.10 (Trasferimenti ad enti universitari per il funzionamento).
2. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo per pari importi degli stanziamenti iscritti nello stesso bilancio nell'unità previsionale di base 1.6.1.10.
3. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 5
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'art. 31, comma 3, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 9 dicembre 2010.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 120.

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3294 del 12.11.2010);
- presentato al Consiglio regionale in data 15.11.2010;
- assegnata alla V^a Commissione consiliare permanente in data 16.11.2010;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 16.11.2010

à 4 522 000 euros, est augmenté, au titre de 2010, de 1 069 595,31 euros.

Art. 4
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application de l'art. 3 de la présente loi est fixée, au titre de 2010, à 1 069 595,31 euros et est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région, dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.6.1.10 (Virement de crédits aux établissements universitaires au titre du fonctionnement de ceux-ci).
2. La dépense visée au premier alinéa ci-dessus est couverte par l'utilisation, pour un montant correspondant, des crédits inscrits audit budget, dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.6.1.10.
3. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

Art. 5
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 décembre 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n. 120.

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n° 3294 du 12.11.2010) ;
- présenté au Conseil régional en date du 15.11.2010 ;
- soumis à la V^e Commission permanente du Conseil en date du 16.11.2010 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 16.11.2010 ;

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">- acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 26.11.2010;- acquisito il parere della V^a Commissione consiliare permanente espresso in data 24.11.2010, e relazione del Consigliere Hélène IMPÉRIAL;- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 01.12.2010 con deliberazione n. 1502/XIII;- trasmesso al Presidente della Regione in data 06.12.2010. | <ul style="list-style-type: none">- examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 26.11.2010 ;- examiné par la V^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 24.11.2010, et rapport du Conseiller Hélène IMPÉRIAL ;- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 01.12.2010 délibération n° 1502/XIII ;- transmis au Président de la Région en date du 06.12.2010; |
|---|--|

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

buto annuo, a decorrere dall'anno 1992, a titolo di concorso al finanziamento delle attività della Fondazione medesima.».

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
9 DICEMBRE 2010, N. 38.

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ Il comma 1 dell'articolo 6 della legge regionale 17 marzo 1992, n. 8 prevedeva quanto segue:

«1. La Regione eroga a favore della Fondazione un contri-

Nota all'articolo 2:

⁽²⁾ Il comma 3 dell'articolo 7 della legge regionale 17 marzo 1992, n. 8 prevedeva quanto segue:

«3. Il contributo annuo di cui al comma uno dell'articolo 6 è erogato in due rate: la prima, per almeno il 50 per cento, entro il 30 marzo e la seconda entro il 30 settembre di ciascun anno.».

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 22 novembre 2010, n. 388.

Modifica al Decreto del Presidente della Regione n. 439/2009 «Nomina dei componenti del Consiglio per le politiche del lavoro di cui all'art. 6 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di nominare il Sig. Elso GÉRANDIN quale rappresentante degli Enti locali in seno al Consiglio per le politiche del lavoro.

Il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 22 novembre 2010.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 24 novembre 2010, n. 391.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di Aosta di terreni interessati dai lavori di realizzazione di un parcheggio pubblico e sistemazione dell'annesso fabbricato denominato «ex latteria sociale» in frazione Porossan-Neyves, in Comune di AOSTA.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di AOSTA degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di realizzazione di un parcheggio pubblico e sistemazione dell'annesso fabbricato denominato «ex latteria sociale» in frazione Porossan-Neyves, in Comune di AOSTA, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI AOSTA

1. F. 52 – map. 504 (ex 303/b) di mq. 214 – Pri – Zona AA18 Neyves – C.T.
F. 54 – map. 681 (ex 51/b) di mq. 16 – Pra – Zona

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 388 du 22 novembre 2010,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 439/2009 portant nomination des membres du Conseil des politiques du travail visé à l'art. 6 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Elso GÉRANDIN est nommé au sein du Conseil des politiques du travail en qualité de représentant des collectivités locales.

Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 22 novembre 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 391 du 24 novembre 2010,

portant expropriation, en faveur de la Commune d'AOSTE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking public et de réaménagement de l'immeuble dénommé « ex latteria sociale », à Porossan – Neyves, sur le territoire de ladite commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking public et de réaménagement de l'immeuble dénommé « ex latteria sociale », à Porossan – Neyves, sur le territoire de la Commune d'AOSTE, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de ladite Commune :

COMMUNE D'AOSTE

AA18 Neyves – C.T.
Intestati a:
JOTAZ Maurizio (quota 4/12)

- Nato ad OLLOMONT il 19.07.1931
C.F.: JTZMRZ31L19G045K
JOTAZ Marco (quota 1/6)
Nato ad AOSTA il 18.06.1964
C.F.: JTZMRC64H18A326J
JOTAZ Maria Agnese (quota 1/6)
Nata ad AOSTA il 18.07.1965
C.F.: JTZMGN65L58A326T
JOTAZ Enrico (quota 1/6)
Nato ad AOSTA il 15.04.1967
C.F.: JTZNRC67D15A326X
JOTAZ Paola (quota 1/6)
Nata ad AOSTA il 03.06.1969
C.F.: JTZPLA69H43A326C
Indennità: € 20.240,00
2. F. 52 – map. 505 (ex 304/b) di mq. 90 – Corte – Zona AA18 Neyves – C.U.
F. 52 – map. 506 (ex 304/c) di mq. 59 – Corte -Zona AA18 Neyves – C.U.
Intestati a:
COQUILLARD Joelle
Nata ad AOSTA il 18.07.1974
C.F.: CQLJLN74L58A326U
Indennità: € 13.112,00
3. F. 52 – map. 501 (ex 392/b) di mq. 297 – Pri – Zona AA18 Neyves – C.T.
F. 52 – map. 502 (ex 392/c) di mq. 29 – Pri – Zona AA18 Neyves – C.T.
F. 54 – map. 684 (ex 54/b) di mq. 299 – Pri – Zona AA18 Neyves – C.T.
F. 54 – map. 687 (ex 55/b) di mq. 1 – Pri – Zona AA18 Neyves – C.T.
F. 54 – map. 686 (ex 54/d) di mq. 10 – Pri – Zona AA18 Neyves – C.T.
Intestati a:
JOTAZ Lea
Nata ad OLLOMONT il 02.09.1943
C.F.: JTZLMR43P42G045B
Indennità: € 55.968,00
4. F. 52 – map. 503 (ex 393/b) di mq. 518 – Pri – Zona AA18 Neyves – C.T.
- Intestato a:
CERISEY Giuseppe
Nato a ÉTROUBLES il 22.12.1946
C.F.: CRSGPP46T2D444P
Indennità: € 45.584,00
5. F. 54 – map. 688 (ex 588/b) di mq. 4 – E.U. – Zona UC58 – C.U.
Intestato a:
LACROIX Armando Saverio
Nato ad AOSTA il 30.05.1941
C.F.: LCRRND41E30A326X
Indennità: € 352,00
6. F. 54 – map. 679 (ex 52/b) di mq. 253 – Oi. – Zona UC58 – C.T.
Intestato a:
REVEL Erminia
Nata ad AOSTA il 12.08.1937
C.F.: RVLRMN37M52A326R
Indennità: € 22.264,00
7. F. 54 – map. 683 (ex 49/b) di mq. 84 – Pra – Zona UC58 – C.T.
F. 54 – map. 682 (ex 50/b) di mq. 1 – Pra – Zona UC58 – C.T.
Intestato a:
COMMUNOD Enrico (quota 1/8)
Nato ad AOSTA il 02.04.1972
C.F.: CMMNRC72D02A326J
COMMUNOD Lilia (quota 1/8)
Nata ad AOSTA il 05.04.1942
C.F.: CMMLLI42D45A326N
DALBARD Sandra (quota 1/4)
Nata ad AOSTA il 10.10.1968
C.F.: DLBSTR68R50A326R
DALBARD Rosilda (quota 1/4)
Nata ad AOSTA il 14.05.1971
C.F.: DLBRLD71E54A326D
PEDRETTI Bruna Maria (1/4)
Nata a FONTENO (BG) il 02.10.1937
C.F.: PDRBNM37R42D684J
Indennità: € 7.480,00

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 24 novembre 2010.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 24 novembre 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 26 novembre 2010, n. 394.

Asservimento di terreni necessari ai lavori di ripristino della condotta dell'acquedotto comunitario in Comune di VALPELLINE – Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'asservimento dei terreni siti in comune di VALPELLINE ricompresi nelle zone «A2», «A3» e «D3» del P.R.G.C., necessari per i lavori di ripristino della condotta dell'acquedotto comunitario in comune di VALPELLINE, l'indennità provvisoria è determinata come segue:

- 1) DELZANNO Josette (quota 1/11)
Nata a QUART il 25.10.1928
C.F.: DLZ JTT 28R65H1101C
GERBAZ Abele (quota 1/11)
Nata a VALPELLINE il 11.04.1944
C.F.: GRB BLA 44D11 L643R
GERBAZ Claudio (quota 1/11)
Nato ad AOSTA il 26.11.1951
C.F.: GRB CLD 51S26 A326E
GERBAZ Dionigio (quota 1/11)
Nato a VALPELLINE il 10.03.1932
C.F.: GRB DNG 32C10 L643K
GERBAZ Eliseo (quota 1/11)
Nato a VALPELLINE il 02.06.1936
C.F.: GRB LSE 36H02 L643B
GERBAZ Flaviano (quota 1/11)
Nato a DOUES il 14.12.1930
C.F.: GRB FLV 30T14 D356R
GERBAZ Innocenzo (quota 1/11)
Nato a DOUES il 28.05.1929
C.F.: GRB NCN 29E28 D356H
GERBAZ Ivo (quota 1/11)
Nato a VALPELLINE il 18.02.1942
C.F.: GRB VIO 42B18 L643Y
GERBAZ Maria Clelia (quota 1/11)
Nata a DOUES il 05.09.1930
C.F.: GRB MCL 30P45 D356N
GERBAZ Mauro (quota 1/11)
Nato ad AOSTA il 27.07.1955
C.F.: GRB MRA 55L27 A326N
GERBAZ Natale (quota 1/11)
Nato a VALPELLINE il 07.22.1939
C.F.: GRB NTL 39T07 L643Y
F. 20 – map. 8 – sup. asservita mq. 14 – E.U. – Zona A2
Indennità: € 196,00
- 2) ANSERMIN Marco (quota 1/1)
Nato a VALPELLINE il 18.06.1927
C.F.: NSR MRC 27 H18 L643Y
F. 18 – map. 267 – sup. asservita mq. 183 – Pri – di cui

Arrêté n° 394 du 26 novembre 2010,

portant fixation de l'indemnité provisoire relative à l'établissement d'une servitude sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la conduite du réseau communautaire de distribution d'eau, dans la commune de VALPELLINE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'établissement d'une servitude sur les biens immeubles situés dans la commune de VALPELLINE, compris dans les zones A2, A3 et D3 du PRGC et nécessaires aux travaux de réaménagement de la conduite du réseau communautaire de distribution d'eau, dans la commune de VALPELLINE, l'indemnité provisoire est fixée comme suit :

- mq. 9 in Zona A3
F. 18 – map. 293 – sup. asservita mq. 95 – Pri – di cui mq. 2 in Zona A3
F. 15 – map. 155 – sup. asservita mq. 63 – Si – Zona D3
Indennità: € 952,00
- 3) LANIVI Maurizio (quota 1/1)
Nato a AOSTA il 28.04.1974
C.F.: LNV MRZ 74D28 A326P
F. 18 – map. 351 – sup. asservita mq. 5 – Pri – di cui mq.4,25 in Zona A3
Indennità: € 59,50
- 4) C.V.A. S.p.a. (quota 1/1)
con sede in CHÂTILLON
via Stazione n. 31
C.F.: 01013130073
F. 13 – map. 360 – sup. asservita mq. 86 – Pri di cui mq. 31,82 Fascia B Zona D3 e mq. 54,18 Zona D3
F. 13 – map. 361 – sup. asservita mq. 5 – Bc – Fascia B Zona D3
F. 13 – map. 516 – sup. asservita mq. 4 – S di cui mq. 3,96 Area F3 Zona D3 e mq. 0,04 Zona D3
F. 14 – map. 846 – sup. asservita mq. 16 – Pri – Fascia C Zona D3
F. 15 – map. 153 – sup. asservita mq. 105 – Si – Zona D3
Indennità: € 2.642,72
- 5) COMUNE DI VALPELLINE. (quota 1/1)
Località Prailles n. 7 – VALPELLINE
C.F.: 80004730075
F. 13 – map. 364 – sup. asservita mq. 88 – Pri di cui mq. 85,36 in Fascia B Zona D3 e mq. 2,64 in Zona D3
Indennità: € 898,42
- 6) RESTANO Erminia Maria (quota 1/2)
Nata a VALPELLINE il 27.03.1935
C.F.: RST RNM 35C67 L643K
RESTANO Manuela (quota 1/2)

- Nata ad AOSTA il 16.08.1958
C.F.: RST MNL 58M56 A326K
F. 13 – map. 370 – sup. asservita mq. 7 – Si – di cui mq. 4,62 Area F3 Zona D3 e mq. 2.38 Zona D3
Indennità: € 88,67
- 7) GOSATTI Stefano (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 19.06.1959
C.F.: GST SFN 59H19 A326U
GOSATTI Valter (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 13.04.1962
C.F.: GST VTR 62D13 A326Z
F. 13 – map. 371 – sup. asservita mq. 97 – Si – di cui mq. 62,08 in Fascia B Zona D3 e mq. 34,92 in Zona D3
Indennità: € 1.071,40
- 8) T.E.R.N.A. TRASMISSIONE (quota 1/1)
con sede in TORINO

B) Ai fini dell'asservimento dei terreni siti in comune di VALPELLINE ricompresi nelle zone «E» ed «Em», del P.R.G.C., necessari per i lavori di ripristino della condotta dell'acquedotto comunitario in comune di VALPELLINE, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati nel modo seguente:

- 1) SAVOLDI Iole Eudosia (quota 1/3)
nata a AOSTA il 07.12.1952
C.F.: SLV LDS 52T47 A326N
SALVOLDI Enrico Fulvio (quota 1/3)
nato a AOSTA il 11.04.1957
C.F.: SLV NCF 57D11 A326E
SALVOLDI Lucio (quota 1/3)
nato a AOSTA il 10.03.1966
C.F.: SLV LCU 66C10 A326R
F. 12 – map. 245 – sup. asservita mq. 230 – Pri – di cui mq. 207 in Zona Em e mq. 23 in Zona E
Indennità: € 66,72
- 2) DUCLOS Florina Clotilde (usufruttuaria 1/1)
nata a VALPELLINE il 04.10.1920
C.F.: DCL FRN 20R44 L643Y
JORDAN Eugenio (quota 1/1)
nato ad AOSTA il 05.07.1951
C.F.: JRD GNE 51L05 L643N
F. 12 – map. 248 – sup. asservita mq. 47 – Pri – Zona E
Indennità: € 13,63
- 3) RESTANO Elisa (quota 1/1)
nata a VALPELLINE il 09.07.1940
C.F.: RST LSE 40L49 L643M
F. 12 – map. 249 – sup. asservita mq. 46 – Pri – Zona E
Indennità: € 13,34
- 4) DUCLOS Prosperina (quota 1/1)
nata a VALPELLINE il 04.08.1942
C.F.: DCL PSP 42M44 L643E
F. 12 – map. 250 – sup. asservita mq. 97 – Pri – Zona E

- via Bologna n. 22
C.F.: 05779661007
F. 14 – map. 526 – sup. asservita mq. 43 – Pri – Zona D3
F. 14 – map. 534 – sup. asservita mq. 55 – Pri – Zona D3
F. 14 – map. 535 – sup. asservita mq. 35 – Si – Zona D3
F. 14 – map. 539 – sup. asservita mq. 366,30 – I – di cui mq. 98,90 in Fascia B Zona D3 e mq. 267,40 Zona D3
Indennità: € 6.073,92
- 9) RESTANO Daniele Giuseppe (quota 1/1)
nato ad AOSTA il 03.08.1960
C.F.: RST DLG 60M03 A326N
F. 15 – map. 156 – sup. asservita mq. 126 – Si – Zona D3
Indennità: € 1.596,00

B) Aux fins de l'établissement d'une servitude sur les biens immeubles situés dans la commune de VALPELLINE, compris dans les zones E et Em du PRGC et nécessaires aux travaux de réaménagement de la conduite du réseau communautaire de distribution d'eau, dans la commune de VALPELLINE, les indemnités provisoires et les subventions régionales complémentaires, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et complétée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- F. 12 – map. 292 – sup. asservita mq. 29 – Pri – Zona E
Indennità: € 36,55
- 5) BREDY Alessio (quota 1/1)
nato a VALPELLINE il 05.06.1941
C.F.: BRD LSS 41H05 L643M
F. 15 – map. 103 – sup. asservita mq. 83 – Pri – Zona E
F. 15 – map. 61 – sup. asservita mq. 86 – Pri – Zona E
F. 15 – map. 65 – sup. asservita mq. 61 – Pri – Zona E
F. 18 – map. 299 – sup. asservita mq. 103 – Pri – Zona E
Indennità: € 96,60
- 6) BOIS Lorenzo (quota 1/1)
nato a VALGRISENCHE il 20.03.1925
C.F.: BSO LNZ 25C20 L582K
F. 15 – map. 130 – sup. asservita mq. 55 – Pri – Zona E
Indennità: € 15,95
- 7) BONDZAZ Mario (quota 1/1)
nato ad AOSTA il 17.08.1966
C.F.: BND MRA 66M17 A326R
F. 15 – map. 140 – sup. asservita mq. 28 – Si – Zona E
F. 15 – map. 188 – sup. asservita mq. 29 – Si – Zona E
Indennità: € 18,21
- 8) RESTANO Emanuele (quota 1/1)
nato a VALPELLINE il 29.11.1938
C.F.: RST MNL 38S29 L643O
F. 15 – map. 141 – sup. asservita mq. 36 – Pri – Zona E
F. 15 – map. 198 – sup. asservita mq. 74 – Pri – Zona E
F. 15 – map. 201 – sup. asservita mq. 77 – Pri – Zona E

- Indennità: € 54,25
- 9) PERRINO Ivo (quota 1/1)
nato a AOSTA il 09.12.1963
C.F.: PRR VIO 63T09 A326D
F. 15 – map. 142 – sup. asservita mq. 5 – Si – Zona E
Indennità: € 1,60
- 10) VEVEY Alessandra (quota 1/5)
nata a VALPELLINE il 11.11.1929
C.F.: VVY LSN 29S51 L643D
VEVEY Emma (quota 1/5)
nata a VALPELLINE il 13.05.1944
C.F.: VVY MME 44E53 L643E
VEVEY Franca (quota 1/5)
nata a VALPELLINE il 07.06.1939
C.F.: VVY FNC 39H47 L643R
VEVEY Luciano (quota 1/5)
nato a VALPELLINE il 31.01.1947
C.F.: VVY LCN 47A31 L643L
VEVEY Maria Luisa (quota 1/5)
nata a VALPELLINE il 16.08.1933
C.F.: VVY MLS 33M56 L643S
F. 15 – map. 144 – sup. asservita mq. 41 – Si – Zona E
Indennità: € 13,10
- 11) ANSERMIN Luigi (quota 1/1)
nato a VALPELLINE il 05.08.1929
C.F.: NSR LGU 29M05 L643S
F. 15 – map. 145 – sup. asservita mq. 66 – Pri – Zona E
F. 15 – map. 167-sup. asservita mq. 28 – Pri – Zona E
Indennità: € 27,27
- 12) VERCELLIN Giuseppina (quota 1/1)
nata a AOSTA il 16.10.1946
C.F.: VRC GPP 46R56 A326T
F. 15 – map. 146 – sup. asservita mq. 105 – Pri – Zona E
F. 12 – map. 249 – sup. asservita mq. 96 – Pri – Zona E
Indennità: € 58,31
- 13) ROSSET Agostino (quota 1/1)
nato a VALPELLINE il 29.06.1938
C.F.: RSS GTN 38H29 L643H
F. 15 – map. 173 – sup. asservita mq. 76 – Pri – Zona E
F. 15 – map. 178-sup. asservita mq. 45 – Pri – Zona E
Indennità: € 35,10
- 14) DUCLOS Marco (quota 1/1)
nato a VALPELLINE il 14.07.1939
C.F.: DCL MRC 39L14 L643Y
F. 15 – map. 177 – sup. asservita mq. 118 – Pri – Zona E
F. 15 – map. 182-sup. asservita mq. 44 – Pri – Zona E
F. 15 – map. 184-sup. asservita mq. 39 – Pri-Zona E
Indennità: € 58,31
- 15) BREDY Alessio (quota 1/2)
nato a VALPELLINE il 05.06.1941
C.F.: BRD LSS 41H05 L643M
BREDY Costantino Ivo (quota 1/2)
nato a VALPELLINE il 23.02.1929
C.F.: BRD CTN 29B23 L643J
F. 15 – map. 181 – sup. asservita mq. 116 – Pri – Zona E
F. 15 – map. 61 – sup. asservita mq. 45 – Pri – Zona E
Indennità: € 46,70
- 16) DUCLOS Alessandra Maria (quota 1/1)
nata a VALPELLINE il 29.10.1940
C.F.: DCL LSN 40R69 L643A
F. 15 – map. 183 – sup. asservita mq. 70 – Pri – Zona E
Indennità: € 20,31
- 17) DUCLOS Remigio (quota 1/1)
nato a VALPELLINE il 26.06.1913
C.F.: DCL RMG 13H26 L643Y
F. 15 – map. 45 – sup. asservita mq. 118 – Pri – Zona E
Indennità: € 34,23
- 18) BOIS Luigi (quota 1/1)
nato a VALGRISENCHE il 04.03.1933
C.F.: BSO LGU 33C04 L582G
F. 15 – map. 47 – sup. asservita mq. 70 – Pri – Zona E
F. 15 – map. 53 – sup. asservita mq. 154 – Bc – Zona E
Indennità: € 30,02
- 19) PASSERAT Elio (quota 1/2)
nato ad AOSTA il 16.03.1955
C.F.: PSS LEI 55C16 A326U
PASSERAT Gianfranco (quota 1/2)
nato ad AOSTA il 19.11.1952
C.F.: PSS GFR 52S19 A326M
F. 15 – map. 54 – sup. asservita mq. 49 – P – Zona E
Indennità: € 2,59
- 20) RESTANO Lucia Maria (quota 1/1)
nata ad AOSTA il 18.04.1965
C.F.: RST LMR 65D58 A326F
F. 15 – map. 62 – sup. asservita mq. 49 – Pri – Zona E
Indennità: € 14,21
- 21) VERCELLIN Maria Antonietta (quota 1/1)
nata a VALPELLINE il 17.01.1927
C.F.: VRC MRA 27A57 L643U
F. 15 – map. 70 – sup. asservita mq. 18 – Pri – Zona E
Indennità: € 5,22
- 22) VEVEY Emma (quota 1/2)
nata a VALPELLINE il 13.05.1944
C.F.: VVY MME 44E53 L643E
VEVEY Maria Luisa (quota 1/2)
nata a VALPELLINE il 16.08.1933
C.F.: VVY MLS 33M56 L643S
F. 15 – map. 71 – sup. asservita mq. 81 – Pri – Zona E
Indennità: € 23,50
- 23) GACHET Alessandro (quota 2/9)
nato ad AOSTA il 21.03.1968
C.F.: GCH LSN 68C01 A326S
GACHET Andrea (quota 2/9)
nato ad AOSTA il 30.11.1973
C.F.: GCH NDR 73S30A326B
GACHET Elisa (quota 2/9)

nata ad AOSTA il 24.01.1970
C.F.: GCH LSE 70A64 A326O
JORDAN Enrica (quota 1/3)
nata a VALPELLINE il 10.02.1945
C.F.: JRD NRC 45B50 L643V
F. 15 – map. 88 – sup. asservita mq. 256 – Pri – Zona E
Indennità: € 74,26

24) ANSERMIN Marco (quota 1/1)
Nato a VALPELLINE il 18.06.1927
C.F.: NSR MRC 27 H18 L643Y
F. 18 – map. 267 – sup. asservita mq. 183 – Pri – di cui

C) È demandata all'ente espropriante l'applicazione, in sede di offerta, dell'art. 37 comma 7, del T.U. sulle espropriazioni, approvato con D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, che prevede l'obbligo di ridurre l'indennità da offrire ad un importo pari al valore indicato nell'ultima dichiarazione o denuncia presentata dall'espropriante o dall'asservente ai fini I.C.I..

D) Sono demandati, altresì, all'ente asservente gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

E) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di asservimento sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

F) Il Presidente della Comunità Montana Grand Combin è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte da asservire dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 26 novembre 2010.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 26 novembre 2010, n. 395.

Pronuncia di asservimento a favore del Comune di COURMAYEUR di terreni interessati dai lavori di potenziamento dell'acquedotto comunale tratto La Palud – Entrèves, in Comune di COURMAYEUR.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciato l'asservimento a favore del Comune di COURMAYEUR degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di potenziamento dell'acquedotto comunale tratto La Palud – Entrèves, in Comune di COURMAYEUR, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

mq. 174 in Zona E
F. 18 – map. 293-sup. asservita mq. 95 – Pri – di cui
mq. 93 in Zona E
Indennità: € 77,45

25) LANIVI Maurizio (quota 1/1)
Nato a AOSTA il 28.04.1974
C.F.: LNV MRZ 74D28 A326P
F. 18 – map. 351 – sup. asservita mq. 6 – Pri – di cui
mq. 0,90 in Zona E
Indennità: € 0,26

C) L'expropriant est chargé d'appliquer, lors de son offre, les dispositions du septième alinéa de l'art. 37 du TU sur les expropriations, approuvé par le DPR n° 327 du 8 juin 2001, qui prévoient l'obligation de réduire l'indemnité en cause à un montant correspondant à la valeur indiquée dans la dernière déclaration présentée par l'exproprié aux fins de l'impôt communal sur les immeubles ;

D) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

E) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité de servitude fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

F) Le président de la Communauté de montagne Grand-Combin est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 26 novembre 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 395 du 26 novembre 2010,

portant établissement d'une servitude en faveur de la Commune de COURMAYEUR sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de renforcement du réseau communal d'adduction d'eau, entre La Palud et Entrèves, sur le territoire de ladite Commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Est établie, en faveur de la Commune de COURMAYEUR, une servitude sur les biens immeubles indiqués ci-dessous, nécessaires aux travaux de renforcement du réseau communal d'adduction d'eau, entre La Palud et Entrèves, sur le territoire de ladite Commune, et appartenant aux personnes indiquées en regard desdits biens :

COMUNE CENSUARIO DI COURMAYEUR

1. F. 51 – map. 95 di mq. 401 – Sup. asservita mq. 30 – Pr – Zona Eb – C.T.
Intestato a:
LUMIGNON Alina
Nata a COURMAYEUR il 21.01.1928
C.F.: LMGLNA28A64D012X
Indennità: € 12,21
2. F. 50 – map. 446 di mq. 309 – Sup. asservita mq. 60 – Pr – Zona Eb – C.T.
Intestato a:
BRON Vittorina
Nata a Courmayeur il 23.09.1948
C.F.: BRNVTR48P63D012C
Indennità: € 24,42
3. F. 50 – map. 447 di mq. 122 – Sup. asservita mq. 3 – Bc – Zona Eb – C.T.
Intestato a:
BROCHEREL Fernando (quota 1/3)
Nato a COURMAYEUR il 26.04.1936
C.F.: BRCFNN36D26D012D
BROCHEREL Luigino (quota 1/3)
Nato a COURMAYEUR il 10.04.1946
C.F.: BRCLGN46D10D012R
BROGLIO Marisa (quota 1/3)
Nata a COURMAYEUR il 09.09.1951
C.F.: BRGMRS51P49D021S
Indennità: € 0,36
4. F. 50 – map. 448 di mq. 229 – Sup. asservita mq. 60 – Ba – Zona Eb – C.T.
Intestato a:
LEGATO RUFFIER
Nato a COURMAYEUR il 18.05.1920
C.F.: RFFLTGT20E18D012X
Indennità: € 10,28
5. F. 50 – map. 451 di mq. 393 – Sup. asservita mq. 63 – Ba – Zona Eb – C.T..
Intestato a:
LUMIGNON Graziella
Nata a COURMAYEUR il 18.06.1934
C.F.: LMGGZL34H58D012D
Indennità: € 10,79
6. F. 50 – map. 449 di mq. 498 – Sup. asservita mq. 18 – Pri – Zona Eb – C.T.
Intestato a:
BERTHOD Alessio (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 15.10.1962
C.F.: BRTLSS62R15A326F
HENRIET Moira (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 16.05.1966
C.F.: HNRMRO66E56A326Q
Indennità: € 8,69
7. F. 50 – map. 482 di mq. 145 – Sup. asservita mq. 12 – Pr – Zona Eb – C.T.
Intestato a:

COMMUNE DE COURMAYEUR

- LUMIGNON Roberto
Nato a COURMAYEUR il 27.03.1937
C.F.: LMGRRT37C27D012T
Indennità: € 4,89
8. F. 50 – map. 456 di mq. 660 – Sup. asservita mq. 144 – Pri – Zona C9/2 – C.T.
F. 50 – map. 458 di mq. 255 – Sup. asservita mq. 26 – S – Zona C9/2 – C.T.
F. 50 – map. 459 di mq. 865 – Sup. asservita mq. 43 – St – Zona C9/2 – C.T.
Intestato a:
FUNIVIE MONTE BIANCO SPA
C.F.: 02425670961
Indennità: € 76,53
9. F. 49 map. 771 mq. 942 – Sup. asservita mq. 159 – St – Zona Eb – C.T.
Intestato a:
ANNIBAL Silvia (quota 1/6)
Nata a COURMAYEUR il 07.05.1939
C.F.: NNBSLV39E47D012C
ANNIBAL Attilio (quota 1/6)
Nato a COURMAYEUR il 28.01.1941
C.F.: NNBTTL41A28D012P
ANNIBAL Giuseppe (quota 1/6)
Nato a COURMAYEUR il 16.04.1942
C.F.: NNBGPP42D16D012X
ANNIBAL Eugenio (quota 1/6)
Nato a COURMAYEUR il 10.06.1944
C.F.: NNBGNE44H10D012B
ANNIBAL Anna (quota 1/6)
Nata a COURMAYEUR il 23.09.1948
C.F.: NNBNN448P63D012F
ANNIBAL Adolfo (quota 1/6)
Nato a COURMAYEUR il 01.06.1950
C.F.: NNBDLF50H01D012H
Indennità: € 0,74
10. F. 49 – map. 772 di mq. 193 – Sup. asservita mq. 60 – St – Zona Eb – C.T.
F. 49 – map. 773 di mq. 54 – Sup. asservita mq. 39 – St – Zona Eb – C.T.
Intestati a:
TRUCHET Alma (quota 1/3)
Nata a COURMAYEUR il 19.08.1942
C.F.: TRCLMA42M59D012A
PIAZZA Francesco (quota 1/3)
Nato a COURMAYEUR il 17.05.1945
C.F.: PZZFNC45E17D012Z
FILIPPINI Anna (quota 1/3)
Nata a GUGLIANO FABIASCO il 05.12.1923
C.F.: FLPNNA23T45D199C
Indennità: € 0,47
11. F. 49 – map. 774 di mq. 6 – Sup. asservita mq. 3 – St – Zona Eb – C.T.
Intestato a:
JORDANEY Arturo
Nato a COURMAYEUR il 13.07.1920

C.F.: JRDRT20L13D012Q
Indennità: € 0,02

12. F. 49 – map. 775 di mq. 542 – Sup. asservita mq. 69 –
St – Zona Eb – C.T.

F. 49 – map. 391 di mq. 460 – Sup. asservita mq. 12 –
Pr – Zona Eb – C.T.

Intestato a:

BIANCHI Mario (quota 1/2)

Nato a CARATE URIO il 22.10.1943

C.F.: BNCMRA43R22B730J

MAZZOLENI Maddalena (quota 1/2)

Nato a PALAZZOLO SULL'OGLIO il 27.05.1945

C.F.: MZZMDL45E67G264M

Indennità: € 4,53

13. F. 49 – map. 776 di mq. 237 – Sup. asservita mq. 18 –
St – Zona Eb – C.T.

F. 49 – map. 777 di mq. 602 – Sup. asservita mq. 93 –
St – Zona Eb – C.T.

Intestati a:

BERGAGIO Caterina

Nata a TORINO il 24.03.1957

C.F.: BRGCRN57C64L219D

Indennità: € 0,51

14. F. 49 – map. 778 di mq. 772 – Sup. asservita mq. 84 –
St – Zona Eb – C.T.

Intestato a:

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente asservente.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili asserviti potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 26 novembre 2010.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

**ATTI DEGLI ASSESSORI
REGIONALI**

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Decreto 11 novembre 2010, n. 6.

Iscrizione, in applicazione della deliberazione della

MESSORI Laura
Nata a TORINO il 11.04.1941
C.F.: MSSLRA41D51L219X
Indennità: € 0,39

15. F. 49 – map. 761 di mq. 852 – Sup. asservita mq. 72 –
St – Zona Eb – C.T.

Intestato a:

MESSORI Maria Rosa

Nata a Torino il 16.05.1938

C.F.: MSSMRS38E56L219M

Indennità: € 0,33

16. F. 49 – map. 762 di mq. 1580 – Sup. asservita mq. 75 –
Pr – Zona Eb – C.T.

Intestato a:

SOCIETÀ STELLUTIS di VOLPE Addolorata & C.

P.I.: 00181190075

Indennità: € 19,91

17. F. 49 – map. 763 di mq. 156 – Sup. asservita mq. 9 – St –
Zona Eb – C.T.

F. 49 – map. 770 di mq. 625 – Sup. asservita mq. 27 –
St – Zona Eb – C.T.

Intestati a:

SALLUARD Luigia

Nata a PRÉ-SAINT-DIDIER il 03.02.1930

C.F.: SLLLGU30B43H042E

Indennità: € 0,17

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux) ;

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 26 novembre 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

**ACTES DES ASSESSEURS
RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Arrêté n° 6 du 11 novembre 2010,

portant immatriculation à la section C du registre régio-

Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLA SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decreta

1. di iscrivere, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore i sottoelencati istruttori:

59) Infermiere BENATTI Valerio

60) Infermiere CAPUCCI Luciano

61) Infermiere FACCIOLLA Vito

62) Dott.ssa PANZARINO Brigida

2. di stabilire che il presente decreto venga pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 novembre 2010

L'Assessore
Albert LANIÈCE

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 24 novembre 2010, n. 26.

Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione invernale 2010/2011, ai sensi degli articoli 19 e 20 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, recante: «Disciplina della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 1 dicembre 1986, n. 59, 6 settembre 1991, n. 58 e 16 dicembre 1992, n. 74.».

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

sono autorizzate all'apertura per la stagione invernale

nal des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À LA SANTÉ, AU BIEN-ÊTRE
ET AUX POLITIQUES SOCIALES

Omissis

arrête

1. En application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006, les personnes indiquées ci-après sont immatriculées à la section C du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes :

59) Valerio BENATTI, infirmier ;

60) Luciano CAPUCCI, infirmier ;

61) Vito FACCIOLLA, infirmier ;

62) Brigida PANZARINO, médecin.

2. Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 novembre 2010.

L'assesseur,
Albert LANIÈCE

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 26 du 24 novembre 2010,

autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste au titre de la saison d'hiver 2010/2011, au sens des art. 19 et 20 de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999 (Réglementation de la profession de moniteur de ski et des écoles de ski en Vallée d'Aoste. Abrogation des lois régionales n° 59 du 1^{er} décembre 1986, n° 58 du 6 septembre 1991 et n° 74 du 16 décembre 1992).

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Au sens de l'art. 19 de la LR n° 44/1999, est autorisée,

2010/2011, ai sensi dell'articolo 19 della legge regionale 44/1999, le scuole di sci sotto elencate:

au titre de la saison d'hiver 2010/2011, l'ouverture des écoles de ski indiquées ci-après :

Denominazione e sede legale	Sede operativa	Sede secondaria
ANTAGNOD Fraz. Antagnod -Rue Tchavagnod, 6 AYAS	Fraz. Antagnod -Rue Tchavagnod, 6 AYAS	_____
BRUSSON-PALASINAZ Frazione Vollon BRUSSON	Frazione Vollon BRUSSON	Frazione Estoul BRUSSON
CHAMOIS 2500 Frazione Corgnolaz CHAMOIS	Frazione Corgnolaz CHAMOIS	_____
CHAMPOLUC Route Ramey, 67 – Champoluc AYAS	Route Ramey, 67 – Champoluc AYAS	1. Fraz. Crest – AYAS 2. Fraz. Frachey – Località Ciarcerio AYAS
CHAMPORCHER Località Chardoney, 114 CHAMPORCHER	Località Chardoney, 114 CHAMPORCHER	Località Laris CHAMPORCHER
COL DE JOUX Via Pallù SAINT-VINCENT	Via Pallù SAINT-VINCENT	_____
COURMAYEUR Via Roma, 48 COURMAYEUR	Via Roma, 48 COURMAYEUR	Località Plan Chécrouit COURMAYEUR
DEL BREUIL Fraz. Breuil-Cervinia – Via J. Bich, 14 VALTOURNENCHE	Fraz. Breuil-Cervinia – Via J. Bich, 14 Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE	1. Località Plan Maison Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE
DEL CERVINO Fraz. Breuil-Cervinia – Piazza G. Rey, 34 VALTOURNENCHE AO	Fraz. Breuil-Cervinia Piazza G. Rey, 34 VALTOURNENCHE AO	1. Fraz. Breuil-Cervinia Località Plan Maison VALTOURNENCHE 2. Fraz. Breuil-Cervinia Località Plateau Rosà VALTOURNENCHE
FONDO GRESSONEY Località Villa Margherita, 1 GRESSONEY-SAINT-JEAN	Località Lago di Gover GRESSONEY-SAINT-JEAN	_____
GRAN PARADISO Via Bourgeois, 33 COGNE	Via Bourgeois, 33 COGNE	_____
GRAN SAN BERNARDO Località Flassin, 1 SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS	Località Arp du Jeu SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS	_____
GRESSONEY MONTE ROSA Località Staffal GRESSONEY-LA-TRINITÉ	Località Staffal GRESSONEY-LA-TRINITÉ	Località Colletesand GRESSONEY-LA-TRINITÉ

<p>GRESSONEY SAINT JEAN Località Bieltschocke, 38 GRESSONEY- SAINT- JEAN</p>	<p>Località Bieltschocke, 38 GRESSONEY- SAINT- JEAN</p>	<p>—</p>
<p>LA THUILE Frazione Entreves, 147 LA THUILE</p>	<p>Frazione Entreves, 147 LA THUILE</p>	<p>Località Les Suches LA THUILE</p>
<p>MATTERHORN-CERVINIA Fraz. Breuil-Cervinia Via J. Bich, 9 VALTOURNENCHE</p>	<p>Località Plan-Maison, 1 Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE</p>	<p>Fraz. Breuil-Cervinia Piazza G. Rey VALTOURNENCHE</p>
<p>MONTE BIANCO Strada regionale, 51 COURMAYEUR</p>	<p>Strada regionale, 51 COURMAYEUR</p>	<p>1. Località Plan Chécrouit COURMAYEUR 2. Loc. Pré de Pascal – Val Veny COURMAYEUR</p>
<p>PILA Frazione Pila, 91 GRESSAN</p>	<p>Frazione Pila, 91 GRESSAN</p>	<p>Fraz. Pila, 40 – GRESSAN</p>
<p>PUNTA TZAN – TORGNON Frazione Mongnod – Place Frutaz TORGNON</p>	<p>Frazione Mongnod – Place Frutaz TORGNON</p>	<p>Località Chantorné TORGNON</p>
<p>TORGNON Place Frutaz, 3 TORGNON</p>	<p>Place Frutaz, 3 TORGNON</p>	<p>1. Località Chantorné – TORGNON 2. Plan Prorion – TORGNON</p>
<p>VAL DI RHÊMES Via Chanavey, 28 RHÊMES-NOTRE-DAME</p>	<p>Via Chanavey, 28 RHÊMES-NOTRE-DAME</p>	<p>—</p>
<p>VALTOURNENCHE Via Roma, 80 VALTOURNENCHE</p>	<p>Via Roma, 80 VALTOURNENCHE</p>	<p>Frazione Salette VALTOURNENCHE</p>

<i>Dénomination et siège social</i>	<i>Siège opérationnel</i>	<i>Siège secondaire</i>
<p><i>ANTAGNOD</i> 6, rue Tchavagnod – Hameau d'Antagnod AYAS</p>	<p>6, rue Tchavagnod – Hameau d'Antagnod AYAS</p>	<p>–</p>
<p><i>BRUSSON/PALASINAZ</i> Hameau de Vollon BRUSSON</p>	<p>Hameau de Vollon BRUSSON</p>	<p>Hameau d'Estoul – BRUSSON</p>
<p><i>CHAMOIS 2500</i> Hameau de Corgnolaz CHAMOIS</p>	<p>Hameau de Corgnolaz CHAMOIS</p>	<p>–</p>
<p><i>CHAMPOLUC</i> 67, route Ramey – Hameau de Champoluc – AYAS</p>	<p>67, route Ramey – Hameau de Champoluc AYAS</p>	<p>1. Hameau du Crest – AYAS 2. Ciarcerio – Hameau du Frachey AYAS</p>
<p><i>CHAMPORCHER</i></p>		

<p>114, hameau de Chardoney CHAMPORCHER</p> <p><i>COL DE JOUX</i> Rue Pallù SAINT-VINCENT</p> <p><i>COURMAYEUR</i> 48, rue de Rome COURMAYEUR</p> <p><i>DEL BREUIL</i> 14, rue J. Bich – Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE</p> <p><i>DEL CERVINO</i> 34, place Guido Rey Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE</p> <p><i>FONDO GRESSONEY</i> 1, Villa Margherita GRESSONEY-SAINT-JEAN</p> <p><i>GRAN PARADISO</i> 33, rue Bourgeois COGNE</p> <p><i>GRAN SAN BERNARDO</i> 1, hameau de Flassin SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS</p> <p><i>GRESSONEY – MONTE ROSA</i> Hameau de Staffal GRESSONEY-LA-TRINITÉ</p> <p><i>GRESSONEY-SAINT-JEAN</i> 38, hameau de Bieltshöcke GRESSONEY-SAINT-JEAN</p> <p><i>LA THUILE</i> 147, hameau d'Entrèves LA THUILE</p> <p><i>MATTERHORN-CERVINIA</i> 9, rue J. Bich Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE</p> <p><i>MONTE BIANCO</i> 51, Route régionale COURMAYEUR</p> <p><i>PILA</i> 91, hameau de Pila GRESSAN</p>	<p>114, hameau de Chardoney CHAMPORCHER</p> <p>Rue Pallù SAINT-VINCENT</p> <p>48, rue de Rome COURMAYEUR</p> <p>14, rue J. Bich Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE</p> <p>34, place Guido Rey Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE</p> <p>Lac de Gover GRESSONEY-SAINT-JEAN</p> <p>33, rue Bourgeois COGNE</p> <p>Hameau d'Arp-du-Jeu SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS</p> <p>Hameau de Staffal GRESSONEY-LA-TRINITÉ</p> <p>38, hameau de Bieltshöcke GRESSONEY-SAINT-JEAN</p> <p>147, hameau d'Entrèves LA THUILE</p> <p>1, Plan-Maison Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE</p> <p>51, Route régionale COURMAYEUR</p> <p>91, hameau de Pila GRESSAN</p>	<p>Hameau de Laris CHAMPORCHER</p> <p>–</p> <p>Plan-Chécrouit COURMAYEUR</p> <p>1. Plan-Maison Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE</p> <p>1. Plan-Maison Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE 2. Plateau-Rosa Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE</p> <p>–</p> <p>–</p> <p>–</p> <p>Hameau de Colletesand GRESSONEY-LA-TRINITÉ</p> <p>–</p> <p>Les Suches LA THUILE</p> <p>Place G. Rey Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE</p> <p>1. Plan Chécrouit COURMAYEUR 2. Pré-de-Pascal – Val Veny COURMAYEUR</p> <p>40, hameau de Pila GRESSAN</p>
--	---	---

<i>PUNTA TZAN – TORGNON</i> Place Frutaz Hameau de Mongnod TORGNON	Place Frutaz Hameau de Mongnod – TORGNON	Chantorné TORGNON
<i>TORGNON</i> 3, place Frutaz TORGNON	3, place Frutaz TORGNON	1. Chantorné TORGNON 2. Plan-Prorion TORGNON
<i>VAL DI RHÊMES</i> 28, rue Chanavey RHÊMES-NOTRE-DAME	28, rue Chanavey RHÊMES-NOTRE-DAME	–
<i>VALTOURNENCHE</i> 80, rue de Rome VALTOURNENCHE	80, rue de Rome –VALTOURNENCHE	Hameau de Salette VALTOURNENCHE

La presente autorizzazione è valida per la stagione invernale 2010-2011 e scadrà il 31 maggio 2011.

Il Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 novembre 2010.

L'Assessore
Aurelio MARGUERETTAZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 1° dicembre 2010, n. 6074.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di un consigliere e di un revisore dei conti della Fondazione Film Commission Vallée d'Aoste, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11.

IL COORDINATORE
DELLA SEGRETERIA DELLA GIUNTA

Omissis

decide

di approvare l'allegato avviso pubblico per la nomina di un consigliere e di un revisore dei conti della Fondazione

L'autorisation visée au présent arrêté est valable au titre de la saison d'hiver 2010/2011 et expire le 31 mai 2011.

Le Service de la formation, de la qualification et du développement des professions du tourisme et du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 novembre 2010.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

N.D.R.: le present acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 6074 du 1^{er} décembre 2010,

portant approbation de l'avis public relatif à la nomination d'un conseiller et d'un commissaire aux comptes de « Fondation Film Commission Vallée d'Aoste », aux termes de la loi régionale n° 11/1997.

LE COORDINATEUR DU SECRÉTARIAT
DU GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

décide

l'avis public annexé au présent acte, relatif à la nomination d'un conseiller et d'un commissaire aux comptes de

Film Commission Vallée d'Aoste, ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, stabilendo che ne venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997.

Il Compilatore
Marzia TROVA

Il Coordinatore
Livio SALVEMINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
SEGRETERIA DELLA GIUNTA

AVVISO PUBBLICO RELATIVO ALLA NOMINA DI UN CONSIGLIERE E DI UN REVISORE DEI CONTI DELLA FONDAZIONE FILM COMMISSION VALLEE D'AOSTE, AI SENSI DELL'ART. 9, COMMA 2, DELLA L.R. 10.04.1997, N. 11, RECANTE: «DISCIPLINA DELLE NOMINE E DELLE DESIGNAZIONI DI COMPETENZA REGIONALE».

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 e successive modificazioni, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta le proposte di candidatura per le cariche contemplate nell'allegato al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;
5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La sottoscrizione in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta, ovvero nel caso in cui la domanda sia prodotta unitamente a copia fo-

«Fondazione Film Commission Vallée d'Aoste», est approuvé, aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région et fait l'objet d'une publicité par voie de presse et d'affichage, au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997.

Le rédacteur,
Marzia TROVA

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
SECRÉTARIAT DU GOUVERNEMENT REGIONAL

AVIS PUBLIC RELATIF À LA NOMINATION D'UN CONSEILLER ET D'UN COMMISSAIRE AUX COMPTES DE «FONDAZIONE FILM COMMISSION VALLEE D'AOSTE», AUX TERMES DU 2° ALINÉA DE L'ARTICLE 9 DE LA L.R. N° 11/1997, PORTANT: «DISPOSITIONS POUR LES NOMINATIONS ET LES DESIGNATIONS DU RESSORT DE LA RÉGION».

Aux termes de l'article 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations, les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour les charges prévues à l'annexe 1 du présent avis.

Lesdites propositions de candidature doivent:

1. Indiquer le nom, prénom, date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat;
2. Indiquer le titre d'études du candidat;
3. Être assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997;
4. Être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée;
5. Être assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter lesdites fonctions.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement régional ou si ledit acte est assorti d'une photocopie, même non légalisée,

tostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al terzo giorno successivo alla data di presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in carta da bollo presso la Segreteria della Giunta – 4° piano del Palazzo regionale – Piazza Deffeyes n. 1 – di AOSTA.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che le contiene.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997 e all'articolo 5 della legge regionale n. 36/2010.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alle legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

Seguono le schede relative alle cariche di consigliere e di revisore dei conti della Fondazione Film Commission Vallée d'Aoste, di competenza della Giunta regionale (Allegato n. 1).

Il Coordinatore
Livio SALVEMINI

d'une pièce d'identité du signataire.

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au troisième jour suivant le dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées au Secrétariat du Gouvernement régional, 4^e étage du palais régional – 1, Place Deffeyes – AOSTE.

Les propositions de candidature acheminées par la voie postale doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997 et à l'article 5 de la loi régionale n° 36/2010.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de l'acte de candidature auprès du Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

Ci-joint les fiches relatives à la nomination, d'un conseiller et d'un commissaire aux comptes de « Fondation Film Commission Vallée d'Aoste », figurant à l'annexe 1.

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

ALLEGATO N. 1

Ente/Società: FONDAZIONE FILM COMMISSION VALLÉE D'AOSTE

Organo competente a deliberare la nomina/designazione: Giunta regionale

Organismo: Consiglio di Amministrazione

Carica: consigliere

Numero rappresentanti RAVA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 36/2010

Requisiti specifici oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: Comprovata esperienza, maturata anche all'estero, nei settori cinematografico, televisivo e audiovisivo

Compensi: saranno stabiliti dalla Giunta regionale

Durata: 4 anni

Termine per la presentazione delle candidature: 06.01.2011

Ente/Società: FONDAZIONE FILM COMMISSION VALLÉE D'AOSTE

Organo competente a deliberare la nomina/designazione: Giunta regionale

Organismo: –

Carica: revisore dei conti

Numero rappresentanti RAVA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 36/2010

Requisiti specifici oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: iscrizione Registro revisori contabili

Compensi: saranno stabiliti dalla Giunta regionale

Durata: 4 anni

Termine per la presentazione delle candidature: 06.01.2011

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 9 novembre 2010, n. 5375.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria dei medici pediatri di libera scelta ai sensi degli artt. 15 e 16 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta del 15 dicembre 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, valevole per l'anno 2011.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE SALUTE
DELL'ASSESSORATO SANITÀ,
SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decide

1) di approvare la graduatoria unica regionale provvisoria, da valere per il periodo dal 1° gennaio al 31 dicembre 2011, valevole per l'anno 2011, prevista dagli articoli 15 e 16 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta del 15 dicembre 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, quale risulta dagli allegati elenchi che formano parte integrante ed essenziale del presente provvedimento (allegato A: graduatoria pediatri di libera scelta anno 2011 – pediatri in ordine

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte du dirigeant n° 5375 du 9 novembre 2010,

portant approbation, aux termes des art. 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille du 15 décembre 2005 modifié et complété, du classement régional provisoire 2011 des pédiatres de famille.

LE DIRECTEUR
DU BIEN-ÊTRE DE L'ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET
DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis

décide

1) Aux termes des art. 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille du 15 décembre 2005 modifié et complété, le classement régional unique provisoire des pédiatres de famille, valable du 1^{er} janvier au 31 décembre 2011, est approuvé tel qu'il figure aux annexes faisant partie intégrante et essentielle du présent acte (annexe A : classement 2011 des pédiatres de famille – liste par ordre alphabétique ; annexe B : classement 2011 des pédiatres de famille – liste

alfabetico; allegato B: graduatoria pediatri di libera scelta anno 2011 – pediatri per punteggio decrescente);

2) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore
Alessandra PICCOLO

Il Direttore
Morena JUNOD

par ordre décroissant du nombre de points) ;

2) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,
Alessandra PICCOLO

Le directeur,
Morena JUNOD

ALLEGATO A AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N.5375..... IN DATA...9 novembre 2010

ALLEGATO A:

GRADUATORIA PROVVISORIA DEI PEDIATRI DI LIBERA SCELTA 2011 :
PEDIATRI IN ORDINE ALFABETICO



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medici pediatri**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
1	AICARDI MARCO	02/05/1973	VERRAYES	AO		6,35	31
2	BAGNASCO FABIO	05/06/1957	ARENZANO	GE		4,20	42
3	BALDINI PAOLA	05/10/1966	VEZZANO LIGURE	SP		38,85	2
4	BARONE VALENTINA	25/03/1978	AOSTA	AO		11,80	13
5	BENEDETTI MARIA CLORINDA	28/09/1957	VILLENEUVE	AO		39,55	1
6	BISMUTO ROSARIA	08/07/1979	NAPOLI	NA		4,00	52
7	BOBBIO ADRIANA	11/05/1975	SARRE	AO		4,65	37
8	CALAFIORE LUCIA	24/05/1979	CATANIA	CT		4,00	55
9	CARTOSIO MARIA ELENA	16/02/1972	GENOVA	GE		4,00	44
10	CAVALLARO CONCETTA	08/07/1975	TRECASTAGNI	CT		4,60	39
11	CELENTANI GIAN LUIGI	25/03/1954	PROCIDA	NA		11,00	15
12	CIOCCHINI MANUELA	23/07/1966	SAINT-VINCENT	AO		7,75	23
13	CIRILLO PIA	14/06/1975	TORRE ANNUNZIATA	NA		4,60	38
14	CONSOLATI ALESSANDRA	19/03/1967	ROISAN	AO		10,65	16
15	CONTI VALERIA	17/06/1969	MONTALTO DORA	TO		6,35	29
16	COSTABELLO LAURA	20/09/1971	PINEROLO	TO		10,50	18
17	CRESTA LORENZO	20/07/1972	GENOVA	GE		20,70	7
18	CRISAFULLI GIUSEPPE	08/04/1964	MESSINA	ME		17,70	8
19	DEFILIPPI ANNACARLA	29/03/1976	GENOVA	GE		4,00	48
20	DELIU EVA	15/10/1971	GENOVA	GE		4,00	45
21	DURERO GIULIANA	26/08/1951	AOSTA	AO		5,15	35
22	FARINELLI MARIA PAOLA	30/03/1968	SARRE	AO		10,65	17
23	FRIMAIRE ALESSIA	29/05/1975	AOSTA	AO		12,40	12
24	GAIERO ALBERTO	30/07/1966	SAVONA	SV		11,20	14
25	GALIERO VIVIANA	29/09/1969	SAINT-VINCENT	AO		9,80	19
26	GALLAROTTI FEDERICA	21/03/1976	CUNEO	CN		5,20	34
27	GENOVESE STEFANIA	28/12/1973	CATANIA	CT		16,90	9
28	GHAWIL MILLAD ALSAID ALI	01/10/1968	UDINE	UD		8,20	22
29	GIANNATTASIO ALESSANDRO	21/09/1975	GENOVA	GE		4,00	47
30	GIANOTTI DANIELA	23/06/1974	RAPALLO	GE		6,45	28
31	LAZIER LUISELLA	15/09/1977	GABY	AO		4,00	53
32	LODI FABIO	03/05/1969	CASTANO PRIMO	MI		4,70	36
33	MANDRA' CINZIA GIOVANNA	26/08/1973	SAN CATALDO	CL		7,40	25
34	MENOLASCINA ANNA	08/06/1967	VALENZANO	BA		5,40	33
35	MIODINI VILMA	12/11/1961	SARRE	AO		4,05	43
36	MONTANI LUIGIA ERNESTA ROSA	07/11/1952	AOSTA	AO		12,95	11
37	MUCERINO JADA	09/09/1973	NAPOLI	NA		4,30	41
38	NICOLINI ALESSANDRA	28/09/1960	RAGUSA	RG		32,90	5
39	PALOMBO GIUSEPPE	23/07/1966	NAPOLI	NA		9,45	21
40	PAPACCHINI OLGA	09/09/1972	SAN FERMO DELLA BATTAGLIA	CO		6,75	27
41	PERETTO CLAUDIA	17/03/1954	SETTIMO VITTONE	TO		33,95	3
42	PEZZOLO FRANCESCA	26/08/1976	CHIAVARI	GE		9,50	20
43	PIERUCCI IPPOLITO	13/12/1950	VIBONATI	SA		21,70	6
44	PIOMBO MARGHERITA	14/03/1958	MASONE	GE		7,60	24
45	QUEIROLO SARA	04/10/1977	LAVAGNA	GE		4,60	40
46	ROMANO MARIA TERESA	04/01/1977	AVERSA	CE		4,00	51
47	SALZANO GIUSEPPINA	23/09/1974	NOCERA INFERIORE	SA		4,00	46
48	SAMBARINO DEBORA	18/09/1974	SAINT-VINCENT	AO		13,00	10
49	SECCO ANDREA	02/03/1978	CASALE MONFERRATO	AL		4,00	56
50	STARTARI LUISA	07/09/1967	REGGIO DI CALABRIA	RC		7,25	26

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medici pediatri**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
51	STASOLLA SALVATORE	09/05/1974	GRAVINA IN PUGLIA	BA		5,80	32
52	TESTA MARINA	19/12/1968	AOSTA	AO		6,35	30
53	VALENTI GIOVANNA	06/12/1976	GENOVA	GE		4,00	49
54	VIELMI FRANCESCA	24/08/1979	AOSTA	AO		4,00	54
55	VITTORANGELI ROBERTA	14/06/1960	VALPELLINE	AO		33,60	4
56	ZENGA ALESSANDRA	29/05/1976	MILANO	MI		4,00	50

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

ALLEGATO B AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N.5375... IN DATA..... 9 novembre 2010

ALLEGATO B :

GRADUATORIA PROVVISORIA DEI PEDIATRI DI LIBERA SCELTA 2011 :
PEDIATRI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medici pediatri**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	BENEDETTI MARIA CLORINDA	28/09/1957		39,55	
2	BALDINI PAOLA	05/10/1966		38,85	
3	PERETTO CLAUDIA	17/03/1954		33,95	
4	VITTORANGELI ROBERTA	14/06/1960		33,60	
5	NICOLINI ALESSANDRA	28/09/1960		32,90	
6	PIERUCCI IPPOLITO	13/12/1950		21,70	
7	CRESTA LORENZO	20/07/1972		20,70	
8	CRISAFULLI GIUSEPPE	08/04/1964		17,70	
9	GENOVESE STEFANIA	28/12/1973		16,90	
10	SAMBARINO DEBORA	18/09/1974		13,00	
11	MONTANI LUGIA ERNESTA ROSA	07/11/1952		12,95	
12	FRIMAIRE ALESSIA	29/05/1975		12,40	
13	BARONE VALENTINA	25/03/1978		11,80	
14	GAIERO ALBERTO	30/07/1966		11,20	
15	CELENTANI GIAN LUIGI	25/03/1954		11,00	
16	CONSOLATI ALESSANDRA	19/03/1967		10,65	Precede per anzianità di specializzazione
17	FARINELLI MARIA PAOLA	30/03/1968		10,65	
18	COSTABELLO LAURA	20/09/1971		10,50	
19	GALIERO VIVIANA	29/09/1969		9,80	
20	PEZZOLO FRANCESCA	26/08/1976		9,50	
21	PALOMBO GIUSEPPE	23/07/1966		9,45	
22	GHAWIL MILLAD ALSAID ALI	01/10/1968		8,20	
23	CIOCCHINI MANUELA	23/07/1966		7,75	
24	PIOMBO MARGHERITA	14/03/1958		7,60	
25	MANDRA' CINZIA GIOVANNA	26/08/1973		7,40	
26	STARTARI LUISA	07/09/1967		7,25	
27	PAPACCHINI OLGA	09/09/1972		6,75	
28	GIANOTTI DANIELA	23/06/1974		6,45	
29	CONTI VALERIA	17/06/1969		6,35	Precede per anzianità di specializzazione
30	TESTA MARINA	19/12/1968		6,35	Precede per anzianità di specializzazione
31	AICARDI MARCO	02/05/1973		6,35	
32	STASOLLA SALVATORE	09/05/1974		5,80	
33	MENOLASCINA ANNA	08/06/1967		5,40	
34	GALLAROTTI FEDERICA	21/03/1976		5,20	
35	DURERO GIULIANA	26/08/1951		5,15	
36	LODI FABIO	03/05/1969		4,70	
37	BOBBIO ADRIANA	11/05/1975		4,65	
38	CIRILLO PIA	14/06/1975		4,60	Precede per anzianità di specializzazione
39	CAVALLARO CONCETTA	08/07/1975		4,60	Precede per anzianità di specializzazione
40	QUEIROLO SARA	04/10/1977		4,60	
41	MUCERINO JADA	09/09/1973		4,30	
42	BAGNASCO FABIO	05/06/1957		4,20	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medici pediatri**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
43	MIODINI VILMA	12/11/1961		4,05	
44	CARTOSIO MARIA ELENA	16/02/1972		4,00	Precede per votazione di specializzazione
45	DELIU EVA	15/10/1971		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
46	SALZANO GIUSEPPINA	23/09/1974		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
47	GIANNATTASIO ALESSANDRO	21/09/1975		4,00	Precede per votazione di specializzazione
48	DEFILIPPI ANNACARLA	29/03/1976		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
49	VALENTI GIOVANNA	06/12/1976		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
50	ZENGA ALESSANDRA	29/05/1976		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
51	ROMANO MARIA TERESA	04/01/1977		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
52	BISMUTO ROSARIA	08/07/1979		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
53	LAZIER LUISELLA	15/09/1977		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
54	VIELMI FRANCESCA	24/08/1979		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
55	CALAFIORE LUCIA	24/05/1979		4,00	Precede per votazione di specializzazione
56	SECCO ANDREA	02/03/1978		4,00	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

Provvedimento dirigenziale 12 novembre 2010, n. 5573.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria dei medici di medicina generale ai sensi degli artt. 15 e 16 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale del 23 marzo 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, valevole per l'anno 2011.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE SALUTE
DELL'ASSESSORATO SANITÀ,
SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decide

1) di approvare la graduatoria unica regionale provvisoria, valevole per l'anno 2011, ai sensi degli articoli 15 e 16 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale del 23 marzo 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, quale risulta dagli allegati elenchi che formano parte integrante ed essenziale del presente provvedimento (allegato A: graduatoria medicina generale anno 2011 – medici in ordine alfabetico; allegato B: graduatoria medicina generale anno 2011 – medici per punteggio decrescente);

2) di approvare, inoltre, dalla graduatoria di cui al precedente punto 1), un estratto, quale risulta dagli allegati elenchi che formano parte integrante ed essenziale del presente provvedimento e che comprendono i medici in possesso dell'attestato di formazione in medicina generale (allegato C: estratto – elenco medici in ordine alfabetico; allegato D: estratto – elenco medici per punteggio decrescente);

3) di includere nella graduatoria di cui trattasi, ai sensi dell'art. 15, comma 1 dell'ACN del 23 marzo 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, i medici di medicina generale già inseriti nella graduatoria regionale valevole per l'anno 2010, approvata con proprio provvedimento dirigenziale n. 1195 in data 19 marzo 2010, con indicazione a fianco di ciascun nominativo le sigle corrispondenti alle iniziali dei settori di attività di medicina generale nei quali non risultano, dalla documentazione prodotta, già titolari di incarico a tempo indeterminato;

4) di escludere dalla graduatoria di cui al precedente punto 1):

- il dott. BAGLIERI Francesco, nato a RAGUSA (RG) il 07.02.1971, in quanto lo stesso non risulta abilitato all'esercizio professionale entro il 31 dicembre 1994, come previsto dal Decreto del Ministro della Salute in data 15 dicembre 1994 e non è in possesso dell'attestato di formazione in medicina generale ai sensi del D.Lgs. 256/91, D.Lgs n. 368/1999 e successivo D.Lgs. 277/2003 e non rientra nella fattispecie di cui all'art. 3 del D.Lgs. n. 168/2000;

Acte du dirigeant n° 5573 du 12 novembre 2010,

portant approbation du classement régional provisoire 2011 des médecins généralistes, aux termes des art. 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec lesdits médecins du 23 mars 2005 modifié et complété.

LE DIRECTEUR
DU BIEN-ÊTRE DE L'ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET
DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis

décide

1. Aux termes des art. 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes du 23 mars 2005 modifié et complété, le classement régional provisoire 2011 desdits médecins est approuvé tel qu'il figure aux annexes faisant partie intégrante et essentielle du présent acte (annexe A : liste 2011 des médecins généralistes par ordre alphabétique ; annexe B : liste 2011 des médecins généralistes par ordre décroissant du nombre de points) ;

2. Un extrait du classement régional visé au point 1 ci-dessus, énumérant les médecins qui justifient de l'attestation de formation en médecine générale, est également approuvé tel qu'il figure aux annexes faisant partie intégrante et essentielle du présent acte (annexe C : extrait – liste des médecins par ordre alphabétique ; annexe D : extrait – liste des médecins par ordre décroissant du nombre de points) ;

3. Aux termes du premier alinéa de l'art. 15 de l'accord collectif national du 23 mars 2005 modifié et complété, les médecins généralistes inscrits au classement régional 2010 approuvé par l'acte du dirigeant n° 1195 du 19 mars 2010 sont insérés dans le classement régional provisoire 2011. Les sigles des secteurs de la médecine générale dans lesquels, sur la base des pièces produites, lesdits médecins ne sont pas titulaires d'un mandat à durée indéterminée sont indiquées en regard du nom de ces derniers ;

4. Ne sont pas inscrits au classement régional visé au point 1 du présent acte :

- BAGLIERI Francesco, né à RAGUSA (RG) le 7 février 1971, du fait qu'il n'était pas habilité à exercer la profession de médecin à la date du 31 décembre 1994, contrairement aux dispositions du décret du ministre de la santé du 15 décembre 1994, qu'il ne justifie pas de l'attestation de formation en médecine générale visée aux décrets législatifs n° 256/1991, n° 368/1999 et n° 277/2003 et qu'il ne relève pas de la catégorie visée à l'art. 3 du décret législatif n° 168/2000 ;

- la dott.ssa MARZO Francesca, nata a Roma il 24.11.1979, in quanto la stessa non risulta abilitata all'esercizio professionale entro il 31 dicembre 1994, come previsto dal Decreto del Ministro della Salute in data 15 dicembre 1994 e non è in possesso dell'attestato di formazione in medicina generale ai sensi del D.Lgs. 256/91, D.Lgs n. 368/1999 e successivo D.Lgs. 277/2003 alla data di scadenza del termine per la presentazione della domanda e non rientra nella fattispecie di cui all'art. 3 del D.Lgs. n. 168/2000;
- la dott.ssa Guzun Elizaveta, nata a PASCANI HINCESTI (Moldova) il 16.12.1959, in quanto la stessa non risulta abilitata all'esercizio professionale entro il 31 dicembre 1994, come previsto dal Decreto del Ministro della Salute in data 15 dicembre 1994 e non è in possesso dell'attestato di formazione in medicina generale ai sensi del D.Lgs. 256/91, D.Lgs n. 368/1999 e successivo D.Lgs. 277/2003 e non rientra nella fattispecie di cui all'art. 3 del D.Lgs. n. 168/2000;

5) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore
Alessandra PICCOLO

Il Direttore
Morena JUNOD

- MARZO Francesca, née à ROME le 24 novembre 1979, du fait qu'elle n'était pas habilitée à exercer la profession de médecin à la date du 31 décembre 1994, contrairement aux dispositions du décret du ministre de la santé du 15 décembre 1994, qu'elle ne justifiait pas de l'attestation de formation en médecine générale visée aux décrets législatifs n° 256/1991, n° 368/1999 et n° 277/2003 à la date limite de dépôt des demandes et qu'elle ne relève pas de la catégorie visée à l'art. 3 du décret législatif n° 168/2000 ;
- GUZUN Elizaveta, née à PASCANI HINCESTI (Moldavie) le 16 décembre 1959, du fait qu'elle n'était pas habilitée à exercer la profession de médecin à la date du 31 décembre 1994, contrairement aux dispositions du décret du ministre de la santé du 15 décembre 1994, qu'elle ne justifie pas de l'attestation de formation en médecine générale visée aux décrets législatifs n° 256/1991, n° 368/1999 et n° 277/2003 et qu'elle ne relève pas de la catégorie visée à l'art. 3 du décret législatif n° 168/2000 ;

5. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,
Alessandra PICCOLO

Le directeur,
Morena JUNOD

ALLEGATO A AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N. 5573 IN DATA 12 novembre 2010

ALLEGATO A:

GRADUATORIA PROVVISORIA DI MEDICINA GENERALE 2011 :
MEDICI IN ORDINE ALFABETICO



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
1	ABOU EL BAHREN MOHAMED SAFOUH	12/01/1944	LA SALLE	AO	MET	63,80	6
2	ABRATE FRANCO	12/12/1958	RIVOLI	TO	AP, CA, MST	38,20	37
3	ABURIASH MOHAMMED	17/04/1960	CUNEO	CN	CA	25,70	79
4 *	ADILETTA MICHELE	07/05/1979	SARNO	SA	AP, CA, MST	11,30	182
5	ALBANI ELISA GIULIANA ANTONELLA	09/01/1964	SAN GREGORIO DI CATANIA	CT	AP, MST	4,40	264
6	ALLEGRI CORRADO	30/11/1954	SAINT-CHRISTOPHE	AO	AP, MET, MST	37,80	40
7	ALLIOD RENEE	21/11/1955	GRESSONEY-LA-TRINITE	AO	AP, MET	56,40	13
8	AMORUSO ANIELLO	12/08/1964	CASINA	RE	AP, MST	8,80	211
9 *	ANSALDO PAOLO	22/02/1957	LADISPOLI	RM	AP, MET	14,05	162
10 *	ANTONACCI VALENTINA	16/06/1976	L'AQUILA	AQ	AP, CA, MET, MST	12,30	169
11 *	ARCUCCI EMANUELA	08/04/1971	SIRACUSA	SR	AP, CA, MST	10,00	193
12	ASSALE ROBERTO	07/07/1960	AOSTA	AO	AP	8,00	234
13 *	BAGNOLI ENRICO	05/01/1968	LIVORNO	LI	AP, CA, MET, MST	7,50	246
14	BALESTRA FABRIZIO	02/03/1955	QUART	AO	AP, MET, MST	6,00	258
15	BARBARO ROSA	29/02/1964	CERIGNOLA	FG	MST	0,70	294
16 *	BARBIERA LIVIA	29/01/1967	PARELLA	TO	AP	22,50	97
17	BARDETTA ANDREA	29/10/1963	CASCINETTE D'IVREA	TO	AP, CA, MST	7,20	250
18	BARRESI PIETRO	10/07/1962	PALERMO	PA	AP, CA, MST	33,80	50
19	BASSO CARLA MARIA	02/03/1961	CARLENTINI	SR	AP, MST	28,20	69
20 *	BELLETTI DANIELA	11/02/1968	LIPARI	ME	AP, CA	8,20	225
21 *	BENEDETTO GABRIELLA	18/06/1979	POMIGLIANO D'ARCO	NA	AP, CA, MST	7,90	237
22 *	BENNARDO FERNANDO	01/07/1964	AIELLO CALABRO	CS	AP, MET, MST	14,40	155
23 *	BERNACCHI MARIA	23/11/1967	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	7,20	252
24 *	BIAFORA DIVINA	26/12/1954	SAN GIORGIO DEL SANNIO	BN	AP, CA, MET, MST	12,20	171
25 *	BISCEGLIA COSTANTINO	11/06/1968	NOCERA INFERIORE	SA	AP, CA, MET, MST	9,00	206
26 *	BLANCATO GAETANO ANTONIO	09/11/1960	MOTTA CAMASTRA	ME	AP	18,80	116
27	BOGGIO SILVIO STEFANO	13/05/1954	ISSIME	AO	AP, CA, MST	58,60	11
28 *	BOLDINI SIMONA	14/11/1980	ROMA	RM		8,80	215
29	BOLOGNA CATERINA	16/02/1960	PALERMO	PA	CA	28,30	66
30 *	BOLONOTTO MAURO	27/11/1960	MONTANARO	TO	AP, MET, MST	16,45	132
31 *	BONANNO GAETANO	20/04/1955	SANTHIÀ	VC	AP, CA, MST	40,90	33
32	BONATO ROBERTO	16/04/1963	RIMINI	RN	AP, CA, MST	2,40	275
33 *	BONGIORNO SALVATORE	13/06/1964	CHATILLON	AO	CA, MST	47,90	24
34	BONSIGNORE IGNAZIO	16/06/1954	PALMA DI MONTECHIARO	AG	AP, MET, MST	55,40	14
35 *	BORRELLI ANTONIO	08/08/1955	NAPOLI	NA		15,10	147
36	BORRELLI VINCENZO	12/02/1960	NAPOLI	NA	CA	6,25	257
37 *	BORSATI MATTEO	19/09/1971	VICO CANAVESE	TO	AP, MET, MST	14,20	156
38	BRANCATELLO SERGIO	14/01/1957	VICOFORTE	CN	AP, CA	22,65	95
39	BRANCATO LUCIA	28/12/1956	FÉNIS	AO	CA	60,40	7
40	BRUNO ALFONSO	08/04/1962	LIBERI	CE	AP, MET	38,80	36
41	BUFFA GIACOMO MARIO MASSIMO	01/07/1958	CAMPOBELLO DI MAZARA	TP	AP	23,40	90
42 *	BUONOCORE SALVATORE	11/11/1961	PAGANI	SA	AP, MET, MST	25,10	82
43	BUSCHMANN THOMAS	28/10/1956	MAZZANO ROMANO	RM	AP, CA, MET, MST	8,00	233
44	CAMPANELLA DOMENICO LAMBERTO	16/04/1956	ROMA	RM	AP, CA	14,70	153
45 *	CAMPOTARO ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	CASTELLO DEL MATESE	CE	AP, MET, MST	23,50	89
46	CANAVESE AMBRA	15/03/1964	AOSTA	AO	AP, CA, MET, MST	2,90	271
47	CANNIZZARO GIUSEPPE	19/06/1950	GRESSAN	AO	AP, CA, MET, MST	0,00	299
48 *	CAPITANI MASCIA	13/12/1975	CASTIGNANO	AP	AP, CA	9,60	199
49	CARANGELO PIETRO	29/06/1960	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	2,10	277
50	CARBONE DOMENICO	24/06/1965	TORINO	TO	AP, CA, MST	1,50	282

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
51	CARDILLO PIETRA	16/09/1951	GRAVINA DI CATANIA	CT	MET	7,40	248
52 *	CARLUCCI DONATINA	12/11/1972	PERUGIA	PG	AP	9,75	196
53	CARRELLA VINCENZO	03/05/1962	SOMMA VESUVIANA	NA	AP, CA, MET, MST	0,00	301
54	CASTELLANI ANTONELLA	15/05/1953	PERUGIA	PG	CA, MST	38,80	35
55 *	CATANI FRANCESCO ENRICO	07/06/1966	LEGNANO	MI	AP	8,20	224
56	CATANIA GIACOMO	21/03/1960	SANTA FLAVIA	PA	AP	9,60	198
57 *	CAUSAPRUNA GIANFRANCO	16/03/1973	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	8,30	221
58 *	CAUTI ANTONELLA EMILIA MARIA	01/10/1961	SANTA MARIA DEL CEDRO	CS	AP, MET, MST	41,40	32
59	CAVORETTO GIOVANNI	03/04/1963	LA MAGDELEINE	AO	AP	17,60	122
60 *	CAVUTO CRISTIANO	12/05/1971	TOLLO	CH	AP, CA, MET, MST	7,70	240
61	CELESTE GIOVANNA	22/11/1965	MESSINA	ME	CA	17,00	128
62 *	CENTANNI GIUSEPPE	26/02/1962	COLLEFERRO	RM	CA, MET, MST	33,80	49
63	CERASA ANNA LUCIA	10/06/1963	SAN GREGORIO DI CATANIA	CT	AP, CA, MET	2,10	278
64 *	CERRACCHIO GUSTAVO	09/06/1964	QUARTO	NA	AP, CA, MST	25,80	78
65	CERTO FRANCESCO	10/09/1955	TORREGROTTA	ME	AP, MST	37,20	41
66	CESARANO GABRIELE	25/05/1954	LETTERE	NA	AP, CA, MET	4,80	262
67	CHATEL GIUSEPPINA	12/12/1966	MORGEX	AO	AP	1,60	280
68	CHERCIU DANIELA	24/07/1959	LIPARI	ME	AP	13,40	163
69 *	CHIUCHIOLO NICOLA	22/02/1965	AVELLINO	AV	AP, CA, MET, MST	9,90	194
70 *	CICALESE ANTONIO	27/07/1966	PONTECAGNANO FAIANO	SA	AP, CA, MET, MST	14,80	151
71	CICCONI ANTONIO	26/09/1956	COLLE SANNITA	BN	AP, CA, MST	29,80	60
72	CILEA ANTONIO SANTO	11/10/1960	MONTEBELLO IONICO	RC	CA	14,10	159
73	CIRILLO ENRICO	27/10/1958	SPERONE	AV	AP, CA, MET, MST	1,40	283
74 *	CITARELLA GIACOMO	05/10/1970	POZZILLI	IS	AP, MET, MST	14,80	152
75 *	CIVITILLO SAMANTHA	20/01/1976	PIEDIMONTE MATESE	CE	AP, CA, MST	9,70	197
76	COCUZZA FILIPPO	06/01/1955	SIRACUSA	SR	AP, MET, MST	28,10	70
77	COLAIOCCO ERSILIA GLORIA	18/09/1961	LANCIANO	CH	AP, CA, MET, MST	26,30	73
78	CONDORELLI SALVATORE CLAUDIO ROBERTO	09/10/1953	CARLENTINI	SR	AP, MST	29,10	62
79 *	CONTE GIOVANNI	26/02/1962	NAPOLI	NA	AP, MET, MST	30,40	58
80 *	COPPOLA GIUSEPPE	23/04/1966	CASALNUOVO DI NAPOLI	NA	AP, CA	15,00	149
81 *	COPPOLA RAFFAELE	19/01/1967	NOCERA INFERIORE	SA	CA	11,30	181
82 *	CORLITO ANGELO	17/11/1965	FLUMERI	AV	AP, CA, MET, MST	14,90	150
83 *	CORSETTO MARIA NICOLETTA	06/02/1961	CASERTA	CE	AP, MET, MST	21,00	108
84	CORTI LUCA	23/06/1964	BARBERINO VAL D'ELSA	FI	AP, CA, MET	17,40	123
85 *	CORVINO GIOVANNI	04/02/1975	FOGGIA	FG	AP, MST	14,20	157
86 *	COSCIA SALVATORE	17/05/1977	VERRÈS	AO	AP, CA, MET, MST	13,30	164
87	CURZIO MARINA	07/06/1953	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	0,05	298
88	DAINI MAURO	01/01/1960	AOSTA	AO	CA, MET, MST	56,50	12
89 *	D'ALELIO ANTONELLA	09/06/1969	CASELLE TORINESE	TO	AP, CA, MET, MST	14,10	160
90	D'ALONZO MARIA GIOVANNA	25/06/1958	ALTINO	CH	CA	9,80	195
91 *	D'ANNA PAOLA	07/04/1967	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	7,70	239
92 *	D'AURIA MATTEO	28/03/1975	SCAFATI	SA	AP, CA, MET, MST	7,20	254
93 *	DE FELICE OFELIA	30/06/1966	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	10,80	187
94	DE FELICIS MARIA SILVIA RITA	16/10/1952	BRUSSON	AO	MET, MST	96,90	1
95 *	DE FRANCESCO RAFFAELE	10/05/1973	MONTEMARANO	AV	AP, CA, MET, MST	7,70	241
96	DE GIROLAMO MAURIZIO CARLO SALVATORE	19/04/1958	SAN SEVERO	FG	AP, CA, MST	44,00	29
97 *	DE ROSA CLEMENTE	20/10/1976	PIANO DI SORRENTO	NA	AP, CA	8,80	214
98 *	DE ROSA GIANLUCA	28/07/1978	MORCIANO DI ROMAGNA	RN	AP, CA, MET, MST	8,20	228
99 *	DE ROSA PASQUALE	16/11/1969			AP, CA, MET, MST	7,20	253

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alif.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
100	* DE SANTO PIERO	26/08/1966	AOSTA	AO	CA, MET, MST	50,70	21
101	DE SIMONE GENNARO	05/02/1958	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	18,90	115
102	DE TROVATO ALBERTO	10/03/1966	CREMONA	CR	AP	18,30	117
103	DEL FRANCO FRANCESCO	07/09/1958	SALERNO	SA	AP, CA, MET, MST	3,10	269
104	* DEL PRETE ANTONIO	13/08/1970	TORINO	TO	AP, MET, MST	28,30	67
105	* DELLA RAGIONE STRATO	29/12/1967	MONTE DI PROCIDA	NA	AP, CA, MST	7,50	245
106	DI BIASE EMILIO	14/05/1961	QUART	AO	CA, MET, MST	60,20	8
107	* DI CERBO VINCENZO	17/05/1961	DUGENTA	BN	AP, MET, MST	9,20	203
108	DI CESARE LEONARDO	23/09/1964	LA THUILE	AO	MET, MST	42,60	31
109	DI LUCIANO MICHELE	05/01/1959	DRONERO	CN	AP, MST	24,40	85
110	DI MATTEO PATRIZIA	06/09/1954	AOSTA	AO	AP, CA, MET	54,10	17
111	* DI NUNZIO FILOMENA	26/04/1971	SESSANO DEL MOLISE	IS	AP, MET, MST	17,40	124
112	DI SANTO FLAVIO	05/03/1958	PALOMBARO	CH	CA	1,35	284
113	DI SIPIO LOREDANA	29/05/1954	PONT-SAINT-MARTIN	AO	CA, MST	76,70	2
114	DI VENDRA GIUSEPPE	29/06/1959	CALTANISSETTA	CL	CA	21,00	107
115	* DIACENCO ALIONA	21/01/1973	VALDISOTTO	SO	AP, CA, MET	8,30	220
116	DIMARTINO GIOVANNA	07/01/1968	RAGUSA	RG	AP, CA, MET	15,20	144
117	D'INTINO MAURIZIO	21/09/1954	AOSTA	AO	AP, CA, MET	54,40	15
118	DISTEFANO MARIA CONCETTA	16/11/1963	CATANIA	CT	AP, CA, MET, MST	1,00	291
119	D'ORTO FRANCESCO	19/10/1959	MONDOVI	CN	AP, CA, MST	34,95	47
120	* DRAGO CONCETTO	11/07/1964	SIRACUSA	SR	AP, CA, MET, MST	20,45	111
121	* ESPOSITO EMILIANO	17/05/1973	MASSA LUBRENSE	NA	AP, CA, MST	7,70	242
122	* ESPOSITO GIUSEPPE	12/04/1965	AVERSA	CE	AP, MET, MST	11,20	183
123	* FALANGA ANTONIO	11/06/1973	NAPOLI	NA	AP, CA	9,10	205
124	* FALCONI DI FRANCESCO LUIGI	23/05/1962	TERAMO	TE	AP, CA, MET, MST	14,15	158
125	FARINA SALVATORE	11/06/1962	FRATTAMAGGIORE	NA	AP, MST	35,90	45
126	FAYAD MAJED	27/12/1947	POLLEIN	AO	AP, CA, MET	59,00	10
127	* FAZZINI DANIELA	22/01/1960	TARANTO	TA	AP, CA, MET, MST	15,30	141
128	FEDERICO OSCAR ANTONIO	24/04/1957	TEGGIANO	SA	AP, CA, MET, MST	17,60	121
129	* FELLI ANDREA	01/12/1967	AOSTA	AO	MET, MST	23,20	93
130	* FELLI GAETANO ACHILLE	13/09/1960	QUART	AO	CA, MET	70,35	4
131	* FERONE CARMEN ANGELA NUNZIA	02/10/1963	SPERONE	AV	AP, CA, MET, MST	9,30	202
132	FERRE' CRISTINA	29/06/1959	SAINT-VINCENT	AO	AP, CA, MET, MST	15,10	148
133	FIorentino DIEGO	08/02/1962	CATANIA	CT	MET	2,40	274
134	* FIORILLO DANILA	11/09/1976	POMIGLIANO D'ARCO	NA	AP, CA, MET, MST	7,20	256
135	FLORA RITA	04/10/1965	LAGONEGRO	PZ	AP, MST	19,20	113
136	* FORMICOLA LUIGI	27/12/1962	BACOLI	NA	AP, MET, MST	11,00	185
137	FOSSATI PAOLO	17/08/1952	NOVI LIGURE	AL	AP, MST	51,60	20
138	FOSSON ANTONIO	11/10/1951	AOSTA	AO	AP	32,10	55
139	GALANTE CONSIGLIA	28/11/1959	CASERTA	CE	AP, CA, MET, MST	27,40	71
140	GAMBINO PAOLA	17/11/1965	TORINO	TO	CA, MET, MST	28,70	64
141	GERMANO GIOSUE'	28/11/1959	PONTECAGNANO FAIANO	SA	AP, CA, MET, MST	2,40	273
142	* GIANNELLI NADIA	18/09/1979	FONTAINEMORE	AO	AP, CA	10,10	192
143	* GIULIANI ANTONIETTA	19/02/1964	PESCARA	PE	AP, CA, MET, MST	8,20	222
144	* GOLINO GAETANO	26/02/1971	CAPODRISE	CE	AP, CA, MST	13,20	167
145	* GREGORI ATTILIO	21/12/1976	GUIDONIA MONTECELIO	RM	AP, CA, MST	7,70	243
146	* GROSSI MARIA GABRIELLA	30/07/1965	ROMA	RM	MET, MST	6,20	223
147	GUARDINI SILVIA COSETTA	24/02/1962	MILANO	MI	AP, CA, MET, MST	1,20	285
148	* GUCCIARDO BERNARDO	08/10/1954	PALERMO	PA	AP, CA, MST	8,80	210
149	HAMDAN NAZMI	12/02/1949	NOVARA	NO	AP, CA	0,80	292

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. aff.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
150	IAMMARINO FLAVIO	03/01/1953	AOSTA	AO	AP, MST	53,00	18
151	IANNIZZI LEONARDO	16/07/1956	GRESSAN	AO	AP, CA, MST	16,30	134
152	ILACQUA MARIA	08/08/1964	VALDINA	ME	AP, CA, MST	32,20	54
153	ILARI GIOVANNI	01/01/1959	TRAPANI	TP	AP	43,15	30
154	* IMPALLOMENI ANTONINO	12/06/1974	CATANIA	CT	CA, MET	17,95	119
155	IMPROTA LUIGI	03/12/1959	CASORIA	NA	CA, MET, MST	1,00	290
156	* IORIZZO ANGELO	05/07/1960	VILLANOVA DEL BATTISTA	AV	AP, MET, MST	23,20	91
157	ISMAIL ABDEL KARIM	01/08/1959	AOSTA	AO	MET	16,40	133
158	IZZO MARIA ROSARIA	05/01/1962			AP, CA, MET, MST	1,50	281
159	JACAZIO FRANK GUY	16/08/1954	BIELLA	BI	AP, CA, MET, MST	8,55	217
160	JUVARA GIUSEPPE	24/07/1951	SANT'AGATA LI BATTIATI	CT	AP, CA	15,30	140
161	LABATE FRANCESCO SARIO	13/08/1955	REGGIO DI CALABRIA	RC	CA	1,00	289
162	* LANDULFO MASSIMILIANO	02/06/1967	AGROPOLI	SA	AP, CA	26,30	76
163	LAURINO CINZIA	22/09/1963	AVEGNO	GE	AP, MET, MST	15,70	138
164	* LAURIOLA CARMINE	23/12/1974	FOGGIA	FG	AP, CA, MST	12,40	168
165	LEO ANGELO	01/01/1961	OSPEDALETTO D'ALPINOLO	AV	AP, CA, MET, MST	22,40	98
166	* LEO ANTONIO	07/03/1958	SAN SEVERO	FG	AP, CA, MET, MST	17,90	120
167	LEONARDI ENZO	19/07/1955	CONTIGLIANO	RI	CA, MET	2,40	272
168	LETIZIA NICOLINO	16/01/1969	SAN NICOLA LA STRADA	CE	AP, CA, MST	19,50	112
169	* LETTIERI NICOLA	08/12/1967	CASERTA	CE	AP, MET, MST	15,20	143
170	LEZZOCHE' FRANCESCO PAOLO	14/09/1962	ANTEY-SAINT-ANDRÉ	AO	AP, MET, MST	23,00	94
171	LIMONE GIUSEPPE	18/08/1963	ASSORO	EN	AP, MET, MST	12,00	175
172	LO FARO FRANCESCO	17/10/1952	VIAGRANDE	CT	AP, CA, MET, MST	1,00	287
173	* LO MUNDO SALVATORE	06/01/1964	VALDINA	ME	AP, CA, MST	34,00	48
174	LOMBARDI ANTONIO	24/02/1965	FORLIMPOPOLI	FC	AP, MST	36,65	43
175	LOMBARDO ANTONIO	14/06/1955	LENTINI	SR	AP, CA, MET	25,90	77
176	* LONGO ROBERTO	02/04/1966	NAPOLI	NA	AP, MET, MST	17,10	126
177	* LUGLIO DOMENICO	03/03/1963	PORTIGLIOLA	RC		24,75	83
178	LUSWI EHSAN	01/10/1955	MONTESILVANO	PE	AP, CA	18,05	118
179	LUTI ALESSANDRA	19/04/1961	ORBETELLO	GR	AP, CA, MST	28,70	63
180	* MACIARIELLO CLELIA	04/05/1975	RIARDO	CE	AP, CA, MST	9,15	204
181	* MACLI RICCARDO	07/08/1973	ACQUEDOLCI	ME	AP, MST	10,10	191
182	MACRI' FERDINANDO	08/04/1961	CASAVATORE	NA	AP, MET, MST	20,55	110
183	MAGAGNOLI MASSIMO	27/07/1965	BOLOGNA	BO	AP	5,00	260
184	MAGANUCCO CLAUDIO SALVATORE GAETANO	25/09/1956	GELA	CL	AP, MET, MST	21,90	103
185	* MAIUOLO ANTONIO	29/05/1974	BORGIA	CZ	AP, CA, MST	15,50	139
186	MAIURI MAURO	09/04/1967	PIACENZA	PC	AP, CA	22,00	102
187	MANAGO' ROCCO	22/03/1963	VARAPODIO	RC	AP, MET, MST	35,40	46
188	* MANFREDONIA GIUSEPPE	26/05/1965	NOCERA INFERIORE	SA	AP, CA, MST	14,55	154
189	* MANGIOLA MANUELA	03/11/1978	REGGIO DI CALABRIA	RC	AP	11,40	180
190	* MARABELLO MASSIMO	15/11/1969	GENOVA	GE	AP, CA, MST	13,20	166
191	MARANDINO CHIARA	11/11/1949	DONNAS	AO	MET, MST	48,00	23
192	MARIANO FRANCESCO	03/01/1954	PERUGIA	PG	MST	36,20	44
193	MARINI ERNESTO	19/06/1957	TORINO	TO	AP, CA, MST	0,20	297
194	* MARINO GIUSEPPE	22/11/1965	RIBERA	AG	AP, CA, MST	29,30	61
195	* MARTINI GIANCARLO	28/08/1969	SPOLETO	PG	AP, CA, MET, MST	14,10	161
196	* MARTINI GIUSEPPE	31/08/1948	CAMBIASCA	VB	AP, CA, MST	38,10	38
197	* MARZANO MARIA VITTORIA	04/05/1965	BARI	BA	AP, CA, MET, MST	7,90	236
198	* MARZO PAOLO	26/01/1968	MILANO	MI	AP, CA, MET, MST	8,70	216

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
199	MATERAZZO FERNANDA	23/05/1962	CASERTA	CE	AP, CA, MET, MST	11,40	179
200	MAUCERI FRANCESCO	16/04/1966	CATANIA	CT	AP, CA, MET, MST	25,40	81
201 *	MAZZETTINO ANTONIETTA	10/04/1958	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	8,10	231
202	MELE DOMENICO GIOVANNI BATTISTA	26/02/1961	GORGOGNONE	MT	AP, MET, MST	25,50	80
203	MEROLA PASQUALE	07/02/1964	CAIAZZO	CE	AP, CA, MET, MST	3,15	268
204 *	MESSINA PAOLO	02/12/1963	SIRACUSA	SR	AP, CA, MST	16,80	129
205	MIGNINI ALDO	25/11/1955	ISSIME	AO	CA, MET, MST	70,10	5
206	MIGNOGNA LUIGI	10/01/1952	NAPOLI	NA	CA	4,00	265
207 *	MILANINI MICHELA	04/02/1975	SANSEPOLCRO	AR	AP	9,40	200
208	MINARDI SALVATORE	14/03/1956	SIRACUSA	SR	AP, CA	1,10	286
209 *	MINGOIA SALVINA	23/03/1976	VALLELUNGA PRATAMENO	CL	AP, CA	8,80	213
210	MIO NUNZIO	02/01/1953	PATERNÒ	PZ	AP	22,60	96
211 *	MIRET MARIA TERESA	07/03/1968	SARRE	AO	CA, MET, MST	17,10	127
212 *	MOFFA GUIDO	26/07/1975	FRATTAMAGGIORE	NA	AP, CA	10,70	188
213	MOHSENI SEYED SADREDDIN	14/12/1957	Svizzera	CA		2,00	279
214	MONTAGNANA MICHELE	29/02/1960	AOSTA	AO	AP, CA, MET, MST	4,40	263
215 *	MORELLI FRIDA TATIANA	22/08/1966	SAINT-PIERRE	AO	AP	16,80	130
216 *	MORRONE LOREDANA	19/01/1966	MONDRAGONE	CE	AP, CA, MET, MST	7,70	238
217	MORRONE NICOLA	07/01/1950	MONTENERO DI BISACCIA	CB	CA, MET, MST	48,30	22
218 *	MOSCHINI TOMMASO	23/08/1955	MACERATA	MC	AP, CA	7,90	235
219 *	MOTTOLA SALVATORE	27/03/1965	AVERSA	CE	AP, CA, MET, MST	33,55	53
220	MUS LAURA	17/02/1964	CHAMBAVE	AO	AP, CA, MET, MST	2,30	276
221	MUSOTTO ALBA CAROLINA	03/09/1951	PALERMO	PA	AP, CA	28,25	68
222 *	NAPOLETANO GIORGIO	16/05/1961	TRENTO	TN	AP, MET, MST	33,70	51
223 *	NASCIA STEFANO	23/06/1968	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	7,50	247
224	NERI STEFANIA	06/05/1967	REGGIO DI CALABRIA	RC	AP, MET, MST	15,90	136
225 *	NOGARA CALOGERO	17/07/1975	ALIMINUSA	PA	AP, CA	8,20	227
226	NOTAROBERTO ALESSANDRO ANIELLO	01/11/1953	FUTANI	SA	AP, CA, MST	44,50	28
227	OKDE FADY FOUD	30/06/1957	CREMONA	CR	AP, MST	23,80	87
228 *	ORAZI VANESSA	25/02/1974	ROMA	RM	AP, MET, MST	15,20	145
229 *	OTTAVIANI RICCARDO	08/08/1966	FOLIGNO	PG	AP, CA, MET	16,30	135
230	PACILLO LUISA	07/10/1960	ROMA	RM	CA, MET	37,90	39
231 *	PAPA ANNA MARIA	24/04/1967	CASERTA	CE	AP, CA, MST	8,10	232
232 *	PARLONCO GIANCARLO	10/07/1977	GIOIA TAURO	RC	AP, CA, MST	8,50	218
233	PASCOLINI PASQUALE	04/03/1957	SAINT-VINCENT	AO	AP, MST	38,90	34
234 *	PASCUCCI MARZIA	01/06/1974	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	15,80	137
235 *	PENNISI GIUSEPPA RITA	26/05/1957	LENTINI	SR	AP, CA, MET	12,00	174
236 *	PERINETTI GIAN PIERO	20/11/1965	IVREA	TO	MET, MST	26,30	74
237	PETRAGLIA FRANCESCO	22/09/1949	PIAGGINE	SA	AP, MET, MST	20,80	109
238 *	PETROCELLI GIOVANNI	22/04/1975	BERNALDA	MT	AP, CA, MET, MST	7,20	255
239 *	PICCOLO MICHELE	14/09/1956	CASAPESENNA	CE	AP, CA, MET, MST	15,15	146
240 *	PIGNATIELLO CARLO	28/01/1962	CALVI RISORTA	CE	AP, MST	13,20	165
241 *	PIRASTU GIAMPAOLO	05/08/1969	USELLUS	OR	AP	8,20	226
242 *	PIZZUTO MARIA GRAZIA	11/11/1970	AOSTA	AO	CA, MET, MST	11,20	184
243 *	PONTICIELLO NAZARIO	29/04/1968	FORMIA	LT	AP, CA, MET, MST	8,30	219
244	PORRETTA MARCO	15/05/1964	ROMA	RM	AP, CA, MST	22,20	100
245	POZZATO ALESSANDRA	27/07/1968	AOSTA	AO	AP	0,70	295
246	QUARANTA GABRIELE	25/11/1956	CAVA DE' TIRRENI	SA	AP, CA, MET	30,40	57
247	RABBANI HAMZEH	28/01/1957	VENETICO	ME	AP, CA, MET, MST	0,80	293
248 *	RANNO ANNALISA	26/06/1977	BIANCAVILLA	CT	AP, CA, MST	12,00	176

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
249	RICCIARDI ANDREA	20/09/1962	AOSTA	AO	AP, MET, MST	30,40	59
250	RIZZO SERGIO	16/09/1959	PARTINICO	PA	AP, CA, MET, MST	3,50	266
251	ROMANO DOMENICO	24/07/1961	BOLOGNA	BO	AP, MET, MST	23,20	92
252	ROMANO MARIO	17/01/1963	FRATTAMAGGIORE	NA	AP, CA	11,90	177
253	SALUTO CLAUDIO	03/08/1955	QUARTO	NA	MET	26,60	72
254	SALVATORE CARMEN	11/10/1968	BOLOGNA	BO	AP, CA, MST	19,10	114
255	SANTALUCIA SEBASTIANO	21/12/1962	RACALMUTO	AG	AP, CA	33,60	52
256 *	SANTORO MICHELE	01/09/1962	SANTA MARIA CAPUA VETERE	CE	CA	9,30	201
257	SARACINO GINO ANINUNZIO	11/07/1958	IMPERIA	IM	CA	0,00	300
258	SARRO ANTONINO	10/07/1958	GRESSAN	AO	CA, MET, MST	52,80	19
259	SBICEGO MAURIZIO	23/10/1963	IMPERIA	IM	AP, CA, MST	22,00	101
260 *	SCALA MARCHIANO MASSIMILIANO	31/03/1971	AGLIÉ	TO	AP	23,70	88
261	SCANDURRA CLAUDIO	03/02/1964	ASTI	AT	AP, CA	10,40	189
262 *	SCANO PIETRO MARIO	30/08/1959	TEMPIO PAUSANIA	SS	AP, CA, MET, MST	7,50	244
263 *	SCARLATTI FABIANO	08/04/1966	BOLOGNA	BO	AP, CA, MET, MST	15,20	142
264 *	SCHETTINO RITA	22/05/1955	SAINT-VINCENT	AO	AP, CA, MST	8,10	230
265 *	SCHIAVONE CONCETTA	29/10/1976	GIUGLIANO IN CAMPANIA	NA	AP, CA, MET, MST	9,00	207
266	SESTITO GIUSEPPE	09/01/1959	ROMA	RM	CA, MET	60,00	9
267 *	SETTEMBRE GENNARO	23/09/1966	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	7,20	251
268 *	SOMMA LUIGI	27/03/1954	MERCATO SAN SEVERINO	SA	AP, CA, MST	12,00	173
269 *	SORRENTINO ORLANDO	15/05/1973	SAINT-VINCENT	AO		7,40	249
270	SPADAFORA RAFFAELE	12/11/1946	PRAIA A MARE	CS	CA	72,60	3
271 *	SPATA PAOLO	16/03/1969	PALAZZO ADRIANO	PA	AP, CA	10,30	190
272	SPATARO ANTONIO	04/07/1953	NISCEMI	CL	MET	1,00	288
273	SPERLINGA STEFANO	14/12/1956	SAINT-VINCENT	AO	MET, MST	21,80	105
274	STEFANUCCI FIORE	06/10/1960	BENEVENTO	BN	CA	8,90	209
275 *	STRANGES SAVERIO	19/03/1975	CASERTA	CE	AP, CA, MST	11,60	178
276 *	STUMPO MARIO FRANCESCO	11/04/1964	COTRONI	KR	AP, CA, MST	24,10	86
277	TAGLIAFERRI GIUSEPPE	21/10/1962	ACERRA	NA	AP, CA, MST	22,40	99
278	TAGLIAVINI BEATRICE ITALIA ATHENA DESIREE	21/10/1959	MILANO	MI	AP, MET, MST	0,30	296
279	TAVERNA EUGENIO	25/05/1949	SAINT-VINCENT	AO	CA	54,10	16
280 *	TERMANINI IBRAHIM MASEN	14/01/1966	REGGIO NELL'EMILIA	RE	AP, MET, MST	26,30	75
281	TORRISI GIUSEPPE	10/06/1966	TRECASTAGNI	CT	AP, AP, CA, CA, MET, MST	28,70	65
282	TREMATERRA GEPPINO	06/01/1958	NAPOLI	NA	AP, MET	6,00	259
283	TRINCHIERI MARIO	26/04/1957	MILANO	MI	CA, MST	36,70	42
284	TROVATO GERLANDO	22/05/1949	AVIO	TN	CA, MST	31,30	56
285	TRUGLIO SALVATORE	16/05/1958	PATERNÒ	CT	AP, CA, MST	21,90	104
286 *	TURIANO MARIA	29/11/1959	MESSINA	ME	AP, CA, MST	16,50	131
287	URICCHIO ALBERTO	01/08/1953	FARA IN SABINA	RI	CA	2,90	270
288 *	USAI LUCA	25/05/1977	SASSARI	SS	AP, CA, MET, MST	9,00	208
289 *	VECCHIONE GENNARO	19/09/1962	PAGANI	SA	AP, CA, MET, MST	10,90	186
290	VENTURELLA NUNZIO	31/07/1965	VERRES	AO	CA	44,80	26
291	VERGONI ADRIANO	07/04/1960	ASTI	AT	AP, MST	24,50	84
292	VIALE AURELIO GIACOMO	05/01/1957	AOSTA	AO	AP	4,90	261
293 *	VICINANZA CARLO	23/10/1974	CASTELLAMMARE DI STABIA	NA	AP, CA, MET, MST	8,80	212
294	VINCI ROSARIO	02/06/1953	PIETRAPERZIA	EN	AP, MET, MST	44,60	27
295	VIRGA GIUSEPPINA	30/04/1963	CHATILLON	AO	AP, CA, MST	3,40	267
296 *	VITALIANO ANTONIO	18/01/1950	CATANZARO	CZ	AP, CA, MET, MST	12,20	170
297	VITTORANGELI ROBERTA	14/06/1960	VALPELLINE	AO	AP, CA, MET, MST	17,10	125

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente
Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
298	WALTHER ANNAMARIA	13/10/1965	SAINT-VINCENT	AO	CA, MET	45,30	25
299	* ZANGHI MARIA	09/02/1960	MASCALI	CT	AP, CA	21,25	106
300	* ZONA ALBERICO	12/07/1963	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	12,05	172
301	* ZUCCHETTI ADRIANA	26/08/1979	MILANO	MI		8,20	229

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

ALLEGATO B AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N. **5573** IN DATA **12 novembre 2010**

ALLEGATO B :

GRADUATORIA PROVVISORIA DI MEDICINA GENERALE 2011 :

MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	DE FELICIS MARIA SILVIA RITA	16/10/1952	MET, MST	96,90	
2	DI SIPIO LOREDANA	29/05/1954	CA, MST	76,70	
3	SPADAFORA RAFFAELE	12/11/1946	CA	72,60	
4 *	FELLI GAETANO ACHILLE	13/09/1960	CA, MET	70,35	
5	MIGNINI ALDO	25/11/1955	CA, MET, MST	70,10	
6	ABOU EL BAHREN MOHAMED SAFOUH	12/01/1944	MET	63,80	
7	BRANCATO LUCIA	28/12/1956	CA	60,40	
8	DI BIASE EMILIO	14/05/1961	CA, MET, MST	60,20	
9	SESTITO GIUSEPPE	09/01/1959	CA, MET	60,00	
10	FAYAD MAJED	27/12/1947	AP, CA, MET	59,00	
11	BOGGIO SILVIO STEFANO	13/05/1954	AP, CA, MST	58,60	
12	DAINI MAURO	01/01/1960	CA, MET, MST	56,50	
13	ALLIOD RENEE	21/11/1955	AP, MET	56,40	
14	BONSIGNORE IGNAZIO	16/06/1954	AP, MET, MST	55,40	
15	D'INTINO MAURIZIO	21/09/1954	AP, CA, MET	54,40	
16	TAVERNA EUGENIO	25/05/1949	CA	54,10	Precede per età
17	DI MATTEO PATRIZIA	06/09/1954	AP, CA, MET	54,10	
18	IAMMARINO FLAVIO	03/01/1953	AP, MST	53,00	
19	SARRO ANTONINO	10/07/1958	CA, MET, MST	52,80	
20	FOSSATI PAOLO	17/08/1952	AP, MST	51,60	
21 *	DE SANTO PIERO	26/08/1966	CA, MET, MST	50,70	
22	MORRONE NICOLA	07/01/1950	CA, MET, MST	48,30	
23	MARANDINO CHIARA	11/11/1949	MET, MST	48,00	
24 *	BONGIORNO SALVATORE	13/06/1964	CA, MST	47,90	
25	WALTHER ANNAMARIA	13/10/1965	CA, MET	45,30	
26	VENTURELLA NUNZIO	31/07/1965	CA	44,80	
27	VINCI ROSARIO	02/06/1953	AP, MET, MST	44,60	
28	NOTAROBERTO ALESSANDRO ANIELLO	01/11/1953	AP, CA, MST	44,50	
29	DE GIROLAMO MAURIZIO CARLO SALVATORE	19/04/1958	AP, CA, MST	44,00	
30	ILARI GIOVANNI	01/01/1959	AP	43,15	
31	DI CESARE LEONARDO	23/09/1964	MET, MST	42,60	
32 *	CAUTI ANTONELLA EMILIA MARIA	01/10/1961	AP, MET, MST	41,40	
33 *	BONANNO GAETANO	20/04/1955	AP, CA, MST	40,90	
34	PASCOLINI PASQUALE	04/03/1957	AP, MST	38,90	
35	CASTELLANI ANTONELLA	15/05/1953	CA, MST	38,80	Precede per età
36	BRUNO ALFONSO	08/04/1962	AP, MET	38,80	
37	ABRATE FRANCO	12/12/1958	AP, CA, MST	38,20	
38 *	MARTINI GIUSEPPE	31/08/1948	AP, CA, MST	38,10	
39	PACILLO LUISA	07/10/1960	CA, MET	37,90	
40	ALLEGRI CORRADO	30/11/1954	AP, MET, MST	37,80	
41	CERTO FRANCESCO	10/09/1955	AP, MST	37,20	
42	TRINCHIERI MARIO	26/04/1957	CA, MST	36,70	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
43	LOMBARDI ANTONIO	24/02/1965	AP, MST	36,65	
44	MARIANO FRANCESCO	03/01/1954	MST	36,20	
45	FARINA SALVATORE	11/06/1962	AP, MST	35,90	
46	MANAGO' ROCCO	22/03/1963	AP, MET, MST	35,40	
47	D'ORTO FRANCESCO	19/10/1959	AP, CA, MST	34,95	
48 *	LO MUNDO SALVATORE	06/01/1964	AP, CA, MST	34,00	
49 *	CENTANNI GIUSEPPE	26/02/1962	CA, MET, MST	33,80	Precede per età
50	BARRESI PIETRO	10/07/1962	AP, CA, MST	33,80	
51 *	NAPOLETANO GIORGIO	16/05/1961	AP, MET, MST	33,70	
52	SANTALUCIA SEBASTIANO	21/12/1962	AP, CA	33,60	
53 *	MOTTOLA SALVATORE	27/03/1965	AP, CA, MET, MST	33,55	
54	ILACQUA MARIA	08/08/1964	AP, CA, MST	32,20	
55	FOSSON ANTONIO	11/10/1951	AP	32,10	
56	TROVATO GERLANDO	22/05/1949	CA, MST	31,30	
57	QUARANTA GABRIELE	25/11/1956	AP, CA, MET	30,40	Precede per età
58 *	CONTE GIOVANNI	26/02/1962	AP, MET, MST	30,40	Precede per età
59	RICCIARDI ANDREA	20/09/1962	AP, MET, MST	30,40	
60	CICCONI ANTONIO	26/09/1956	AP, CA, MST	29,80	
61 *	MARINO GIUSEPPE	22/11/1965	AP, CA, MST	29,30	
62	CONDORELLI SALVATORE CLAUDIO ROBERTO	09/10/1953	AP, MST	29,10	
63	LUTI ALESSANDRA	19/04/1961	AP, CA, MST	28,70	Precede per età
64	GAMBINO PAOLA	17/11/1965	CA, MET, MST	28,70	Precede per età
65	TORRISI GIUSEPPE	10/06/1966	AP, AP, CA, CA, MET, MST	28,70	
66	BOLOGNA CATERINA	16/02/1960	CA	28,30	Precede per età
67 *	DEL PRETE ANTONIO	13/08/1970	AP, MET, MST	28,30	
68	MUSOTTO ALBA CAROLINA	03/09/1951	AP, CA	28,25	
69	BASSO CARLA MARIA	02/03/1961	AP, MST	28,20	
70	COCUZZA FILIPPO	06/01/1955	AP, MET, MST	28,10	
71	GALANTE CONSIGLIA	28/11/1959	AP, CA, MET, MST	27,40	
72	SALUTO CLAUDIO	03/08/1955	MET	26,60	
73	COLAIOTTO ERSILIA GLORIA	18/09/1961	AP, CA, MET, MST	26,30	Precede per età
74 *	PERINETTI GIAN PIERO	20/11/1965	MET, MST	26,30	Precede per età
75 *	TERMANINI IBRAHIM MASEN	14/01/1966	AP, MET, MST	26,30	Precede per età
76 *	LANDULFO MASSIMILIANO	02/06/1967	AP, CA	26,30	
77	LOMBARDO ANTONIO	14/06/1955	AP, CA, MET	25,90	
78 *	CERRACCHIO GUSTAVO	09/06/1964	AP, CA, MST	25,80	
79	ABURIAH MOHAMMED	17/04/1960	CA	25,70	
80	MELE DOMENICO GIOVANNI BATTISTA	26/02/1961	AP, MET, MST	25,50	
81	MAUCERI FRANCESCO	16/04/1966	AP, CA, MET, MST	25,40	
82 *	BUONOCORE SALVATORE	11/11/1961	AP, MET, MST	25,10	
83 *	LUGLIO DOMENICO	03/08/1963		24,75	
84	VERGONI ADRIANO	07/04/1960	AP, MST	24,50	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
85	DI LUCIANO MICHELE	05/01/1959	AP, MST	24,40	
86	* STUMPO MARIO FRANCESCO	11/04/1964	AP, CA, MST	24,10	
87	OKDE FADY FOUAD	30/06/1957	AP, MST	23,80	
88	* SCALA MARCHIANO MASSIMILIANO	31/03/1971	AP	23,70	
89	* CAMPOTARO ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	AP, MET, MST	23,50	
90	BUFFA GIACOMO MARIO MASSIMO	01/07/1958	AP	23,40	
91	* IORIZZO ANGELO	05/07/1960	AP, MET, MST	23,20	Precede per età
92	ROMANO DOMENICO	24/07/1961	AP, MET, MST	23,20	Precede per età
93	* FELLI ANDREA	01/12/1967	MET, MST	23,20	
94	LEZZOCHE' FRANCESCO PAOLO	14/09/1962	AP, MET, MST	23,00	
95	BRANCATELLO SERGIO	14/01/1957	AP, CA	22,65	
96	MIO NUNZIO	02/01/1953	AP	22,60	
97	* BARBIERA LIVIA	29/01/1967	AP	22,50	
98	LEO ANGELO	01/01/1961	AP, CA, MET, MST	22,40	Precede per età
99	TAGLIAFERRI GIUSEPPE	21/10/1962	AP, CA, MST	22,40	
100	PORRETTA MARCO	15/05/1964	AP, CA, MST	22,20	
101	SBICEGO MAURIZIO	23/10/1963	AP, CA, MST	22,00	Precede per età
102	MAIURI MAURO	09/04/1967	AP, CA	22,00	
103	MAGANUCO CLAUDIO SALVATORE GAETANO	25/09/1956	AP, MET, MST	21,90	Precede per età
104	TRUGLIO SALVATORE	16/05/1958	AP, CA, MST	21,90	
105	SPERLINGA STEFANO	14/12/1956	MET, MST	21,80	
106	* ZANGHI MARIA	09/02/1960	AP, CA	21,25	
107	DI VENDRA GIUSEPPE	29/06/1959	CA	21,00	Precede per età
108	* CORSETTO MARIA NICOLETTA	06/02/1961	AP, MET, MST	21,00	
109	PETRAGLIA FRANCESCO	22/09/1949	AP, MET, MST	20,80	
110	MACRI' FERDINANDO	08/04/1961	AP, MET, MST	20,55	
111	* DRAGO CONCETTO	11/07/1964	AP, CA, MET, MST	20,45	
112	LETIZIA NICOLINO	16/01/1969	AP, CA, MST	19,50	
113	FLORA RITA	04/10/1965	AP, MST	19,20	
114	SALVATORE CARMEN	11/10/1968	AP, CA, MST	19,10	
115	DE SIMONE GENNARO	05/02/1958	AP, CA, MST	18,90	
116	* BLANCATO GAETANO ANTONIO	09/11/1960	AP	18,80	
117	DE TROVATO ALBERTO	10/03/1966	AP	18,30	
118	LUSWI EHSAN	01/10/1955	AP, CA	18,05	
119	* IMPALLOMENI ANTONINO	12/06/1974	CA, MET	17,95	
120	* LEO ANTONIO	07/03/1958	AP, CA, MET, MST	17,90	
121	FEDERICO OSCAR ANTONIO	24/04/1957	AP, CA, MET, MST	17,60	Precede per età
122	CAVORETTO GIOVANNI	03/04/1963	AP	17,60	
123	CORTI LUCA	23/06/1964	AP, CA, MET	17,40	Precede per età
124	* DI NUNZIO FILOMENA	26/04/1971	AP, MET, MST	17,40	
125	VITTORANGELI ROBERTA	14/06/1960	AP, CA, MET, MST	17,10	Precede per età
126	* LONGO ROBERTO	02/04/1966	AP, MET, MST	17,10	Precede per età

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
127	* MIRET MARIA TERESA	07/03/1968	CA, MET, MST	17,10	
128	CELESTE GIOVANNA	22/11/1965	CA	17,00	
129	* MESSINA PAOLO	02/12/1963	AP, CA, MST	16,80	Precede per età
130	* MORELLI FRIDA TATIANA	22/08/1966	AP	16,80	
131	* TURIANO MARIA	29/11/1959	AP, CA, MST	16,50	
132	* BOLONOTTO MAURO	27/11/1960	AP, MET, MST	16,45	
133	ISMAIL ABDEL KARIM	01/08/1959	MET	16,40	
134	IANNIZZI LEONARDO	16/07/1956	AP, CA, MST	16,30	Precede per età
135	* OTTAVIANI RICCARDO	08/08/1966	AP, CA, MET	16,30	
136	NERI STEFANIA	06/05/1967	AP, MET, MST	15,90	
137	* PASCUCCI MARZIA	01/06/1974	AP, CA, MET, MST	15,80	
138	LAURINO CINZIA	22/09/1963	AP, MET, MST	15,70	
139	* MAIUOLO ANTONIO	29/05/1974	AP, CA, MST	15,50	
140	JUVARA GIUSEPPE	24/07/1951	AP, CA	15,30	Precede per età
141	* FAZZINI DANIELA	22/01/1960	AP, CA, MET, MST	15,30	
142	* SCARLATTI FABIANO	08/04/1966	AP, CA, MET, MST	15,20	Precede per età
143	* LETTIERI NICOLA	08/12/1967	AP, MET, MST	15,20	Precede per età
144	DIMARTINO GIOVANNA	07/01/1968	AP, CA, MET	15,20	Precede per età
145	* ORAZI VANESSA	25/02/1974	AP, MET, MST	15,20	
146	* PICCOLO MICHELE	14/09/1956	AP, CA, MET, MST	15,15	
147	* BORRELLI ANTONIO	08/08/1955		15,10	Precede per età
148	FERRE' CRISTINA	29/06/1959	AP, CA, MET, MST	15,10	
149	* COPPOLA GIUSEPPE	23/04/1966	AP, CA	15,00	
150	* CORLITO ANGELO	17/11/1965	AP, CA, MET, MST	14,90	
151	* CICALESE ANTONIO	27/07/1966	AP, CA, MET, MST	14,80	Precede per età
152	* CITARELLA GIACOMO	05/10/1970	AP, MET, MST	14,80	
153	CAMPANELLA DOMENICO LAMBERTO	16/04/1956	AP, CA	14,70	
154	* MANFREDONIA GIUSEPPE	26/05/1965	AP, CA, MST	14,55	
155	* BENNARDO FERNANDO	01/07/1964	AP, MET, MST	14,40	
156	* BORSATI MATTEO	19/09/1971	AP, MET, MST	14,20	Precede per età
157	* CORVINO GIOVANNI	04/02/1975	AP, MST	14,20	
158	* FALCONI DI FRANCESCO LUIGI	23/05/1962	AP, CA, MET, MST	14,15	
159	CILEA ANTONIO SANTO	11/10/1960	CA	14,10	Precede per età
160	* D'ALELIO ANTONELLA	09/06/1969	AP, CA, MET, MST	14,10	Precede per età
161	* MARTINI GIANCARLO	28/08/1969	AP, CA, MET, MST	14,10	
162	* ANSALDO PAOLO	22/02/1957	AP, MET	14,05	
163	CHERCUI DANIELA	24/07/1959	AP	13,40	
164	* COSCIA SALVATORE	17/05/1977	AP, CA, MET, MST	13,30	
165	* PIGNATIELLO CARLO	28/01/1962	AP, MST	13,20	Precede per età
166	* MARABELLO MASSIMO	15/11/1969	AP, CA, MST	13,20	Precede per età
167	* GOLINO GAETANO	26/02/1971	AP, CA, MST	13,20	
168	* LAURIOLA CARMINE	23/12/1974	AP, CA, MST	12,40	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
169	* ANTONACCI VALENTINA	16/06/1976	AP, CA, MET, MST	12,30	
170	* VITALIANO ANTONIO	18/01/1950	AP, CA, MET, MST	12,20	Precede per età
171	* BIAFORA DIVINA	26/12/1954	AP, CA, MET, MST	12,20	
172	* ZONA ALBERICO	12/07/1963	AP, CA, MST	12,05	
173	* SOMMA LUIGI	27/03/1954	AP, CA, MST	12,00	Precede per età
174	* PENNISI GIUSEPPA RITA	26/05/1957	AP, CA, MET	12,00	Precede per età
175	LIMONE GIUSEPPE	18/08/1963	AP, MET, MST	12,00	Precede per età
176	* RANNO ANNALISA	26/06/1977	AP, CA, MST	12,00	
177	ROMANO MARIO	17/01/1963	AP, CA	11,90	
178	* STRANGES SAVERIO	19/03/1975	AP, CA, MST	11,60	
179	MATERAZZO FERNANDA	23/05/1962	AP, CA, MET, MST	11,40	Precede per età
180	* MANGIOLA MANUELA	03/11/1978	AP	11,40	
181	* COPPOLA RAFFAELE	19/01/1967	CA	11,30	Precede per età
182	* ADILETTA MICHELE	07/05/1979	AP, CA, MST	11,30	
183	* ESPOSITO GIUSEPPE	12/04/1965	AP, MET, MST	11,20	Precede per età
184	* PIZZUTO MARIA GRAZIA	11/11/1970	CA, MET, MST	11,20	
185	* FORMICOLA LUIGI	27/12/1962	AP, MET, MST	11,00	
186	* VECCHIONE GENNARO	19/09/1962	AP, CA, MET, MST	10,90	
187	* DE FELICE OFELIA	30/06/1966	AP, CA, MET, MST	10,80	
188	* MOFFA GUIDO	26/07/1975	AP, CA	10,70	
189	SCANDURRA CLAUDIO	03/02/1964	AP, CA	10,40	
190	* SPATA PAOLO	16/03/1969	AP, CA	10,30	
191	* MACLI RICCARDO	07/08/1973	AP, MST	10,10	Precede per età
192	* GIAVELLI NADIA	18/09/1979	AP, CA	10,10	
193	* ARCUCCI EMANUELA	08/04/1971	AP, CA, MST	10,00	
194	* CHIUCHIOLO NICOLA	22/02/1965	AP, CA, MET, MST	9,90	
195	D'ALONZO MARIA GIOVANNA	25/06/1958	CA	9,80	
196	* CARLUCCI DONATINA	12/11/1972	AP	9,75	
197	* CIVITILLO SAMANTHA	20/01/1976	AP, CA, MST	9,70	
198	CATANIA GIACOMO	21/03/1960	AP	9,60	Precede per età
199	* CAPITANI MASCIA	13/12/1975	AP, CA	9,60	
200	* MILANINI MICHELA	04/02/1975	AP	9,40	
201	* SANTORO MICHELE	01/09/1962	CA	9,30	Precede per età
202	* FERONE CARMEN ANGELA NUNZIA	02/10/1963	AP, CA, MET, MST	9,30	
203	* DI CERBO VINCENZO	17/05/1961	AP, MET, MST	9,20	
204	* MACIARIELLO CLELIA	04/05/1975	AP, CA, MST	9,15	
205	* FALANGA ANTONIO	11/06/1973	AP, CA	9,10	
206	* BISCEGLIA COSTANTINO	11/06/1968	AP, CA, MET, MST	9,00	Precede per età
207	* SCHIAVONE CONCETTA	29/10/1976	AP, CA, MET, MST	9,00	Precede per età
208	* USAI LUCA	25/05/1977	AP, CA, MET, MST	9,00	
209	STEFANUCCI FIORE	06/10/1960	CA	8,90	
210	* GUCCIARDO BERNARDO	08/10/1954	AP, CA, MST	8,80	Precede per età

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
211	AMORUSO ANIELLO	12/08/1964	AP, MST	8,80	Precede per età
212	* VICINANZA CARLO	23/10/1974	AP, CA, MET, MST	8,80	Precede per età
213	* MINGOIA SALVINA	23/03/1976	AP, CA	8,80	Precede per età
214	* DE ROSA CLEMENTE	20/10/1976	AP, CA	8,80	Precede per età
215	* BOLDINI SIMONA	14/11/1980		8,80	
216	* MARZO PAOLO	26/01/1968	AP, CA, MET, MST	8,70	
217	JACAZIO FRANK GUY	16/08/1954	AP, CA, MET, MST	8,55	
218	* PARLONGO GIANCARLO	10/07/1977	AP, CA, MST	8,50	
219	* PONTICIELLO NAZARIO	29/04/1968	AP, CA, MET, MST	8,30	Precede per età
220	* DIACENCO ALIONA	21/01/1973	AP, CA, MET	8,30	Precede per età
221	* CAUSAPRUNA GIANFRANCO	16/03/1973	AP, CA, MET, MST	8,30	
222	* GIULIANI ANTONIETTA	19/02/1964	AP, CA, MET, MST	8,20	Precede per età
223	* GROSSI MARIA GABRIELLA	30/07/1965	MET, MST	8,20	Precede per età
224	* CATANI FRANCESCO ENRICO	07/06/1966	AP	8,20	Precede per età
225	* BELLETTI DANIELA	11/02/1968	AP, CA	8,20	Precede per età
226	* PIRASTU GIAMPAOLO	05/08/1969	AP	8,20	Precede per età
227	* NOGARA CALOGERO	17/07/1975	AP, CA	8,20	Precede per età
228	* DE ROSA GIANLUCA	28/07/1978	AP, CA, MET, MST	8,20	Precede per età
229	* ZUCCHETTI ADRIANA	26/08/1979		8,20	
230	* SCETTINO RITA	22/05/1955	AP, CA, MST	8,10	Precede per età
231	* MAZZETTINO ANTONIETTA	10/04/1958	AP, CA, MST	8,10	Precede per età
232	* PAPA ANNA MARIA	24/04/1967	AP, CA, MST	8,10	
233	BUSCHMANN THOMAS	28/10/1956	AP, CA, MET, MST	8,00	Precede per età
234	ASSALE ROBERTO	07/07/1960	AP	8,00	
235	* MOSCHINI TOMMASO	23/08/1955	AP, CA	7,90	Precede per età
236	* MARZANO MARIA VITTORIA	04/05/1965	AP, CA, MET, MST	7,90	Precede per età
237	* BENEDETTO GABRIELLA	18/06/1979	AP, CA, MST	7,90	
238	* MORRONE LOREDANA	19/01/1966	AP, CA, MET, MST	7,70	Precede per età
239	* D'ANNA PAOLA	07/04/1967	AP, CA, MST	7,70	Precede per età
240	* CAVUTO CRISTIANO	12/05/1971	AP, CA, MET, MST	7,70	Precede per età
241	* DE FRANCESCO RAFFAELE	10/05/1973	AP, CA, MET, MST	7,70	Precede per età
242	* ESPOSITO EMILIANO	17/05/1973	AP, CA, MST	7,70	Precede per età
243	* GREGORI ATTILIO	21/12/1976	AP, CA, MST	7,70	
244	* SCANO PIETRO MARIO	30/08/1959	AP, CA, MET, MST	7,50	Precede per età
245	* DELLA RAGIONE STRATO	29/12/1967	AP, CA, MST	7,50	Precede per età
246	* BAGNOLI ENRICO	05/01/1968	AP, CA, MET, MST	7,50	Precede per età
247	* NASCIA STEFANO	23/06/1968	AP, CA, MET, MST	7,50	
248	CARDILLO PIETRA	16/09/1951	MET	7,40	Precede per età
249	* SORRENTINO ORLANDO	15/05/1973		7,40	
250	BARDETTA ANDREA	29/10/1963	AP, CA, MST	7,20	Precede per età
251	* SETTEMBRE GENNARO	23/09/1966	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
252	* BERNACCHI MARIA	23/11/1967	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
253	* DE ROSA PASQUALE	16/11/1969	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
254	* D'AURIA MATTEO	28/03/1975	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
255	* PETROCELLI GIOVANNI	22/04/1975	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
256	* FIORILLO DANILA	11/09/1976	AP, CA, MET, MST	7,20	
257	BORRELLI VINCENZO	12/02/1960	CA	6,25	
258	BALESTRA FABRIZIO	02/03/1955	AP, MET, MST	6,00	Precede per età
259	TREMATERRA GEPPINO	06/01/1958	AP, MET	6,00	
260	MAGAGNOLI MASSIMO	27/07/1965	AP	5,00	
261	VIALE AURELIO GIACOMO	05/01/1957	AP	4,90	
262	CESARANO GABRIELE	25/05/1954	AP, CA, MET	4,80	
263	MONTAGNANA MICHELE	29/02/1960	AP, CA, MET, MST	4,40	Precede per età
264	ALBANI ELISA GIULIANA ANTONELLA	09/01/1964	AP, MST	4,40	
265	MIGNOGNA LUIGI	10/01/1952	CA	4,00	
266	RIZZO SERGIO	16/09/1959	AP, CA, MET, MST	3,50	
267	VIRGA GIUSEPPINA	30/04/1963	AP, CA, MST	3,40	
268	MEROLA PASQUALE	07/02/1964	AP, CA, MET, MST	3,15	
269	DEL FRANCO FRANCESCO	07/09/1958	AP, CA, MET, MST	3,10	
270	URICCHIO ALBERTO	01/08/1953	CA	2,90	Precede per età
271	CANAVESE AMBRA	15/03/1964	AP, CA, MET, MST	2,90	
272	LEONARDI ENZO	19/07/1955	CA, MET	2,40	Precede per età
273	GERMANO GIOSUE'	28/11/1959	AP, CA, MET, MST	2,40	Precede per età
274	FIorentino DIEGO	08/02/1962	MET	2,40	Precede per età
275	BONATO ROBERTO	16/04/1963	AP, CA, MST	2,40	
276	MUS LAURA	17/02/1964	AP, CA, MET, MST	2,30	
277	CARANGELO PIETRO	29/06/1960	AP, CA, MET, MST	2,10	Precede per età
278	CERASA ANNA LUCIA	10/06/1963	AP, CA, MET	2,10	
279	MOHSENI SEYED SADREDDIN	14/12/1957	CA	2,00	
280	CHATEL GIUSEPPINA	12/12/1966	AP	1,60	
281	IZZO MARIA ROSARIA	05/01/1962	AP, CA, MET, MST	1,50	Precede per età
282	CARBONE DOMENICO	24/06/1965	AP, CA, MST	1,50	
283	CIRILLO ENRICO	27/10/1958	AP, CA, MET, MST	1,40	
284	DI SANTO FLAVIO	05/03/1958	CA	1,35	
285	GUARDINI SILVIA COSETTA	24/02/1962	AP, CA, MET, MST	1,20	
286	MINARDI SALVATORE	14/03/1956	AP, CA	1,10	
287	LO FARO FRANCESCO	17/10/1952	AP, CA, MET, MST	1,00	Precede per età
288	SPATARO ANTONIO	04/07/1953	MET	1,00	Precede per età
289	LABATE FRANCESCO SARIO	13/08/1955	CA	1,00	Precede per età
290	IMPROTA LUIGI	03/12/1959	CA, MET, MST	1,00	Precede per età
291	DISTEFANO MARIA CONCETTA	16/11/1963	AP, CA, MET, MST	1,00	
292	HAMDAN NAZMI	12/02/1949	AP, CA	0,80	Precede per età
293	RABBANI HAMZEH	28/01/1957	AP, CA, MET, MST	0,80	
294	BARBARO ROSA	29/02/1964	MST	0,70	Precede per età

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
295	POZZATO ALESSANDRA	27/07/1968	AP	0,70	
296	TAGLIAVINI BEATRICE ITALIA ATHENA DESIREE	21/10/1959	AP, MET, MST	0,30	
297	MARINI ERNESTO	19/06/1957	AP, CA, MST	0,20	
298	CURZIO MARINA	07/06/1953	AP, CA, MET, MST	0,05	
299	CANNIZZARO GIUSEPPE	19/06/1950	AP, CA, MET, MST	0,00	Precede per età
300	SARACINO GINO ANNUNZIO	11/07/1958	CA	0,00	Precede per età
301	CARRELLA VINCENZO	03/05/1962	AP, CA, MET, MST	0,00	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

ALLEGATO C AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N. 5573 IN DATA 12 novembre 2010

ALLEGATO C :

GRADUATORIA PROVVISORIA DI MEDICINA GENERALE 2011:

ESTRATTO

**MEDICI IN POSSESSO DELL' ATTESTATO DI FORMAZIONE DI CUI AL D.LGS 8
AGOSTO 1991, N. 256 E AL D.LGS 15 AGOSTO 1999, N. 368
IN ORDINE ALFABETICO**



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria *Medicina Generale*
Anno e versione *2011 / 1*

ORDINE ALFABETICO CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
1	ADILETTA MICHELE	07/05/1979	SARNO	SA	AP, CA, MST	11,30	182
2	ANSALDO PAOLO	22/02/1957	LADISPOLI	RM	AP, MET	14,05	162
3	ANTONACCI VALENTINA	16/06/1976	L'AQUILA	AQ	AP, CA, MET, MST	12,30	169
4	ARCUCCI EMANUELA	08/04/1971	SIRACUSA	SR	AP, CA, MST	10,00	193
5	BAGNOLI ENRICO	05/01/1968	LIVORNO	LI	AP, CA, MET, MST	7,50	246
6	BARBIERA LIVIA	29/01/1967	PARILLA	TO	AP	22,50	97
7	BELLETTI DANIELA	11/02/1968	LIPARI	ME	AP, CA	8,20	225
8	BENEDETTO GABRIELLA	18/06/1979	POMIGLIANO D'ARCO	NA	AP, CA, MST	7,90	237
9	BENNINGER FERNANDO	01/07/1964	AIELLO CALABRO	CS	AP, MET, MST	14,40	155
10	BERNACCHI MARIA	23/11/1967	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	7,20	252
11	BIAFORA DIVINA	26/12/1954	SAN GIORGIO DEL SANNIO	BN	AP, CA, MET, MST	12,20	171
12	BISCEGLIA COSTANTINO	11/06/1968	NOCERA INFERIORE	SA	AP, CA, MET, MST	9,00	206
13	BLANCATO GAETANO ANTONIO	09/11/1960	MOTTA CAMASTRA	ME	AP	18,80	116
14	BOLDINI SIMONA	14/11/1980	ROMA	RM		8,80	215
15	BOLONOTTO MAURO	27/11/1960	MONTANARO	TO	AP, MET, MST	16,45	132
16	BONANNO GAETANO	20/04/1955	SANTHIÀ	VC	AP, CA, MST	40,90	33
17	BONGIORNO SALVATORE	13/06/1964	CHATILLON	AO	CA, MST	47,90	24
18	BORRELLI ANTONIO	08/08/1955	NAPOLI	NA		15,10	147
19	BORSATI MATTEO	19/09/1971	VICO CANAVESE	TO	AP, MET, MST	14,20	156
20	BUONOCORE SALVATORE	11/11/1961	PAGANI	SA	AP, MET, MST	25,10	82
21	CAMPOTARO ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	CASTELLO DEL MATESE	CE	AP, MET, MST	23,50	89
22	CAPITANI MASCIA	13/12/1975	CASTIGNANO	AP	AP, CA	9,60	199
23	CARLUCCI DONATINA	12/11/1972	PERUGIA	PG	AP	9,75	196
24	CATANI FRANCESCO ENRICO	07/06/1966	LEGNANO	MI	AP	8,20	224
25	CAUSAPRUNA GIANFRANCO	16/03/1973	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	8,30	221
26	CAUTI ANTONELLA EMILIA MARIA	01/10/1961	SANTA MARIA DEL CEDRO	CS	AP, MET, MST	41,40	32
27	CAVUTO CRISTIANO	12/05/1971	TOLLO	CH	AP, CA, MET, MST	7,70	240
28	CENTANNI GIUSEPPE	26/02/1962	COLLEFERRO	RM	CA, MET, MST	33,80	49
29	CERRACCHIO GUSTAVO	09/06/1964	QUARTO	NA	AP, CA, MST	25,80	78
30	CHIUCHIOLO NICOLA	22/02/1965	AVELLINO	AV	AP, CA, MET, MST	9,90	194
31	CICALESE ANTONIO	27/07/1966	PONTECAGNANO FAIANO	SA	AP, CA, MET, MST	14,80	151
32	CITARELLA GIACOMO	05/10/1970	POZZILLI	IS	AP, MET, MST	14,80	152
33	CIVITILLO SAMANTHA	20/01/1976	PIEDIMONTE MATESE	CE	AP, CA, MST	9,70	197
34	CONTE GIOVANNI	26/02/1962	NAPOLI	NA	AP, MET, MST	30,40	58
35	COPPOLA GIUSEPPE	23/04/1966	CASALNUOVO DI NAPOLI	NA	AP, CA	15,00	149
36	COPPOLA RAFFAELE	19/01/1967	NOCERA INFERIORE	SA	CA	11,30	181
37	CORLITO ANGELO	17/11/1965	FLUMERI	AV	AP, CA, MET, MST	14,90	150
38	CORSETTO MARIA NICOLETTA	06/02/1961	CASERTA	CE	AP, MET, MST	21,00	108
39	CORVINO GIOVANNI	04/02/1975	FOGGIA	FG	AP, MST	14,20	157
40	COSCIA SALVATORE	17/05/1977	VERRÈS	AO	AP, CA, MET, MST	13,30	164
41	D'ALESIO ANTONELLA	09/06/1969	CASELLE TORINESE	TO	AP, CA, MET, MST	14,10	160
42	D'ANNA PAOLA	07/04/1967	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	7,70	239
43	D'AURIA MATTEO	28/03/1975	SCAFATI	SA	AP, CA, MET, MST	7,20	254
44	DE FELICE OFELIA	30/06/1966	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	10,80	187
45	DE FRANCESCO RAFFAELE	10/05/1973	MONTEMARANO	AV	AP, CA, MET, MST	7,70	241
46	DE ROSA CLEMENTE	20/10/1976	PIANO DI SORRENTO	NA	AP, CA	8,80	214
47	DE ROSA GIANLUCA	28/07/1978	MORCIANO DI ROMAGNA	RN	AP, CA, MET, MST	8,20	228
48	DE ROSA PASQUALE	16/11/1969			AP, CA, MET, MST	7,20	253
49	DE SANTO PIERO	26/08/1966	AOSTA	AO	CA, MET, MST	50,70	21
50	DEL PRETE ANTONIO	13/08/1970	TORINO	TO	AP, MET, MST	28,30	67

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE ALFABETICO CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
51	DELLA RAGIONE STRATO	29/12/1967	MONTE DI PROCIDA	NA	AP, CA, MST	7,50	245
52	DI CERBO VINCENZO	17/05/1961	DUGENTA	BN	AP, MET, MST	9,20	203
53	DI NUNZIO FILOMENA	26/04/1971	SESSANO DEL MOLISE	IS	AP, MET, MST	17,40	124
54	DIACENCO ALIONA	21/01/1973	VALDISOTTO	SO	AP, CA, MET	8,30	220
55	DRAGO CONCETTO	11/07/1964	SIRACUSA	SR	AP, CA, MET, MST	20,45	111
56	ESPOSITO EMILIANO	17/05/1973	MASSA LUBRENSE	NA	AP, CA, MST	7,70	242
57	ESPOSITO GIUSEPPE	12/04/1965	AVERSA	CE	AP, MET, MST	11,20	183
58	FALANGA ANTONIO	11/06/1973	NAPOLI	NA	AP, CA	9,10	205
59	FALCONI DI FRANCESCO LUIGI	23/05/1962	TERAMO	TE	AP, CA, MET, MST	14,15	158
60	FAZZINI DANIELA	22/01/1960	TARANTO	TA	AP, CA, MET, MST	15,30	141
61	FELLI ANDREA	01/12/1967	AOSTA	AO	MET, MST	23,20	93
62	FELLI GAETANO ACHILLE	13/09/1960	QUART	AO	CA, MET	70,35	4
63	FERONE CARMEN ANGELA NUNZIA	02/10/1963	SPERONE	AV	AP, CA, MET, MST	9,30	202
64	FIORILLO DANILA	11/09/1976	POMIGLIANO D'ARCO	NA	AP, CA, MET, MST	7,20	256
65	FORMICOLA LUIGI	27/12/1962	BACOLI	NA	AP, MET, MST	11,00	185
66	GIAVELLI NADIA	18/09/1979	FONTAINEMORE	AO	AP, CA	10,10	192
67	GIULIANI ANTONIETTA	19/02/1964	PESCARA	PE	AP, CA, MET, MST	8,20	222
68	GOLINO GAETANO	26/02/1971	CAPODRISE	CE	AP, CA, MST	13,20	167
69	GREGORI ATTILIO	21/12/1976	GUIDONIA MONTECELIO	RM	AP, CA, MST	7,70	243
70	GROSSI MARIA GABRIELLA	30/07/1965	ROMA	RM	MET, MST	8,20	223
71	GUCCIARDO BERNARDO	08/10/1954	PALERMO	PA	AP, CA, MST	8,80	210
72	IMPALLOMENI ANTONINO	12/06/1974	CATANIA	CT	CA, MET	17,95	119
73	IORIZZO ANGELO	05/07/1960	VILLANOVA DEL BATTISTA	AV	AP, MET, MST	23,20	91
74	LANDULFO MASSIMILIANO	02/06/1967	AGROPOLI	SA	AP, CA	26,30	76
75	LAURIOLA CARMINE	23/12/1974	FOGGIA	FG	AP, CA, MST	12,40	168
76	LEO ANTONIO	07/03/1958	SAN SEVERO	FG	AP, CA, MET, MST	17,90	120
77	LETTIERI NICOLA	08/12/1967	CASERTA	CE	AP, MET, MST	15,20	143
78	LO MUNDO SALVATORE	06/01/1964	VALDINA	ME	AP, CA, MST	34,00	48
79	LONGO ROBERTO	02/04/1966	NAPOLI	NA	AP, MET, MST	17,10	126
80	LUGLIO DOMENICO	03/08/1963	PORTIGLIOLA	RC		24,75	83
81	MACIARIELLO CLELIA	04/05/1975	RIARDO	CE	AP, CA, MST	9,15	204
82	MACLI RICCARDO	07/08/1973	ACQUEDOLCI	ME	AP, MST	10,10	191
83	MAIUOLO ANTONIO	29/05/1974	BORGIA	CZ	AP, CA, MST	15,50	139
84	MANFREDONIA GIUSEPPE	26/05/1965	NOCERA INFERIORE	SA	AP, CA, MST	14,55	154
85	MANGIOLA MANUELA	03/11/1978	REGGIO DI CALABRIA	RC	AP	11,40	180
86	MARABELLO MASSIMO	15/11/1969	GENOVA	GE	AP, CA, MST	13,20	166
87	MARINO GIUSEPPE	22/11/1965	RIBERA	AG	AP, CA, MST	29,30	61
88	MARTINI GIANCARLO	28/08/1969	SPOLETO	PG	AP, CA, MET, MST	14,10	161
89	MARTINI GIUSEPPE	31/08/1948	CAMBIASCA	VB	AP, CA, MST	38,10	38
90	MARZANO MARIA VITTORIA	04/05/1965	BARI	BA	AP, CA, MET, MST	7,90	236
91	MARZO PAOLO	26/01/1968	MILANO	MI	AP, CA, MET, MST	8,70	216
92	MAZZETTINO ANTONIETTA	10/04/1958	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	8,10	231
93	MESSINA PAOLO	02/12/1963	SIRACUSA	SR	AP, CA, MST	16,80	129
94	MILANINI MICHELA	04/02/1975	SANSEPOLCRO	AR	AP	9,40	200
95	MINGOIA SALVINA	23/03/1976	VALLELUNGA PRATAMENO	CL	AP, CA	8,80	213
96	MIRET MARIA TERESA	07/03/1968	SARRE	AO	CA, MET, MST	17,10	127
97	MOFFA GUIDO	26/07/1975	FRATTAMAGGIORE	NA	AP, CA	10,70	188
98	MORELLI FRIDA TATIANA	22/08/1966	SAINT-PIERRE	AO	AP	16,80	130
99	MORRONE LOREDANA	19/01/1966	MONDRAGONE	CE	AP, CA, MET, MST	7,70	238
100	MOSCHINI TOMMASO	23/08/1955	MACERATA	MC	AP, CA	7,90	235

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE ALFABETICO CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
101	MOTTOLA SALVATORE	27/03/1965	AVERSA	CE	AP, CA, MET, MST	33,55	53
102	NAPOLETANO GIORGIO	16/05/1961	TRENTO	TN	AP, MET, MST	33,70	51
103	NASCIA STEFANO	23/06/1968	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	7,50	247
104	NOGARA CALOGERO	17/07/1975	ALMINUSA	PA	AP, CA	8,20	227
105	ORAZI VANESSA	25/02/1974	ROMA	RM	AP, MET, MST	15,20	145
106	OTTAVIANI RICCARDO	08/08/1966	FOLIGNO	PG	AP, CA, MET	16,30	135
107	PAPA ANNA MARIA	24/04/1967	CASERTA	CE	AP, CA, MST	8,10	232
108	PARLONGO GIANCARLO	10/07/1977	GIOIA TAURO	RC	AP, CA, MST	8,50	218
109	PASCUCCI MARZIA	01/06/1974	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	15,80	137
110	PENNISI GIUSEPPA RITA	26/05/1957	LENTINI	SR	AP, CA, MET	12,00	174
111	PERINETTI GIAN PIERO	20/11/1965	IVREA	TO	MET, MST	26,30	74
112	PETROCELLI GIOVANNI	22/04/1975	BERNALDA	MT	AP, CA, MET, MST	7,20	255
113	PICCOLO MICHELE	14/09/1966	CASAPESENNNA	CE	AP, CA, MET, MST	15,15	146
114	PIGNATIELLO CARLO	28/01/1962	CALVI RISORTA	CE	AP, MST	13,20	165
115	PIRASTU GIAMPAOLO	05/08/1969	USELLUS	OR	AP	8,20	226
116	PIZZUTO MARIA GRAZIA	11/11/1970	AOSTA	AO	CA, MET, MST	11,20	184
117	PONTICIELLO NAZARIO	29/04/1968	FORMIA	LT	AP, CA, MET, MST	8,30	219
118	RANNO ANNALISA	26/06/1977	BIANCAVILLA	CT	AP, CA, MST	12,00	176
119	SANTORO MICHELE	01/09/1962	SANTA MARIA CAPUA VETERE	CE	CA	9,30	201
120	SCALA MARCHIANO MASSIMILIANO	31/03/1971	AGLIÉ	TO	AP	23,70	88
121	SCANO PIETRO MARIO	30/08/1959	TEMPIO PAUSANIA	SS	AP, CA, MET, MST	7,50	244
122	SCARLATTI FABIANO	08/04/1966	BOLOGNA	BO	AP, CA, MET, MST	15,20	142
123	SCHETTINO RITA	22/05/1955	SAINT-VINCENT	AO	AP, CA, MST	8,10	230
124	SCHIAVONE CONCETTA	29/10/1976	GIUGLIANO IN CAMPANIA	NA	AP, CA, MET, MST	9,00	207
125	SETTEMBRE GENNARO	23/09/1966	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	7,20	251
126	SOMMA LUIGI	27/03/1954	MERCATO SAN SEVERINO	SA	AP, CA, MST	12,00	173
127	SORRENTINO ORLANDO	15/05/1973	SAINT-VINCENT	AO		7,40	249
128	SPATA PAOLO	16/03/1969	PALAZZO ADRIANO	PA	AP, CA	10,30	190
129	STRANGES SAVERIO	19/03/1975	CASERTA	CE	AP, CA, MST	11,60	178
130	STUMPO MARIO FRANCESCO	11/04/1964	COTRONEI	KR	AP, CA, MST	24,10	86
131	TERMANINI IBRAHIM MASEN	14/01/1966	REGGIO NELL'EMILIA	RE	AP, MET, MST	26,30	75
132	TURIANO MARIA	29/11/1959	MESSINA	ME	AP, CA, MST	16,50	131
133	USAI LUCA	25/05/1977	SASSARI	SS	AP, CA, MET, MST	9,00	208
134	VECCHIONE GENNARO	19/09/1962	PAGANI	SA	AP, CA, MET, MST	10,90	186
135	VICINANZA CARLO	23/10/1974	CASTELLAMMARE DI STABIA	NA	AP, CA, MET, MST	8,80	212
136	VITALIANO ANTONIO	18/01/1950	CATANZARO	CZ	AP, CA, MET, MST	12,20	170
137	ZANGHI MARIA	09/02/1960	MASCALI	CT	AP, CA	21,25	106
138	ZONA ALBERICO	12/07/1963	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	12,05	172
139	ZUCCHETTI ADRIANA	26/08/1979	MILANO	MI		8,20	229

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

ALLEGATO D AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N. 5573 IN DATA 12 novembre 2010

ALLEGATO D:

GRADUATORIA PROVVISORIA DI MEDICINA GENERALE 2011:

ESTRATTO

MEDICI IN POSSESSO DELL' ATTESTATO DI FORMAZIONE DI CUI AL D.LGS 8
AGOSTO 1991, N. 256 E AL D.LGS 15 AGOSTO 1999, N. 368
PER PUNTEGGIO DECRESCENTE



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
4	FELLI GAETANO ACHILLE	13/09/1960	CA, MET	70,35	
21	DE SANTO PIERO	26/08/1966	CA, MET, MST	50,70	
24	BONGIORNO SALVATORE	13/06/1964	CA, MST	47,90	
32	CAUTI ANTONELLA EMILIA MARIA	01/10/1961	AP, MET, MST	41,40	
33	BONANNO GAETANO	20/04/1955	AP, CA, MST	40,90	
38	MARTINI GIUSEPPE	31/08/1948	AP, CA, MST	38,10	
48	LO MUNDO SALVATORE	06/01/1964	AP, CA, MST	34,00	
49	CENTANNI GIUSEPPE	26/02/1962	CA, MET, MST	33,80	Precede per età
51	NAPOLETANO GIORGIO	16/05/1961	AP, MET, MST	33,70	
53	MOTTOLA SALVATORE	27/03/1965	AP, CA, MET, MST	33,55	
58	CONTE GIOVANNI	26/02/1962	AP, MET, MST	30,40	Precede per età
61	MARINO GIUSEPPE	22/11/1965	AP, CA, MST	29,30	
67	DEL PRETE ANTONIO	13/08/1970	AP, MET, MST	28,30	
74	PERINETTI GIAN PIERO	20/11/1965	MET, MST	26,30	Precede per età
75	TERMANINI IBRAHIM MASEN	14/01/1966	AP, MET, MST	26,30	Precede per età
76	LANDULFO MASSIMILIANO	02/06/1967	AP, CA	26,30	
78	CERRACCHIO GUSTAVO	09/06/1964	AP, CA, MST	25,80	
82	BUONOCORE SALVATORE	11/11/1961	AP, MET, MST	25,10	
83	LUGLIO DOMENICO	03/08/1963		24,75	
86	STUMPO MARIO FRANCESCO	11/04/1964	AP, CA, MST	24,10	
88	SCALA MARCHIANO MASSIMILIANO	31/03/1971	AP	23,70	
89	CAMPOTARO ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	AP, MET, MST	23,50	
91	IORIZZO ANGELO	05/07/1960	AP, MET, MST	23,20	Precede per età
93	FELLI ANDREA	01/12/1967	MET, MST	23,20	
97	BARBIERA LIVIA	29/01/1967	AP	22,50	
106	ZANGHI MARIA	09/02/1960	AP, CA	21,25	
108	CORSETTO MARIA NICOLETTA	06/02/1961	AP, MET, MST	21,00	
111	DRAGO CONCETTO	11/07/1964	AP, CA, MET, MST	20,45	
116	BLANCATO GAETANO ANTONIO	09/11/1960	AP	18,80	
119	IMPALLOMENI ANTONINO	12/06/1974	CA, MET	17,95	
120	LEO ANTONIO	07/03/1958	AP, CA, MET, MST	17,90	
124	DI NUNZIO FILOMENA	26/04/1971	AP, MET, MST	17,40	
126	LONGO ROBERTO	02/04/1966	AP, MET, MST	17,10	Precede per età
127	MIRET MARIA TERESA	07/03/1968	CA, MET, MST	17,10	
129	MESSINA PAOLO	02/12/1963	AP, CA, MST	16,80	Precede per età
130	MORELLI FRIDA TATIANA	22/08/1966	AP	16,80	
131	TURIANO MARIA	29/11/1959	AP, CA, MST	16,50	
132	BOLONOTTO MAURO	27/11/1960	AP, MET, MST	16,45	
135	OTTAVIANI RICCARDO	08/08/1966	AP, CA, MET	16,30	
137	PASCUCCI MARZIA	01/06/1974	AP, CA, MET, MST	15,80	
139	MAIUOLO ANTONIO	29/05/1974	AP, CA, MST	15,50	
141	FAZZINI DANIELA	22/01/1960	AP, CA, MET, MST	15,30	

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
142	SCARLATTI FABIANO	08/04/1966	AP, CA, MET, MST	15,20	Precede per età
143	LETTIERI NICOLA	08/12/1967	AP, MET, MST	15,20	Precede per età
145	ORAZI VANESSA	25/02/1974	AP, MET, MST	15,20	
146	PICCOLO MICHELE	14/09/1956	AP, CA, MET, MST	15,15	
147	BORRELLI ANTONIO	08/08/1955		15,10	Precede per età
149	COPPOLA GIUSEPPE	23/04/1966	AP, CA	15,00	
150	CORLITO ANGELO	17/11/1965	AP, CA, MET, MST	14,90	
151	CICALESE ANTONIO	27/07/1966	AP, CA, MET, MST	14,80	Precede per età
152	CITARELLA GIACOMO	05/10/1970	AP, MET, MST	14,80	
154	MANFREDONIA GIUSEPPE	26/05/1965	AP, CA, MST	14,55	
155	BENNARDO FERNANDO	01/07/1964	AP, MET, MST	14,40	
156	BORSATI MATTEO	19/09/1971	AP, MET, MST	14,20	Precede per età
157	CORVINO GIOVANNI	04/02/1975	AP, MST	14,20	
158	FALCONI DI FRANCESCO LUIGI	23/05/1962	AP, CA, MET, MST	14,15	
160	D'ALELIO ANTONELLA	09/06/1969	AP, CA, MET, MST	14,10	Precede per età
161	MARTINI GIANCARLO	28/08/1969	AP, CA, MET, MST	14,10	
162	ANSALDO PAOLO	22/02/1957	AP, MET	14,05	
164	COSCIA SALVATORE	17/05/1977	AP, CA, MET, MST	13,30	
165	PIGNATIELLO CARLO	28/01/1962	AP, MST	13,20	Precede per età
166	MARABELLO MASSIMO	15/11/1969	AP, CA, MST	13,20	Precede per età
167	GOLINO GAETANO	26/02/1971	AP, CA, MST	13,20	
168	LAURIOLA CARMINE	23/12/1974	AP, CA, MST	12,40	
169	ANTONACCI VALENTINA	16/06/1976	AP, CA, MET, MST	12,30	
170	VITALIANO ANTONIO	18/01/1950	AP, CA, MET, MST	12,20	Precede per età
171	BIAFORA DIVINA	26/12/1954	AP, CA, MET, MST	12,20	
172	ZONA ALBERICO	12/07/1963	AP, CA, MST	12,05	
173	SOMMA LUIGI	27/03/1954	AP, CA, MST	12,00	Precede per età
174	PENNISI GIUSEPPA RITA	26/05/1957	AP, CA, MET	12,00	Precede per età
176	RANNO ANNALISA	26/06/1977	AP, CA, MST	12,00	
178	STRANGES SAVERIO	19/03/1975	AP, CA, MST	11,60	
180	MANGIOLA MANUELA	03/11/1978	AP	11,40	
181	COPPOLA RAFFAELE	19/01/1967	CA	11,30	Precede per età
182	ADILETTA MICHELE	07/05/1979	AP, CA, MST	11,30	
183	ESPOSITO GIUSEPPE	12/04/1965	AP, MET, MST	11,20	Precede per età
184	PIZZUTO MARIA GRAZIA	11/11/1970	CA, MET, MST	11,20	
185	FORMICOLA LUIGI	27/12/1962	AP, MET, MST	11,00	
186	VECCHIONE GENNARO	19/09/1962	AP, CA, MET, MST	10,90	
187	DE FELICE OFELIA	30/06/1966	AP, CA, MET, MST	10,80	
188	MOFFA GUIDO	26/07/1975	AP, CA	10,70	
190	SPATA PAOLO	16/03/1969	AP, CA	10,30	
191	MACLI RICCARDO	07/08/1973	AP, MST	10,10	Precede per età
192	GIARELLI NADIA	18/09/1979	AP, CA	10,10	

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
193	ARCUCCI EMANUELA	08/04/1971	AP, CA, MST	10,00	
194	CHIUCHIOLO NICOLA	22/02/1965	AP, CA, MET, MST	9,90	
196	CARLUCCI DONATINA	12/11/1972	AP	9,75	
197	CIVITILLO SAMANTHA	20/01/1976	AP, CA, MST	9,70	
199	CAPITANI MASCIA	13/12/1975	AP, CA	9,60	
200	MILANINI MICHELA	04/02/1975	AP	9,40	
201	SANTORO MICHELE	01/09/1962	CA	9,30	Precede per età
202	FERONE CARMEN ANGELA NUNZIA	02/10/1963	AP, CA, MET, MST	9,30	
203	DI CERBO VINCENZO	17/05/1961	AP, MET, MST	9,20	
204	MACIARIELLO CLELIA	04/05/1975	AP, CA, MST	9,15	
205	FALANGA ANTONIO	11/06/1973	AP, CA	9,10	
206	BISCEGLIA COSTANTINO	11/06/1968	AP, CA, MET, MST	9,00	Precede per età
207	SCHIAVONE CONCETTA	29/10/1976	AP, CA, MET, MST	9,00	Precede per età
208	USAI LUCA	25/05/1977	AP, CA, MET, MST	9,00	
210	GUCCIARDO BERNARDO	08/10/1954	AP, CA, MST	8,80	Precede per età
212	VICINANZA CARLO	23/10/1974	AP, CA, MET, MST	8,80	Precede per età
213	MINGOIA SALVINA	23/03/1976	AP, CA	8,80	Precede per età
214	DE ROSA CLEMENTE	20/10/1976	AP, CA	8,80	Precede per età
215	BOLDINI SIMONA	14/11/1980		8,80	
216	MARZO PAOLO	26/01/1968	AP, CA, MET, MST	8,70	
218	PARLONGO GIANCARLO	10/07/1977	AP, CA, MST	8,50	
219	PONTICIELLO NAZARIO	29/04/1968	AP, CA, MET, MST	8,30	Precede per età
220	DIACENCO ALIONA	21/01/1973	AP, CA, MET	8,30	Precede per età
221	CAUSAPRUNA GIANFRANCO	16/03/1973	AP, CA, MET, MST	8,30	
222	GIULIANI ANTONIETTA	19/02/1964	AP, CA, MET, MST	8,20	Precede per età
223	GROSSI MARIA GABRIELLA	30/07/1965	MET, MST	8,20	Precede per età
224	CATANI FRANCESCO ENRICO	07/06/1966	AP	8,20	Precede per età
225	BELLETTI DANIELA	11/02/1968	AP, CA	8,20	Precede per età
226	PIRASTU GIAMPAOLO	05/08/1969	AP	8,20	Precede per età
227	NOGARA CALOGERO	17/07/1975	AP, CA	8,20	Precede per età
228	DE ROSA GIANLUCA	28/07/1978	AP, CA, MET, MST	8,20	Precede per età
229	ZUCCHETTI ADRIANA	26/08/1979		8,20	
230	SCHETTINO RITA	22/05/1955	AP, CA, MST	8,10	Precede per età
231	MAZZETTINO ANTONIETTA	10/04/1958	AP, CA, MST	8,10	Precede per età
232	PAPA ANNA MARIA	24/04/1967	AP, CA, MST	8,10	
235	MOSCHINI TOMMASO	23/08/1955	AP, CA	7,90	Precede per età
236	MARZANO MARIA VITTORIA	04/05/1965	AP, CA, MET, MST	7,90	Precede per età
237	BENEDETTO GABRIELLA	18/06/1979	AP, CA, MST	7,90	
238	MORRONE LOREDANA	19/01/1966	AP, CA, MET, MST	7,70	Precede per età
239	D'ANNA PAOLA	07/04/1967	AP, CA, MST	7,70	Precede per età
240	CAVUTO CRISTIANO	12/05/1971	AP, CA, MET, MST	7,70	Precede per età
241	DE FRANCESCO RAFFAELE	10/05/1973	AP, CA, MET, MST	7,70	Precede per età

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2011 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
242	ESPOSITO EMILIANO	17/05/1973	AP, CA, MST	7,70	Precede per età
243	GREGORI ATTILIO	21/12/1976	AP, CA, MST	7,70	
244	SCANO PIETRO MARIO	30/08/1959	AP, CA, MET, MST	7,50	Precede per età
245	DELLA RAGIONE STRATO	29/12/1967	AP, CA, MST	7,50	Precede per età
246	BAGNOLI ENRICO	05/01/1968	AP, CA, MET, MST	7,50	Precede per età
247	NASCIA STEFANO	23/06/1968	AP, CA, MET, MST	7,50	
249	SORRENTINO ORLANDO	15/05/1973		7,40	
251	SETTEMBRE GENNARO	23/09/1966	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
252	BERNACCHI MARIA	23/11/1967	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
253	DE ROSA PASQUALE	16/11/1969	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
254	D'AURIA MATTEO	28/03/1975	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
255	PETROCELLI GIOVANNI	22/04/1975	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
256	FIORILLO DANILA	11/09/1976	AP, CA, MET, MST	7,20	

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

**DELIBERAZIONI
DELLA GIUNTA E DEL
CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 29 ottobre 2010, n. 2876.

Sdemanializzazione reliquato stradale sito in comune di BRUSSON, sito sulla S.R. n. 45 della Val d'Ayas, distinto al Catasto terreni al F. 32, mappali nn. 882-883-884-885-886 e approvazione della vendita ai sigg. CHARLES Alberto, CHARLES Livia, VUILLERMIN Carolina, REVIL Cecilia Maria e REVIL Carolina, ai sensi della L.R. 12/1997 e successive modificazioni. Accertamento ed introito di somma.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di dichiarare inservibile ai fini pubblici il reliquato stradale sito sulla S.R. n. 45 della Val d'Ayas, censito al Catasto terreni al Foglio 32, particelle nn. 882-883- 884-885 e 886, per una superficie pari a mq. 86,00, conseguentemente di sdemanializzarlo e di trasferirlo al patrimonio disponibile della Regione autonoma Valle d'Aosta;

2. di approvare la vendita del reliquato stradale sito sulla S.R. n. 45 della Val d'Ayas, censito al catasto terreni al Foglio al Foglio 32, particelle nn. 883-884 e 885, per una superficie pari a mq. 73,00 per un importo complessivo di Euro 6.935,00 (seimilanovecentotrentacinque/00), a favore dei sigg. VUILLERMIN Carolina (cod. cred. 28274), CHARLES Alberto (cod. cred. F9231) e CHARLES Livia (cod. cred. 36063) e delle particelle nn. 882 e 886, per una superficie pari a mq. 13,00 per un importo complessivo di Euro 1.235,00 (milleduecentotrentacinque/00) alle sigg.re REVIL Cecilia Maria (cod. cred. E7946) e REVIL Carolina (cod. cred. 67519);

3. di stabilire che nell'atto di compravendita sarà espressamente fatto salvo ogni eventuale diritto di terzi, relativamente a servitù attive e passive, acque irrigue abituali eventualmente esistenti, passaggi attivi e passivi sin qui praticati ed ogni altro diritto di qualunque genere o natura inerente al reliquato in questione e che per ogni eventuale opera da costruire sul reliquato dovrà essere acquisito il preventivo nulla osta della Direzione viabilità dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica nonché la regolarizzazione di tutti gli accessi carrai lungo il tratto della Strada Regionale n. 45 della Valle d'Ayas e che

**DÉLIBÉRATIONS
DU GOUVERNEMENT ET
DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2876 du 29 octobre 2010,

portant désaffectation du vestige de la RR n° 45 de la vallée d'Ayas, situé dans la commune de BRUSSON et inscrit au cadastre des terrains, feuille n° 32, parcelles n°s 882, 883, 884, 885 et 886, et approbation de la vente dudit vestige à Mmes et MM. Alberto CHARLES, Livia CHARLES, Carolina VUILLERMIN, Cecilia Maria REVIL et Carolina REVIL, au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, ainsi que constatation et recouvrement de la somme y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le vestige de la RR n° 45 de la vallée d'Ayas inscrit au cadastre des terrains, feuille n° 32, parcelles n°s 882, 883, 884, 885 et 886 (86,00 m²), est déclaré inutilisable aux fins publiques, désaffecté et transféré au patrimoine disponible de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

2. La vente du vestige de la RR n° 45 de la vallée d'Ayas inscrit au cadastre des terrains, feuille n° 32, parcelles n°s 883, 884 et 885 (73,00 m²), à Mme Carolina VUILLERMIN (code n° 28274), à M. Alberto CHARLES (code n° F9231) et à Mme Livia CHARLES (code n° 36063) est approuvée au prix total de 6 935,00 € (six mille neuf cent trente-cinq euros et zéro centime). La vente du vestige de la RR n° 45 de la vallée d'Ayas inscrit au cadastre des terrains, feuille n° 32, parcelles n°s 882 et 886 (13,00 m²), à Mme Cecilia Maria REVIL (code n° E7946) et à Mme Carolina REVIL (code n° 67519) est approuvée au prix total de 1 235,00 € (mille deux cent trente-cinq euros et zéro centime) ;

3. Il y a lieu d'indiquer dans l'acte de vente que les droits des tiers en matière de servitudes actives et passives, de droits d'irrigation et de droit de passage actif et passif, ainsi que tout autre droit, de quelque nature que ce soit, concernant le vestige de route en question, sont et demeurent expressément réservés, que la construction de tout éventuel ouvrage sur le vestige en cause doit être préalablement autorisée par la Direction de la voirie de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public, que tous les accès carrossables le long du vestige de route en cause doivent être régularisés et que

l'Amministrazione regionale non potrà essere ritenuta responsabile di eventuali danni e disagi derivanti dall'espletamento del servizio sgomberoneve;

4. di accertare e di introitare per l'anno 2010 la somma complessiva di Euro 8.170,00, da parte dei sigg. VUILLERMIN Carolina (cod. cred. 28274), CHARLES Alberto (cod. cred. F9231), CHARLES Livia (cod. cred. 36063), REVIL Cecilia Maria (cod. cred. E7946) e REVIL Carolina (cod. cred. 67519), per la vendita del reliquato stradale sito in comune di BRUSSON, al capitolo 10200 (Proventi vendite beni immobili) rich. 6294 del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2010/2012;

5. di onerare le parti acquirenti di tutte le spese di stipulazione, registrazione e trascrizione dell'atto conseguenti al presente provvedimento e di ogni altra spesa accessoria;

6. di dare atto che è in facoltà del Presidente della Regione od, eventualmente, in caso di delega, dell'Assessore regionale che interverrà alla stipulazione dell'atto di cui trattasi, autorizzare l'inserzione nello stesso delle precisazioni, rettifiche ed aggiunte che il notaio riterrà necessarie per il perfezionamento della compravendita;

7. di dare atto che il presente provvedimento sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi dell'art. 829 del c.c. e che lo stesso sarà trasmesso alla Direzione viabilità che provvederà, ai sensi dell'art. 226 comma 3 del D.Lgs.285/1992 (Nuovo Codice della Strada), a comunicare all'Ispettorato Generale per la Circolazione e la Sicurezza Stradale, la variazione relativa al suddetto reliquato stradale.

Deliberazione 29 ottobre 2010, n. 2877.

Sdemanializzazione reliquato stradale sito in Comune di QUART, distinto al Catasto terreni al F. 31 mappale n. 379 e approvazione della vendita alla Società Immobiliare Il Borgo S.n.c., ai sensi della L.R. 12/1997 e successive modificazioni. Accertamento ed introito di somma.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di dichiarare inservibile ai fini pubblici il reliquato stradale sito sulla S.R. n. 37 di Ville sur Nus in comune di QUART e contraddistinto al catasto terreni al F. 31, mappale n. 379, per una superficie pari a mq. 50,00, conseguentemente di sdemanializzarlo e di trasferirlo al patrimonio disponibile della Regione autonoma Valle d'Aosta;

2. di approvare la vendita del reliquato stradale sito sulla S.R. n. 37 di Ville sur Nus in comune di QUART e contraddistinto

l'Administration régionale ne saurait être tenue responsable des dommages et des inconvénients pouvant découler du déblaiement de la neige ;

4. La somme globale de 8 170,00 €, versée par Mme Carolina VUILLERMIN (code n° 28274), M. Alberto CHARLES (code n° F9231), Mme Livia CHARLES (code n° 36063), Mme Cecilia Maria REVIL (code n° E7946) et Mme Carolina REVIL (code n° 67519) pour l'achat du vestige de route en cause, situé dans la commune de BRUSSON, est constatée et inscrite au chapitre 10200 (Recettes de ventes de biens immeubles), détail 6294, du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région ;

5. Les dépenses afférentes à la passation, à l'enregistrement et à la transcription de l'acte découlant de la présente délibération, ainsi que toute autre dépense complémentaire, sont à la charge des acheteurs ;

6. Le président de la Région, ou l'assesseur régional éventuellement délégué à la signature, a la faculté d'autoriser l'insertion dans l'acte de vente des précisions, rectifications et adjonctions que le notaire estimerait nécessaires à l'établissement de ce dernier ;

7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens de l'art. 829 du code civil et transmise à la Direction de la voirie, afin que celle-ci communique à l'Inspection générale de la circulation et de la sécurité routière les modifications relatives audit vestige, au sens du troisième alinéa de l'art. 226 du décret législatif n° 285/1992 (Nouveau code de la route).

Délibération n° 2877 du 29 octobre 2010,

portant désaffectation du vestige de route situé dans la commune de QUART et inscrit au cadastre des terrains, feuille n° 31, parcelle n° 379, et approbation de la vente dudit vestige à « Immobiliare Il Borgo snc », au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, ainsi que constatation et recouvrement de la somme y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le vestige de la RR n° 37 de Ville-sur-Nus, dans la commune de QUART, inscrit au cadastre des terrains, feuille n° 31, parcelle n° 379 (50,00 m²), est déclaré inutilisable aux fins publiques, désaffecté et transféré au patrimoine disponible de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

2. La vente du vestige de la RR n° 37 de Ville-sur-Nus, dans la commune de QUART, inscrit au cadastre des ter-

distinto al catasto terreni al F. 31, mappale n. 379 di una superficie pari a mq. 50,00, per un importo complessivo di Euro 10.000,00 (diecimila/00) a favore della società Immobiliare Il Borgo s.n.c. (cod.cred. 45395);

3. di stabilire che nell'atto di compravendita sarà espressamente fatto salvo ogni eventuale diritto di terzi, relativamente a servitù attive e passive, acque irrigue abituali eventualmente esistenti, passaggi attivi e passivi sin qui praticati ed ogni altro diritto di qualunque genere o natura inerente al reliquato in questione; che qualsiasi intervento dovrà essere preventivamente autorizzato dalla Direzione viabilità dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e che l'Amministrazione regionale non potrà essere ritenuta responsabile di eventuali danni e disagi derivanti dall'espletamento del servizio sgomberoneve e da eventuali opere che la stessa in futuro costruirà sulla propria proprietà;

4. di accertare e di introitare per l'anno 2010 la somma complessiva di Euro 10.000,00, da parte della società Immobiliare Il Borgo s.n.c. (cod.cred. 45395), per la vendita del reliquato stradale sito in comune di QUART, al capitolo 10200 (Proventi vendite beni immobili) rich. 6294 del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2010/2012;

4. di onerare la parte acquirente di tutte le spese di stipulazione, registrazione e trascrizione dell'atto conseguenti al presente provvedimento e di ogni altra spesa accessoria;

5. di dare atto che è in facoltà del Presidente della Regione od, eventualmente, in caso di delega, dell'Assessore regionale che interverrà alla stipulazione dell'atto di cui trattasi, autorizzare l'inserzione nello stesso delle precisazioni, rettifiche ed aggiunte che il notaio riterrà necessarie per il perfezionamento della compravendita;

6. di dare atto che il presente provvedimento sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi dell'art. 829 del c.c. e che lo stesso sarà trasmesso alla Direzione viabilità che provvederà, ai sensi dell'art. 226 comma 3 del D.Lgs.285/1992 (Nuovo Codice della Strada), a comunicare all'Ispettorato Generale per la Circolazione e la Sicurezza Stradale, la variazione relativa al suddetto reliquato stradale.

Deliberazione 5 novembre 2010, n. 3147.

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della l.r. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, adottata con deliberazione consiliare n. 7 del 31.03.2010.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

rains, feuille n° 31, parcelle n° 379 (50,00 m²), à « Immobiliare Il Borgo snc » (code n° 45395) est approuvée au prix total de 10 000,00 € (dix mille euros et zéro centime) ;

3. Il y a lieu d'indiquer dans l'acte de vente que les droits des tiers en matière de servitudes actives et passives, de droits d'irrigation et de droit de passage actif et passif, ainsi que tout autre droit, de quelque nature que ce soit, concernant le vestige de route en question, sont et demeurent expressément réservés, que la construction de tout éventuel ouvrage sur le vestige en cause doit être préalablement autorisée par la Direction de la voirie et que l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et que l'Administration régionale ne saurait être tenue responsable des dommages et des inconvénients pouvant découler du déblaiement de la neige ou des ouvrages que la société en cause réalisera sur sa propriété ;

4. La somme de 10 000,00 €, versée par « Immobiliare Il Borgo snc » (code n° 45395) pour l'achat du vestige de route en cause, situé dans la commune de QUART, est constatée et inscrite au chapitre 10200 (Recettes de ventes de biens immeubles), détail 6294, du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région ;

5. Les dépenses afférentes à la passation, à l'enregistrement et à la transcription de l'acte découlant de la présente délibération, ainsi que toute autre dépense complémentaire, sont à la charge de l'acheteur ;

6. Le président de la Région, ou l'assesseur régional éventuellement délégué à la signature, a la faculté d'autoriser l'insertion dans l'acte de vente des précisions, rectifications et adjonctions que le notaire estimerait nécessaires à l'établissement de ce dernier ;

7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens de l'art. 829 du code civil et transmise à la Direction de la voirie, afin que celle-ci communique à l'Inspection générale de la circulation et de la sécurité routière les modifications relatives audit vestige, au sens du troisième alinéa de l'art. 226 du décret législatif n° 285/1992 (Nouveau code de la route).

Délibération n° 3147 du 5 novembre 2010,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait du risque d'avalanche ou de coulée de neige de la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 7 du 31 mars 2010.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, adottata dal comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES con deliberazione consiliare n. 7 del 31 marzo 2010, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 6 luglio 2010;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani, la propria valutazione positiva circa l'approvazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, con decisione n. 12b/2010 nel corso della riunione dell'8 ottobre 2010;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2010/2012, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2010 e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità sulla presente proposta di deliberazione rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento territorio e ambiente, in vacanza del Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi dell'articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della l.r. 11/1998, la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, adottata dal comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES con deliberazione consiliare n. 7 del 31 marzo 2010, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 6 luglio 2010, e composta dagli elaborati seguenti:

Cartografia relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine.

- Prescrizioni all'edificazione da inserire nelle N.T.A.;
- Schede informative sulle valanghe dalla n. 1 alla n. 25;
- Schede informative sulle valanghe dalla n. 26 alla n. 50;
- Schede informative sulle valanghe dalla n. 51 alla n. 71;

Tavola Av10A Carta prescrittiva relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, estesa all'intero territorio comunale - base CTR, scala 1:10.000;

Tavola Av5A Carta prescrittiva relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, Località: Sarral, Auygier, Gerbelle

Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait du risque d'avalanche ou de coulée de neige adoptée par la délibération du Conseil communal de RHÊMES-SAINT-GEORGES n° 7 du 31 mars 2010 et soumise à la Région le 6 juillet 2010 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 12b/2010 du 8 octobre 2010 et suivant les indications de la Direction de l'aménagement hydrogéologique des bassins versants, un avis positif quant à l'approbation de ladite cartographie des espaces inconstructibles du fait du risque d'avalanche ou de coulée de neige ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2010/2012, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2010 et de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département du territoire et de l'environnement, en l'absence du directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement, Manuela ZUBLENA ;

À l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, la cartographie des espaces inconstructibles du fait du risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de RHÊMES-SAINT-GEORGES n° 7 du 31 mars 2010, soumise à la Région le 6 juillet 2010 et composée des pièces indiquées ci-dessous, est approuvée :

- Desot, Gerbelle Damon, Coveyrand, La Pettatita, La Traversa, Vieux, La Fabrique, Cacho, Voix, Moulin, Ressa, Champromenty, Ligne, Plan de Boursa – base catastale, scala 1:5.000;
- Tavola Av5B Carta prescrittiva relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, Località: Becca du Merlo – base catastale, scala 1:5.000;
- Tavola Av5C Carta prescrittiva relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, Località: Luittes, Cresta di Feleumaz – base catastale, scala 1:5.000;
- Tavola Av5D Carta prescrittiva relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, Località: Plan Leyro, Praz Pessey, Cloux, Le Miot, Dzette, Frassiney, Proussaz, Mognod, Planpraz, Courthoud, Alpe di Lor, Creton – base catastale, scala 1:5.000;
- Tavola Av5E Carta prescrittiva relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, Località: Alpe Feleumaz, Néquédé, Chableisaz, Champchevalé, Barmaz, Mélignon, Brenvey, Junet, Alpe le Croux – base catastale, scala 1:5.000;
- Tavola Av5F Carta prescrittiva relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, Località: Bioula – base catastale, scala 1:5.000;
- Tavola Av5G Carta prescrittiva relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, Località: Punta Bianca – base catastale, scala 1:5.000;
- Tavola Av2A Carta prescrittiva relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, Località: Sarral – base catastale, scala 1:2.000;
- Tavola Av2B Carta prescrittiva relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, Località: Coveyrand, Vieux, La Fabrique, Cacho, Voix, Moulin – base catastale, scala 1:2.000;
- Tavola Av2C Carta prescrittiva relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, Località: Ligne, Plan de Boursa, Verrogne – base catastale, scala 1:2.000;
- Tavola Av2D Carta prescrittiva relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, Località: Frassiney, Proussaz, Mognod, Courthoud – base catastale, scala 1:2.000;
- Tavola Av2E Carta prescrittiva relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, Località: Junet, Alpe le Croux, Mélignon, Barmaz – base catastale, scala 1:2.000;
- Relazione generale;
 - Studio di dettaglio, valanga n. 1 – Lo Tzoblo de Sarò;
 - Studio di dettaglio, valanga n. 5 – Verrogne;
 - Studio di dettaglio, valanga n. 12 – Bioula;
 - Studio di dettaglio, valanga n. 29 – L'Arpasse;
 - Studio di dettaglio, valanga n. 30 – Junet;
 - Studio di dettaglio, valanga n. 32 – Money;
 - Studio di dettaglio, valanga n. 36 – Roussier;
 - Studio di dettaglio, valanga n. 37 – Lo Tceory;
 - Studio di dettaglio, valanga n. 52 – Courthoud;
 - Studio di dettaglio, valanga n. 53 – Tseusseun;
 - Studio di dettaglio, valanga n. 53 – Tseusseun e 54 – Perasisaz, effetto combinato;
 - Studio di dettaglio, valanga n. 54 – Perasisaz;

- Studio di dettaglio, valanga n. 55 – Saly;
- Studio di dettaglio, valanga n. 56 – Tchiury;
- Studio di dettaglio, valanga n. 61 – Ligne;
- Studio di dettaglio, valanga n. 65 – Pichoy;
- Studio di dettaglio, valanga n. 66 – La Guettaz.

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 5 novembre 2010, n. 3180.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività formative individualizzate «a catalogo» per occupati Invito n. 2009/01, FSE PO «Occupazione» 2007/2013 Asse Adattabilità, volto a promuovere interventi per la formazione continua – quarta scadenza. Rifinanziamento, per l'anno 2010, dell'Invito n. 2009/01, FSE PO FSE PO «Occupazione» 2007/2013 Asse Adattabilità, approvato con DGR 2254 del 14 agosto 2009. Modifica di prenotazione ed impegno di spesa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 2009/01, Ob. 2 PO «Occupazione» Asse Adattabilità – quarta scadenza, così come esposto negli allegati nn. 1, 2, 3 e 4 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante, per una spesa complessiva di Euro 155.244,39 ((centocinquantacinquemiladuecentoquarantaquattro/39);

2. di rifinanziare, per l'anno 2010, l'Invito n. 2009/01 volto a promuovere interventi per la formazione continua, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2254/2009, ai sensi dell'art. 10 dello stesso, per un importo di Euro 90.030,65 (novantamilatrenta/65);

3. di aumentare per l'importo complessivo di Euro 90.030,65 (novantamilatrenta/65) la prenotazione n. 2010/00954 approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 2254/2009 sul capitolo n. 30056 «Contributi per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale – Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013» n. richiesta 15350 del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2010/2012;

4. di impegnare per l'anno 2010 per ciascuno degli in-

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3180 du 5 novembre 2010,

portant nouveau financement, au titre de 2010, de l'appel à projets n° 1/2009 lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi 2007/2013 – axe Adaptation, et approuvé par la DGR n° 2254 du 14 août 2009, approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de la quatrième échéance dudit appel, modification de la réservation des crédits nécessaires et engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 1/2009 lancé dans le cadre de l'Ob. 2 PO Emploi – axe Adaptation (quatrième échéance) est approuvé, ainsi qu'il appert des annexes n°s 1, 2, 3 et 4 faisant partie intégrante de la présente délibération ; la dépense globale y afférente se chiffre à 155 244,39 € (cent cinquante-cinq mille deux cent quarante-quatre euros et trente-neuf centimes) ;

2. L'appel à projets n° 1/2009, lancé en vue des actions de formation continue et approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2254/2009, fait l'objet d'un nouveau financement, au titre de 2010, de 90 030,65 € (quatre-vingt-dix mille trente euros et soixante-cinq centimes), au sens de l'art. 10 dudit appel ;

3. La réservation n° 2010/00954 approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 2254/2009, est augmentée de 90 030,65 € (quatre-vingt-dix mille trente euros et soixante-cinq centimes), à valoir sur le chapitre 30056 « Subventions pour la réalisation d'actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par le Fonds de roulement de l'État et par la Région – Programme objectif 2 – Emploi 2007/2013 », détail 15350, du budget de gestion 2010/2012 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

4. Pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 4 de la pré-

terventi elencati nell'allegato n. 4, la corrispondente spesa pubblica per beneficiario indicato nella colonna «soggetto proponente», per importo indicato alla colonna «finanziamento pubblico», per complessivi Euro 155.244,39 ((centocinquantacinquemiladuecentoquarantaquattro/39) a valere sul capitolo n. 30056 «Contributi per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale – Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013» n. richiesta 15350 «Asse 1 – Adattabilità – contributi» del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2010/2012 che presenta la necessaria disponibilità (Fondo di Euro 475.000,00 prenotato con DGR n. 2254/2009 prenot. 2010/00954) integrata con la presente DGR;

5. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata comprensiva degli allegati per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

sente délibération, la dépense publique correspondante, visée à la colonne « *Finanziamento pubblico* » de ladite annexe en faveur des bénéficiaires dont le nom figure à la colonne « *Soggetto proponente* », est engagée au titre de 2010 ; ladite dépense, qui s'élève au total à 155 244,39 € (cent cinquante-cinq mille deux cent quarante-quatre euros et trente-neuf centimes), est imputée au chapitre 30056 « Subventions pour la réalisation d'actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par le Fonds de roulement de l'État et par la Région – Programme Objectif 2 – Emploi 2007/2013 », détail 15350 « Axe 1 – Adaptation – subventions » du budget de gestion 2010/2012 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires (fonds de 475 000,00 € réservé par la DGR n° 2254/2009, réservation n° 2010/00954 complétée au sens de la présente délibération) ;

5. La présente délibération et ses annexes sont publiées par extrait au Bulletin officiel de la Région

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"
OBBIETTIVO 2
BANDO 2009/01 - ANNO 2009 - 2011
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 1 - Proposte idonee

Num. Bando	Scheda intervento	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Note
1	2009/01/2009/01/0001	152 HAIR POINT DI ROMINA BORGHESE		Formazione 152 Hair Point	38	
2	2009/01/2009/01/0001	Accademia Merita di Sotgiorno Merita		Aggiornamento 1 Oreai Professionisti - Marina Scherano	38	
3	2009/01/2009/01/0001	Artisport Valle d'Aosta		Artisport Lighting training seminar	42	
4	2009/01/2009/01/0001	AGATAINO SANGUIGLIOLICE		Aggiornamento Sanguedice Agrario	39	
5	2009/01/2009/01/0001	Allure di Rapo Monica		Formazione aziendale Allure	41	Ha con: Saison Accademy e Speed colour e sarà definita la voce B. 16 per mancato rispetto del parametro max. di euro 60h.
6	2009/01/2009/01/0001	ANDREA FIORIO INSEGERE		Progettare edifici di calcolo in zona sismica con il metodo degli stati limite new	39	SI è provveduto a valorizzare la voce B.23 necessaria per i cofinanziamento del progetto
7	2009/01/2009/01/0001	ANNY STUDIO DI SANI ANNY		FORMAZIONE PROFESSIONALE SANI ANNY	38	
8	2009/01/2009/01/0001	BENETTI ALAIN ROBERT		Progettare edifici di calcolo in zona sismica con il metodo degli stati limite	39	
9	2009/01/2009/01/0001	BLANC MASSIMO		Corso avanzato Casacina	39	
10	2009/01/2009/01/0001	BLANC MASSIMO		Corso base Casacina	39	
11	2009/01/2009/01/0001	BLANC MASSIMO		Progettare edifici di calcolo in zona sismica con il metodo degli stati limite	39	
12	2009/01/2009/01/0001	BORGES LUANA - ARCHITETTO		Aggiornamento professionale Casacina corso avanzato per progettisti - Bordi Luana	40	
13	2009/01/2009/01/0001	BORZON HELICOPTERS SERVICE SRL		Corso di aggiornamento - Impia ingeria	41	
14	2009/01/2009/01/0001	BORNET LEGRAMI S.R.L.		Scappare competenza in ingegneria	39	Ha con: Corsi partec in pubblico e Psicologia manageriale e sarà definita la voce B. 16 per mancato rispetto del parametro max. di euro 60h.
15	2009/01/2009/01/0001	CENTRO DENTISTICO SARVADON #1		SARVADON NYU	41	E' stato definita la voce B. 16 per mancato rispetto del parametro max. di euro 60h.
16	2009/01/2009/01/0001	Chiara Raso		Proficiency in English	40	
17	2009/01/2009/01/0001	DOMINE CATIA		POSTURAL TRAINING: POSTURAL PRIMO LIVELLO E POSTURAL UNIVERSITY	38	SI è provveduto a valorizzare la voce B.23 necessaria per i cofinanziamento del progetto
18	2009/01/2009/01/0001	Donatella Aghena		perfezionamento in campo litico	38	valore del contributo max. erogabile è di euro 3.500 per singolo corso a partecipante come previsto dal bando 2009/01
19	2009/01/2009/01/0001	DOTT. PERRET FABIO LUIGI		Permet NYU	41	E' stata definita la voce B. 16 per mancato rispetto del parametro max. di euro 60h.
20	2009/01/2009/01/0001	DIUCLOS ING. ANDREA		Corso di aggiornamento strutture	39	SI è provveduto a valorizzare la voce B.23 necessaria per i cofinanziamento del progetto
21	2009/01/2009/01/0001	ELISA STUDIO DI GROSSO CIPONTE ELISA		HARDWARES - ELISA STUDIO	38	
22	2009/01/2009/01/0001	EL TIRATERMICA SRL UNIPERSONALE		ELETTROTHERMICA PATENTINO	41	
23	2009/01/2009/01/0001	FERRATO MAURO - Autoparazioni		COMMON BALL 37 PARTE	39	
24	2009/01/2009/01/0001	Fiorio Riccardo ingegnere		Progettare edifici di calcolo in zona sismica con il metodo degli stati limite	39	SI è provveduto a valorizzare la voce B.23 necessaria per i cofinanziamento del progetto
25	2009/01/2009/01/0001	Francesca Ghisla		aggiornamento professionale - Riabilitazione integrata secondo il Metodo Rossignol - I modulo	40	
26	2009/01/2009/01/0001	FRANCESCA MASSUCCO		AG-CONTINUING EDUCATION	38	E' stato raddoppiato il costo relativo alla voce B. 17, in quanto superava il vincolo imposto dal bando del 30% della somma delle voci B. 16, B. 18 e B. 19
27	2009/01/2009/01/0001	GERIE MAURO MICHELE		CORSO CEI B.2-25: IMPIANTI FOTOVOLTAICO	38	E' stato raddoppiato il costo relativo alla voce B. 17, in quanto superava il vincolo imposto dal bando del 30% della somma delle voci B. 16, B. 18 e B. 19
28	2009/01/2009/01/0001	INART SERVICE Società Cooperativa		Corso pratico di CONTABILITA' GENERALE IVA	39	E' stato raddoppiato il costo relativo alla voce B. 17, in quanto superava il vincolo imposto dal bando del 30% della somma delle voci B. 16, B. 18 e B. 19
29	2009/01/2009/01/0001	INART SERVICE Società Cooperativa		Progettare edifici di calcolo in zona sismica con il metodo degli stati limite	39	SI è provveduto a valorizzare la voce B.23 necessaria per i cofinanziamento del progetto
30	2009/01/2009/01/0001	ing. Claudio Mione		Corso di Aggiornamento sulla Sismica	39	SI è provveduto a valorizzare la voce B.23 necessaria per i cofinanziamento del progetto
31	2009/01/2009/01/0001	ING. LUCA BERTHOUD		Progettare edifici di calcolo in zona sismica con il metodo degli stati limite	44	SI è provveduto a valorizzare la voce B.23 necessaria per i cofinanziamento del progetto
32	2009/01/2009/01/0001	ING. MARINO BERK		PROGETTARE EDIFICI DI CALCESTRUZZO IN ZONA SISMICA CON IL METODO DEGLI STATI LIMITE	39	SI è provveduto a valorizzare la voce B.23 necessaria per i cofinanziamento del progetto
33	2009/01/2009/01/0001	ISTITUTU AGRICOLE REGIONAL		IAE - Corso Metodologie Analitiche in Sperimentale di Massa	41	SI è provveduto a valorizzare la voce B.23 necessaria per i cofinanziamento del progetto
34	2009/01/2009/01/0001	ISTITUTU AGRICOLE REGIONAL		Corso di Metodologie ecologiche con R	41	SI è provveduto a valorizzare la voce B.23 necessaria per i cofinanziamento del progetto
35	2009/01/2009/01/0001	ISTITUTU AGRICOLE REGIONAL		Formazione di operatori IAR Corsi Word e Excel avanzati e AR/Ge	41	E' stato raddoppiato la voce B. 16 per mancato rispetto del parametro max. di euro 60h come Arg. descritto il
36	2009/01/2009/01/0001	Isabella Vanacore Filico		ISABELLA VANACORE FALDO - AGGIORNAMENTO COMPETENZE LINGUISTICHE	40	La quota associativa annuale di 20€ non è ammessa a contributo

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"
OBIETTIVO 2
BANDO 2009/01 - ANNO 2009 - 2011
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 1 - Proposte idonee

Núm.	Bando	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Note
37	2009/01	2009/01/06001	090116001309ADL	JAVAL AMBRA		PROGETTAZIONE STRUTTURALE IN ZONA SISMICA	36	
38	2009/01	2009/01/06001	090116001304ADL	LUPPI MICHELA		AGGIORNAMENTO LUPPI MICHELA	38	
39	2009/01	2009/01/06001	090116001307ADL	madalene elisabette gonalves limino pinto		aggiornamento professionale di madalene limino pinto 2010 new	39	
40	2009/01	2009/01/06001	090116001311ADL	Marchetto Luciano		richiesta contributi per il secondo anno di scuola di naturopatia	39	
41	2009/01	2009/01/06001	090116001303ADL	Martin Marco		Corso di lingua inglese	39	Si è provveduto a valorizzare la voce B.23 necessaria per il cofinanziamento del progetto
42	2009/01	2009/01/06001	090116001306ADL	MG Valanghegioni		corso musica 4	39	
43	2009/01	2009/01/06001	090116001299ADL	Michelangelo Chasseur		Corso di Formazione - L'azienda Sanitaria Digitale (15-19 Ottobre 2010)	40	40 E' stata ridefinita la voce B. 16 per mancato rispetto del parametro max di euro 60/h
44	2009/01	2009/01/06001	090116001306ADL	Michelangelo Chasseur		Corso di Formazione - Project Management nei Sistemi Informativi	40	
45	2009/01	2009/01/06001	090116001307ADL	MISS ART DI PELOSO A. & C. SNC		Corso di aggiornamento MissArt	38	
46	2009/01	2009/01/06001	090116001310ADL	Monaya Daniela Ingognere		Progetto edificio di calcestruzzo in zona sismica - Monaya Daniele	36	
47	2009/01	2009/01/06001	090116001293ADL	MONTEGATO ELDA		Aggiornamento Montegato Elda	39	
48	2009/01	2009/01/06002	090116002046ADL	Nelly Gabriela Mendivila Etzomb		Certificazione Montessori per la Prima Infanzia (0-3 anni)	40	Il valore del contributo max. erogabile è di euro 6.000 a partecipante come previsto dal bando 2009/01 scheda 002
49	2009/01	2009/01/06001	090116001292ADL	NORO arch. Sabrina		CORSO AVANZATO PER PROGETTISTI CASA CLIMA	40	
50	2009/01	2009/01/06001	090116001304ADL	PAISQUALI DANIELA		Aggiornamento Daniela Paisquali	38	38 Nel corso London Fashion Week il contributo pubblico è stato riportato al valore max del 50%
51	2009/01	2009/01/06001	090116001294ADL	PEGORARO TERESA		Formazione L'Opera Professionali - Teresa Pegoararo	38	
52	2009/01	2009/01/06001	090116001303ADL	Riolo Beatrice		LA LIBERTÀ DI ESSERE SE STESSI	29	
53	2009/01	2009/01/06001	090116001290ADL	Savin S.ara		Fotografia Austriana	39	39 Si è provveduto a valorizzare la voce B.23 necessaria per il cofinanziamento del progetto
54	2009/01	2009/01/06001	090116001308ADL	SAVOYE MARCO		PROGETTAZIONE STRUTTURALE IN ZONA SISMICA	36	
55	2009/01	2009/01/06001	090116001303ADL	Shampomaria di Simona Vincenza s.n.c		aggiornamento professionale di Simona Vincenza	37	
56	2009/01	2009/01/06002	090116002047ADL	SICILIANO ASSUNTA		PSICOLOGIA COGNITIVA E RICERCA new	40	Il valore del contributo max. erogabile è di euro 6.000 a partecipante come previsto dal bando 2009/01 scheda 002.
57	2009/01	2009/01/06001	090116001274ADL	SNELBODY DI DANIELA CORONA		Small Body - aggiornamento 2010 - il parte	40	Nel corso Anatomia fisiologia patologia e Small body (partenza di sabato 17/10/2010) il contributo pubblico è stato riportato al valore max del 50% in quanto superava il valore imposto dal bando del 30% della somma delle voci B. 16, B.18 e B.19
58	2009/01	2009/01/06001	090116001299ADL	STUDIO COMETTO ASSOCIATI		CORSO AGGIORNAMENTO STRUTTURE	39	39 Si è provveduto a valorizzare la voce B.23 necessaria per il cofinanziamento del progetto
59	2009/01	2009/01/06001	090116001300ADL	STUDIO COMETTO ASSOCIATI		CORSO AVANZATO CA SACUMA	39	
60	2009/01	2009/01/06001	090116001301ADL	STUDIO COMETTO ASSOCIATI		CORSO BASE CASACUMA	39	
61	2009/01	2009/01/06001	090116001304ADL	STUDIO LE GALE NELONI		Master per la qualificazione professionale di Conciliatore	39	39 Si è provveduto a valorizzare la voce B.23 necessaria per il cofinanziamento del progetto
62	2009/01	2009/01/06001	090116001314ADL	STUDIO LE GALE SPELGA TTI		Master per la qualificazione professionale di Conciliatore	39	39 Si è provveduto a valorizzare la voce B.23 necessaria per il cofinanziamento del progetto
63	2009/01	2009/01/06001	090116001294ADL	Studio tecnologico Benato Alecia		CORSO ANEVA - livello 2D "responsabile della sicurezza"	41	
64	2009/01	2009/01/06001	090116001295ADL	Studio tecnologico Benato Alecia		CORSO PER OPERATORE E ASSISTENTE DEL DISTACCO ARTIFICIALE DI VALANGHE - livello 2 - modulo B	41	
65	2009/01	2009/01/06001	090116001291ADL	STUDIO TECNICO RESTRUTTURAZIONE		CORSO SICUREZZA FORMAZIONE PER ADDETTI IN GIUDA	40	
66	2009/01	2009/01/06001	090116001304ADL	TACCHIELLA VALERIA		Corso di aggiornamento	38	
67	2009/01	2009/01/06001	090116001303ADL	TERESA FABIANO		Trade Marketing 2010 - Aggiornamento Terry Accompare	38	
68	2009/01	2009/01/06001	090116001315ADL	TRAIT UNION SOCIETA' COOPERATIVA SOCIALE		Seminario sulla valorizzazione delle competenze	43	
69	2009/01	2009/01/06001	090116001295ADL	TUBEREE AVV. GAMPARICCARDO		Aggiornamento Inpsicso	36	

Deliberazione 5 novembre 2010, n. 3181.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività formative per occupati P.O. «Occupazione» FSE Asse Adattabilità – Interventi formativi per occupati Invito n. 2009/02 – quarta scadenza. Rifinanziamento, per l'anno 2010, dell'invito n. 2009/02, FSE PO Occupazione Asse Adattabilità, approvato con DGR. 2255/2009. Modifica di prenotazione ed impegno di spesa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 2009/02, Ob. 2 P.O. «Occupazione» FSE Asse Adattabilità – quarta scadenza, così come esposto negli allegati nn. 1 e 2 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante, per una spesa complessiva di Euro 593.567,07 (cinquecentonovantatremilacinquecentosessantasette/07);

2. di rifinanziare, per l'anno 2010, l'Invito n. 2009/02 volto a promuovere interventi per la formazione continua, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2255/2009, ai sensi dell'art. 12 dello stesso, per un importo di Euro 593.567,07 (cinquecentonovantatremilacinquecentosessantasette/07);

3. di aumentare per l'importo complessivo di Euro 593.567,07 (cinquecentonovantatremilacinquecentosessantasette/07) la prenotazione n. 2010/00955 approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 2255/2009 sul capitolo n. 30056 «Contributi per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale – Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013» n. richiesta 15350 del bilancio di gestione 2010/2012 della Regione per l'anno 2010;

4. di impegnare per l'anno 2010 per ciascuno degli interventi elencati nell'allegato n. 2, la corrispondente spesa pubblica per beneficiario indicato nella colonna «soggetto proponente», per l'importo indicato alla colonna «finanziamento pubblico», per complessivi Euro 593.567,07 (cinquecentonovantatremilacinquecentosessantasette/07) a valere sul capitolo n. 30056 «Contributi per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale – Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013» n. richiesta 15350 «Asse 1 – Adattabilità – contributi» del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2010/2012 che presenta la necessaria disponibilità (Fondo di Euro 790.000,00 prenotato con DGR n. 2255/2009 prenotazione. 2010/00955 integrata con la pre-

Délibération n° 3181 du 5 novembre 2010,

portant nouveau financement, au titre de 2010, de l'appel à projets n° 2/2009 lancé en vue des actions de formation destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi – axe Adaptation, et approuvé par la DGR n° 2255/2009, approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de la quatrième échéance dudit appel, modification de la réservation des crédits nécessaires et engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 2/2009 lancé dans le cadre de l'Ob. 2 PO Emploi – FSE – axe Adaptation (quatrième échéance) est approuvé, ainsi qu'il appert des annexes n°s 1 et 2 faisant partie intégrante de la présente délibération ; la dépense globale y afférente se chiffre à 593 567,07 € (cinq cent quatre-vingt-treize mille cinq cent soixante-sept euros et sept centimes) ;

2. L'appel à projets n° 2/2009 lancé en vue des actions de formation continue et approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2255/2009, fait l'objet d'un nouveau financement, au titre de 2010, de 593 567,07 € (cinq cent quatre-vingt-treize mille cinq cent soixante-sept euros et sept centimes), au sens de l'art. 12 dudit appel ;

3. La réservation n° 2010/00955 approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 2255/2009, est augmentée de 593 567,07 € (cinq cent quatre-vingt-treize mille cinq cent soixante-sept euros et sept centimes) au total, à valoir sur le chapitre 30056 « Subventions pour la réalisation d'actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par le Fonds de roulement de l'État et par la Région – Programme objectif 2 – Emploi 2007/2013 », détail 15350, du budget de gestion 2010/2012 de la Région, au titre de 2010, qui dispose des ressources nécessaires ;

4. Pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 2 de la présente délibération, la dépense publique correspondante, visée à la colonne « *Finanziamento pubblico* » de ladite annexe en faveur des bénéficiaires dont le nom figure à la colonne « *Soggetto proponente* », est engagée au titre de 2010 ; ladite dépense, qui s'élève au total à 593 567,07 € (cinq cent quatre-vingt-treize mille cinq cent soixante-sept euros et sept centimes), est imputée au chapitre 30056 « Subventions pour la réalisation d'actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par le Fonds de roulement de l'État et par la Région – Programme Objectif 2 – Emploi 2007/2013 », détail 15350 « Axe 1 – Adaptation – subventions » du budget de gestion 2010/2012 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires (fonds de 790 000,00 € réservé par la DGR n° 2255/2009, réservation

sente DGR);

5. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata comprensiva degli allegati per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

n° 2010/00955 complétée au sens de la présente délibération) ;

5. La présente délibération et ses annexes sont publiées par extrait au Bulletin officiel de la Région

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"
OBIETTIVO 2
Bando 2009/02 - Anno 2009 - 2011
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 1 - Proposte idonee

Num	Bando	Area di Intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Note
1	2009/02	2009/02/0001	060216001030ADL	Accademia dei Cigni Srl		Formazione integrata e organizzata Accademia dei Cigni II	50,5	Nel riquadro relativo alla richiesta di autorizzazione alla delega di attività a terzi è stato inserito un ammontare di 240 ore di richiesta, ma il corso ha durata di sole 120 ore (ed andrà nel quadro costi il calcolo è stato effettuato su 120h). In conseguenza viene fatto obbligo al proponente di ripresentare la richiesta di delega per l'ammontare giusto delle ore da delegare.
2	2009/02	2009/02/0001	060216001032ADL	Aravabo		Servizi di Cleaning Top Client	62,5	
3	2009/02	2009/02/0001	060216001033ADL	Arenapolo, Valle d'Aosta	S.P.A. Società Prodotti Industriali s.r.l.	Atte di Ground Lighting - aggiornamento competenze	62,0	
4	2009/02	2009/02/0002	060216002017ADL	ONOSFAP REGIONE VALLE D'AOSTA - DON BOSCO		PROGETTAZIONE ARCHITETTONICA IN 3D	67,8	
5	2009/02	2009/02/0002	060216002018ADL	ONOSFAP REGIONE VALLE D'AOSTA - DON BOSCO		AGIBILITÀ E PREVENZIONE INCENDI NEGLIEDIFICI	65,5	Nel quadro finanziario è stato imputato il costo dei partecipanti alle voci B.22 occupati invece che alla B.23 lavoratori autonomi. In sede di verifica costè stato corretto in bene.
6	2009/02	2009/02/0002	060216002018ADL	Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	EBERNO SRL	IMMAGINE E POST-PRODUZIONE	63,0	
7	2009/02	2009/02/0002	060216002019ADL	EnaSP Valle d'Aoste		Lavorare in stabilizzazione	60,0	
8	2009/02	2009/02/0001	060216001030ADL	ETNOS		Bloca in formazione	65,0	
9	2009/02	2009/02/0002	060216002020ADL	EUROSAFETY Soc. Coop.		Mont Bianco Safety 2010	71,5	
10	2009/02	2009/02/0001	060216001031ADL	Finma S.r.l.	Progetto Formazione - S.C.R.L. in Francia per i comitati - S.C.R.L.	MONT BLANC - LA MINE DU BIEN ETRE	67,8	
11	2009/02	2009/02/0002	060216002021ADL	PROGETTO FORMAZIONE SRL	INTERLOQUE SOCIETA' COOPERATIVA	LAVORI IN FINE - 2010	67,8	
12	2009/02	2009/02/0001	060216001032ADL	SEA SRL		Lo sviluppo personale e professionale, tempismo dello sviluppo azienda SEA	63,0	
13	2009/02	2009/02/0001	060216001033ADL	SERVIZI TURISTICI VALDOSTANI SPA	Edform Era Blatral Per La Formazione	Sviluppo dei ruoli professionali del personale nell'ambito del Piano di miglioramento aziendale della STV	64,5	
14	2009/02	2009/02/0001	060216001034ADL	TRAIT D'UNION SOCIETA' COOPERATIVA SOCIALE		Formazione attivatori dell'istituto	62,0	

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"
OBBIETTIVO 2
Bando 2007/02 - 4/000/2009 - 2011
Programma Regionale della Formazione e dell'Innovazione F.S.E.

Allegato 2 - Progetti idonei, finanziabili

Item	Assumibili	Idoneità benefici	Code di Progetto	Proprietario	Abitante	Totale progetto	Spesa ordinaria	Spesa straordinaria	Importo netto pubblico	Importo netto privato	Contribuzione (Euro)	Contribuzione (%)	Capitale Sociale
											Stato	%	
1	Aperta Regionali di Lavoro	2009/2/0001	0902740533/M01	Accademia del Coed-It		Formazione in inglese e spagnolo per operatori Accademia del Coed-It	12.000,00	12.000,00	0,00	0,00	2.400,00	20	10.000,00
2	Aperta Regionali di Lavoro	2009/2/0001	0902740533/M01	Palumbo		Scuola di Cucina Top-Classe	10.470,00	10.470,00	0,00	0,00	41.400,00	40	10.000,00
3	Aperta Regionali di Lavoro	2009/2/0001	0902740533/M01	Persepolis V&B Group	S.P.I. Società Produttori Industriali s.r.l.	Formazione di operatori - aggiornamenti competenze	5.493,00	3.4.930,00	3.291,00	3.291,00	2.187,00	20	10.000,00
4	Aperta Regionali di Lavoro	2009/2/0002	0902740533/M01	PROSPER REGIONE VALLE D'AOSTA - ISON BICOLO		AGILITÀ E PREVENZIONE INZIEDI NEGLI ESERCIZI	35.000,00	30.000,00	3.000,00	30.000,00	7.800,00	26	10.000,00
5	Aperta Regionali di Lavoro	2009/2/0002	0902740533/M01	PROSPER REGIONE VALLE D'AOSTA - ISON BICOLO		PROGETTO CINE PROGETTO CINE (1)	23.777,40	23.777,40	19.873,50	19.873,50	4.133,40	20	10.000,00
6	Aperta Regionali di Lavoro	2009/2/0002	0902740533/M01	Comunicazione in Tecnologia e Innovazione		MANAGER E POST-PRODUZIONE	5.435,00	5.435,00	49.524,20	49.524,20	10.481,05	21	10.000,00
7	Aperta Regionali di Lavoro	2009/2/0002	0902740533/M01	Gruppo Valles d'Aosta		Interventi individuali	2.424,00	2.424,00	18.662,27	18.662,27	5.543,75	29,99	10.000,00
8	Aperta Regionali di Lavoro	2009/2/0001	0902740533/M01	ETICOB		Stile di Formazione	21.200,00	20.230,00	162,00	162,00	18.230,00	20	10.000,00
9	Aperta Regionali di Lavoro	2009/2/0002	0902740533/M01	EUROGATE TV snc - Coop.		Multi-Media snc 2010	106.107,00	106.107,00	12.489,70	12.489,70	31.233,40	20	10.000,00
10	Aperta Regionali di Lavoro	2009/2/0001	0902740533/M01	Forma s.r.l.		MOF BICHO - LA MAFI D'URBES ERE	32.137,20	32.137,20	29.700,00	29.700,00	6.427,40	21	10.000,00
11	Aperta Regionali di Lavoro	2009/2/0002	0902740533/M01	PROGETTO RIFORMAZIONE SOC.		LAVORI IN URTO - 2010	47.000,00	47.000,00	31.000,00	31.000,00	13.903,37	26,02	10.000,00
12	Aperta Regionali di Lavoro	2009/2/0001	0902740533/M01	SEA SRL		Intervento personale e professionale - servizio di call center - azienda SEA	11.221,00	11.221,00	7.934,07	7.934,07	33.306,30	30	10.000,00
13	Aperta Regionali di Lavoro	2009/2/0001	0902740533/M01	SEVA2 - TURISTICI VALLOISIA E SPA		Sviluppo della cultura professionale del personale ed esercizi di tiro a segno - servizio di call center	93.107,00	93.107,00	7.400,00	7.400,00	18.771,40	20	10.000,00
14	Aperta Regionali di Lavoro	2009/2/0001	0902740533/M01	TRAT ZOHOR SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE		Formazione operatori call center	16.133,20	16.133,20	39.293,20	39.293,20	32.203,20	30	10.000,00
						TOTALE	7.990.050,84	7.990.050,84	5.933.907,07	5.933.907,07	2.056.499,77		

Deliberazione 5 novembre 2010, n. 3182.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti presentati sui buoni formativi e riorientati sull'Invito aperto a presentare progetti per attività formative per occupati P.O. «Occupazione» FSE Asse Adattabilità – Interventi formativi per occupati Invito n. 5/2008. Rifinanziamento, per l'anno 2010, dell'invito n. 5/2008, FSE PO Occupazione Asse Adattabilità, approvato con DGR. 1896 del 20 giugno 2008. Impegno di spesa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 5/2008, Ob. 2 P.O. «Occupazione» FSE Asse Adattabilità, così come esposto negli allegati nn. 1 e 2 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante, per una spesa complessiva di Euro 40.345,60 (quarantamilatrecentoquarantacinque/60);

2. di rifinanziare, per l'anno 2010, l'Invito n. 5/2008 volto a promuovere interventi per la formazione continua, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1896/2008, ai sensi dell'art. 10 dello stesso, per un importo di Euro 40.345,60 (quarantamilatrecentoquarantacinque/60);

3. di impegnare per l'anno 2010 per ciascuno degli interventi elencati nell'allegato n. 2, la corrispondente spesa pubblica per beneficiario indicato nella colonna «soggetto proponente», per importo indicato alla colonna «finanziamento pubblico», per complessivi Euro 40.345,60 (quarantamilatrecentoquarantacinque/60) a valere sul capitolo n. 30056 «Contributi per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale – Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013» n. richiesta 15350 «Asse 1 – Adattabilità – contributi» del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2010/2012 che presenta la necessaria disponibilità;

4. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata comprensiva degli allegati per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3182 du 5 novembre 2010,

portant nouveau financement, au titre de 2010, de l'appel à projets n° 5/2008 lancé en vue des actions de formation destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi – axe Adaptation et approuvé par la DGR n° 1896 du 20 juin 2008, approbation du résultat de l'évaluation des projets présentés au titre des bons de formation et transférés sur ledit appel et engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 5/2008 lancé dans le cadre de l'Ob. 2 PO Emploi – FSE – axe Adaptation est approuvé, ainsi qu'il appert des annexes n° 1 et 2 faisant partie intégrante de la présente délibération ; la dépense globale y afférente se chiffre à 40 345,60 € (quarante mille trois cent quarante-cinq euros et soixante centimes) ;

2. L'appel à projets n° 5/2008, lancé en vue des actions de formation continue et approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1896/2008, fait l'objet d'un nouveau financement, au titre de 2010, de 40 345,60 € (quarante mille trois cent quarante-cinq euros et soixante centimes), au sens de l'art. 10 dudit appel ;

3. Pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 2 de la présente délibération, la dépense publique correspondante, visée à la colonne « *Finanziamento pubblico* » de ladite annexe en faveur des bénéficiaires dont le nom figure à la colonne « *Soggetto proponente* », est engagée au titre de 2010 ; ladite dépense, qui s'élève au total à 40 345,60 € (quarante mille trois cent quarante-cinq euros et soixante centimes), est imputée au chapitre 30056 « Subventions pour la réalisation d'actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par le Fonds de roulement de l'État et par la Région – Programme Objectif 2 – Emploi 2007/2013 », détail 15350 « Axe 1 – Adaptation – subventions » du budget de gestion 2010/2012 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

4. La présente délibération et ses annexes sont publiées par extrait au Bulletin officiel de la Région

P.O. OCCUPAZIONE
OBIETTIVO 2
ANNO 2010

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 1 - Proposte idonee

Num.	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
1	85ZA01	85ZA01175ADL	Lucchetti Alex	Aggiornamento Lucchetti Alex	340	Finanziabile	Progetto ricondotto a questo invito a seguito del PD 120 del 16.01.2009
2	85ZA02	85ZA02181ADL	Brunet André	Aggiornamento Brunet André	340	Finanziabile	Progetto ricondotto a questo invito a seguito del PD 120 del 16.01.2009
3	85ZA02	85ZA02177ADL	Cavilli René Mario	Aggiornamento Cavilli René Mario - scuola di osteopatia Vaino	340	Finanziabile	Progetto ricondotto a questo invito a seguito del PD 120 del 16.01.2009
4	85ZA02	85ZA02183ADL	Cerise Michel	Aggiornamento Cerise Michel	340	Finanziabile	Progetto ricondotto a questo invito a seguito del PD 120 del 16.01.2009
5	85ZA02	85ZA02174ADL	Dal Monte Cristiano	Aggiornamento Dal Monte Cristiano	340	Finanziabile	Progetto ricondotto a questo invito a seguito del PD 120 del 16.01.2009
6	85ZA02	85ZA02184ADL	Gelcich Ralf	Aggiornamento Gelcich Ralf	340	Finanziabile	Progetto ricondotto a questo invito a seguito del PD 120 del 16.01.2009
7	85ZA02	85ZA02176ADL	Li Destri Mauro	Aggiornamento Li Destri Mauro	340	Finanziabile	Progetto ricondotto a questo invito a seguito del PD 120 del 16.01.2009
8	85ZA02	85ZA02180ADL	Marchetto Luciano	Aggiornamento Marchetto Luciano	340	Finanziabile	Progetto ricondotto a questo invito a seguito del PD 120 del 16.01.2009
9	85ZA02	85ZA02172ADL	Milesi Ivan	Aggiornamento Milesi Ivan	340	Finanziabile	Progetto ricondotto a questo invito a seguito del PD 120 del 16.01.2009
10	85ZA02	85ZA02182ADL	Montrosset René	Aggiornamento Montrosset René	340	Finanziabile	Progetto ricondotto a questo invito a seguito del PD 120 del 16.01.2009
11	85ZA02	85ZA02173ADL	Pandojelli Romina	Aggiornamento Pandojelli Romina	340	Finanziabile	Progetto ricondotto a questo invito a seguito del PD 120 del 16.01.2009
12	85ZA02	85ZA02179ADL	Sacco Emanuele	Aggiornamento Sacco Emanuele	340	Finanziabile	Progetto ricondotto a questo invito a seguito del PD 120 del 16.01.2009
13	85ZA02	85ZA02178ADL	Villa Giovanna Michela	Aggiornamento Villa Giovanna Michela	340	Finanziabile	Progetto ricondotto a questo invito a seguito del PD 120 del 16.01.2009

P.O. OCCUPAZIONE
OBIETTIVO 2
ANNO 2010

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Progetti idonei, finanziabili per misura

Num.	Bando	Assessorato	Codice Progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento Pubblico		Cofinanziamento Privato		Capitolo	Rich.
									Anno 2010	%	Euro	%		
1	5/2008	Agenzia del Lavoro	85ZA02181ADL	Brunet André		Aggiornamento Brunet André	5.800,00	3.600,00	1.800,00	50,00	1.800,00	50,00	30056	15350
2	5/2008	Agenzia del Lavoro	85ZA02177ADL	Cavilli René Mario		Aggiornamento Cavilli René Mario - scuola di osteopatia V anno	8.085,60	6.571,20	3.285,60	50,00	3.285,60	50,00	30056	15350
3	5/2008	Agenzia del Lavoro	85ZA02183ADL	Cerise Michel		Aggiornamento Cerise Michel	7.815,60	6.029,40	3.015,00	50,00	3.014,40	49,995	30056	15350
4	5/2008	Agenzia del Lavoro	85ZA02174ADL	Dal Monte Cristiano		Aggiornamento Dal Monte Cristiano	6.879,28	5.919,60	2.960,00	50,00	2.959,60	49,9967	30056	15350
5	5/2008	Agenzia del Lavoro	85ZA02184ADL	Gellich Raif		Aggiornamento Gellich Raif	10.858,40	10.857,32	6.000,00	55,2623	4.857,32	44,7377	30056	15350
6	5/2008	Agenzia del Lavoro	85ZA02176ADL	Li Destri Mauro		Aggiornamento Lidesiti Mauro	9.511,94	9.510,00	5.150,00	54,1535	4.360,00	45,8465	30056	15350
7	5/2008	Agenzia del Lavoro	85ZA01175ADL	Lucchetti Alex		Aggiornamento Lucchetti Alex	1.980,20	1.980,00	1.280,00	64,6464	700,00	35,3536	30056	15350
8	5/2008	Agenzia del Lavoro	85ZA02180ADL	Marchetto Luciano		Aggiornamento Marchetto Luciano	8.320,60	8.320,00	5.520,00	66,3462	2.800,00	33,6538	30056	15350
9	5/2008	Agenzia del Lavoro	85ZA02172ADL	Milesi Ivan		Aggiornamento Milesi Ivan	7.001,80	3.599,20	1.800,00	50,011	1.799,20	49,989	30056	15350
10	5/2008	Agenzia del Lavoro	85ZA02182ADL	Montrosset René		Aggiornamento Montrosset René	8.085,60	6.568,20	3.285,00	50,0137	3.283,20	49,9863	30056	15350
11	5/2008	Agenzia del Lavoro	85ZA02173ADL	Pandolfelli Romina		Aggiornamento Pandolfelli Romina	7.001,80	3.599,20	1.800,00	50,011	1.799,20	49,989	30056	15350
12	5/2008	Agenzia del Lavoro	85ZA02179ADL	Sacco Emanuele		Aggiornamento Sacco Emanuele	6.350,60	5.468,60	2.750,00	50,0127	2.748,60	49,9873	30056	15350
13	5/2008	Agenzia del Lavoro	85ZA02178ADL	Villa Giovanna Michela		Aggiornamento Villa Giovanna Michela	7.701,00	3.398,00	1.700,00	50,0294	1.698,00	49,9706	30056	15350
							95.392,42	75.450,72	40.345,60		35.105,12			

Deliberazione 12 novembre 2010, n. 3268.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di ROISAN.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della l.r. 1° giugno 2007, n. 13, la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura del tetto con lose di pietra proposta dal Comune di ROISAN;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 novembre 2010, n. 3269.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di ISSOGNE.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della l.r. 1° giugno 2007, n. 13, la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura del tetto con lose di pietra proposta dal Comune di ISSOGNE;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 novembre 2010, n. 3270.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di DONNAS.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Délibération n° 3268 du 12 novembre 2010,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de ROISAN.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de ROISAN est approuvée ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3269 du 12 novembre 2010,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune d'ISSOGNE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune d'ISSOGNE est approuvée ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3270 du 12 novembre 2010,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de DONNAS.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di approvare, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della l.r. 1° giugno 2007, n. 13, la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura del tetto con lose di pietra proposta dal Comune di DONNAS;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 novembre 2010, n. 3271.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di SARRE.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della l.r. 1° giugno 2007, n. 13, la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura del tetto con lose di pietra proposta dal Comune di SARRE;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3303.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa per l'anno 2010 approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi degli articoli 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale

1. Au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de DONNAS est approuvée ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3271 du 12 novembre 2010,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de SARRE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de SARRE est approuvée ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3303 du 19 novembre 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion 2010/2012, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes

della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dinanziaria	Obiettivo Gestionale	importo		Motivazione
								2010	2011	
01.14.006.20 INTERVENTI PER LA PREVISIONE E LA PREVENZIONE DEI RISCHI NATURALI E ANTROPICI - PARTE INVESTIMENTO	38400	02	Realizzazione di interventi strutturali per la difesa dei rischi idrogeologici	13.062	Somme a disposizione per la liquidazione dell'incentivo previsto dal C.C.R.L. del 04/04/2002 al personale competente	16.01.00 DIREZIONE ASSETTO IDROGEOLOGICI CO DEI BACINI MONTANI	161003 1.14.6.20. - Interventi per la previsione e la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte investimento	-12.500,00	0,00	0,00 La somma a residuo sulla richiesta non verrà utilizzata per le finalità previste dalla richiesta - si ritiene inoltre dare priorità alle somme urgenze già realizzate per la messa in sicurezza del territorio
01.14.006.20 INTERVENTI PER LA PREVISIONE E LA PREVENZIONE DEI RISCHI NATURALI E ANTROPICI - PARTE INVESTIMENTO	38400	02	Realizzazione di interventi strutturali per la difesa dei rischi idrogeologici	1.182	Spese per progettazioni, direzione lavori, oneri per la sicurezza, collaudi nel settore della sistemazione di aste torrentizie, zone franose e difesa del suolo	16.01.00 DIREZIONE ASSETTO IDROGEOLOGICI CO DEI BACINI MONTANI	161003 1.14.6.20. - Interventi per la previsione e la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte investimento	-1.340.000,00	0,00	0,00 La somma a residuo sulla richiesta non verrà utilizzata per le finalità previste dalla richiesta - si ritiene inoltre dare priorità alle somme urgenze già realizzate per la messa in sicurezza del territorio
01.14.006.20 INTERVENTI PER LA PREVISIONE E LA PREVENZIONE DEI RISCHI NATURALI E ANTROPICI - PARTE INVESTIMENTO	38400	02	Realizzazione di interventi strutturali per la difesa dei rischi idrogeologici	13.063	Spese per l'attività di supporto al coordinatore del ciclo e alla progettaz. e d.l. nel settore delle sistemaz. idrauliche e per la partecip. a incontri per la predispos. e attuaz. di piani nel settore delle sistemaz. idrauliche e del recupero ambientale	16.00.02 SERVIZIO OPERE IDRAULICHE	160201 1.14.6.20. - Interventi per la previsione e la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte investimento	-120.000,00	0,00	0,00 La somma a residuo sulla richiesta non verrà utilizzata per le finalità previste dalla richiesta - si ritiene inoltre dare priorità alle somme urgenze già realizzate per la messa in sicurezza del territorio

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo		Motivazione
								2010	2011 2012	
01.14.006.20 INTERVENTI PER LA PREVISIONE E LA PREVENZIONE DEI RISCHI NATURALI E ANTROPICI - PARTE INVESTIMENTO	38400	02	Realizzazione di interventi strutturali per la difesa dei rischi idrogeologici	5.705	Spese per imprevidi e pronti interventi nei lavori di sistemazioni idrauliche, per indagini e sperimentazioni nella sistemazione dei corsi d'acqua, nonché per la realizzazione e manutenzione dei siti delle stazioni idrometrografiche e spese connesse alle procedure di affidamento	16.00.02 SERVIZIO OPERE IDRAULICHE	160201 1.14.6.20. - Interventi per la prevenzione e la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte investimento	0,00	0,00	La somma a residuo sulla richiesta non verrà utilizzata per le finalità previste dalla richiesta - si ritiene inoltre dare priorità alle somme urgenze già realizzate per la messa in sicurezza del territorio
01.14.006.20 INTERVENTI PER LA PREVISIONE E LA PREVENZIONE DEI RISCHI NATURALI E ANTROPICI - PARTE INVESTIMENTO	38400	02	Realizzazione di interventi strutturali per la difesa dei rischi idrogeologici	2.335	Spese per progettazioni, direzioni lavori, oneri per la sicurezza, collaudi nel settore delle sistemazioni idrauliche e del recupero ambientale dei corsi d'acqua	16.00.02 SERVIZIO OPERE IDRAULICHE	160201 1.14.6.20. - Interventi per la prevenzione e la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte investimento	0,00	0,00	La somma a residuo sulla richiesta non verrà utilizzata per le finalità previste dalla richiesta - si ritiene inoltre dare priorità alle somme urgenze già realizzate per la messa in sicurezza del territorio
01.14.006.20 INTERVENTI PER LA PREVISIONE E LA PREVENZIONE DEI RISCHI NATURALI E ANTROPICI - PARTE INVESTIMENTO	38400	02	Realizzazione di interventi strutturali per la difesa dei rischi idrogeologici	13.059	Somma a disposizione per la liquidazione dell'incettivo previsto dal C.C.R.L. del 04/04/2002 al personale competente	16.00.02 SERVIZIO OPERE IDRAULICHE	160201 1.14.6.20. - Interventi per la prevenzione e la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte investimento	0,00	0,00	La somma a residuo sulla richiesta non verrà utilizzata per le finalità previste dalla richiesta - si ritiene inoltre dare priorità alle somme urgenze già realizzate per la messa in sicurezza del territorio

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo		Motivazione
								2010	2011 2012	
01.14.006.21.EVENTI CALAMITOSI - INTERVENTI DI PREVENZIONE E DI RIPRISTINO	37967	02	Spese per la realizzazione di interventi in somma urgenza per il ripristino dai danni causati da eventi calamitosi	13.999	Spese per la realizzazione di interventi in somma urgenza per il ripristino dai danni causati da eventi calamitosi	16.01.00 DIREZIONE ASSETTO IDROGEOLOGICI CO.DELIBACINI MONTANI	161004114.6.21.- Eventi calamitosi - interventi di prevenzione e di ripristino	1.782.924,93	0,00	la somma si rende necessaria per il pagamento di somme urgenze già realizzate nel periodo luglio-novembre - per il disalveo di alcuni torrenti, la mitigazione del rischio di caduta massi in località varie della Regione, la realizzazione di paramassi di protezione in alcuni comuni

Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3304.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste conseguente Modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa per l'anno 2010 approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi degli articoli 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 3304 du 19 novembre 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification des budgets de gestion et de caisse.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Les budgets de gestion et de caisse 2010, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

071 - Prelievo fondo spese impreviste investimento

UPB	Cap	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo		Motivazione
								2010	2011 2012	
01.16.001.20 FONDI DI RISERVA INVESTIMENTI	69361	02	Fondo di riserva per le spese impreviste (spese di investimento)	16.018	Fondo di riserva per le spese impreviste (spese di investimento)	12.02.00 DIREZIONE PROGRAMMAZIONE E BILANCI	122004 1.16.1.20. - Fondi di riserva investimenti	0,00	0,00	la somma prelevata dal fondo di riserva per imprevisti è necessaria per il pagamento di somme urgenze per la messa in sicurezza del territorio regionale
01.14.006.21 EVENTI CALAMITOSI - INTERVENTI DI PREVENZIONE E DI RIPRISTINO	37967	02	Spese per la realizzazione di interventi in somma urgenza per il ripristino danni causati da eventi calamitosi	13.999	Spese per la realizzazione di interventi in somma urgenza per il ripristino dai danni causati da eventi calamitosi	16.01.00 DIREZIONE ASSETTO IDROGEOLOGICO DEI BACINI MONTANI	161004 1.14.6.21. - Eventi calamitosi - interventi di prevenzione e di ripristino	0,00	0,00	la somma richiesta in aumento si rende necessaria per il pagamento di somme urgenze realizzate nel periodo luglio/novembre per il disalveo di alcuni torrenti, la mitigazione del rischio di caduta massi in varie località della Regione, la realizzazione di paramassi di protezione in alcuni comuni

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA				
capitolo	Descrizione capitolo	Importo		Struttura Dirigenziale
		2010		
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese imprevidite assegnato al Servizio gestione spese	1.100.000,00	12.02.01 SERVIZIO GESTIONE SPESE	
90550	Fondo cassa assegnato alla Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani	1.100.000,00	16.01.00 DIREZIONE ASSETTO IDROGEOLOGICO DEI BACINI MONTANI	

Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3305.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 3305 du 19 novembre 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion 2010/2012, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

12 - Variazione medesima funzione obiettivo

Variazione dalla richiesta 3510 alla richiesta 1428

UPB	Cap	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo		Motivazione
								2010	2012	
01.07.002.10 ASSEGNAZIONI AD ENTI CULTURALI PER IL FUNZIONAMENTO	57260	01	Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche	3.510	Contributi a favore di associazioni ed enti pubblici e privati per l'organizzazione di manifestazioni di rilievo culturale scientifico ed artistico	14.02.00 DIREZIONE SOSTEGNO E SVILUPPO ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA	142006 1.7.2.10. - Assegnazioni ad Enti culturali per il funzionamento	0,00	0,00	L'entità dei contributi in oggetto non è quantificabile con precisione ad inizio anno in quanto erogati in base alle richieste pervenute. I fondi residui, considerato il periodo dell'anno possono quindi essere disponibili per altre attività.
01.07.001.11 SAISON CULTURELLE	57401	01	Spese inerenti la manifestazione denominata "Saison Culturelle" (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	1.428	Organizzazione della manifestazione denominata "Saison Culturelle" (servizio rilevante ai fini I.V.A.)	14.02.00 DIREZIONE SOSTEGNO E SVILUPPO ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA	142004 1.7.1.11. - Saison Culturelle	0,00	0,00	Somma necessaria per l'organizzazione di iniziative didattiche legate alla Saison Culturelle

12 - Variazione medesima funzione obiettivo

trasferimento fondi da 3.510 a 1.417

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo		Motivazione
								2010	2011 2012	
01.07.002.10 ASSEGNAZIONI AD ENTI CULTURALI PER IL FUNZIONAMENTO	57260	01	Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche	3.510	Contributi a favore di associazioni ed enti pubblici e privati per l'organizzazione di manifestazioni di rilievo culturale, scientifico ed artistico	14.02.00 DIREZIONE SOSTEGNO E SVILUPPO ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE TEATRALE ED ARTISTICA	142006 1.7.2.10. - Assegnazioni ad Enti culturali per il funzionamento	0,00	0,00	L'entità dei contributi in oggetto non è quantificabile con precisione ad inizio anno in quanto erogati in base alle richieste pervenute. I fondi, considerato il periodo dell'anno, possono quindi essere disponibili per altre attività
01.07.001.10 L'ORGANIZZAZIONE E LA PARTECIPAZIONE A MOSTRE O MANIFESTAZIONI	57400	01	Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	1.417	Interventi a carattere teatrale	14.02.00 DIREZIONE SOSTEGNO E SVILUPPO ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA	142003 1.7.1.10. - Spese per l'organizzazione e la partecipazione a mostre o manifestazioni	0,00	0,00	Tali fondi sono necessari per finanziare la manifestazione denominata Charaban.

12 - Variazione medesima funzione obiettivo

In sostituzione dell'allegato trasmesso con nota prot. 34805/RN in data 04.11.2010.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo		Motivazione
								2010	2011 2012	
01.14.002.20	39665	02	Spese per interventi di valorizzazione e conservazione di itinerari escursionistici e della viabilità minore lungo i canali trigui	13.040	Spese per interventi di valorizzazione e conservazione percorso naturalistico lungo il Ru Courthod (Valle d'Ayas)	10.00.01 SERVIZIO SENTIERISTIC A	100104 1.14.2.20, - Investimenti per i parchi e le riserve naturali	0,00	0,00	L'intervento previsto per il completamento del primo lotto dei lavori di consolidamento ha permesso una spesa inferiore a quella preventivata.
01.14.005.20	38660	02	Spese per interventi intesi alla conservazione e all'incremento del patrimonio boschivo e valorizzazione della rete sentieristica	12.278	Realizzazione di interventi in amministrazione diretta per la gestione e valorizzazione della rete sentieristica (sentieri a carattere regionale, intervallivi e locali), comprensive di spese connesse alle procedure di affidamento	10.00.01 SERVIZIO SENTIERISTIC A	100105 1.14.5.20, - Interventi per la tutela del patrimonio forestale e faunistico - investimenti	0,00	0,00	Gli interventi sugli itinerari escursionistici realizzati in amministrazione diretta, anche a seguito degli eventi meteorologici, hanno comportato una maggiorazione di spesa.

Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3307.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di entrate a destinazione vincolata.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 3307 du 19 novembre 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et les budgets de gestion et de caisse de la Région du fait de l'inscription de recettes à affectation obligatoire.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Les budgets de gestion et de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)

UPB	Cap	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dintegrale	Obiettivo Gestionale		Motivazione		
							2010	importo 2011 2012			
01.02.001.40 ASSEGNAZIONI STATALI PER ISTRUZIONE E CULTURA	04680	02	Fondi per l'assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione	12014	FONDI STATO PER BORSE DI STUDIO COLLEGATO ALLA RICH. 10274	13.02.00 DIREZIONE POLITICHE EDUCATIVE	132051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	160.371,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: D.D. del 16 luglio 2010
01.05.004.10 INTERVENTI PER L'ATTUAZIONE DEL DIRITTO ALLO STUDIO NELL'AMBITO DELLA SCUOLA PRIMARIA E SECONDARIA	55540	01	Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato per l'assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione	10274	Borse di studio su fondi assegnati dallo stato a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione	13.02.00 DIREZIONE POLITICHE EDUCATIVE	132007 1.5.4.10. - Interventi per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito della scuola primaria e secondaria	160.371,00	0,00	0,00	Necessità di introdurre la somma di euro 160.371 per l'anno 2010, erogata dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca da assegnare come borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione in applicazione della legge 10 marzo 2000, n. 62.
01.02.001.40 ASSEGNAZIONI STATALI PER ISTRUZIONE E CULTURA	04696	02	Fondi per le istituzioni scolastiche regionali di dotazioni straordinarie per percorsi in alternanza scuola-lavoro	13954	FONDI STATO PER LE ISTITUZIONI SCOLASTICHE REGIONALI DI DOTAZIONI STRAORDINARIE PERCORSI ALTERNANZA SCUOLA-LAVORO - COLL. RICH. SPESA 13920	13.02.00 DIREZIONE POLITICHE EDUCATIVE	132051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	61.479,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: Decreto n. 20 del 24 giugno 2010

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)

UPB	Cap	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Diringenziale	Obiettivo Gestionale	importo		Motivazione	
								2010	2011		2012
01.05.001.10 TRASFERIMENTI CORRENTI PER IL FUNZIONAMENTO DELLE ISTITUZIONI SCOLASTICHE DIPENDENTI DALLA REGIONE	55165	01	Trasferimento fondi statali alle istituzioni scolastiche regionali di donazioni straordinarie per percorsi in alternanza scuola-lavoro	13920	Trasferimento fondi statali alle istituzioni scolastiche regionali di donazioni straordinarie per percorsi in alternanza scuola-lavoro	13.02.00 DIREZIONE POLITICHE EDUCATIVE	132003 1.5.1.10 - Trasferimenti correnti per il funzionamento delle istituzioni scolastiche dipendenti dalla Regione	61.479,00	0,00	0,00	L'aumento è determinato dalla necessità di introdurre euro 61.479 per l'anno 2010 erogata dal Ministero da assegnare alle istituzioni scolastiche regionali per la realizzazione di percorsi di alternanza scuola-lavoro.

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA

ENTRATA

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	
30	Fondo cassa	Importo 221.850,00	
TOTALE IN AUMENTO		221.850,00	

SPESA

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	n. struttura dirigenziale e descrizione
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato al Servizio gestione spese	Importo 221.850,00	12.2.1 - Servizio gestione spese
TOTALE IN AUMENTO		221.850,00	

Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3336.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un impianto idroelettrico sul Torrente des Eaux Blanches in località Plan du Breuil nel Comune di OLLOMONT, proposto dal sig. Fabrizio MERLET, di AYAS.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal sig. Fabrizio MERLET di AYAS, di costruzione di un impianto idroelettrico sul torrente des Eaux Blanches in località Plan du Breuil nel Comune di OLLOMONT;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- la derivazione venga limitata al periodo 01.04 – 31.11 di ogni anno;
- a valle dell'opera di presa vengano rilasciate le seguenti portate di DMV:

Mese	DMV [l/s]
Aprile	70
Maggio	220
Giugno	410
Luglio	370
Agosto	270
Settembre	170
Ottobre	110
Novembre	70

- ai fini del rilascio della subconcessione di derivazione vengano presentati all'Ufficio gestione demanio idrico i progetti degli organi deputati al controllo delle portate sopra indicate ed i calcoli idraulici relativi al loro dimensionamento;
- in considerazione che il fabbricato di centrale risulta ricadere all'interno della fascia A dei terreni a rischio di inondazione del comune di OLLOMONT e nella fascia dei 10 metri dalle sponde del torrente des Eaux Blanches, in fase di redazione della progettazione definitiva delle opere occorrerà verificare di concerto con il Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e con il comune di Ollomont le modalità per procedere all'autorizzazione della sua costruzione;
- tutte le opere in pietrame e malta siano con giunto visivamente a secco;
- si presti particolare cura nei ripristini dei terreni interessati dagli scavi e nei reinerbimenti;
- siano osservate le condizioni di cui al parere della Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali e inerenti alle modalità di gestione del cantiere;

Délibération n° 3336 du 19 novembre 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Fabrizio MERLET d'AYAS, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur les Eaux-Blanches, à Plan-du-Breuil, dans la commune d'OLLOMONT.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Fabrizio MERLET d'AYAS, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur les Eaux-Blanches, à Plan-du-Breuil, dans la commune d'OLLOMONT ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des prescriptions indiquées ci-après :

– al fine di garantire la tutela delle attuali condizioni ecologiche e con essa il rispetto degli obiettivi del PTA, siano rispettate le prescrizioni contenute nel parere della Direzione flora, fauna, caccia e pesca dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;

– siano osservate le prescrizioni espresse dall'A.R.P.A. Valle d'Aosta;

3. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4. di rammentare i seguenti obblighi normativi:

– la realizzazione dei lavori interessanti l'alveo, le sponde e le pertinenze del torrente Eaux Blanches venga subordinata alla preventiva acquisizione dell'autorizzazione di cui al R.D. n. 523/1904 rilasciata dal Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, sulla base del progetto definitivo delle opere;

– l'intervento non risulta coerente con il PRG in quanto localizzato in zona Em infatti, ai sensi dell'articolo 21 delle NTA, tali zone sono inedificabili salvo la possibilità di realizzare strutture connesse con gli alpeggi preesistenti. Ai fini della realizzazione dell'intervento dovrà pertanto essere verificata con il Comune la necessità di approvare una variante non sostanziale allo strumento urbanistico;

5. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture regionali:

- Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

6. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre les pollutions, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. Il est rappelé les obligations normatives suivantes :

– Service de l'évaluation environnementale de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;

– Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite Direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures régionales suivantes :

- Service de l'évaluation environnementale de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite Direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore contabile (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione finanze e tributi.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione interna di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Punti su 30
1	DEGANI Ornella Iris	20,900
2	MOSCATELLO Paola Loredana	19,375
3	MENEGHETTI Morgan	18,975
4	ARLIAN Alida	17,150
5	GRANNONICO Catia	15,325

Il Funzionario
Eva VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino ufficiale.

N. 249

Comune di LA THUILE.

Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di n. 1 operaio autista categoria B posizione B3 – a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'Amministrazione Comunale di LA THUILE intende costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato per la copertura di un posto di 1 operaio – autista, categoria B posizione B3 a 36 ore settimanali;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 et C2) à un poste d'instructeur comptable (catégorie D : cadre), à affecter à la Direction des finances et des impôts.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question :

Le fonctionnaire,
Eva VIÉRIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la Rédaction du Bulletin officiel.

N° 249

Commune de LA THUILE.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée – d'un Opérateur spécialisé – Cat. B – Position B3 – Profil «Ouvrier – Chauffeur» a 36 heures hebdomadaires – Aire tecnico-manutentive dans la Commune de LA THUILE.

LE SECRÉTAIRE

donne avis

Du fait que la Commune de LA THUILE lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un OuvrierChauffeur – Cat. B Pos. B3. à 36 heures hebdomadaires

Requisiti richiesti: possesso del diploma di istruzione secondaria di 1° grado e della patente automobilistica di tipo «CE» + CQC.

Termine di presentazione delle domande: le istanze dovranno pervenire al protocollo del Comune di LA THUILE entro le ore 12.00 il giorno 3 gennaio 2011.

Sede e data delle prove: saranno direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio delle prove medesime ed affisse all'Albo Pretorio del Comune di LA THUILE.

PROGRAMMA D'ESAME

Preliminare accertamento conoscenza lingua: consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese od italiana L'accertamento avverrà con le modalità e procedure previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, parzialmente modificata dalla deliberazione della Giunta Regionale n° 1501 in data 29.04.2002

PROVA TEORICO-PRATICA

1. Nozioni del Nuovo Codice della Strada e relativo Regolamento di attuazione e segnaletica stradale (Titoli I «Disposizioni generali» e II «Costruzione e tutela delle strade»);
2. Nozioni in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro (Decreto L.vo 9 aprile 2008, n. 81 – artt. 1, 2, 3, 15, 20, 36, 37, 74, 75, 76, 77, 78 e 79)
3. Guida e manutenzione veicoli, macchine operatrici e mezzi sgombraneve;
4. Interventi di manutenzione ordinaria;
5. Uso di attrezzature per lavori manutentivi.

Prova orale:

1. Argomenti previsti nella prova teorico-pratica;
2. Legge Regionale 7 dicembre 1998 n. 54 limitatamente alla Parte II Titoli I – II – III;
3. Codice di comportamento e norme in materia di procedimenti disciplinari dei dipendenti del comparto unico regionale (1° supplemento al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003).

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta al candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione al concorso.

Per eventuali chiarimenti e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all' Ufficio Amministrativo del Comune di LA THUILE, via M. Collomb n. 3, tel. 0165/

Titres requis : Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré et permis de conduire « CE » + CQC.

Délai de présentation des candidatures : l'acte de candidature doit parvenir au plus tard le 3 janvier 2011 à 12 heures.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne, aux termes des dispositions publiées sur le 2° Supplément ordinaire au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28.05.2002.

Épreuve à caractère théorique pratique :

1. Éléments essentiels du nouveau code de la route et du règlement d'application y afférent et signalisation routière (Titres I «Disposizioni générales» et II «Construction et protection des routes»);
2. Éléments essentiels en matière de sécurité sur les lieux de travail (Decreto L.vo n. 81/2008 artt. 1, 2, 3, 15, 20, 36, 37, 74, 75, 76, 77, 78 et 79) ;
3. Conduite et entretien des véhicules utilisés pour le débarrassement de la neige ;
4. Opérations d'entretien ordinaire ;
5. Usage de l'outillage pour travaux d'entretiens.

Épreuve orale :

1. Matières de l'épreuve à caractère théorique pratique ;
2. L.R. 07.12.1998 n. 54 uniquement en ce qui concerne la deuxième partie titres I II – III ;
3. Code de conduite et normes en matière de procédures disciplinaires des fonctionnaires du statut unique de la Région Vallée d'Aoste (1^{er} supplément au n° 24 du B.U.R. du 3 juin 2003).

Au moins un sujet au choix du candidat lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat. Les épreuves se dérouleront à LA THUILE.

Pour tous renseignements complémentaires, et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de LA THUILE

88.41.08 e fax 0165/88.46.41.

La Thuile, 3 dicembre 2010.

Il Segretario comunale
Pietro MARTINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 250

Comune di VALSAVARENCHÉ.

Bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un operatore specializzato categoria B posizione B2 profilo di «operaio autista» a 36/36 ore settimanali area tecnico-manutentiva nel Comune di VALSAVARENCHÉ.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che il Comune di VALSAVARENCHÉ indice un concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un operaio-autista categoria B – posizione economica B2 a 36/36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: titolo di studio finale di istruzione secondaria di primo grado (licenza media)

Scadenza presentazione domande: entro le ore 12,00 del giorno 15 gennaio 2011.

Prove d'esame: l'esame di concorso prevede le seguenti prove:

- a) *prova preliminare* di accertamento linguistico: accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le disposizioni pubblicate sul 2° supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 23 del 28.05.2002
- b) *prova teorico-pratica* vertente sui seguenti argomenti:
 - Norme sulla circolazione stradale;
 - Guida automezzo scuolabus o mezzo d'opera;
 - Piccoli interventi di manutenzione su impianti idrau-

pendant les heures d'ouverture des bureaux (tel. 0165/884108) du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 14 h à 16 h (sauf le vendredi).

Fait à La Thuile, le 3 décembre 2010.

Le secrétaire communal,
Pietro MARTINI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 250

Commune de VALSAVARENCHÉ.

Extrait d'avis de concours, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un opérateur spécialisé cat. B – position économique B2 – profil «ouvrier – chauffeur» à 36/36 heures hebdomadaires – aire technique et manutentive à affecter à la Commune de VALSAVARENCHÉ.

LE SECRÉTAIRE

donne avis

La Commune de VALSAVARENCHÉ lance un concours, sur épreuves, en vue du recrutement d'un opérateur spécialisé de catégorie B2, sous contrat à durée indéterminée (36/36 heures hebdomadaires), à affecter à la Commune de VALSAVARENCHÉ. La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Titres requis : diplôme de fin d'études secondaires du premier degré;

Délai de dépôt des actes de candidature : le jour 15 janvier 2011, 12 heures. Les actes de candidature doivent être déposés auprès des bureaux de la Mairie de VALSAVARENCHÉ – 166, hameau Dégioz 11010 VALSAVARENCHÉ – tel. 0165 905703 – fax 0165 905742.

- a) *épreuve préliminaire* : vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne, aux termes des dispositions publiées sur le 2° Supplément ordinaire au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28.05.2002.
- b) *épreuve à caractère théorique-pratique* sur les arguments suivants :
 - Normes sur la circulation routière;
 - Conduite d'un autobus scolaire ou moyen d'oeuvre;
 - Entretien des stations hydrauliques, tuyaux, pui-

lici, tubi, pozzetti, staccionate e ringhiere in ferro e legno;

- Cura e manutenzione aree verdi;
- Uso di attrezzature per lavori manutentivi;
- Uso dei dispositivi di protezione individuale (DPI);

c) *prova orale* vertente sui seguenti argomenti:

- Argomenti previsti nella prova teorico-pratica;
- Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, limitatamente agli articoli dal n. 18 al n. 30;
- Codice di comportamento dei dipendenti del comparto unico regionale (I supplemento al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003).

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Le prove d'esame si svolgeranno presso il Comune di VALSAVARENCHÉ con il seguente calendario:

Lunedì 31 gennaio 2011 ore 8.30 presso la casa municipale, prova di accertamento linguistico. Lunedì 31 gennaio 2011 ore 14.00 presso la casa municipale, prova teorico-pratica. A seguire prova orale.

Il testo integrale del bando di concorso è reperibile sul sito Internet istituzionale: www.comune.valsavarenche.ao.it. Per eventuali chiarimenti i candidati possono rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di VALSAVARENCHÉ, durante le ore d'ufficio (dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 12.00 - e dalle ore 14.00 alle ore 16.00) tel. 0165/905703).

Valsavarenche, 7 dicembre 2010.

Il Segretario comunale
Lucia VAUTHIER

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 251

Comunità Montana Mont Emilius.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 referente di struttura e dei servizi domiciliari, categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

sards, palissades et balustrades en bois et en fer ;

- Entretien des espaces verts ;
- Usage de l'outillage pour travaux d'entretiens ;
- Emploi des dispositifs de protection individuelle (DPI).

c) *épreuve orale* sur les arguments suivants :

- Matières de l'épreuve à caractère théorique pratique ;
- Loi régionale 7 décembre 1998, n. 54, uniquement sur les articles du n. 18 au n. 30;
- Code de conduite des employés du statut unique de la Région Autonome Vallée d'Aoste (I^{er} supplément au n° 24 du B.O.R. du 3 juin 2003).

Lors de l'épreuve orale au moins un sujet, au choix du candidat, sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

Les épreuves se dérouleront à la Mairie de VALSAVARENCHÉ selon le calendrier suivant :

Lundi 31 janvier 2011 à 8 h 30 : épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne.

Lundi 31 janvier 2011 à 14 h 00 : épreuve théorique-pratique. À suivre épreuve orale.

L'avis de concours intégral est disponible sur le site internet de la Commune de VALSAVARENCHÉ: www.comune.valsavarenche.ao.it. Pour tout renseignement complémentaire, et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser aux bureaux de la Mairie de VALSAVARENCHÉ (tel. 0165/905703) du lundi au vendredi de 8h 00 à 12h 00 et de 14h 00 à 16h 00.

Fait à Valsavarenche, le 7 décembre 2010.

Le secrétaire communal,
Lucia VAUTHIER

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 251

Communauté de montagne Mont-Émilis.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un référent de structure et des aides à domicile (catégorie C, position C2 de la CCRT).

IL SEGRETARIO

rende noto

che la Comunità montana Mont Emilius indice un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 referente di struttura e dei servizi domiciliari, con inquadramento nella categoria C, posizione C2, a 36 ore settimanali.

La Comunità montana Mont Emilius si riserva la facoltà di utilizzare la graduatoria del concorso di cui si tratta per la copertura di altri posti, a tempo indeterminato o determinato, pieno o parziale, di referente di struttura e dei servizi domiciliari, che si rendessero vacanti nei tre anni successivi alla data di approvazione della graduatoria stessa.

Titolo di studio richiesto:

- titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado ad indirizzo sociale, socio-assistenziale o socio-pedagogico valido per l'iscrizione all'università, con esperienza almeno triennale nei servizi socio-assistenziali;
- titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado, valido per l'accesso all'università, integrato dall'attestato di qualifica professionale di assistente domiciliare e dei servizi tutelari (ADEST) rilasciato ai sensi della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 ovvero da successivi corsi ad indirizzo pedagogico di durata non inferiore a 2.400 ore;
- titolo di istruzione secondaria di secondo grado integrato da un diploma o laurea in professioni sanitarie infermieristiche o professioni sanitarie della riabilitazione (decreto del Ministero dell'Università e della ricerca scientifica e tecnologica 2 aprile 2001) e servizio sociale;
- diploma di laurea quadriennale in pedagogia, in scienze dell'educazione, in psicologia ovvero laurea triennale in una delle seguenti classi definite dal decreto del Ministero dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica 4 agosto 2000 «Determinazione della classi delle lauree universitarie»; classe 18 «Scienze dell'educazione e della formazione», classe 34 «Scienze e tecniche psicologiche».

Scadenza presentazione domande: entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione (13 gennaio 2011).

PROVE D'ESAME:

- 1) Prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, parzialmente modificato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29.04.2002.

LE SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont-Émilus lance un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un référent de structure et des aides à domicile (catégorie C, position C2 de la CCRT).

La Communauté de montagne Mont-Émilus se réserve la faculté d'utiliser la liste d'aptitude de ce concours en vue de pourvoir les postes de référent de structure et des aides à domicile sous contrat à durée indéterminée ou déterminée et à temps plein ou à temps partiel susceptibles de devenir vacants pendant les trois ans qui suivent la date d'approbation de celle-ci.

Titre d'études requis :

- diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré (options Sciences sociales, Assistance sociale ou Socio-pédagogie) valable pour l'inscription à l'université, et expérience de trois ans au moins dans le cadre des services d'assistance sociale ;
- diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université, complété par le brevet d'aide à domicile et dans les établissements (ADEST) délivré au sens de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 ou par l'attestation de participation à des cours à orientation pédagogique d'une durée d'au moins 2 400 heures ;
- diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré complété par un diplôme ou une licence ouvrant droit à l'exercice d'une profession dans les secteurs sanitaire, infirmier, de la rééducation (décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique du 2 avril 2001) et de l'aide sociale ;
- maîtrise (4 ans, au sens de l'ancienne organisation pédagogique) en pédagogie, en sciences de l'éducation, en psychologie ou bien licence relevant de l'une des classes ci-après, établies par le décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique du 4 août 2000 (Détermination des classes des licences) : classe 18 (Sciences de l'éducation et de la formation) et 34 (Sciences et techniques psychologiques).

Délai de dépôt des actes de candidature : les actes de candidature doivent parvenir dans les 30 (trente) jours qui suivent la publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste (13 janvier 2011).

ÉPREUVES DU CONCOURS :

- 1) Épreuve préliminaire de français ou d'italien, suivant les critères établis par la délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 1501 du 29 avril 2002 ;

2) *N. 2 prove scritte*, vertenti sui seguenti argomenti:

- Normativa nazionale e regionale relativa alla gestione del personale appartenente alle categorie del Comparto Unico della Valle d'Aosta;
- Tutela della salute e della sicurezza sul luogo di lavoro;
- Requisiti minimi strutturali ed organizzativi dei servizi socio-assistenziali residenziali per anziani resi da soggetti pubblici e privati in Valle d'Aosta;
- Nozioni in materia di diritto amministrativo (atti amministrativi, procedimento amministrativo e diritto di accesso agli atti);
- Nozioni relative all'assistenza alle persone anziane ed inabili, igiene della persona e degli ambienti di comunità, alimentazione della persona, preparazione e somministrazione di un pasto.

3) *N. 1 prova orale*, vertente sui seguenti argomenti:

- Argomenti delle prove scritte;
- Nozioni sull'ordinamento comunale e delle Comunità montane;
- Codice disciplinare e codice di comportamento del pubblico dipendente.

Modalità di svolgimento delle prove d'esame

I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte di questa Comunità Montana, dovranno presentarsi, muniti di documento d'identità, per l'espletamento delle prove presso le sedi sottoelencate, nelle seguenti date:

Martedì 22 febbraio 2011 – presso il salone polivalente dell'area sportiva «Tzanté de Bouva» del Comune di FÉNIS:

Ore 8.30 prova scritta di verifica della conoscenza della lingua francese o italiana

A seguire (eventualmente) prova orale di verifica della conoscenza della lingua francese o italiana

Mercoledì 23 febbraio 2011 – presso il salone polivalente dell'area sportiva «Tzanté de Bouva» del Comune di FÉNIS:

Ore 9.00 eventuale proseguimento della prova orale di verifica della conoscenza della lingua francese o italiana

Mercoledì 2 marzo 2011 – presso il salone polivalente

2) *Deux épreuves écrites* portant sur les matières suivantes :

- législation nationale et régionale en matière de gestion du personnel relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste ;
- protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail ;
- conditions minimales en matière de structure et d'organisation que doivent réunir les services d'assistance avec hébergement, publics et privés, destinés aux personnes âgées en Vallée d'Aoste ;
- notions en matière de droit administratif (actes administratifs, procédure administrative et droit d'accès aux actes) ;
- notions en matière d'assistance aux personnes âgées et handicapées, d'hygiène de la personne et des locaux de la communauté d'accueil, d'alimentation de la personne et de préparation et administration d'un repas.

3) *Épreuve orale* portant sur les matières suivantes :

- matières de l'épreuve écrite ;
- notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne ;
- code disciplinaire et code de conduite des fonctionnaires publics.

Modalités de déroulement des épreuves du concours

Sauf communication contraire de la Communauté de montagne parvenue avant la date fixée pour la première épreuve, les candidats doivent se présenter aux lieux, dates et heures indiqués ci-après, munis d'une pièce d'identité :

Le mardi 22 février 2011, au Salon polyvalent du terrain de sports « Tzanté de Bouva » à FÉNIS

8 h 30 : épreuve écrite de français ou d'italien.

À l'issue de ladite épreuve : (éventuellement) épreuve orale de français ou d'italien ;

Le mercredi 23 février 2011, au Salon polyvalent du terrain de sports « Tzanté de Bouva » à FÉNIS

9 h : éventuelle poursuite de l'épreuve orale de français ou d'italien ;

Le mercredi 2 mars 2011, au Salon polyvalent du ter-

dell'area sportiva «Tzanté de Bouva» del Comune di FÉNIS:

Ore 9.00 prima prova scritta

Martedì 8 marzo 2011 – presso il salone polivalente dell'area sportiva «Tzanté de Bouva» del Comune di FÉNIS:

Ore 9.00 seconda prova scritta

Giovedì 10 marzo 2011 – presso la sede della Comunità Montana Mont Emilius, in località Champeille, n. 8 del Comune di QUART

Ore 9.00 prova orale

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso nel presente estratto costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

Si precisa che le date, le sedi e gli orari delle prove potrebbero subire variazioni, le quali saranno comunicate con congruo anticipo ai candidati.

Per ulteriori informazione e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della Comunità Montana «Mont Emilius» – tel. 0165/765355.

Il Segretario
Piera JORRIOZ

N. 252

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 collaboratori professionali – assistente sociale (personale dell'assistenza sociale) – categoria D, presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta n. 1383 in data 4 ottobre 2010 è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 collaboratori professionali – assistente sociale (personale dell'assistenza sociale) – categoria D, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 27 marzo 2001, n. 220.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in ma-

rain de sports « Tzanté de Bouva » à FÉNIS

9 h : première épreuve écrite ;

Le mardi 8 mars 2011, au Salon polyvalent du terrain de sports « Tzanté de Bouva » à FÉNIS

9 h : deuxième épreuve écrite ;

Le jeudi 10 mars 2011, dans les locaux de la Communauté de montagne Mont-Émilus à Quart (8, Champeille)

9 h : épreuve orale ;

L'indication des dates de déroulement des épreuves du concours vaut communication aux candidats au sens de l'art. 27 du règlement régional n° 6/1996.

Les lieux, dates et heures des épreuves pourraient subir des modifications qui seront communiquées aux candidats en temps utile.

Pour obtenir tout renseignement complémentaire ou une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Communauté de montagne Mont-Émilus – tél. 01 65 76 53 55.

Le secrétaire,
Piera JORRIOZ

N° 252

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux collaborateurs professionnels – assistants sociaux (personnel d'assistance sociale – catégorie D), dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux collaborateurs professionnels – assistants sociaux (personnel d'assistance sociale – catégorie D), dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 1383 du 4 octobre 2010.

Il est fait application des dispositions du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Par ailleurs, les dispositions en matière de postes résér-

teria di riserva dei posti per particolari categorie aventi diritto.

Articolo 2

Il trattamento economico e giuridico è quello previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro del Comparto Sanità.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dell'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dal decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) idoneità fisica all'impiego; L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato da una struttura pubblica del Servizio Sanitario Nazionale prima della immissione in servizio.

È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;

- c) diploma di abilitazione alla specifica professione prevista dalla vigente normativa;
- d) iscrizione all'albo professionale, ove richiesto per l'esercizio professionale; L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea, ove prevista, consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio;
- e) conoscenza della lingua francese o della lingua italiana.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo e coloro che siano stati de-

vés demeurent valables.

Article 2

Lesdits collaborateurs bénéficient du statut et du traitement prévus par la convention collective nationale du travail des personnels de la santé.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 et du DPCM n° 174 du 7 février 1994 ;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; la vérification de l'aptitude physique des lauréats – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par une structure publique du Service sanitaire national avant l'entrée en fonction de ceux-ci.

Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;

- c) Être titulaire du diplôme d'habilitation à l'exercice de la profession au sens de la législation en vigueur en la matière ;
- d) Être inscrit au tableau professionnel y afférent, lorsque cette condition est requise pour l'exercice de la profession. Tout candidat inscrit, le cas échéant, au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie, a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.
- e) Maîtriser le français ou l'italien.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote, destituées ou révoquées de leurs

stituiti o dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

I requisiti di cui alle lettere a) e c) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora consegnata a mano all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta sita in Via G. Rey, n. 3 - (1° piano), dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30 oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'Ufficio Concorsi succitato.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei paesi dell'Unione Europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione Europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174);
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza da condanne penali;

fonctions dans une administration publique ou bien licenciées à compter de la date d'entrée en vigueur de la première convention collective.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a) et c) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (3, rue G. Rey - AOSTE - 1^{er} étage) les jours non fériés de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 1, rue G. Rey - 11100 AOSTE - l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur État d'appartenance ou de provenance ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;

- e) il possesso del titolo di studio richiesto dal suindicato articolo 3, nonché eventuali altri titoli di studio e professionali posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo professionale (ove richiesto per l'esercizio professionale) con riferimento alla data iniziale ed alla sede;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- i) in quale lingua (italiana o francese) intenda sostenere le prove di concorso;
- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando il motivo dell'esonero ed, eventualmente, in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;
- k) in quale lingua (inglese o spagnolo o tedesco) intenda sostenere la verifica della conoscenza della lingua straniera nell'ambito della prova orale;
- l) i titoli che danno diritto a usufruire di riserve, precedenza o preferenze;
- m) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione, vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h), i) e k), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certifica-

- e) Qu'il est titulaire du titre d'études visé à l'art. 3 du présent avis et, éventuellement, les autres titres d'études et professionnels qu'il possède ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau professionnel y afférent, lorsque cette condition est requise pour l'exercice de la profession, avec indication de la date et du lieu d'inscription ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- k) Qu'il souhaite utiliser l'anglais, l'espagnol ou l'allemand lors de l'entretien en langue étrangère dans le cadre de l'épreuve orale ;
- l) Les titres qui lui ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences ;
- m) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a) du présent article.

À la suite de l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g), h), i) et k) du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres

zioni relative ai titoli che il candidato ritenga opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina autocertificate nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente ovvero in originale o autenticate ai sensi di legge.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87 non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Secondo quanto previsto dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana.

Articolo 8

Ai sensi delle deliberazioni di Giunta Regionale n. 4660 in data 3 dicembre 2001 e n. 1501 in data 29 aprile 2002, nonché ai sensi della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler so-

que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou à des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a) du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent maîtriser la langue italienne.

Article 8

Aux termes des délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002 et de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue

stenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della Legge Regionale 4 settembre 2001, n. 18.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25.01.2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

L'accertamento consiste in una prova scritta ed in una prova orale così strutturate:

1. PROVA SCRITTA (3 ore 30 minuti)

Comprende due fasi: comprensione (riassunto di un testo) e produzione (sviluppo argomentato di una tesi).

1.1 COMPRESIONE SCRITTA

1.1.1 *Natura della prova*

Riassunto: riduzione di un testo a un terzo della sua lunghezza.

1.1.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- comprendere e analizzare un testo;
- restituirne le idee direttrici e le articolazioni logiche;
- riformulare queste idee variando il lessico e la sintassi;
- utilizzare una lingua articolata correttamente dal punto di vista logico-sintattico e precisa dal punto di vista lessicale.

1.1.3 *Natura del supporto*

Il candidato deve redigere un riassunto a partire da un testo di 600/650 parole, che

française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

1. ÉPREUVE ÉCRITE (3 heures 30 minutes)

Elle se compose de deux phases : compréhension (résumé d'un texte) et production (développement argumenté d'une thèse).

1.1. COMPRÉHENSION ÉCRITE

1.1.1. *Nature de l'épreuve*

Résumé : réduction d'un texte au tiers de sa longueur.

1.1.2. *Objectif de l'épreuve*

Évaluer la capacité du candidat à :

- comprendre et analyser un texte ;
- en restituer les idées directrices et les articulations logiques ;
- reformuler ces idées en faisant varier le lexique et la syntaxe ;
- utiliser une langue correctement articulée du point de vue logico-syntaxique et précise du point de vue lexical.

1.1.3. *Nature du support*

Le candidat doit rédiger un résumé à partir d'un texte de 600 à 650 mots, qui devra

dovrà essere sintetizzato in 200/220 parole (corrispondenti a un terzo).

Il testo deve:

- appartenere al genere espositivo e/o argomentativo, essere tratto da riviste, quotidiani, testi di divulgazione, saggi;
- presentare un lessico astratto e una struttura testuale e sintattica complessa;
- evitare di introdurre tematiche fortemente polemiche.

1.1.4 Condizioni di svolgimento della prova

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Può utilizzare un dizionario monolingue.
- Può lavorare sul documento da riassumere.
- Questo foglio (fotocopia), deve essere restituito obbligatoriamente alla fine della prova, contemporaneamente all'elaborato, ma separatamente.

1.1.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

Il riassunto (comprensione scritta) è calcolato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% di tale punteggio.

ATTENZIONE! Due penalità possono essere applicate:

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.1.3),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.1.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

être réduit à 200/220 mots (correspondant à un tiers).

Le texte doit :

- appartenir au genre expositif et/ou argumentatif, tiré de revues, magazines, quotidiens, textes de vulgarisation, essais ;
- présenter un lexique abstrait et une structure textuelle et syntaxique complexe ;
- éviter d'introduire des questions trop fortement polémiques.

1.1.4. Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le candidat doit impérativement indiquer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.
- Le candidat peut travailler sur le document à résumer.
- Cette feuille (photocopie) doit impérativement être remise, à la fin de l'épreuve, en même temps que la production écrite, mais séparément.

1.1.5. Évaluation : critères et modalités de répartition des points

Le résumé (compréhension écrite) est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80% des points prévus pour cette épreuve.

ATTENTION! Deux pénalités peuvent être appliquées:

- l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.1.3) ;
- l'autre, de 0,5 point, pour l'absence d'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.1.4).

Les critères et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

Criteri per la comprensione scritta: riassunto	Descrizione	Ripartizione dei punti
	Capacità del candidato a:	
Comprensione - riformulazione	– reperire le idee principali contenute nel testo;	2,00
	– riformulare le idee reperite per mezzo di strutture e di un lessico differenti rispetto a quelli del testo di partenza;	1,50
	– organizzare il discorso in modo logico attraverso un uso corretto degli articolatori logico-sintattici e delle procedure di ripresa (anafore).	1,50
Critères pour la compréhension écrite : résumé	Description	Répartition des points
	Capacité du candidat à:	
Compréhension - reformulation	– repérer les idées principales contenues dans le texte ;	2,00
	– reformuler les idées repérées au moyen de structures et d'un lexique différents de ceux qui sont utilisés dans le texte de départ ;	1,50
	– organiser le discours de façon logique par une utilisation correcte des articulateurs logico-syntaxiques et des procédés de reprise (anaphoriques).	1,50

1.2 PRODUZIONE SCRITTA

1.2.1 Natura della prova

Redazione di un testo argomentativo di 250/300 parole.

1.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- utilizzare l'enunciato-stimolo che gli viene fornito;
- sviluppare un punto di vista in modo argomentato;
- presentare il proprio ragionamento in una forma testuale coerente e per mezzo di forme logico-sintattiche rigorose;
- utilizzare forme lessicali precise;
- scrivere in una lingua corretta dal punto di vista morfosintattico.

1.2.3 Natura del supporto

Un enunciato, tratto dal testo da riassumere, accompagnato da una domanda.

1.2.4 Condizioni di svolgimento della prova

1.2. PRODUCTION ÉCRITE

1.2.1. Nature de l'épreuve

Rédaction d'un texte argumentatif de 250 à 300 mots.

1.2.2. Objectif de l'épreuve

Évaluer la capacité du candidat à :

- traiter l'énoncé-stimulus qui lui est donné ;
- développer un point de vue de façon argumentée ;
- présenter son raisonnement dans une forme textuelle cohérente et des formes logico-syntaxiques rigoureuses ;
- utiliser des formes lexicales précises ;
- écrire une langue correcte du point de vue morphosyntaxique.

1.2.3. Nature du support

Un énoncé tiré du texte à résumer, suivi d'une question.

1.2.4. Conditions de déroulement de l'épreuve

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Il candidato può utilizzare un dizionario monolingue.

1.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

Il testo argomentativo (produzione scritta) è valutato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

ATTENZIONE! Due penalità possono essere applicate:

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.2.1),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.2.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

- Le candidat doit impérativement indiquer toutes les deux lignes le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.

1.2.5. *Évaluation : critères et modalités de répartition des points*

Le texte argumentatif (production écrite) est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60% des points prévus pour cette épreuve.

ATTENTION! Deux pénalités peuvent être appliquées :

- l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.2.1) ;
- l'autre, de 0,5 points, pour l'absence de l'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.2.4).

Les critères et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

Criteri per la produzione scritta: testo argomentativo	Descrizione	Ripartizione dei punti
	Capacità del candidato a:	
1. Pertinenza	<ul style="list-style-type: none"> - servirsi dell'enunciato/stimolo fornito; - produrre un testo argomentativo sottolineando i punti salienti e confermando un punto di vista. 	1,00
2. Coerenza testuale	<ul style="list-style-type: none"> - utilizzare uno stile appropriato ed efficace con una struttura logica che aiuti il destinatario a individuare i punti fondamentali dell'argomentazione; - impiegare correttamente le forme linguistiche che assicurano la coesione del testo: articolatori logico/sintattici e procedure di ripresa. 	1,50
3. Correttezza	<ul style="list-style-type: none"> - utilizzare delle strutture sintattiche complesse, senza errori sintattici o morfosintattici che possano generare incomprensioni. <p><i>Attenzione!</i> L'esaminatore sarà attento alla presenza di errori ricorrenti e sistematici.</p>	1,50
4. Ricchezza lessicale	<ul style="list-style-type: none"> - padroneggiare un repertorio lessicale ricco per poter variare le formulazioni ed evitare ripetizioni frequenti; - sviluppare delle idee presentandole attraverso forme diverse e illustrandole con degli esempi. 	1,00

Critères pour la production écrite : texte argumentatif	Description	Répartition des points
1. Pertinence	Capacité du candidat à: – prendre appui sur l'énoncé-stimulus fourni ; – produire un texte argumentatif en faisant ressortir les points pertinents les plus saillants et en présentant un point de vue.	1,00
2. Cohérence textuelle	– utiliser un style approprié et efficace avec une structure logique qui aide le destinataire à remarquer les points fondamentaux de l'argumentation; – employer correctement les formes linguistiques qui assurent la cohésion du texte : articulateurs logico-syntaxiques et procédés de reprise.	1,50
3. Correction	– utiliser des structures syntaxiques complexes, sans erreurs syntaxiques ni morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus. <i>Attention!</i> Le correcteur sera attentif à la présence d'erreurs régulières et systématiques.	1,50
4. Étendue du vocabulaire	– maîtriser un répertoire lexical riche pour varier les formulations et éviter des répétitions fréquentes; – développer des idées en les présentant sous plusieurs formes et en les illustrant par des exemples.	1,00

1.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Il voto complessivo della prova scritta, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 1.1) e nella produzione (cfr. 1.2).

Il candidato è ammesso alla prova orale qualora riporti una votazione uguale o superiore a 6/10.

2. PROVA ORALE (55 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

2.1 COMPRESIONE ORALE (25 minuti)

2.1.1 Natura della prova

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- completamento;
- associazione;
- completamento di tabella.

Attenzione! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra riportate.

1.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus dans la compréhension (cf. 1.1) et la production (cf. 1.2).

Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points.

2. ÉPREUVE ORALE (55 minutes)

Elle se compose de deux phases : compréhension et production.

2.1. COMPRÉHENSION ORALE (25 minutes)

2.1.1. Nature de l'épreuve

Compréhension de texte testée par des questions du type :

- vrai/faux ;
- choix multiple (3 options) ;
- texte à trous ;
- appariement ;
- complètement de tableau.

Attention! Le test prévoit au moins 3 catégories de questions indiquées ci-dessus.

2.1.2. *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

2.1.3 *Natura del supporto*

Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 2 minuti e 30 secondi/3 minuti circa (o di un numero di parole compreso tra 300 e 350).

Può trattarsi di:

- un dialogo;
- un'intervista;
- un dibattito;
- un sondaggio d'opinione;
- un racconto/un fatto di cronaca;
- un regolamento;
- un'autobiografia;
- un reportage;
- un saggio/rendiconto;

Attenzione! La lettura del documento da parte dell'esaminatore deve essere limitata a quelle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non possano essere assicurate (supporti tecnici inadeguati, problemi acustici,...).

2.1.4 *Numero e natura delle domande*

Le domande, nel numero di 10, richiedono:

- l'individuazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande e presentate in ordine diverso da quello di apparizione nel documento;
- la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

ATTENZIONE! Nel test saranno segnalate:

- la natura di ciascun gruppo di domande;

2.1.2. *Objectif de l'épreuve*

Évaluer la capacité du candidat à comprendre un texte : compréhension globale et analytique.

2.1.3. *Nature du support*

Un document, enregistré sur cassette ou sur support vidéo, de la durée de 2min – 2min30 environ (ou comportant entre 300/350 mots).

Ce document peut être :

- un dialogue ;
- une interview ;
- un débat ;
- un sondage d'opinion ;
- un récit/faits divers ;
- un règlement ;
- une autobiographie ;
- un reportage ;
- un essai/compte rendu ;

Attention! La lecture du document par l'examinateur doit être limitée aux situations de concours où les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne peuvent pas être assurées (supports techniques inadéquats, problèmes acoustiques,...).

2.1.4. *Nombre et nature des questions*

Les questions, au nombre de 10, portent sur :

- l'identification des aspects généraux du texte ;
- la reconnaissance d'informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les questions et présentées dans un ordre différent de celui de leur apparition dans le document ;
- la mise en relation d'informations contenues dans le texte.

ATTENTION! Dans le test seront signalées :

- la nature de chaque groupe d'exercices ;

– le domande che prevedono più risposte.

2.1.5 Numero delle risposte

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.

2.1.6 Condizioni di svolgimento della prova

– Prima dell'ascolto, il test viene distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.

– Numero di ascolti previsti: due.

– Durante l'ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio che verrà distribuito a tale scopo.

ATTENZIONE! – *Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente.*

– *Durante la prova non è consentito l'uso del dizionario.*

2.1.7 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La comprensione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

– les questions qui prévoient plusieurs réponses.

1. Nombre des réponses

Les réponses sont au nombre de 20 et sont réparties sur les 10 questions prévues.

2.1.6. Conditions de déroulement de l'épreuve

– Le test est distribué aux candidats avant l'écoute. Ils disposent de 3 minutes environ pour en prendre connaissance.

– Nombre d'écoutes prévues : deux.

– Pendant l'écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.

ATTENTION! – *Cette feuille doit impérativement être remise, à la fin de l'épreuve, en même temps que le test, mais séparément.*

– *Pendant l'épreuve le candidat ne peut pas consulter le dictionnaire.*

2.1.7. Évaluation : critères et modalités de répartition des points

La compréhension orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80% des points prévus pour cette épreuve.

Les critères et la répartition des points apparaissent dans les tableaux ci-dessous.

Criteri per la comprensione orale (sono presenti nella natura delle 10 domande, cfr. 2.1.4)	Descrizione
Numero delle risposte esatte fornite	Capacità del candidato a: <ul style="list-style-type: none"> – cogliere degli aspetti generali del testo; – identificare delle idee o delle informazioni del testo che sono state riformulate nelle domande senza seguire l'ordine del testo ascoltato; – mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.

Critères pour la compréhension orale (ils sont représentés par la nature des questions, voir 2.1.4)	Description
Nombre de réponses exactes données	Capacité du candidat à : – saisir des aspects généraux du texte ; – identifier des idées ou des informations du texte, qui ont été reformulées sans suivre l'ordre du texte entendu ; – mettre en relation des informations contenues dans le texte.

Tabella di ripartizione dei punti

Tableau de répartition des points

Risposte corrette <i>Réponses correctes</i>	Percentuale <i>Pourcentage</i>	Voto sufficiente <i>Note positive</i>	Voto insufficiente/ <i>Note négative</i>
0	0		0
1	5		0,19
2	10		0,38
3	15		0,56
4	20		0,75
5	25		0,94
6	30		1,13
7	35		1,31
8	40		1,50
9	45		1,69
10	50		1,88
11	55		2,06
12	60		2,25
13	65		2,44
14	70		2,63
15	75		2,81
16	80	3,00	
17	85	3,50	
18	90	4,00	
19	95	4,50	
20	100	5,00	

2.2 PRODUZIONE ORALE (30 minuti)

2.2.1 Natura della prova

Esposizione, seguita da un dialogo con l'esaminatore, su un argomento di larga diffusione scelto dal candidato fra 3 documenti proposti dalla commissione.

2.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- servirsi di un documento per presentare e sviluppare una o più idee e un punto di vista personale;
- organizzare il proprio discorso;
- presentare un'argomentazione orale ben

2.2 PRODUCTION ORALE (30 minutes)

2.2.1. Nature de l'épreuve

Exposé suivi d'un entretien sur un sujet d'actualité ou de grande diffusion choisi par le candidat parmi trois documents proposés par le jury.

2.2.2. Objectif de l'épreuve

Évaluer la capacité du candidat à :

- s'appuyer sur un document pour présenter et développer une ou plusieurs idées et un point de vue personnel ;
- organiser son discours ;
- présenter une argumentation orale bien

strutturata che faciliti l'interlocutore nell'identificare i punti più significativi;

- partecipare in modo attivo a una conversazione che può includere delle domande di precisazione o d'informazione supplementari da parte dell'esaminatore;
- dimostrare un'espressione fluida senza esitare, in caso di necessità, a correggersi, a riformulare un'idea, a cercare una più grande precisione;
- difendere/giustificare un punto di vista;
- mantenere un alto grado di correttezza grammaticale e di precisione lessicale, unite a una capacità di variare l'espressione.

2.2.3 *Natura del supporto*

Documenti di 350/400 parole, di tipo informativo, espositivo o argomentativo.

2.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato dispone di 15 minuti dopo la scelta del documento per preparare la sua esposizione.
- Egli non deve né riassumere né commentare il documento che gli viene proposto, ma servirsene per produrre un'esposizione personale che permetta l'interazione con l'esaminatore. Ha piena libertà di interpretare il documento proposto in relazione alla sua personalità e alla sua cultura.
- L'esposizione e il dialogo dureranno da 10 a 15 minuti.
- Il candidato non verrà interrotto dall'esaminatore durante la sua esposizione per correzioni della forma o per giudizi di valore sul contenuto.

2.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La produzione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

structurée qui se soucie d'aider l'interlocuteur à identifier les points les plus significatifs ;

- participer de façon active à une conversation, qui peut inclure des demandes de précision ou d'informations supplémentaires de la part de l'examineur ;
- faire preuve d'une expression fluide, mais sans hésiter, en cas de nécessité, à se corriger, à reformuler une idée, à chercher une plus grande précision ;
- défendre, justifier un point de vue ;
- maintenir un haut degré de correction grammaticale et de précision lexicale, ainsi qu'une capacité souple de variation dans l'expression.

2.2.3. *Nature du support*

Des documents de 350/400 mots, de type informatif, expositif ou argumentatif.

2.2.4 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat dispose de 15 minutes après le choix du document pour préparer son exposé.
- Il ne doit ni résumer ni commenter le document qui lui est proposé, mais s'appuyer sur lui pour produire un exposé personnel qui puisse faciliter l'interaction avec l'examineur. Il a toute liberté d'interpréter le document proposé, en fonction de sa propre personnalité et de sa propre culture.
- L'exposé et l'entretien dureront de 10 à 15 minutes environ.
- Pendant son exposé le candidat ne sera interrompu par l'examineur ni pour des corrections sur la forme ni pour des jugements de valeur sur le contenu.

2.2.5. *Évaluation : critères et modalités de répartition des points*

La production orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60% des points prévus pour cette épreuve.

Les critères et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

Criteri per la produzione orale	Descrizione	Ripartizione dei punti
1. Pertinenza	Capacità del candidato a: <ul style="list-style-type: none">– servirsi del documento proposto;– produrre un discorso elaborato con una struttura logica ben articolata;– esprimere e sviluppare punti di vista particolari per pervenire ad una conclusione personale.	1,00
2. Coerenza nel dialogo	<ul style="list-style-type: none">– esprimersi su temi complessi in modo ben strutturato, manifestando un buon controllo degli strumenti di organizzazione, di articolazione e di coesione del discorso;– presentare una argomentazione chiara, in uno stile appropriato al contesto e con una struttura logica efficace che aiuti il destinatario a cogliere i punti significativi;– giustificare e difendere un'opinione fornendo le spiegazioni, gli argomenti, i commenti adeguati.	1,00
3. Fluidità	<ul style="list-style-type: none">– partecipare in modo decisamente attivo ad una conversazione di una certa lunghezza su temi di interesse generale;– esprimersi spontaneamente e correntemente senza cercare le parole in modo troppo apparente;– fare marcia indietro in caso di difficoltà per porvi rimedio con sufficiente abilità in modo che il blocco comunicativo passi inosservato;– saper distinguere le sfumature di senso in rapporto a temi complessi.	1,00
4. Correttezza	<ul style="list-style-type: none">– mantenere costantemente un alto grado di correttezza grammaticale in una lingua complessa anche quando l'attenzione è altrove (per es. pianificazione, osservazione delle reazioni altrui,..). Gli errori sono rari, difficili da individuare e generalmente autocorretti quando sopravvengono.	1,00
5. Ricchezza lessicale	<ul style="list-style-type: none">– mostrare grande flessibilità nella riformulazione delle idee sotto forme linguistiche diverse che permettano di trasmettere con precisione le sfumature di senso allo scopo di insistere, discriminare o togliere l'ambiguità.	1,00

Critères pour la production orale	Description	Répartition des points
	Capacité du candidat à:	
1. Pertinence	<ul style="list-style-type: none"> - s'appuyer sur le document proposé pour produire un discours élaboré avec une structure logique bien articulée ; - exprimer et développer des points de vue particuliers pour parvenir à une conclusion personnelle. 	1,00
2. Cohérence dans le dialogue	<ul style="list-style-type: none"> - s'exprimer sur des sujets complexes de façon bien structurée, en manifestant un contrôle des outils d'organisation, d'articulation et de cohésion du discours ; - présenter une argumentation claire et limpide, dans un style approprié au contexte et avec une structure logique efficace qui aide le destinataire à saisir les points significatifs ; - justifier et défendre une opinion en fournissant les explications, les arguments et les commentaires adéquats ; 	1,00
3. Aisance	<ul style="list-style-type: none"> - participer de façon nettement active à une conversation d'une certaine longueur sur des sujets d'intérêt général ; - s'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment chercher des mots ; - faire marche arrière en cas de difficulté, pour y remédier avec assez d'habileté pour qu'elle passe presque inaperçue ; - rendre distinctes de fines nuances de sens en rapport avec des sujets complexes. 	1,00
4. Correction	<ul style="list-style-type: none"> - maintenir constamment un haut degré de correction grammaticale dans une langue complexe, même lorsque l'attention est ailleurs (par ex. la planification ou l'observation des réactions des autres) ; les erreurs sont rares, difficiles à repérer et généralement auto-corrigées quand elles surviennent. 	1,00
5. Étendue du vocabulaire	<ul style="list-style-type: none"> - montrer une grande souplesse dans la reformulation des idées sous des formes linguistiques différentes lui permettant de transmettre avec précision des nuances fines de sens afin d'insister, de discriminer ou de lever l'ambiguïté. 	1,00

2.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 2.1) e nella produzione (cfr. 2.2).

Per superare la prova, il candidato deve ottenere un voto uguale o superiore a 6/10.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 9.

2.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ORALE

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus dans la compréhension (cf. 2.1) et la production (cf. 2.2).

Pour être reçu à l'épreuve, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6/10.

Les candidats qui n'auront pas obtenu une note de 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne seront pas admis aux épreuves visées à l'art. 9 ci-dessous.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta vertente su argomento scelto dalla Commissione attinente alla materia oggetto del concorso. Tale prova può anche consistere nella soluzione di quesiti a risposta sintetica.
- b) prova pratica consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche o nella predisposizione di atti connessi alla qualificazione professionale richiesta.
- c) prova orale vertente sugli argomenti della prova scritta e comprendente oltre che elementi di informatica anche la verifica della conoscenza, almeno a livello iniziale, della lingua straniera scelta tra quelle indicate nell'articolo 5 – lettera k – del presente bando.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove di esame (espresse in termini numerici di almeno 21/30 per la prova scritta, di almeno 14/20 per la prova pratica e di almeno 14/20 per la prova orale) saranno esclusi dalla graduatoria.

Articolo 10

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dagli articoli 8 e 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e dalla deliberazione n. 1917 in data 24 settembre 2001 concernente l'approvazione del regolamento per la disciplina delle modalità di attribuzione dei punteggi per la valutazione dei titoli nelle procedure concorsuali del personale non dirigenziale del S.S.N., ai sensi di quanto stabilito dagli artt. di cui sopra:

- | | |
|---|-----------|
| a) Titoli di carriera | punti: 15 |
| b) Titoli accademici e di studio | punti: 4 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici | punti: 5 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti: 6 |

Titoli di carriera

punti 1, 80 per anno di servizio reso presso le unità sanitarie locali, le aziende ospedaliere, gli enti di cui agli articoli 21 e 22 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e presso altre pubbliche amministrazioni, nel profilo professionale a concorso o in qualifiche corrispondenti;

punti 0,90 per anno di servizio reso nel corrispondente profilo della categoria inferiore o in qualifiche corrispondenti.

Titoli accademici e di studio:

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite portant sur un sujet afférent aux postes à pourvoir et choisi par le jury. L'épreuve en cause peut éventuellement consister en un questionnaire auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) Épreuve pratique consistant dans l'exécution de techniques spécifiques ou dans la préparation d'actes afférents à la qualification professionnelle requise ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve écrite et comprenant, en sus de quelques éléments d'informatique, la vérification de la connaissance d'une langue étrangère choisie parmi celles visées à la lettre k) de l'art. 5 du présent avis (niveau débutant minimum).

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (21/30 au moins à l'épreuve écrite et 14/20 à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale) ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

Article 10

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus aux articles 8 et 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001 et à la délibération du directeur général de l'USL n° 1917 du 24 septembre 2001 portant approbation du règlement relatif aux modalités d'attribution des points lors de l'évaluation des titres dans le cadre des concours organisés en vue du recrutement du personnel ne relevant pas de la catégorie de direction du SSN, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 15 points |
| b) Titres d'études | 4 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 5 points |
| d) Curriculum vitæ | 6 points. |

États de service :

Pour chaque année : 1,80 point. Services accomplis dans les unités sanitaires locales, les établissements hospitaliers et les organismes visés aux articles 21 et 22 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, ainsi qu'auprès d'autres administrations publiques, dans des emplois équivalents ou d'un grade équivalent à celui faisant l'objet du présent concours ;

Pour chaque année : 0,90 point. Services accomplis dans des emplois relevant du même profil professionnel mais d'une catégorie inférieure ou d'une qualification équivalente.

Titres d'études :

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Curriculum formativo e professionale:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 11

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4^a serie speciale «Concorsi ed esami» non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà dato al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 12

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli ed esami e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze come previsto dall'art. 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487 e successive modificazioni.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso

Les titres sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 11

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant. En fonction du nombre de candidats, le jury peut décider de procéder à l'épreuve orale le jour même de l'épreuve pratique. En cette occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats à l'issue de l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 12

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de priorité et de préférences, au sens de l'art. 5 du DPR n° 487 du 9 mai 1994 modifié.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats du concours, dans le respect, entre

osservando anche quanto disposto dall'art. 18 – comma 7° – del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

La graduatoria dei vincitori del concorso nonché degli idonei sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 13

I vincitori del concorso dovranno presentare all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, la documentazione di cui all'art. 19 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 14

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 13.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 15

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso.

Articolo 16

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 17

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali

autres, des dispositions du septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Article 13

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, les lauréats doivent présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de leur participation au concours, la documentation visée à l'art. 19 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 14

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 13 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 15

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 16

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 17

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effec-

sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui tratta-
si.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 18

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544698-4558-4480 fax 0166/544497 - sito internet www.ausl.vda.it).

Aosta, 14 dicembre 2010.

Il Direttore Generale
Carla Stefania RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE

AL DIRETTORE GENERALE
DELL'AZIENDA U.S.L. DELLA VAL-
LE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ I _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. _____ post di _____, presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Regione Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- di essere nat. /_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;

tué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel.

Article 18

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 46 98 - 01 65 54 44 80, fax 01 65 54 44 97, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le 14 décembre 2010.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

AU DIRECTEUR GÉNÉRAL
DE L'AGENCE UNITÉ SANITAIRE
LOCALE DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

- Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;

- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato le condanne penali e di non avere provvedimenti penali a carico (in caso positivo indicare quali _____);
- f) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____, conseguito in data _____, presso _____;
- g) di essere iscritto (ove richiesto per l'esercizio professionale); al relativo albo professionale di: _____ dal _____;
- h) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- i) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- j) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- k) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ed integrazioni in quanto _____;
- l) di voler sostenere, nell'ambito dello svolgimento della prova orale, la verifica della conoscenza della seguente lingua straniera: _____ (inglese o spagnolo o tedesco);
- m) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze: _____;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____)
(riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

_____ (non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni

- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____ (*uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie*);
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale ; avoir des actions pénales en cours/ne pas avoir d'action pénale en cours (*dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies ou les actions pénales en cours*);
- f) Posséder le titre d'études suivant : diplôme de _____ obtenu le _____ auprès de _____;
- g) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____ (*lorsque cette condition est requise pour l'exercice de la profession*);
- h) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____;
- i) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (*indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents*): _____;
- j) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (*italien ou français*);
- k) (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes : _____;
- l) Souhaiter utiliser l' _____ (*anglais, espagnol ou allemand*) lors de l'entretien en langue étrangère de l'épreuve orale ;
- m) Que les titres qui m'ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences sont les suivants : _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
code postal _____
Commune _____ (tél. _____).
Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

_____ (la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de

varie relative ai titoli in originale ovvero autenticate ai sensi di legge ovvero autocertificate ai sensi della vigente normativa; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae datato e firmato.

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DELL'ATTO DI NOTORIETÀ
(art. 47 – D.P.R. 445/2000)**

Il sottoscritt _____
_____ nat _____ a _____
_____ (prov. _____)
il _____ residente a _____
_____ (prov. _____) Via/Fraz. _____
_____ :

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

candidature : 1) Attestations afférentes aux titres en original ou bien copie légalisée ou déclaration sur l'honneur afférente aux titres, aux termes des dispositions en vigueur ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications (rédigées en caractères d'imprimerie) ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

(À remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

**DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000**

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____
résidant à _____
_____, rue/hameau de _____
_____ :

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA - LIVELLO - CATEGORIA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<ul style="list-style-type: none"> • tempo indeterminato • tempo determinato • tempo pieno • part time (specificare la percentuale) • tempo definito • libero professionista • co.co.co.
Per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)					

1	<i>DU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>AU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>QUALIFICATION</i> <i>GRADE</i> <i>CATÉGORIE</i>	<i>ORGANISME</i>	<i>RELATIONS DE</i> <i>TRAVAIL</i>
					<ul style="list-style-type: none"> • durée indéterminée • durée déterminée • temps plein • temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) • temps défini • profession libérale • co.co.co.
<i>(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979</i>					

Oppure in alternativa al punto 1.

2. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i> <i>Specificare l'esatto</i> <i>indirizzo dell'Ente al</i> <i>quale richiedere la</i> <i>relativa certificazione</i>	<i>TIPO DI</i> <i>RAPPORTO</i>
					<ul style="list-style-type: none"> • tempo indeterminato • tempo determinato • tempo pieno • part time (specificare la percentuale) • tempo definito • libero professionista • co.co.co.

2	<i>DU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>AU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>QUALIFICATION</i> <i>GRADE</i> <i>CATÉGORIE</i>	<i>ORGANISME</i> <i>(préciser l'adresse</i> <i>exacte de l'organisme</i> <i>auprès duquel l'état</i> <i>de service doit être</i> <i>demandé)</i>	<i>RELATIONS DE</i> <i>TRAVAIL</i>
					<ul style="list-style-type: none"> • durée indéterminée • durée déterminée • temps plein • temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) • temps défini • profession libérale • co.co.co.

N.B. Si fa presente che qualora non sia possibile reperire il certificato di servizio a causa delle inesatte od incomplete indicazioni, il servizio prestato non sarà valutato.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. di avere svolto la seguente attività di docenza:

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditor
2					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditor
3					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditor
4					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditor
5					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale

					<ul style="list-style-type: none"> • senza esame • quale relatore • quale uditore
6					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditore
7					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditore
8					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditore
9					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditore
10					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditore

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (éventuel)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
2					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
3					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
4					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
5					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de

					<ul style="list-style-type: none"> rapporteur • en qualité d'auditeur
6					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
7					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
8					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
9					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
10					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur

5. di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	<i>DAL giorno mese anno</i>	<i>AL giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
1	<ul style="list-style-type: none"> • Frequenza • Borsista • Ricercatore • Altro da specificare 			

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	<i>DAL giorno mese anno</i>	<i>AL giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
2	<ul style="list-style-type: none"> • Frequenza • Borsista • Ricercatore • Altro da specificare 			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA nel profilo professionale oggetto del concorso	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
3	<ul style="list-style-type: none"> • Frequenza • Borsista • Ricercatore • Altro da specificare 			

N°	TYPE D'ACTIVITÉ (ayant trait au poste à pourvoir)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<ul style="list-style-type: none"> • Assiduité • Boursier • Chercheur • _____ 			

N°	TYPE D'ACTIVITÉ (ayant trait au poste à pourvoir)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
2	<ul style="list-style-type: none"> • Assiduité • Boursier • Chercheur • _____ 			

N°	TYPE D'ACTIVITÉ (ayant trait au poste à pourvoir)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
3	<ul style="list-style-type: none"> • Assiduité • Boursier • Chercheur • _____ 			

Letto, confermato e sottoscritto

Firma

_____, _____

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante _____

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichia-

Lu, approuvé et signé.

Signature

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature _____

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la

razione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 253

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore professionale sanitario – infermiere pediatrico (personale infermieristico) categoria D, presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta n. 1341 in data 20 settembre 2010, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore professionale sanitario – infermiere pediatrico (personale infermieristico) categoria D, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 27 marzo 2001, n. 220.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie aventi diritto.

Articolo 2

Il trattamento economico e giuridico è quello previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro del Comparto Sanità.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dell'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dal decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;

présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 253

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel sanitaire – infirmier pédiatrique (personnel infirmier – catégorie D), dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel sanitaire – infirmier pédiatrique (personnel infirmier – catégorie D), dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 1341 du 20 septembre 2010.

Il est fait application des dispositions du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Par ailleurs, les dispositions en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Ledit collaborateur bénéficie du statut et du traitement prévus par la convention collective nationale du travail des personnels de la santé.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 et du DPCM n° 174 du 7 février 1994 ;

- b) idoneità fisica all'impiego; L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato da una struttura pubblica del Servizio Sanitario Nazionale prima della immissione in servizio.

È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;

- c) diploma universitario di infermiere pediatrico o titolo equipollente;
- d) iscrizione all'albo professionale, ove richiesto per l'esercizio professionale; L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea, ove prevista, consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio;
- e) conoscenza della lingua francese o della lingua italiana.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo e coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

I requisiti di cui alle lettere a) e c) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione;

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora consegnata a mano all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta sita in Via G. Rey, n. 3 – (1° piano), dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30 oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ri-

- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; la vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par une structure publique du Service sanitaire national avant l'entrée en fonction de celui-ci.

Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;

- c) Être titulaire d'un diplôme universitaire d'infirmier pédiatrique ou d'un diplôme équivalent ;
- d) Être inscrit au tableau professionnel y afférent, lorsque cette condition est requise pour l'exercice de la profession. Tout candidat inscrit, le cas échéant, au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie, a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

- e) Maîtriser le français ou l'italien.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote, destituées ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique ou bien licenciées à compter de la date d'entrée en vigueur de la première convention collective.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a) et c) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (3, rue G. Rey – AOSTE – 1^{er} étage) les jours non fériés de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de

cevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'Ufficio Concorsi succitato.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei paesi dell'Unione Europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione Europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174);
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione da condanne penali;
- e) il possesso del titolo di studio richiesto dal suindicato articolo 3, nonché eventuali altri titoli di studio e professionali posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo professionale (ove richiesto per l'esercizio professionale) con riferimento alla data iniziale ed alla sede;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- i) in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove di concorso;
- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando il motivo dell'esonero ed eventualmente in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;

réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier achevé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 1, rue G. Rey – 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur État d'appartenance ou de provenance ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du titre d'études visé à l'art. 3 du présent avis et, éventuellement, les autres titres d'études et professionnels qu'il possède ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau professionnel y afférent, lorsque cette condition est requise pour l'exercice de la profession, avec indication de la date et du lieu d'inscription ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;

- k) in quale lingua (inglese o spagnolo o tedesco) intende sostenere la verifica della conoscenza della lingua straniera nell'ambito della prova orale;
- l) i titoli che danno diritto a usufruire di riserve, precedenza o preferenze;
- m) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione, vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h), i) e k), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina autocertificate nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente ovvero in originale o autenticate ai sensi di legge.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87 non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;

- k) Qu'il souhaite utiliser l'anglais, l'espagnol ou l'allemand lors de l'entretien en langue étrangère dans le cadre de l'épreuve orale ;

- l) Les titres qui lui ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences ;

- m) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a) du présent article.

À la suite de l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g), h), i) et k) du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou à des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;

c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Secondo quanto previsto dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana.

Articolo 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove del concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni).

c) Curriculum vitae signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a) du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent maîtriser la langue italienne.

Article 8

Aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001 et de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;

- Riassunto.
- Prova orale:*
- Test collettivo di comprensione orale.
 - Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione e interazione con l'esaminatore.

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

- résumé.
- Épreuve orale :*
- test collectif de compréhension ;
 - présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examineur.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
comprension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, è di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Esposizione di opinioni personali e interazione

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Exposés d'opinions personnelles et interaction

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit donner son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso di cui al successivo art. 9.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

- prova scritta vertente su argomento scelto dalla Commissione attinente alla materia oggetto del concorso. Tale prova può anche consistere nella soluzione di quesiti a risposta sintetica.
- prova pratica consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche o nella predisposizione di atti connessi alla qualificazione professionale richiesta.
- prova orale vertente sugli argomenti della prova scritta e

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves visées à l'art. 9 ci-dessous.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- Épreuve écrite portant sur un sujet afférent au poste à pourvoir et choisi par le jury. L'épreuve en cause peut éventuellement consister en un questionnaire auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- Épreuve pratique consistant dans l'exécution de techniques spécifiques ou dans la préparation d'actes afférents à la qualification professionnelle requise ;
- Épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve écrite

comprendente oltre che elementi di informatica anche la verifica della conoscenza, almeno a livello iniziale, della lingua straniera scelta tra quelle indicate nell'articolo 5 - lettera k - del presente bando.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove di esame (espresse in termini numerici di almeno 21/30 per la prova scritta, di almeno 14/20 per la prova pratica e di almeno 14/20 per la prova orale) saranno esclusi dalla graduatoria.

Articolo 10

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dagli articoli 8 e 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e dalla deliberazione n. 1917 in data 24 settembre 2001 concernente l'approvazione del regolamento per la disciplina delle modalità di attribuzione dei punteggi per la valutazione dei titoli nelle procedure concorsuali del personale non dirigenziale del S.S.N., ai sensi di quanto stabilito dagli artt. di cui sopra:

- | | |
|---|-----------|
| a) Titoli di carriera | punti: 15 |
| b) Titoli accademici e di studio | punti: 4 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici | punti: 5 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti: 6 |

Titoli di carriera

punti 1,80 per anno di servizio reso presso le unità sanitarie locali, le aziende ospedaliere, gli enti di cui agli articoli 21 e 22 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e presso altre pubbliche amministrazioni, nel profilo professionale a concorso o in qualifiche corrispondenti;

punti 0,90 per anno di servizio reso nel corrispondente profilo della categoria inferiore o in qualifiche corrispondenti.

Titoli accademici e di studio:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Curriculum formativo e professionale:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

te et comprenant, en sus de quelques éléments d'informatique, la vérification de la connaissance d'une langue étrangère choisie parmi celles visées à la lettre k) de l'art. 5 du présent avis (niveau débutant minimum).

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (21/30 au moins à l'épreuve écrite et 14/20 à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale) ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

Article 10

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus aux articles 8 et 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001 et à la délibération du directeur général de l'USL n° 1917 du 24 septembre 2001 portant approbation du règlement relatif aux modalités d'attribution des points lors de l'évaluation des titres dans le cadre des concours organisés en vue du recrutement du personnel ne relevant pas de la catégorie de direction du SSN, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 15 points |
| b) Titres d'études | 4 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 5 points |
| d) Curriculum vitæ | 6 points. |

États de service :

Pour chaque année : 1,80 point. Services accomplis dans les unités sanitaires locales, les établissements hospitaliers et les organismes visés aux articles 21 et 22 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, ainsi qu'auprès d'autres administrations publiques, dans des emplois équivalents ou d'un grade équivalent à celui faisant l'objet du présent concours ;

Pour chaque année : 0,90 point. Services accomplis dans des emplois relevant du même profil professionnel mais d'une catégorie inférieure ou d'une qualification équivalente.

Titres d'études :

Les titres sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitæ :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Articolo 11

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4^a serie speciale «Concorsi ed esami» non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà dato al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 12

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli ed esami e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze come previsto dall'art. 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487 e successive modificazioni.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare il vincitore del concorso osservando anche quanto disposto dall'art. 18 – comma 7° – del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

La graduatoria del vincitore del concorso nonché degli idonei sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 13

Il vincitore del concorso dovrà presentare all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla parteci-

Article 11

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant. En fonction du nombre de candidats, le jury peut décider de procéder à l'épreuve orale le jour même de l'épreuve pratique. En cette occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats à l'issue de l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 12

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de priorité et de préférences, au sens de l'art. 5 du DPR n° 487 du 9 mai 1994 modifié.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame le lauréat du concours, dans le respect, entre autres, des dispositions du septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Article 13

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, le lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participa-

pazione al concorso, la documentazione di cui all'art. 19 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 14

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 13.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 15

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso.

Articolo 16

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 17

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui tratta-

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

tion au concours, la documentation visée à l'art. 19 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 14

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 13 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 15

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 16

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 17

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 18

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544698-4558-4480 fax 0166/544497 - sito internet www.ausl.vda.it).

Aosta, 14 dicembre 2010.

Il Direttore Generale
Carla Stefania RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE

AL DIRETTORE GENERALE
DELL'AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ I _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. _____ post di _____, presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Regione Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- di essere nat. /_ a _____ (prov. _____) il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- di non aver/aver riportato le condanne penali e di non avere/avere provvedimenti penali a carico (in caso positivo indicare quali _____);

Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel.

Article 18

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 46 98 - 01 65 54 44 80, fax 01 65 54 44 97, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le 14 décembre 2010.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

AU DIRECTEUR GÉNÉRAL
DE L'AGENCE UNITÉ SANITAIRE
LOCALE DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

- Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ;
- Jouer de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____ (uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale ; avoir des actions pénales en cours/ne pas avoir d'action pénale en cours (dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies ou les actions pénales en cours) ;

- f) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____
_____, conseguito in data _____
_____, presso _____;
- g) di essere iscritto (ove richiesto per l'esercizio professionale); al relativo albo professionale di: _____
_____ dal _____;
- h) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- i) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- j) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- k) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ed integrazioni in quanto _____;
- l) di voler sostenere, nell'ambito dello svolgimento della prova orale, la verifica della conoscenza della seguente lingua straniera: _____ (inglese o spagnolo o tedesco);
- m) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze: _____
_____;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
_____ C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____
_____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni varie relative ai titoli in originale ovvero autenticate ai sensi di legge ovvero autocertificate ai sensi della vigente normativa; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae datato e firmato.

- f) Posséder le titre d'études suivant : diplôme de _____
_____ obtenu le _____ auprès de _____ ;
- g) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____
_____ (lorsque cette condition est requise pour l'exercice de la profession) ;
- h) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ ;
- i) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents) : _____ ;
- j) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
- k) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes : _____ ;
- l) Souhaiter utiliser l'_____ (anglais, espagnol ou allemand) lors de l'entretien en langue étrangère de l'épreuve orale ;
- m) Que les titres qui m'ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences sont les suivants : _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
_____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____
_____). Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations afférentes aux titres en original ou bien copie légalisée ou déclaration sur l'honneur afférente aux titres, aux termes des dispositions en vigueur ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications (rédigées en caractères d'imprimerie) ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DELL'ATTO DI NOTORIETÀ
(art. 47 – D.P.R. 445/2000)

__l__ sottoscritt__ _____
_____ nat__ a _____
_____ (prov. _____)
il _____ residente a _____
_____ (prov. _____) Via/Fraz. _____
_____ :

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

(À remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

Je soussigné(e) _____
_____ né(e) le _____ à _____
_____ résidant à _____
_____, rue/hameau de _____
_____ ,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA - LIVELLO - CATEGORIA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<ul style="list-style-type: none"> • tempo indeterminato • tempo determinato • tempo pieno • part time (specificare la percentuale) • tempo definito • libero professionista • co.co.co.
Per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)					

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION GRADE CATÉGORIE	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<ul style="list-style-type: none"> • durée indéterminée • durée déterminée • temps plein • temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) • temps défini • profession libérale • co.co.co.
(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979					

Oppure in alternativa al punto 1.

| ou bien

2. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i> <i>Specificare l'esatto</i> <i>indirizzo dell'Ente al</i> <i>quale richiedere la</i> <i>relativa certificazione</i>	<i>TIPO DI</i> <i>RAPPORTO</i>
					<ul style="list-style-type: none"> • tempo indeterminato • tempo determinato • tempo pieno • part time (specificare la percentuale) • tempo definito • libero professionista • co.co.co.

2	<i>DU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>AU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>QUALIFICATION</i> <i>GRADE</i> <i>CATÉGORIE</i>	<i>ORGANISME</i> <i>(préciser l'adresse</i> <i>exacte de l'organisme</i> <i>auprès duquel l'état</i> <i>de service doit être</i> <i>demandé)</i>	<i>RELATIONS DE</i> <i>TRAVAIL</i>
					<ul style="list-style-type: none"> • durée indéterminée • durée déterminée • temps plein • temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) • temps défini • profession libérale • co.co.co.

N.B. Si fa presente che qualora non sia possibile reperire il certificato di servizio a causa delle inesatte od incomplete indicazioni, il servizio prestato non sarà valutato.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. di avere svolto la seguente attività di docenza:

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	<i>TITOLO DEL</i> <i>CORSO</i>	<i>ENTE</i> <i>ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI</i> <i>SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA</i> <i>D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI</i> <i>DOCENZA</i>
2	<i>TITOLO DEL</i> <i>CORSO</i>	<i>ENTE</i> <i>ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI</i> <i>SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA</i> <i>D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI</i> <i>DOCENZA</i>
3	<i>TITOLO DEL</i> <i>CORSO</i>	<i>ENTE</i> <i>ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI</i> <i>SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA</i> <i>D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI</i> <i>DOCENZA</i>

1	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>
2	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>
3	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>

4. di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

<i>N</i>	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>EVENTUALE N. DI ORE</i>	<i>TIPO DI CORSO</i>
1					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditor
2					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditor
3					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditor
4					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditor
5					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditor
6					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditor
7					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditor
8					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditor

9					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditore
10					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditore

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (éventuel)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
2					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
3					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
4					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
5					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
6					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
7					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
8					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur

					<ul style="list-style-type: none"> • en qualité d'auditeur
9					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
10					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur

5. di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	<i>DAL giorno mese anno</i>	<i>AL giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
1	<ul style="list-style-type: none"> • Frequenza • Borsista • Ricercatore • Altro da specificare 			

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	<i>DAL giorno mese anno</i>	<i>AL giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
2	<ul style="list-style-type: none"> • Frequenza • Borsista • Ricercatore • Altro da specificare 			

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	<i>DAL giorno mese anno</i>	<i>AL giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
3	<ul style="list-style-type: none"> • Frequenza • Borsista • Ricercatore • Altro da specificare 			

<i>N°</i>	<i>TYPE D'ACTIVITÉ (ayant trait au poste à pourvoir)</i>	<i>DU jour, mois, année</i>	<i>AU jour, mois, année</i>	<i>ORGANISME</i>
1	<ul style="list-style-type: none"> • Assiduité • Boursier • Chercheur • _____ 			

N°	TYPE D'ACTIVITÉ (ayant trait au poste à pourvoir)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
2	<ul style="list-style-type: none"> • Assiduité • Boursier • Chercheur • _____ 			

N°	TYPE D'ACTIVITÉ (ayant trait au poste à pourvoir)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
3	<ul style="list-style-type: none"> • Assiduité • Boursier • Chercheur • _____ 			

Letto, confermato e sottoscritto

_____, _____

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante _____

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 254

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature _____

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 254

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recru-

a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore professionale sanitario – ortottista (personale della riabilitazione) – Categoria D, presso l’Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d’Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell’Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d’Aosta n. 1382 in data 4 ottobre 2010 è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l’assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore professionale sanitario – ortottista (personale della riabilitazione) – Categoria D, presso l’Azienda U.S.L. della Valle d’Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 27 marzo 2001, n. 220.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie aventi diritto.

Articolo 2

Il trattamento economico e giuridico è quello previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro del Comparto Sanità.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell’Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dell’art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dal decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) idoneità fisica all’impiego; L’accertamento dell’idoneità fisica all’impiego, con l’osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato da una struttura pubblica del Servizio Sanitario Nazionale prima della immissione in servizio.

È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;

- c) diploma universitario di ortottista – assistente di oftalmologia e successive modificazioni e titoli equipollenti;
- d) iscrizione all’albo professionale, ove richiesto per l’esercizio professionale; L’iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell’Unione europea, ove prevista, consente la partecipazione al concorso,

tement, sous contrat à durée indéterminée, d’un collaborateur professionnel sanitaire – orthoptiste (personnel de réadaptation – catégorie D), dans le cadre de l’Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d’Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d’un collaborateur professionnel sanitaire – orthoptiste (personnel de réadaptation – catégorie D), dans le cadre de l’Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d’Aoste, en application de la délibération du directeur général de l’Agence USL de la Vallée d’Aoste n° 1382 du 4 octobre 2010.

Il est fait application des dispositions du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Par ailleurs, les dispositions en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Ledit collaborateur bénéficie du statut et du traitement prévus par la convention collective nationale du travail des personnels de la santé.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou être citoyen de l’un des États membres de l’Union européenne autre que l’Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions de l’art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 et du DPCM n° 174 du 7 février 1994 ;
- b) Remplir les conditions d’aptitude physique requises ; la vérification de l’aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par une structure publique du Service sanitaire national avant l’entrée en fonction de celui-ci.

Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l’art. 25 et au premier alinéa de l’art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;

- c) Être titulaire d’un diplôme universitaire d’orthoptiste – assistant d’ophtalmologie ou d’un diplôme équivalent ;
- d) Être inscrit au tableau professionnel y afférent, lorsque cette condition est requise pour l’exercice de la profession. Tout candidat inscrit, le cas échéant, au tableau professionnel correspondant de l’un des États membres

fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio;

e) conoscenza della lingua francese o della lingua italiana.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo e coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

I requisiti di cui alle lettere a) e c) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora consegnata a mano all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta sita in Via G. Rey, n. 3 – (1° piano), dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30 oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'Ufficio Concorsi succitato.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del

de l'Union européenne autre que l'Italie, a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

e) Maîtriser le français ou l'italien.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote, destituées ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique ou bien licenciées à compter de la date d'entrée en vigueur de la première convention collective.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a) et c) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extraît du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (3, rue G. Rey – AOSTE – 1^{er} étage) les jours non fériés de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 1, rue G. Rey – 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclara-

D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei paesi dell'Unione Europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione Europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174);
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione da condanne penali;
- e) il possesso del titolo di studio richiesto dal suindicato articolo 3, nonché eventuali altri titoli di studio e professionali posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo professionale (ove richiesto per l'esercizio professionale) con riferimento alla data iniziale ed alla sede;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- i) in quale lingua (italiana o francese) intenda sostenere le prove di concorso;
- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando il motivo dell'esonero ed, eventualmente, in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;
- k) in quale lingua (inglese o spagnolo o tedesco) intenda sostenere la verifica della conoscenza della lingua straniera nell'ambito della prova orale;
- l) i titoli che danno diritto a usufruire di riserve, precedenti o preferenze;
- m) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione, vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, non occorre di autentica.

tion sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur État d'appartenance ou de provenance ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du titre d'études visé à l'art. 3 du présent avis et, éventuellement, les autres titres d'études et professionnels qu'il possède ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau professionnel y afférent, lorsque cette condition est requise pour l'exercice de la profession, avec indication de la date et du lieu d'inscription ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- k) Qu'il souhaite utiliser l'anglais, l'espagnol ou l'allemand lors de l'entretien en langue étrangère dans le cadre de l'épreuve orale ;
- l) Les titres qui lui ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences ;
- m) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a) du présent article.

À la suite de l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h), i) e k), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritenga opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina autocertificate nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente ovvero in originale o autenticate ai sensi di legge.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87 non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione previ-

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g), h), i) et k) du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou à des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation vi-

sta alla lettera a) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Secondo quanto previsto dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana.

Articolo 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove del concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovino nelle posizioni indicate dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non abbia dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni).
- Riassunto.

Prova orale:

- Test collettivo di comprensione orale.
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione e interazione con l'esaminatore.

La prova scritta si articola in due fasi:

1ª fase: comprensione scritta

sée à la lettre a) du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent maîtriser la langue italienne.

Article 8

Aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001 et de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, è di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Esposizione di opinioni personali e interazione

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examineur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examineur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Exposés d'opinions personnelles et interaction

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit donner son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	– % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	– coerenza testuale – fluidità – correttezza – ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	– % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	– cohérence de l'exposé – fluidité – correction – richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso di cui al successivo art. 9.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta vertente su argomento scelto dalla Commissione attinente alla materia oggetto del concorso. Tale prova può anche consistere nella soluzione di quesiti a risposta sintetica.
- b) prova pratica consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche o nella predisposizione di atti connessi alla qualificazione professionale richiesta.
- c) prova orale vertente sugli argomenti della prova scritta e comprendente oltre che elementi di informatica anche la verifica della conoscenza, almeno a livello iniziale, del-

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves visées à l'art. 9 ci-dessous.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite portant sur un sujet afférent au poste à pourvoir et choisi par le jury. L'épreuve en cause peut éventuellement consister en un questionnaire auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) Épreuve pratique consistant dans l'exécution de techniques spécifiques ou dans la préparation d'actes afférents à la qualification professionnelle requise ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve écrite et comprenant, en sus de quelques éléments d'informatique, la vérification de la connaissance d'une langue

la lingua straniera scelta tra quelle indicate nell'articolo 5 – lettera k – del presente bando.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove di esame (espresse in termini numerici di almeno 21/30 per la prova scritta, di almeno 14/20 per la prova pratica e di almeno 14/20 per la prova orale) saranno esclusi dalla graduatoria.

Articolo 10

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dagli articoli 8 e 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e dalla deliberazione n. 1917 in data 24 settembre 2001 concernente l'approvazione del regolamento per la disciplina delle modalità di attribuzione dei punteggi per la valutazione dei titoli nelle procedure concorsuali del personale non dirigenziale del S.S.N., ai sensi di quanto stabilito dagli artt. di cui sopra:

- | | |
|---|-----------|
| a) Titoli di carriera | punti: 15 |
| b) Titoli accademici e di studio | punti: 4 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici | punti: 5 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti: 6 |

Titoli di carriera

punti 1, 80 per anno di servizio reso presso le unità sanitarie locali, le aziende ospedaliere, gli enti di cui agli articoli 21 e 22 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e presso altre pubbliche amministrazioni, nel profilo professionale a concorso o in qualifiche corrispondenti;

punti 0,90 per anno di servizio reso nel corrispondente profilo della categoria inferiore o in qualifiche corrispondenti.

Titoli accademici e di studio:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Curriculum formativo e professionale:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 11

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella

étrangère choisie parmi celles visées à la lettre k) de l'art. 5 du présent avis (niveau débutant minimum).

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (21/30 au moins à l'épreuve écrite et 14/20 à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale) ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

Article 10

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus aux articles 8 et 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001 et à la délibération du directeur général de l'USL n° 1917 du 24 septembre 2001 portant approbation du règlement relatif aux modalités d'attribution des points lors de l'évaluation des titres dans le cadre des concours organisés en vue du recrutement du personnel ne relevant pas de la catégorie de direction du SSN, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 15 points |
| b) Titres d'études | 4 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 5 points |
| d) Curriculum vitæ | 6 points. |

États de service :

Pour chaque année : 1,80 point. Services accomplis dans les unités sanitaires locales, les établissements hospitaliers et les organismes visés aux articles 21 et 22 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, ainsi qu'auprès d'autres administrations publiques, dans des emplois équivalents ou d'un grade équivalent à celui faisant l'objet du présent concours ;

Pour chaque année : 0,90 point. Services accomplis dans des emplois relevant du même profil professionnel mais d'une catégorie inférieure ou d'une qualification équivalente.

Titres d'études :

Les titres sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitæ :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 11

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal

Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4^a serie speciale «Concorsi ed esami» non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà dato al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 12

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli ed esami e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze come previsto dall'art. 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487 e successive modificazioni.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare il vincitore del concorso osservando anche quanto disposto dall'art. 18 – comma 7° – del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

La graduatoria del vincitore del concorso nonché degli idonei sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 13

Il vincitore del concorso dovrà presentare all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, la documentazione di cui all'art. 19 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 14

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincen-

officiel de la République italienne – 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant. En fonction du nombre de candidats, le jury peut décider de procéder à l'épreuve orale le jour même de l'épreuve pratique. En cette occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats à l'issue de l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 12

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de priorité et de préférences, au sens de l'art. 5 du DPR n° 487 du 9 mai 1994 modifié.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame le lauréat du concours, dans le respect, entre autres, des dispositions du septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Article 13

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, le lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation visée à l'art. 19 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 14

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passa-

tore provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 13.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 15

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso.

Articolo 16

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 17

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui tratta-

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 18

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando, i

tion du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 13 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 15

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 16

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 17

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel.

Article 18

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent

concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 3 – 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544698-4558-4480 fax 0166/544497 – sito internet www.ausl.vda.it).

Aosta, 14 dicembre 2010.

Il Direttore Generale
Carla Stefania RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE

AL DIRETTORE GENERALE
DELL'AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ I _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. _____ post _____ di _____, presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Regione Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- a) di essere nat /_ a _____ (prov. _____) il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato le condanne penali e di non avere/avere provvedimenti penali a carico (in caso positivo indicare quali _____);
- f) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____, conseguito in data _____, presso _____;
- g) di essere iscritto (ove richiesto per l'esercizio professio-

avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 3, rue G. Rey – 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 46 98 – 01 65 54 44 80, fax 01 65 54 44 97, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le 14 décembre 2010.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

AU DIRECTEUR GÉNÉRAL
DE L'AGENCE UNITÉ SANITAIRE
LOCALE DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____ (uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale ; avoir des actions pénales en cours/ne pas avoir d'action pénale en cours (dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies ou les actions pénales en cours) ;
- f) Posséder le titre d'études suivant : diplôme de _____ obtenu le _____ auprès de _____;
- g) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y affé-

nale); al relativo albo professionale di: _____
_____ dal _____;

h) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;

i) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;

j) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);

k) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ed integrazioni in quanto _____;

l) di voler sostenere, nell'ambito dello svolgimento della prova orale, la verifica della conoscenza della seguente lingua straniera: _____ (inglese o spagnolo o tedesco);

m) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze: _____
_____;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
_____ C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____
_____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni varie relative ai titoli in originale ovvero autenticate ai sensi di legge ovvero autocertificate ai sensi della vigente normativa; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae datato e firmato.

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in

rent de _____ depuis le _____
_____ (lorsque cette condition est requise pour l'exercice de la profession);

h) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____;

i) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents) : _____;

j) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français);

k) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes : _____;

l) Souhaiter utiliser l' _____ (anglais, espagnol ou allemand) lors de l'entretien en langue étrangère de l'épreuve orale;

m) Que les titres qui m'ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences sont les suivants : _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
_____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____
_____) Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations afférentes aux titres en original ou bien copie légalisée ou déclaration sur l'honneur afférente aux titres, aux termes des dispositions en vigueur ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications (rédigées en caractères d'imprimerie) ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

(À remplir au cas où les certificats ne seraient pas pré-

originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DELL' ATTO DI NOTORIETÀ
(art. 47 – D.P.R. 445/2000)**

Il sottoscritt _____ nat _____ a _____
(prov. _____)
il _____ residente a _____
(prov. _____) Via/Fraz. _____
_____ :

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

sentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

**DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000**

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____
_____ résidant à _____
_____, rue/hameau de _____
_____ ,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA - LIVELLO - CATEGORIA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<ul style="list-style-type: none"> • tempo indeterminato • tempo determinato • tempo pieno • part time (specificare la percentuale) • tempo definito • libero professionista • co.co.co.

Per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION GRADE CATÉGORIE	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<ul style="list-style-type: none"> • durée indéterminée • durée déterminée • temps plein • temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) • temps défini • profession libérale • co.co.co.

(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979

Oppure in alternativa al punto 1.

ou bien

2. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics

pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i> <i>Specificare l'esatto</i> <i>indirizzo dell'Ente al</i> <i>quale richiedere la</i> <i>relativa certificazione</i>	<i>TIPO DI</i> <i>RAPPORTO</i>
					<ul style="list-style-type: none"> • tempo indeterminato • tempo determinato • tempo pieno • part time (specificare la percentuale) • tempo definito • libero professionista • co.co.co.

2	<i>DU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>AU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>QUALIFICATION</i> <i>GRADE</i> <i>CATÉGORIE</i>	<i>ORGANISME</i> <i>(préciser l'adresse</i> <i>exacte de l'organisme</i> <i>auprès duquel l'état</i> <i>de service doit être</i> <i>demandé)</i>	<i>RELATIONS DE</i> <i>TRAVAIL</i>
					<ul style="list-style-type: none"> • durée indéterminée • durée déterminée • temps plein • temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) • temps défini • profession libérale • co.co.co.

N.B. Si fa presente che qualora non sia possibile reperire il certificato di servizio a causa delle inesatte od incomplete indicazioni, il servizio prestato non sarà valutato.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. di avere svolto la seguente attività di docenza:

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	<i>TITOLO DEL</i> <i>CORSO</i>	<i>ENTE</i> <i>ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI</i> <i>SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA</i> <i>D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI</i> <i>DOCENZA</i>
2	<i>TITOLO DEL</i> <i>CORSO</i>	<i>ENTE</i> <i>ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI</i> <i>SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA</i> <i>D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI</i> <i>DOCENZA</i>
3	<i>TITOLO DEL</i> <i>CORSO</i>	<i>ENTE</i> <i>ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI</i> <i>SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA</i> <i>D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI</i> <i>DOCENZA</i>

1	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>
2	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>
3	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>

4. di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

<i>N</i>	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>EVENTUALE N. DI ORE</i>	<i>TIPO DI CORSO</i>
1					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditor
2					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditor
3					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditor
4					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditor
5					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditor
6					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditor
7					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditor
8					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditor

9					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditore
10					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditore

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (éventuel)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
2					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
3					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
4					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
5					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
6					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
7					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
8					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur

					<ul style="list-style-type: none"> • en qualité d'auditeur
9					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
10					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur

5. di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	<i>DAL giorno mese anno</i>	<i>AL giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
1	<ul style="list-style-type: none"> • Frequenza • Borsista • Ricercatore • Altro da specificare 			

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	<i>DAL giorno mese anno</i>	<i>AL giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
2	<ul style="list-style-type: none"> • Frequenza • Borsista • Ricercatore • Altro da specificare 			

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	<i>DAL giorno mese anno</i>	<i>AL giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
3	<ul style="list-style-type: none"> • Frequenza • Borsista • Ricercatore • Altro da specificare 			

<i>N°</i>	<i>TYPE D'ACTIVITÉ (ayant trait au poste à pourvoir)</i>	<i>DU jour, mois, année</i>	<i>AU jour, mois, année</i>	<i>ORGANISME</i>
1	<ul style="list-style-type: none"> • Assiduité • Boursier • Chercheur • _____ 			

N°	TYPE D'ACTIVITÉ (ayant trait au poste à pourvoir)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
2	<ul style="list-style-type: none"> • Assiduité • Boursier • Chercheur • _____ 			

N°	TYPE D'ACTIVITÉ (ayant trait au poste à pourvoir)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
3	<ul style="list-style-type: none"> • Assiduité • Boursier • Chercheur • _____ 			

Letto, confermato e sottoscritto

_____, _____

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante _____

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei soprindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 255

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature _____

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 255

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recru-

a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore professionale sanitario – dietista (personale infermieristico) categoria D, presso l’Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d’Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell’Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d’Aosta n. 1351 in data 24.09.2010, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l’assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore professionale sanitario – dietista (personale infermieristico) categoria D, presso l’Azienda U.S.L. della Valle d’Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 27 marzo 2001, n. 220.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie aventi diritto.

Articolo 2

Il trattamento economico e giuridico è quello previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro del Comparto Sanità.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell’Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dell’art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dal decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) idoneità fisica all’impiego; L’accertamento dell’idoneità fisica all’impiego, con l’osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato da una struttura pubblica del Servizio Sanitario Nazionale prima della immissione in servizio.

È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;

- c) diploma universitario di dietista o titolo equipollente;
- d) iscrizione all’albo professionale, ove richiesto per l’esercizio professionale; L’iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell’Unione europea, ove prevista, consente la partecipazione al concorso,

tement, sous contrat à durée indéterminée, d’un collaborateur professionnel sanitaire – diététicien (personnel infirmier – catégorie D), dans le cadre de l’Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d’Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d’un collaborateur professionnel sanitaire – diététicien (personnel infirmier – catégorie D), dans le cadre de l’Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d’Aoste, en application de la délibération du directeur général de l’Agence USL de la Vallée d’Aoste n° 1352 du 24 septembre 2010.

Il est fait application des dispositions du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Par ailleurs, les dispositions en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Ledit collaborateur bénéficie du statut et du traitement prévus par la convention collective nationale du travail des personnels de la santé.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou être citoyen de l’un des États membres de l’Union européenne autre que l’Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions de l’art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 et du DPCM n° 174 du 7 février 1994 ;
- b) Remplir les conditions d’aptitude physique requises ; la vérification de l’aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par une structure publique du Service sanitaire national avant l’entrée en fonction de celui-ci.

Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l’art. 25 et au premier alinéa de l’art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;

- c) Être titulaire d’un diplôme universitaire de diététicien ou d’un diplôme équivalent ;
- d) Être inscrit au tableau professionnel y afférent, lorsque cette condition est requise pour l’exercice de la profession. Tout candidat inscrit, le cas échéant, au tableau professionnel correspondant de l’un des États membres

fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio;

e) conoscenza della lingua francese o della lingua italiana.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo e coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

I requisiti di cui alle lettere a) e c) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora consegnata a mano all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta sita in Via G. Rey, n. 3 – (1° piano), dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30 oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'Ufficio Concorsi succitato.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del

de l'Union européenne autre que l'Italie, a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

e) Maîtriser le français ou l'italien.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote, destituées ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique ou bien licenciées à compter de la date d'entrée en vigueur de la première convention collective.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a) et c) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extraît du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (3, rue G. Rey – AOSTE – 1^{er} étage) les jours non fériés de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 1, rue G. Rey – 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclara-

D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei paesi dell'Unione Europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione Europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174);
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione da condanne penali;
- e) il possesso del titolo di studio richiesto dal suindicato articolo 3, nonché eventuali altri titoli di studio e professionali posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo professionale (ove richiesto per l'esercizio professionale) con riferimento alla data iniziale ed alla sede;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- i) in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove di concorso;
- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando il motivo dell'esonero ed eventualmente in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;
- k) in quale lingua (inglese o spagnolo o tedesco) intende sostenere la verifica della conoscenza della lingua straniera nell'ambito della prova orale;
- l) i titoli che danno diritto a usufruire di riserve, precedenti o preferenze;
- m) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione, vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, non occorre di autentica.

tion sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur État d'appartenance ou de provenance ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du titre d'études visé à l'art. 3 du présent avis et, éventuellement, les autres titres d'études et professionnels qu'il possède ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau professionnel y afférent, lorsque cette condition est requise pour l'exercice de la profession, avec indication de la date et du lieu d'inscription ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- k) Qu'il souhaite utiliser l'anglais, l'espagnol ou l'allemand lors de l'entretien en langue étrangère dans le cadre de l'épreuve orale ;
- l) Les titres qui lui ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences ;
- m) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a) du présent article.

À la suite de l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h), i) e k), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina autocertificate nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente ovvero in originale o autentiche ai sensi di legge.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87 non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione previ-

L'aspirante qui non avrà firmato il suo atto di candidatura sarà escluso dal concorso.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g), h), i) et k) du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou à des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitae signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation vi-

sta alla lettera a) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Secondo quanto previsto dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana.

Articolo 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove del concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni).
- Riassunto.

Prova orale:

- Test collettivo di comprensione orale.
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione e interazione con l'esaminatore.

La prova scritta si articola in due fasi:

I^a fase: comprensione scritta

sée à la lettre a) du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent maîtriser la langue italienne.

Article 8

Aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001 et de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

I^{re} phase : compréhension.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	– % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	– reperimento delle idee principali – correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	– % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	– idées principales dégagées – correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, è di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Esposizione di opinioni personali e interazione

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examineur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examineur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Exposés d'opinions personnelles et interaction

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit donner son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso di cui al successivo art. 9.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta vertente su argomento scelto dalla Commissione attinente alla materia oggetto del concorso. Tale prova può anche consistere nella soluzione di quesiti a risposta sintetica.
- b) prova pratica consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche o nella predisposizione di atti connessi alla qualificazione professionale richiesta.
- c) prova orale vertente sugli argomenti della prova scritta e comprendente oltre che elementi di informatica anche la verifica della conoscenza, almeno a livello iniziale, del-

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves visées à l'art. 9 ci-dessous.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite portant sur un sujet afférent au poste à pourvoir et choisi par le jury. L'épreuve en cause peut éventuellement consister en un questionnaire auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) Épreuve pratique consistant dans l'exécution de techniques spécifiques ou dans la préparation d'actes afférents à la qualification professionnelle requise ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve écrite et comprenant, en sus de quelques éléments d'informatique, la vérification de la connaissance d'une langue

la lingua straniera scelta tra quelle indicate nell'articolo 5 – lettera k – del presente bando.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove di esame (espresse in termini numerici di almeno 21/30 per la prova scritta, di almeno 14/20 per la prova pratica e di almeno 14/20 per la prova orale) saranno esclusi dalla graduatoria.

Articolo 10

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dagli articoli 8 e 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e dalla deliberazione n. 1917 in data 24 settembre 2001 concernente l'approvazione del regolamento per la disciplina delle modalità di attribuzione dei punteggi per la valutazione dei titoli nelle procedure concorsuali del personale non dirigenziale del S.S.N., ai sensi di quanto stabilito dagli artt. di cui sopra:

- | | |
|---|-----------|
| a) Titoli di carriera | punti: 15 |
| b) Titoli accademici e di studio | punti: 4 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici | punti: 5 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti: 6 |

Titoli di carriera

punti 1, 80 per anno di servizio reso presso le unità sanitarie locali, le aziende ospedaliere, gli enti di cui agli articoli 21 e 22 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e presso altre pubbliche amministrazioni, nel profilo professionale a concorso o in qualifiche corrispondenti;

punti 0,90 per anno di servizio reso nel corrispondente profilo della categoria inferiore o in qualifiche corrispondenti.

Titoli accademici e di studio:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Curriculum formativo e professionale:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 11

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella

étrangère choisie parmi celles visées à la lettre k) de l'art. 5 du présent avis (niveau débutant minimum).

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (21/30 au moins à l'épreuve écrite et 14/20 à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale) ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

Article 10

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus aux articles 8 et 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001 et à la délibération du directeur général de l'USL n° 1917 du 24 septembre 2001 portant approbation du règlement relatif aux modalités d'attribution des points lors de l'évaluation des titres dans le cadre des concours organisés en vue du recrutement du personnel ne relevant pas de la catégorie de direction du SSN, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 15 points |
| b) Titres d'études | 4 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 5 points |
| d) Curriculum vitæ | 6 points. |

États de service :

Pour chaque année : 1,80 point. Services accomplis dans les unités sanitaires locales, les établissements hospitaliers et les organismes visés aux articles 21 et 22 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, ainsi qu'auprès d'autres administrations publiques, dans des emplois équivalents ou d'un grade équivalent à celui faisant l'objet du présent concours ;

Pour chaque année : 0,90 point. Services accomplis dans des emplois relevant du même profil professionnel mais d'une catégorie inférieure ou d'une qualification équivalente.

Titres d'études :

Les titres sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitæ :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 11

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal

Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4^a serie speciale «Concorsi ed esami» non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà dato al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 12

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli ed esami e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze come previsto dall'art. 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487 e successive modificazioni.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare il vincitore del concorso osservando anche quanto disposto dall'art. 18 – comma 7° – del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

La graduatoria del vincitore del concorso nonché degli idonei sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 13

Il vincitore del concorso dovrà presentare all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, la documentazione di cui all'art. 19 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 14

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincen-

officiel de la République italienne – 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant. En fonction du nombre de candidats, le jury peut décider de procéder à l'épreuve orale le jour même de l'épreuve pratique. En cette occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats à l'issue de l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 12

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de priorité et de préférences, au sens de l'art. 5 du DPR n° 487 du 9 mai 1994 modifié.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame le lauréat du concours, dans le respect, entre autres, des dispositions du septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Article 13

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, le lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation visée à l'art. 19 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 14

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passa-

tore provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 13.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 15

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso.

Articolo 16

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 17

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 18

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando, i

tion du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 13 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 15

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 16

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 17

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel.

Article 18

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent

concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544698-4558-4480 fax 0166/544497 - sito internet www.ausl.vda.it).

Aosta, 14 dicembre 2010.

Il Direttore Generale
Carla Stefania RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE

AL DIRETTORE GENERALE
DELL'AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. _____ post di _____, presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Regione Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- a) di essere nat /_ a _____ (prov. _____) il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato le condanne penali e di non avere/avere provvedimenti penali a carico (in caso positivo indicare quali _____);
- f) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____, conseguito in data _____, presso _____;
- g) di essere iscritto (ove richiesto per l'esercizio professionale); al relativo albo professionale di: _____

avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 46 98 - 01 65 54 44 80, fax 01 65 54 44 97, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le 14 décembre 2010.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

AU DIRECTEUR GÉNÉRAL
DE L'AGENCE UNITÉ SANITAIRE
LOCALE DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (*ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie*);
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____ (*uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie*);
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale; avoir des actions pénales en cours/ne pas avoir d'action pénale en cours (*dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies ou les actions pénales en cours*);
- f) Posséder le titre d'études suivant : diplôme de _____ obtenu le _____ auprès de _____;
- g) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____

- _____ dal _____;
- h) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- i) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- j) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- k) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ed integrazioni in quanto _____;
- l) di voler sostenere, nell'ambito dello svolgimento della prova orale, la verifica della conoscenza della seguente lingua straniera: _____ (inglese o spagnolo o tedesco);
- m) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze: _____;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____)
) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni varie relative ai titoli in originale ovvero autenticate ai sensi di legge ovvero autocertificate ai sensi della vigente normativa; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae datato e firmato.

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in

_____ (lorsque cette condition est requise pour l'exercice de la profession);

- h) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____;
- i) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents) : _____;
- j) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français);
- k) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes : _____;
- l) Souhaiter utiliser l'_____ (anglais, espagnol ou allemand) lors de l'entretien en langue étrangère de l'épreuve orale;
- m) Que les titres qui m'ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences sont les suivants : _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
code postal _____
Commune _____ (tél. _____)
) Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations afférentes aux titres en original ou bien copie légalisée ou déclaration sur l'honneur afférente aux titres, aux termes des dispositions en vigueur ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications (rédigées en caractères d'imprimerie) ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

(À remplir au cas où les certificats ne seraient pas pré-

originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DELL' ATTO DI NOTORIETÀ
(art. 47 – D.P.R. 445/2000)**

__1__ sottoscritt_ _____
_____ nat_ a _____
_____ (prov. _____)
il _____ residente a _____
_____ (prov. _____) Via/Fraz. _____
_____ :

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

sentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

**DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000**

Je soussigné(e) _____
_____ né(e) le _____ à _____
_____ résidant à _____
_____, rue/hameau de _____
_____ ,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA - LIVELLO - CATEGORIA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<ul style="list-style-type: none"> • tempo indeterminato • tempo determinato • tempo pieno • part time (specificare la percentuale) • tempo definito • libero professionista • co.co.co.

Per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION GRADE CATÉGORIE	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<ul style="list-style-type: none"> • durée indéterminée • durée déterminée • temps plein • temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) • temps défini • profession libérale • co.co.co.

(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979

Oppure in alternativa al punto 1.

ou bien

2. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics

pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i> <i>Specificare l'esatto</i> <i>indirizzo dell'Ente al</i> <i>quale richiedere la</i> <i>relativa certificazione</i>	<i>TIPO DI</i> <i>RAPPORTO</i>
					<ul style="list-style-type: none"> • tempo indeterminato • tempo determinato • tempo pieno • part time (specificare la percentuale) • tempo definito • libero professionista • co.co.co.

2	<i>DU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>AU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>QUALIFICATION</i> <i>GRADE</i> <i>CATÉGORIE</i>	<i>ORGANISME</i> <i>(préciser l'adresse</i> <i>exacte de l'organisme</i> <i>auprès duquel l'état</i> <i>de service doit être</i> <i>demandé)</i>	<i>RELATIONS DE</i> <i>TRAVAIL</i>
					<ul style="list-style-type: none"> • durée indéterminée • durée déterminée • temps plein • temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) • temps défini • profession libérale • co.co.co.

N.B. Si fa presente che qualora non sia possibile reperire il certificato di servizio a causa delle inesatte od incomplete indicazioni, il servizio prestato non sarà valutato.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. di avere svolto la seguente attività di docenza:

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	<i>TITOLO DEL</i> <i>CORSO</i>	<i>ENTE</i> <i>ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI</i> <i>SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA</i> <i>D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI</i> <i>DOCENZA</i>
2	<i>TITOLO DEL</i> <i>CORSO</i>	<i>ENTE</i> <i>ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI</i> <i>SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA</i> <i>D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI</i> <i>DOCENZA</i>
3	<i>TITOLO DEL</i> <i>CORSO</i>	<i>ENTE</i> <i>ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI</i> <i>SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA</i> <i>D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI</i> <i>DOCENZA</i>

1	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>
2	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>
3	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>

4. di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

<i>N</i>	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>EVENTUALE N. DI ORE</i>	<i>TIPO DI CORSO</i>
1					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditor
2					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditor
3					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditor
4					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditor
5					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditor
6					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditor
7					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditor
8					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditor

9					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditore
10					<ul style="list-style-type: none"> • con esame finale • senza esame • quale relatore • quale uditore

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (éventuel)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
2					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
3					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
4					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
5					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
6					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
7					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
8					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur

					<ul style="list-style-type: none"> • en qualité d'auditeur
9					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur
10					<ul style="list-style-type: none"> • avec examen final • sans examen • en qualité de rapporteur • en qualité d'auditeur

5. di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	<i>DAL giorno mese anno</i>	<i>AL giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
1	<ul style="list-style-type: none"> • Frequenza • Borsista • Ricercatore • Altro da specificare 			

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	<i>DAL giorno mese anno</i>	<i>AL giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
2	<ul style="list-style-type: none"> • Frequenza • Borsista • Ricercatore • Altro da specificare 			

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	<i>DAL giorno mese anno</i>	<i>AL giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
3	<ul style="list-style-type: none"> • Frequenza • Borsista • Ricercatore • Altro da specificare 			

<i>N°</i>	<i>TYPE D'ACTIVITÉ (ayant trait au poste à pourvoir)</i>	<i>DU jour, mois, année</i>	<i>AU jour, mois, année</i>	<i>ORGANISME</i>
1	<ul style="list-style-type: none"> • Assiduité • Boursier • Chercheur • _____ 			

N°	TYPE D'ACTIVITÉ (ayant trait au poste à pourvoir)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
2	<ul style="list-style-type: none"> • Assiduité • Boursier • Chercheur • _____ 			

N°	TYPE D'ACTIVITÉ (ayant trait au poste à pourvoir)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
3	<ul style="list-style-type: none"> • Assiduité • Boursier • Chercheur • _____ 			

Letto, confermato e sottoscritto

_____, _____

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante _____

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 256

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature _____

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 256